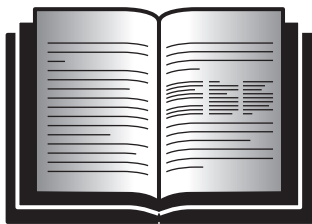
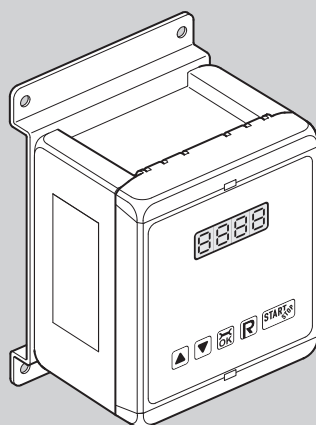


i**EAC CE****Art. 1670035 (12/24 V dc)****Art. 1670036 (120/230 V ac)**

I **LIBRETTO ISTRUZIONE PER PROGRAMMAZIONE UNITÀ CONTROLLO E GESTIONE 12/24 V dc E 120/230 V ac**

Istruzione originale

GB **INSTRUCTION MANUAL FOR UNIT PROGRAMMING AND MANAGEMENT CONTROL 12/24 V dc AND 120/230 V ac**

Translation from Italian

F **MODE D'EMPLOI POUR LA PROGRAMMATION DE L'UNITE DE CONTRÔLE ET GESTION 12/24 V dc E 120/230 V ac**

Traduction de l'italien

D **PROGRAMMIERUNGSANLEITUNG FÜR DAS STEUERGERÄT 12/24 V dc UND 120/230 V ac**

Übersetzung aus dem Italienischen

E **MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA PROGRAMACIÓN UNIDAD CONTROL Y GESTIÓN 12/24 V dc E 120/230 V ac**

Traducción del italiano

P **MANUAL DE INSTRUÇÃO PARA PROGRAMAR A UNIDADE DE CONTROLE E GESTÃO 12/24 V dc E 120/230 V ac**

Tradução do italiano

NL **GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HET PROGRAMMEREN VAN DE CONTROLE- EN BESTURINGSUNIT 12/24 V dc EN 120/230 V ac**

Vertaling uit het Italiaans

DK **PROGRAMMERINGSVEJLEDNING VEDRØRENDE KONTROL- OG STYREENHED 12/24 V dc OG 120/230 V ac**

Oversættelse fra italiensk

N **BRUKSANVISNING FOR PROGRAMMERING AV KONTROLL- OG STYREENHET 12/24 V dc OG 120/230 V ac**

Oversettelse fra italiensk

S **INSTRUKTIONSBOK FÖR PROGRAMMERING AV STYR OCH HANTERINGSENHET 12/24 V dc E 120/230 V ac**

Översättning från italienska

FI **KÄYTTÖOPAS TARKKAILU- JA HALLINTALAITTEISTON 12/24 V dc JA 120/230 V ac OHJELMOINTIIN**

Käännös italian kielestä

RU **РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ 12/24 V dc И 120/230 V ac**

Перевод с итальянского

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

Your opinion is important to help us improve the instructions for use.

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plait pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mieliteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.


RU

Спасибо за Ваш выбор изделия RAASM.


С задней стороны данного руководства Вы найдете код QR: пожалуйста, используйте его чтобы оставить Ваши комментарии относительно документации этого изделия.

Ваше мнение важно: помогите нам улучшить руководство по эксплуатации.

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.


S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

 **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

INDICE	
PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO	6
ELENCO PROGRAMMI	6
PARAMETRI DI DEFAULT	6
PRIMA ACCENSIONE	12
SELEZIONE PROGRAMMA	12
INSERIMENTO E MODIFICA PASSWORD	14
MODIFICA PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO	16
TEMPO PAUSA (Ed_P)	16
TEMPO LAVORO (Ed_W) - programma 30_1	20
CICLI LAVORO (Ed_C)	22
PRELUBRIFICAZIONE (Ed_L)	24
TEMPO PAUSA (Ed_E) - programmi 15_1, 20_1	28
TEMPO DI ATTESA SEGNALE (Ed_1) - programma 15_1	30
TEMPO DI ATTESA SEGNALE (Ed_1) - programma 20_1	34
TEMPO DI ATTESA SEGNALE (Ed_1) - programma 30_1	34
SENSORE DI COMMUTAZIONE MICRO SU INIETTORE (Ed_2) - programma 15_1	38
SENSORE DI COMMUTAZIONE MICRO SU PRESSOSTATO (Ed_2) - programma 20_1	40
SENSORE DI COMMUTAZIONE MICRO SU INIETTORE (Ed_2) - programma 30_1	40
ALLARME LIVELLO MINIMO LUBRIFICANTE (Ed_3)	46
SEGNALE DI MASSIMA PRESSIONE DEL PRESSOSTATO DI SICUREZZA (ATTIVAZIONE INGRESSO SCHEDA) (Ed_4)	48
SEGNALE DI ALLARME DELLA PROTEZIONE TERMICA DEL MOTORE (ATTIVAZIONE INGRESSO SCHEDA) (Ed_5)	50
LUBRIFICAZIONE FORZATA DOPO BLACK OUT (Ed_6)	52
FUNZIONI SPECIALI	54
RIPRISTINO PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO (dEFA)	54
VISUALIZZAZIONE TEMPO TOTALE DI LAVORO (WdAy)	56
VISUALIZZAZIONE CICLI TOTALI DI LAVORO (CdAy)	56
VISUALIZZAZIONE GIORNI/MINUTI TOTALI DI PAUSA (PdAy)	58
VISUALIZZAZIONE GIORNI/MINUTI TOTALI DI ALLARME (AdAy)	60
VISUALIZZAZIONE ERRORI	62

INDEX	
OPERATIONAL PROGRAMS	6
PROGRAMS LIST	6
DEFAULT PARAMETERS	6
FIRST START	12
PROGRAM SELECTION	12
PASSWORD INPUT AND CHANGE	14
OPERATING PARAMETERS CHANGE	16
PAUSE TIME (Ed_P)	16
OPERATING TIME (Ed_W) - program 30_1	20
WORK CYCLES (Ed_C)	22
PRE-LUBRICATION (Ed_L)	24
PAUSE TIME (Ed_E) - programs 15_1, 20_1	28
WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) - program 15_1	30
WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) - program 20_1	34
WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) - program 30_1	34
MICRO SWITCH SENSOR ON INJECTOR (Ed_2) - program 15_1	38
MICRO COMMUTATION SENSOR ON PRESSURE SWITCH (Ed_2) - program 20_1	40
MICRO SWITCH SENSOR ON INJECTOR (Ed_2) - program 30_1	40
LUBRICANT MINIMUM LEVEL ALARM (Ed_3)	46
PRESSURE SWITCH MAXIMUM PRESSURE SIGNAL (CARD INPUT ACTIVATION) (Ed_4)	48
ALARM SIGNAL OF MOTOR THERMAL PROTECTION (CARD INPUT ACTIVATION) (Ed_5)	50
FORCED LUBRICATION AFTER BLACK OUT (Ed_6)	52
SPECIAL FUNCTIONS	54
OPERATION PARAMETERS RESTORE (dEFA)	54
TOTAL OPERATING TIME DISPLAY (WdAy)	56
TOTAL WORK CYCLES DISPLAY (CdAy)	56
PAUSE TOTAL DAYS/MINUTES DISPLAY (PdAy)	58
TOTAL ALARM DAYS/MINUTES DISPLAY (AdAy)	60
ERRORS DISPLAY	63

SOMMAIRE	
PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT	7
LISTE DES PROGRAMMES	7
PARAMETRES PAR DEFAULT	7
PREMIERE MISE EN MARCHÉ	13
SELECTION DU PROGRAMME	13
INTRODUCTION ET MODIFICATION DU MOT DE PASSE	15
MODIFICATION DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT	17
TEMPS DE PAUSE (Ed_P)	17
TEMPS DE TRAVAIL (Ed_W) - programme 30_1	21
CYCLES DE TRAVAIL (Ed_C)	23
PRELUBRIFICATION (Ed_L)	25
TEMPS DE PAUSE (Ed_E) - programmes 15_1, 20_1	29
TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 15_1	31
TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 20_1	35
TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 30_1	35
CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR INJECTEUR (Ed_2) - programme 15_1	39
CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR PRESSOSTAT (Ed_2) - programme 20_1	41
CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR INJECTEUR (Ed_2) - programme 30_1	41
ALARME NIVEAU MINIMUM LUBRIFIANT (Ed_3)	47
SIGNAL DE PRESSION MAXIMUM DU PRESSOSTAT DE SECURITE (ACTIVATION ENTREE CARTE) (Ed_4)	49
SIGNAL D'ALARME DE LA PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR (ACTIVATION ENTREE CARTE) (Ed_5)	51
LUBRIFICATION FORCEE APRES BLACK-OUT (Ed_6)	53
FONCTIONS SPECIALES	55
RETABLISSEMENT DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT (dEFA)	55
VISUALISATION DU TEMPS TOTAL DE TRAVAIL (WdAy)	57
VISUALISATION DES CYCLES TOTAUX DE TRAVAIL (CdAy)	57
VISUALISATION DU TOTAL DES JOURS/MINUTES DE PAUSE (PdAy)	59
VISUALISATION DU TOTAL JOURS/MINUTES D'ALARME (AdAy)	61
VISUALISATION DES ERREURS	64

INHOUD	
WERKINGSPROGRAMMA'S	9
LIJST MET PROGRAMMA'S	9
STANDAARD PARAMETERS	9
EERSTE INSCHAKELING	12
KEUZE VAN PROGRAMMA	12
INVOEREN EN WIJZIGEN VAN HET WACHTWOORD	14
WIJZIGEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS	16
PAUZETIJD (Ed_P)	16
WERKTUJD (Ed_W) - programma 30_1	20
WERKCYCLI (Ed_C)	22
VOORSMERING (Ed_L)	24
PAUZETIJD (Ed_E) - programma's 15_1, 20_1	28
WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) - programma 15_1	30
WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) - programma 20_1	34
WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) - programma 30_1	34
OMSCHAKELSENSOR MICROSCAKELAAR OP INJECTOR (Ed_2) - programma 15_1	38
OMSCHAKELSENSOR MICROSCAKELAAR OP DRUKWACHTER (Ed_2) - programma 20_1	40
OMSCHAKELSENSOR MICROSCAKELAAR OP INJECTOR (Ed_2) - programma 30_1	42
ALARMINIMUM SMEERMIDDELPEIL (Ed_3)	46
MAXIMUM DRUKSIGNAAL VAN DE VEILIGHEIDSDRUKWACHTER (ACTIVERING KAARTINGANG) (Ed_4)	48
ALARMSIGNAAL VAN DE THERMISCHE BEVEILIGING VAN DE MOTOR (ACTIVERING KAARTINGANG) (Ed_5)	50
GEFORCEEDE SMERING NA BLACK OUT (Ed_6)	52
SPECIALE FUNCTIES	54
RESETTEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS (dEFA)	54
WEERGAVE TOTALE WERKTUJD (WdAy)	56
WEERGAVE TOTALE WERKCYCLI (CdAy)	56
WEERGAVE TOTALE PAUZEDAGEN/-MINUTEN (PdAy)	58
WEERGAVE TOTALE ALARMDAGEN/-MINUTEN (AdAy)	60
WEERGAVE FOUTEN	68

INDHOLD	
DRIFTSPROGRAMMER	9
FORTEGNELSE OVER PROGRAMMER	9
STANDARD PARAMETERE	9
TENDING FØRSTE GANG	12
VALG AF PROGRAM	12
INDTASTNING OG ÆNDRING AF PASSWORD	14
ÆNDRING AF PARAMETERE FOR DRIFT	16
PAUSE (Ed_P)	16
TIDSRUM FOR DRIFT (Ed_W) - program 30_1	20
DRIFTSCYKLUSSE (Ed_C)	22
FORSMØRING (Ed_L)	24
PAUSE (Ed_E) - programmer 15_1, 20_1	28
TIDSRUM FOR AFVENTNING AF SIGNAL (Ed_1) - program 15_1	30
TIDSRUM FOR AFVENTNING AF SIGNAL (Ed_1) - program 20_1	34
TIDSRUM FOR AFVENTNING AF SIGNAL (Ed_1) - program 30_1	34
SENSOR FOR OMSTILLING AF MIKROAFBRYDER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 15_1	38
SENSOR FOR OMSTILLING AF MIKROAFBRYDER PÅ PRESSOSTAT (Ed_2) - program 20_1	40
SENSOR FOR OMSTILLING AF MIKROAFBRYDER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 30_1	42
ALARMIN MIN. SMØREMIDDELNIVEAU (Ed_3)	46
SIGNAL FOR MÅKS TRYK I SIKKERHEDSPRESSOSTAT (AKTIVERING AF PRINTETS INDGANG) (Ed_4)	48
ALARMSIGNAL FOR MOTORENS OVEROPHEDNINGSSIKRING (AKTIVERING AF PRINTETS INDGANG) (Ed_5)	50
FORCERET SMØRING EFTER STRØMSVIGT (Ed_6)	52
SPECIALFUNKTIONER	54
GENETABLERING AF PARAMETERE FOR DRIFT (dEFA)	54
VISNING AF SAMLET TIDSRUM FOR DRIFT (WdAy)	56
VISNING AF SAMLET ANTAL DRIFTSYKLUSSE (CdAy)	56
VISNING AF SAMLET PAUSE I DAGE/MINUTTER (PdAy)	58
VISNING AF SAMLET ALARM I DAGE/MINUTTER (AdAy)	60
VISNING AF FEJL	69

INNHold	
DRIFTSPROGRAMMER	10
LISTE OVER PROGRAMMER	10
STANDARDPARAMETERE	10
FØRSTE START	13
PROGRAMVALG	13
INNLEGGING OG ENDRING AV PASSORD	15
ENDRING AV DRIFTSPARAMETERE	17
PAUSE (Ed_P)	17
DRIFTSTID (Ed_W) - program 30_1	21
DRIFTSYKLUSER (Ed_C)	23
FORSMØRING (Ed_L)	25
PAUSE (Ed_E) - programmer 15_1, 20_1	29
VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 15_1	31
VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 20_1	35
VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 30_1	35
SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 15_1	39
SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ TRYKKBRYTER (Ed_2) - program 20_1	41
SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 30_1	41
ALARMIN MIN. SMØREMIDDELNIVÅ (Ed_3)	47
SIGNAL FOR MÅKS TRYK TIL SIKKERHETSTRYKKBRYTER (AKTIVERING AV KORTETS INNGANG) (Ed_4)	49
ALARMSIGNAL FRA MOTORENS VARMEVERN (AKTIVERING AV KORTETS INNGANG) (Ed_5)	51
TVUNGEN SMØRING ETTER STRØMBRUDD (Ed_6)	53
SPECIALFUNKSJONER	55
TILBAKESTILLING AV DRIFTSPARAMETERE (dEFA)	55
VISE TOTAL DRIFTSTID (WdAy)	57
VISE TOTALT ANTALL DRIFTSYKLUSER (CdAy)	57
VISE TOTALT ANTALL PAUSEDAGER/-MINUTTER (PdAy)	59
VISE TOTALT ANTALL DAGER/MINUTTER I ALARMFORHOLD (AdAy)	61
VISE FEIL	70

D

INHALT	
BETRIEBSPROGRAMME	7
LISTE PROGRAMME	7
WERKSEINSTELLUNGEN	7
ERSTEINSCHALTUNG	13
PROGRAMMAUSWAHL	13
EINGABE UND ÄNDERN VOM PASSWORT	15
ÄNDERN DER BETRIEBSPARAMETER	17
PAUSE (Ed_P)	17
BETRIEBSZEIT (Ed_W) - Programm 30_1	21
ARBEITSZYKLEN (Ed_C)	23
VORSCHMIERUNG (Ed_L)	25
PAUSE (Ed_E) - Programme 15_1, 20_1	29
WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 15_1	31
WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 20_1	35
WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 30_1	35
SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN EINSPRITZER (Ed_2) - Programm 15_1	39
SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN DRUCKWÄCHTER (Ed_2) - Programm 20_1	41
SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN EINSPRITZER (Ed_2) - Programm 30_1	41
ALARM MINDESTFÜLLSTAND SCHMIERMITTEL (Ed_3)	47
HÖCHSTDRUCKSIGNAL VOM SICHERHEITSDRUCKWÄCHTER (AKTIVIERUNG EINGANG KARTE) (Ed_4)	49
ALARMSIGNAL VOM SCHUTZSCHALTER VOM MOTOR (AKTIVIERUNG EINGANG KARTE) (Ed_5)	51
ZWANGSSCHMIERUNG NACH STROMAUSFALL (Ed_6)	53
SONDERFUNKTIONEN	55
WIEDERHERSTELLEN DER BETRIEBSPARAMETER (DEFA)	55
ANZEIGE GESAMTZEIT BETRIEB (WdAy)	57
ANZEIGE DER GESAMTZAHL DER ARBEITSZYKLEN (CdAy)	57
ANZEIGE TAGE/MINUTEN GESAMTPAUSENZEIT (PdAy)	59
ANZEIGE GESAMTTAGE/MINUTEN ALARM (AdAy)	61
ANZEIGE FEHLER	65

S

INNEHÅLL	
PROGRAM FÖR FUNKTIONEN	10
PROGRAMLISTA	10
STANDARDPARAMETRAR	10
IGÅNGSÄTTNING	13
VAL AV PROGRAM	13
INFÖRSEL OCH MODIFIERING AV LÖSEORD	15
MODIFIERING AV FUNKTIONSPARAMETRARNÄ	17
PAUSTID (Ed_P)	17
ARBETSTID (Ed_W) - program 30_1	21
ARBETSCYKLER (Ed_C)	23
FÖRSMÖRNING (Ed_L)	25
PAUSTID (Ed_E) - program 15_1, 20_1	29
VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 15_1	31
VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 20_1	35
VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 30_1	35
MIKROOMKOPPLARGIVARE PÅ INSPRUTARE (Ed_2) - program 15_1	39
MIKROOMKOPPLARGIVARE PÅ TRYCKVAKTEN (Ed_2) - program 20_1	41
MIKROOMKOPPLARGIVARE PÅ INSPRUTARE (Ed_2) - program 30_1	41
ALARM MINIMINIVÅ SMÖRJEDELT (Ed_3)	47
MAXTRYCKSIGNAL I SÄKERHETSTRYCKVAKTEN (AKTIVERING INGÅNG KORT) (Ed_4)	49
ALARMSIGNAL TILL MOTORNS TERMISKA SKYDD (AKTIVERING INGÅNG KORT) (Ed_5)	51
FRAMTVINGAD SMÖRNING EFTER EN BLACK OUT (Ed_6)	53
SPECIALFUNKTIONER	55
ÅTERSTÄLLNING AV FUNKTIONSPARAMETRARNÄ (DEFA)	55
VISUALISERING TOTAL ARBETSTID (WdAy)	57
VISUALISERING AV DET TOTALA ANTALET ARBETSCYKLER (CdAy)	57
VISUALISERING AV DE TOTALA ANTALET PAUSDAGAR/MINUTER (PdAy)	59
VISUALISERING AV DET TOTALA ANTALET ALARMDAGAR/MINUTER (AdAy)	61
VISUALISERING AV FEL	71

E

ÍNDICE	
PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO	8
LISTA PROGRAMAS	8
PARÁMETROS DE DEFAULT	8
PRIMER ENCENDIDO	13
SELECCIÓN PROGRAMA	13
INSERCIÓN Y MODIFICACIÓN PASSWORD	15
MODIFICACIÓN PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO	17
TIEMPO PAUSA (Ed_P)	17
TIEMPO TRABAJO (Ed_W) - programa 30_1	21
CICLOS TRABAJO (Ed_C)	23
PRELUBRICACIÓN (Ed_L)	25
TIEMPO PAUSA (Ed_E) - programas 15_1, 20_1	29
TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 15_1	31
TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 20_1	35
TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 30_1	35
SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE INYECTOR (Ed_2) - programa 15_1	39
SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE MANÓMETRO (Ed_2) - programa 20_1	41
SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE INYECTOR (Ed_2) - programa 30_1	41
ALARMA NIVEL MÍNIMO LUBRICANTE (Ed_3)	47
SEÑAL DE MÁXIMA PRESIÓN DEL MANÓMETRO DE SEGURIDAD (ACTIVACIÓN ENTRADA TARJETA) (Ed_4)	49
SEÑAL DE ALARMA DE LA PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR (ACTIVACIÓN ENTRADA TARJETA) (Ed_5)	51
LUBRICACIÓN FORZADA DESPUÉS DE BLACK OUT (Ed_6)	53
FUNCIONES ESPECIALES	55
RESTABLECIMIENTO PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO (DEFA)	55
VISUALIZACIÓN TIEMPO TOTAL DE TRABAJO (WdAy)	57
VISUALIZACIÓN CICLOS TOTALES DE TRABAJO (CdAy)	57
VISUALIZACIÓN DÍAS/MINUTOS TOTALES DE PAUSA (PdAy)	59
VISUALIZACIÓN DÍAS/MINUTOS TOTALES DE ALARMA (AdAy)	61
VISUALIZACIÓN ERRORES	66

FI

SISÄLLYS	
OHJELMAT JA TOIMINTA	11
OHJELMIEN LUETTELO	11
OLETUSPARAMETRIT	11
ENSIMMÄINEN KÄYNNISTYS	13
OHJELMAN VALINTA	13
SALASANAN SYÖTTÖ JA MUUTTAMINEN	15
TOIMINTAPARAMETRIEN MUUTTAMINEN	17
TAUKOAIKA (Ed_P)	17
TYÖAIKA (Ed_W) - ohjelma 30_1	21
TYÖJAKSOT (Ed_C)	23
ESIVOITELU (Ed_L)	25
TAUKOAIKA (Ed_E) - ohjelmat 15_1, 20_1	29
SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 15_1	31
SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 20_1	35
SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 30_1	35
MIKROKATKAISIMEN KOMMUTOINNIN ANTURI RUISKULLA (Ed_2) - ohjelma 15_1	39
MIKROKATKAISIMEN KOMMUTOINNIN ANTURI PAINEKYTKIMELLÄ (Ed_2) - ohjelma 20_1	41
MIKROKATKAISIMEN KOMMUTOINNIN ANTURI RUISKULLA (Ed_2) - ohjelma 30_1	41
VOITELUAINEN MINIMITASON HÄLYTYS (Ed_3)	47
PAINEKYTKIMEN TURVALISEN MAKSIMIPAINEN SIGNAALI (PIIRIKORTIN SISÄÄNTULO PÄÄLLÄ) (Ed_4)	49
MOOTORIN LÄMPÖSUOJAN HÄLYTYKSEN SIGNAALI (PIIRIKORTIN SISÄÄNTULO PÄÄLLÄ) (Ed_5)	51
PAINEVOITELU SÄHKÖVIRRAN KATKEAMISEN JÄLKEEN (Ed_6)	53
ERITYISOIMINNOT	55
TOIMINTAPARAMETRIEN PALAUTTAMINEN (DEFA)	55
TYÖSKENTELYN KOKONAISAJAN NÄYTTÖ (WdAy)	57
TYÖSTÖJAKSOJEN KOKONAISMAÄÄRÄN NÄYTTÖ (CdAy)	57
TAUKOJEN KAIKKIEN PÄIVIEN/MINUUTTIEN NÄYTTÖ (PdAy)	59
HÄLYTYSTEN KAIKKIEN PÄIVIEN/MINUUTTIEN NÄYTTÖ (AdAy)	61
VIHRIDEEN NÄYTTÖ	72

P

ÍNDICE	
PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO	8
ELENCOS DOS PROGRAMAS	8
PARÁMETROS DE DEFAULT	8
ANTES DE LIGAR	13
SELECCIONAR PROGRAMA	13
INSERIR E TROCAR SENHA	15
TROCAR PARÁMETROS DE FUNCIONAMENTO	17
TEMPO DE PAUSA (Ed_P)	17
TEMPO DE TRABALHO (Ed_W) - programa 30_1	21
CICLOS DE TRABALHO (Ed_C)	23
PRÉ-LUBRIFICAÇÃO (Ed_L)	25
TEMPO DE PAUSA (Ed_E) - programas 15_1, 20_1	29
TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 15_1	31
TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 20_1	35
TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 30_1	35
SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO INJETOR (Ed_2) - programa 15_1	39
SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO PRESSÓSTATO (Ed_2) - programa 20_1	41
SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO INJETOR (Ed_2) - programa 30_1	41
ALARME DO NÍVEL MÍNIMO DO LUBRIFICANTE (Ed_3)	47
SINAL DE MÁXIMA PRESSÃO DO PRESSÓSTATO DE SEGURANÇA (ATIVAÇÃO DA ENTRADA DA PLACA) (Ed_4)	49
SINAL DE ALARME DA PROTEÇÃO TÉRMICA DO MOTOR (ATIVAÇÃO DA ENTRADA DA PLACA) (Ed_5)	51
LUBRIFICAÇÃO FORÇADA DEPOIS DO BLACK OUT (Ed_6)	53
FUNÇÕES ESPECIAIS	55
RESTABELECER OS PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO (DEFA)	55
VISUALIZAÇÃO DO TEMPO TOTAL DE TRABALHO (WdAy)	57
VISUALIZAÇÃO DOS CICLOS TOTAIS DE TRABALHO (CdAy)	57
VISUALIZAÇÃO DIAS/MINUTOS TOTAIS DE PAUSA (PdAy)	59
VISUALIZAÇÃO DIAS/MINUTOS TOTAIS DO ALARME (AdAy)	61
VISUALIZAÇÃO DOS ERROS	67

RU

ОГЛАВЛЕНИЕ	
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ	11
СПИСОК ПРОГРАММ	11
ПАРАМЕТРЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПО УМОЛЧАНИЮ	11
ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ	13
ВЫБОР ПРОГРАММЫ	13
ВВОД И СМЕНА ПАРОЛЯ	15
ИЗМЕНЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ	17
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РЕЖИМА "ПАУЗА" (Ed_P)	17
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ АГРЕГАТА (Ed_W) - программа 30_1	21
РАБОЧИЕ ЦИКЛЫ (Ed_C)	23
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СМАЗКА (Ed_L)	25
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РЕЖИМА "ПАУЗА" (Ed_E) - программы 15_1, 20_1	29
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 15_1	31
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 20_1	35
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 30_1	35
МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА ИНЖЕКТОРЕ (Ed_2) - программа 15_1	39
МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ (Ed_2) - программа 20_1	41
МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА ИНЖЕКТОРЕ (Ed_2) - программа 30_1	41
ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ О МИНИМАЛЬНОМ УРОВНЕ СМАЗКИ (Ed_3)	47
ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ О ДОСТИЖЕНИИ МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОГО ДАВЛЕНИЯ (АКТИВАЦИЯ ВХОДА ПЛАТЫ) (Ed_4)	49
ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ (АКТИВАЦИЯ ВХОДА ПЛАТЫ) (Ed_5)	51
ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ СМАЗКА ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ (Ed_6)	53
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ	55
ВОЗВРАТ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ (DEFA)	55
ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО ВРЕМЕНИ РАБОТЫ (WdAy)	57
ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА РАБОЧИХ ЦИКЛОВ (CdAy)	57
ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА ДНЕЙ/МИНУТ ПАУЗЫ (PdAy)	59
ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА ДНЕЙ/МИНУТ АВАРИЙНОГО СОСТОЯНИЯ (AdAy)	61
ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОШИБОК	73

PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO

ELENCO PROGRAMMI

Programma	Sistema	Articolo	Adatto per pompa
15_1	Linea singola	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Doppia linea	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressivo	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

 I parametri di funzionamento da programmare variano in base al tipo di sistema impiegato, vedi paragrafo MODIFICA PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO, pag. 16.

 I programmi 20_2, 20_3, 25_1 presenti nell'unità vengono impiegati su quadri di potenza nei sistemi con funzionamento a tensione trifase.

PARAMETRI DI DEFAULT

Parametri di default				Parametri validi per i seguenti programmi	Valore impostabile	
					Minimo	Massimo
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 secondi	59 secondi 99 minuti
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 secondi	59 secondi 59 minuti 99 ore
Ed_C	0003	(compare se Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 ciclo	99 cicli
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 secondi	59 secondi 59 minuti
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 secondi	59 secondi 59 minuti ≤ Ed_E (forzato da funzione)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 se in cicli)			30_1	0 secondi	59 secondi 99 minuti
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 secondi	59 secondi 99 minuti
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 se attivo)			30_1	0 secondi	59 secondi 99 minuti
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impulso/secondo (C_AU = PoFF)	99 impulsi/secondi (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999

 Per il ripristino dei parametri di funzionamento vedere il paragrafo FUNZIONI SPECIALI, pag. 54.

OPERATIONAL PROGRAMS

PROGRAMS LIST

Program	System	Article	Suitable for pump
15_1	Single line	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Double line	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Gradual	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

 The operating parameters to program vary according to the type of system used, see paragraph OPERATING PARAMETERS CHANGE, p. 16.

 Programs 20_2, 20_3, 25_1 on the unit are used on power panels in systems with three-phase voltage operation.

DEFAULT PARAMETERS

Default parameters				Parameters valid for the following programs	Settable value	
					Minimum	Maximum
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 seconds	59 seconds 99 minutes
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 seconds	59 seconds 59 minutes 99 hours
Ed_C	0003	(compare if Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 cycle	99 cycles
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 seconds	59 seconds 59 minutes
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 seconds	59 seconds 59 minutes ≤ Ed_E (forced by function)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 if in cycles)			30_1	0 seconds	59 seconds 99 minutes
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 seconds	59 seconds 99 minutes
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 if active)			30_1	0 seconds	59 seconds 99 minutes
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 pulse/second (C_AU = PoFF)	99 pulses/seconds (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999

 To restore operating parameters see paragraph SPECIAL FUNCTIONS, p. 54.

PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT

LISTE DES PROGRAMMES

Programme	Système	Article	Adapté à la pompe
15_1	Ligne simple	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Double ligne	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressif	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

⚠ Les paramètres de fonctionnement à programmer varient selon le type de système utilisé, voir le paragraphe **MODIFICATION DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT**, pag. 17.

⚠ Les programmes 20_2, 20_3, 25_1 présents dans l'unité sont utilisés sur des tableaux de puissance dans les systèmes avec fonctionnement à tension triphasée.

PARAMETRES PAR DEFAUT

Paramètres par défaut			Paramètres valables pour les programmes suivants	Valeur pouvant être établie	
				Minimum	Maximum
Ed_W	S_00	M_01	30_1	0 secondes	59 secondes 99 minutes
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	59 secondes 59 minutes 99 heures
Ed_C	0003	(apparaît si Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 cycle
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_E	S_05	M_00	15_1 20_1	0 secondes	59 secondes 59 minutes
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	59 secondes 59 minutes ≤ Ed_E (forcé par fonction)
	toFF	S_30	M_01		
Ed_1	P_on			20_1	PoFF
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 si en cycles)		30_1	0 secondes	59 secondes 99 minutes
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF
Ed_2	S_30	M_01	20_1	0 secondes	59 secondes 99 minutes
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 si actif)		30_1	0 secondes	59 secondes 99 minutes
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)		15_1 20_1 30_1	1 impulsion/seconde (C_AU = PoFF)	99 impulsions/secondes (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
PW_R	0000		15_1 20_1 30_1	0000	9999

⚠ Pour le rétablissement des paramètres de fonctionnement voir le paragraphe **FONCTIONS SPECIALES**, pag. 55.

BETRIEBSPROGRAMME

LISTE PROGRAMME

Programm	Anlage	Artikel	Geeignet für Pumpe
15_1	Einzelne Leitung	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Doppelte Leitung	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressivverteiler	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

⚠ Die Betriebsparameter, die programmiert werden müssen, hängen vom verwendeten Anlagentyp ab (siehe Abschnitt **ÄNDERN DER BETRIEBSPARAMETER** auf S. 17).

⚠ Die im Gerät gespeicherten Programme 20_2, 20_3, 25_1 werden für Starkstromschalttafeln bei Anlagen mit Dreiphasen-Spannung verwendet.

WERKSEINSTELLUNGEN

Werkseinstellungen			Parameter gültig für folgende Programme	Zulässige Wertespanne	
				Mindestwert	Höchstwert
Ed_W	S_00	M_01	30_1	0 Sekunden	59 Sekunden 99 Minuten
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	59 Sekunden 59 Minuten 99 Stunden
Ed_C	0003	(wird angezeigt wenn Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 Zyklus
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_E	S_05	M_00	15_1 20_1	0 Sekunden	59 Sekunden 59 Minuten
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	59 Sekunden 59 Minuten ≤ Ed_E (von Betrieb erzwungen)
	toFF	S_30	M_01		
Ed_1	P_on			20_1	PoFF
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 bei Zyklen)		30_1	0 Sekunden	59 Sekunden 99 Minuten
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF
Ed_2	S_30	M_01	20_1	0 Sekunden	59 Sekunden 99 Minuten
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 wenn aktiv)		30_1	0 Sekunden	59 Sekunden 99 Minuten
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)		15_1 20_1 30_1	1 Impuls/Sekunde (C_AU = PoFF)	99 Impulse/Sekunde (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF
PW_R	0000		15_1 20_1 30_1	0000	9999

⚠ Zur Rückstellung der Betriebsparameter siehe Abschnitt **SONDERFUNKTIONEN** auf S. 55.

PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO

LISTA PROGRAMAS

Programa	Sistema	Artículo	Apto para bomba
15_1	Línea individual	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Doble línea	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progresivo	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

⚠ Los parámetros de funcionamiento a programar varían en base al tipo de sistema utilizado, véase párrafo MODIFICACIÓN PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO, pag. 17.

⚠ Los programas 20_2, 20_3, 25_1 presentes en la unidad son utilizados sobre cuadros de potencia en los sistemas con funcionamiento a tensión trifásica.

PARÁMETROS DE DEFAULT

Parámetros de default				Parámetros válidos para los siguientes programas	Valor programable	
					Mínimo	Máximo
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos 99 horas
Ed_C	0003	(aparece si Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 ciclo	99 ciclos
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos ≤ Ed_E (forzado de función)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 si en ciclos)			30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 si activo)			30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impulso/segundo (C_AU = PoFF)	99 impulsos/segundos (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999

⚠ Para el restablecimiento de los parámetros de funcionamiento véase el párrafo FUNCIONES ESPECIALES, pag. 55.

PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO

ELENCO DOS PROGRAMAS

Programa	Sistema	Artigo	Adequado para bomba
15_1	Linha única	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Linha dupla	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressivo	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

⚠ Os parâmetros do funcionamento a serem programados variam em base ao tipo de sistema usado, ver parágrafo TROCA PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO, pag. 17.

⚠ Os programas 20_2, 20_3, 25_1 presentes na unidade são usados nos painéis de potência nos sistemas de funcionamento a tensão trifásica.

PARÁMETROS DE DEFAULT


Parámetros de default				Parámetros válidos para los siguientes programas	Valor de impostação	
					Mínimo	Máximo
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos 99 horas
Ed_C	0003	(aparece se Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 ciclo	99 ciclos
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 segundos	59 segundos 59 minutos ≤ Ed_E (forçado pela função)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 se em ciclos)			30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 se ativo)			30_1	0 segundos	59 segundos 99 minutos
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impulso/segundo (C_AU = PoFF)	99 impulsos/segundos (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999

⚠ Para a recuperação dos parâmetros de funcionamento ver o parágrafo FUNÇÕES ESPECIAIS, pag. 55.

WERKINGSPROGRAMMA'S

LIJST MET PROGRAMMA'S

Programma	Systeem	Artikel	Geslacht voor pomp
15_1	Enkele leiding	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Dubbele leiding	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressief	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

 De te programmeren werkingsparameters variëren op basis van het type systeem dat wordt gebruikt, zie paragraaf WIJZIGEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS, blz. 16.

 De programma's 20_2, 20_3, 25_1 op de unit worden gebruikt op stroomschakelborden bij systemen die op driefasenspanning functioneren.

STANDAARD PARAMETERS


Standaard parameters				Geldige parameters voor de volgende programma's			Instelbare waarde	
							Minimum	Maximum
Ed_W	S_00	M_01		30_1			0 seconden	59 seconden 99 minuten
Ed_P	S_00	M_10 H_00		15_1 20_1 30_1			0 seconden	59 seconden 59 minuten 99 uur
Ed_C	0003 (verschijnt als Ed_W = 0)			15_1 20_1 30_1			1 cyclus	99 cycli
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1			0 seconden	59 seconden 59 minuten
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1			0 seconden	59 seconden 59 minuten ≤ Ed_E (geforceerd door functie)
	toFF	S_30	M_01					
Ed_1	P_on			20_1			PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 indien tijdens cycli)			30_1			0 seconden	59 seconden 99 minuten
Ed_2	PoFF			15_1			PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1			0 seconden	59 seconden 99 minuten
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 indien actief)			30_1			0 seconden	59 seconden 99 minuten
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1			1 impuls/seconde (C_AU = PoFF)	99 impulsen/seconden (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1			0000	9999

 Om de werkingsparameters te resetten zie paragraaf SPECIALE FUNCTIES, blz. 54.

DRIFTSPROGRAMMER

FORTEGNELSE OVER PROGRAMMER

Program	System	Artikel	Egnet til pumpe
15_1	Enkelt linje	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Dobbelt linje	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressiv	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

 Parametrene for drift, som skal programmeres, varierer afhængigt af den anvendte systemtype (se afsnit ÆNDRING AF PARAMETRE FOR DRIFT, s. 16).

 Programmerne 20_2, 20_3 og 25_1 i enheden anvendes på effektpaneler i systemer med trefaset spænding.

STANDARD PARAMETRE

Standard parametre				Gyldige parametre for følgende programmer			Værdi, som kan indstilles	
							Min.	Maks.
Ed_W	S_00	M_01		30_1			0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_P	S_00	M_10 H_00		15_1 20_1 30_1			0 sekunder	59 sekunder 59 minutter 99 timer
Ed_C	0003 (vises hvis Ed_W = 0)			15_1 20_1 30_1			1 cyklus	99 cyklusser
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1			0 sekunder	59 sekunder 59 minutter
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1			0 sekunder	59 sekunder 59 minutter ≤ Ed_E (forceret fra funktion)
	toFF	S_30	M_01					
Ed_1	P_on			20_1			PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 hvis cyklusser er valgt)			30_1			0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_2	PoFF			15_1			PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1			0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 hvis aktiveret)			30_1			0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1			1 impuls/sekund (C_AU = PoFF)	99 impulser/sekunder (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1			PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1			0000	9999

 Vedrørende genetablering af parametrene for drift henvises til afsnit SPECIALFUNKTIONER, s. 54.

DRIFTSPROGRAMMER

LISTE OVER PROGRAMMER

Program	System	Artikkel	Egnet for pumpe
15_1	Enkelt linje	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Dobbelt linje	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressiv	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F



Driftsparameterene som skal programmeres, varierer alt etter type system, se avsnitt ENDRING AV DRIFTSPARAMETERE, s. 17.



Programmene 20_2, 20_3 og 25_1 som finnes i enheten, brukes på effekttavler i systemer med trefaset spenning.

STANDARDPARAMETERE

Standardparametere				Parametere som gjelder for følgende programmer	Verdi som kan innstilles	
					Min.	Maks
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minutter 99 timer
Ed_C	0003	(vises hvis Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 syklus	99 sykluser
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minutter
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minutter ≤ Ed_E (forsert av funksjon)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 hvis sykluser er valgt)			30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 hvis aktivert)			30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minutter
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impuls/sekund (C_AU = PoFF)	99 impulser/sekunder (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999



For tilbakestilling av driftsparameterene, se avsnitt SPESIALFUNKSJONER, s. 55.

PROGRAM FÖR FUNKTIONEN

PROGRAMLISTA

Program	System	Artikkel	Avsedd for pump
15_1	Enkellinje	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Dubbelinje	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressiv	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F



De funksjonsparametrar som ska programmeras varierar beroende på vilket system som används, se paragraf MODIFIERING AV FUNKTIONSPARAMETRARNA, sid. 17.



Programmen 20_2, 20_3, 25_1 som finns i enheten används i system som fungerar med trefassspänning.

STANDARDPARAMETRAR

Standardparametrar				Parametrar giltiga för följande program	Inställbart värde	
					Minimum	Maximum
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minuter
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minuter 99 timmar
Ed_C	0003	(visas om Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 cykel	99 cykler
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minuter
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 sekunder	59 sekunder 59 minuter ≤ Ed_E (framtvindad av funktionen)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 om det finns i cyklerna)			30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minuter
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minuter
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 om det är aktiverat)			30_1	0 sekunder	59 sekunder 99 minuter
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impuls/sekund (C_AU = PoFF)	99 impulser/sekunder (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999



För att återställa funktionsparametrarna se paragraf SPESIALFUNKTIONER, sid. 55.

OHJELMAT JA TOIMINTA

OHJELMIEN LUETTELO

Ohjelma	Järjestelmä	Tavara	Soveltuu pumpulle
15_1	Yksilinja	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Kaksoislinja	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Progressiivinen	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

 Ohjelmoitavat toimintaparametrit vaihtelevat käytetyn järjestelmän tyyppin mukaisesti, katso kappale TOIMINTAPARAMETRIEN MUUTTAMINEN, sivu 17.

 Laitteiston ohjelmia 20_2, 20_3, 25_1 käytetään virtatauluilla järjestelmissä, jotka toimivat kolmivaihejännitteellä.

OLETUSPARAMETRI


Oletusparametrit				Parametrit soveltuvat seuraaville ohjelmille	Asetettava arvo	
					Minimi	Maksimi
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 sekuntia	59 sekuntia 99 minuuttia
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 sekuntia	59 sekuntia 59 minuuttia 99 tuntia
Ed_C	0003	(ilmestyy mikäli Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 jakso	99 jaksoa
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 sekuntia	59 sekuntia 59 minuuttia
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 sekuntia	59 sekuntia 59 minuuttia ≤ Ed_E (pakotettu toiminnosta)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 mikäli jaksoissa)			30_1	0 sekuntia	59 sekuntia 99 minuuttia
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 sekuntia	59 sekuntia 99 minuuttia
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01 mikäli päällä)			30_1	0 sekuntia	59 sekuntia 99 minuuttia
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 impulssia/sekunnissa (C_AU = PoFF)	99 impulssia/sekunnissa (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999


 Toimintaparametrien palauttaminen selviää kappaleesta ERITYISTOIMINNOT, sivu 55.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

СПИСОК ПРОГРАММ

Программа	Система	Артикул	Пригоден для насоса
15_1	Одиночная линия	1670035	C15F, C15B18
		1670036	C15F
20_1	Двойная линия	1670035	C20F
		1670036	
30_1	Нарастающий	1670035	C30F, C30B15, C30B18
		1670036	C30F

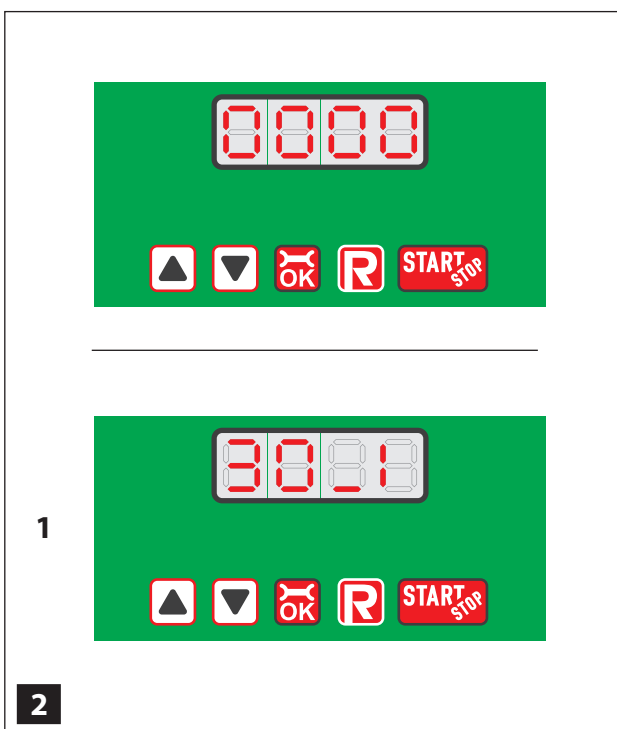
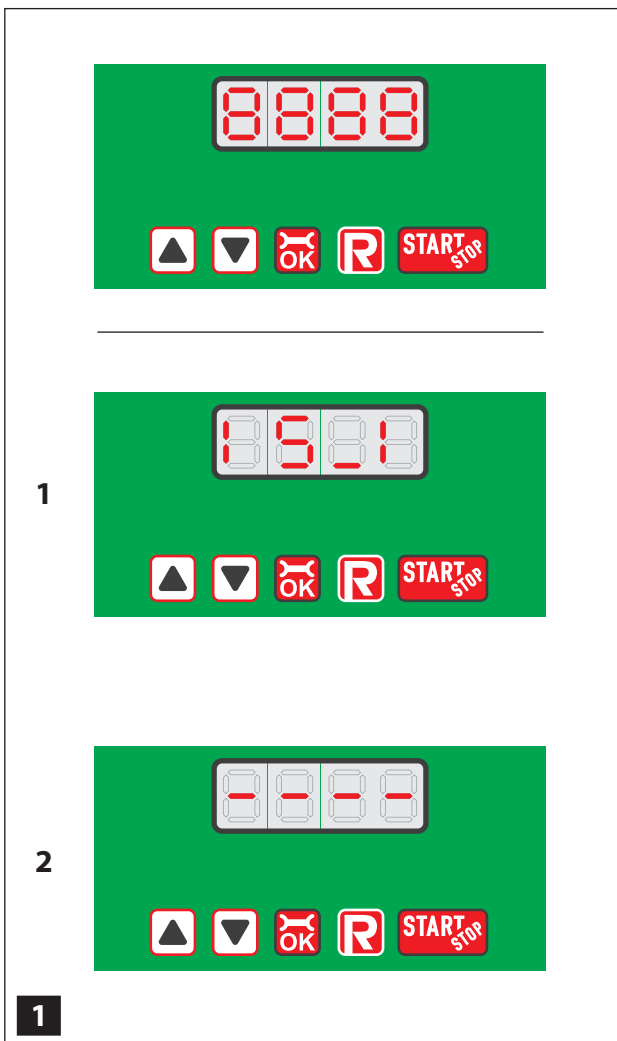
 Подлежащие программированию функциональные параметры зависят от типа используемой системы, см. параграф ИЗМЕНЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ, стр. 17.

 Программы 20_2, 20_3, 25_1, которыми снабжено устройство управления, используются в электрощитах систем с трехфазным напряжением.

ПАРАМЕТРЫ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ ПО УМОЛЧАНИЮ

Параметры, используемые по умолчанию				Параметры, допустимые для следующих программ	Устанавливаемое значение	
					Минимальное	Максимальное
Ed_W	S_00	M_01		30_1	0 секунды	59 секунды 99 минуты
Ed_P	S_00	M_10	H_00	15_1 20_1 30_1	0 секунды	59 секунды 59 минуты 99 часы
Ed_C	0003	(появляется, если Ed_W = 0)		15_1 20_1 30_1	1 цикл	99 циклы
Ed_L	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_E	S_05	M_00		15_1 20_1	0 секунды	59 секунды 59 минуты
Ed_1	t_on	S_05	M_00	15_1	0 секунды	59 секунды 59 минуты ≤ Ed_E (принудительно запускаемый функцией)
	toFF	S_30	M_01			
Ed_1	P_on			20_1	PoFF	P_on
Ed_1	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01, если в циклах)			30_1	0 секунды	59 секунды 99 минуты
Ed_2	PoFF			15_1	PoFF	P_on
Ed_2	S_30	M_01		20_1	0 секунды	59 секунды 99 минуты
Ed_2	(t_on=toFF)= off (S_30 M_01, если активен)			30_1	0 секунды	59 секунды 99 минуты
Ed_3	10 (C_AU = PoFF)			15_1 20_1 30_1	1 импульс/секунда (C_AU = PoFF)	99 импульсы/секунды (C_AU = P_on)
Ed_4	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_5	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
Ed_6	PoFF			15_1 20_1 30_1	PoFF	P_on
PW_R	0000			15_1 20_1 30_1	0000	9999

 Инструкции по возврату к исходным значениям функциональных параметров содержатся в параграфе СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ, стр. 55.



I

PRIMA ACCENSIONE

Fig. 1
Quando viene alimentata l'unità nel display vengono visualizzati per 2 secondi tutti i digit.

Schermata "1"

In successione viene visualizzato il codice del programma caricato.

Schermata "2"

STAND-BY: successivamente i digit del display si accendono uno alla volta in modo consecutivo (in questa fase l'unità riceve alimentazione ma non è in funzione).

⚠ Se la scheda non è configurata con il programma richiesto vedere il capitolo SELEZIONE PROGRAMMA, pag. 12.

SELEZIONE PROGRAMMA

Fig. 2
Dalla schermata STAND-BY premere per 5 secondi il tasto OK, verrà richiesto l'inserimento obbligatorio della password.

La password di default è 0000.

Quando il 4° digit è lampeggiante premere il tasto START/STOP e contemporaneamente premere il tasto OK per oltre 5 secondi.

Schermata "1"

Viene visualizzato il codice del programma caricato (esempio 30_1, vedi ELENCO PROGRAMMI, pag. 6).

Per modificare il programma preimpostato scorrere con il tasto ▲ o ▼. Scegliere il programma in base all'impianto seguendo la tabella programmi

GB

FIRST START

Fig. 1
When the unit is powered, on the display are shown for 2 seconds all digits. **Screen "1"**

In sequence, the loaded program code is displayed.

Screen "2"

STAND-BY: afterwards display digits will light up one at a time in a consecutive mode (at this stage the unit receives power but is not running).

⚠ If the card is not configured with the required program see chapter PROGRAM SELECTION, p. 12.

PROGRAM SELECTION

Fig. 2
From the STAND-BY screen press for 5 seconds the OK button, the required password input will be requested.

The default password is 0000.

When the 4° digit is blinking press the START/STOP button and simultaneously press the OK button for over 5 seconds.

Screen "1"

The loaded program code is displayed (example 30_1, see PROGRAMS LIST, p. 6).

To modify the preset program scroll button ▲ or ▼.

Choose the program according to the system following the programs table. To confirm press the OK button (the unit returns automatically to the STAND-BY function).

NL

EERSTE INSCHAKELING

Fig. 1
Als de unit wordt gevoed worden gedurende 2 seconden alle digits op het display weergegeven.

Scherm "1"

Daarna wordt de code van het geladen programma weergegeven.

Scherm "2"

STAND-BY: daarna gaan de digits van het display achter elkaar één voor één aan (tijdens deze fase wordt de unit gevoed maar is de unit niet in werking).

⚠ Als de kaart niet met het gevraagde programma is geconfigureerd zie hoofdstuk KEUZE VAN PROGRAMMA, blz. 12.

KEUZE VAN PROGRAMMA

Fig. 2
Druk vanuit het STAND-BY scherm gedurende 5 seconden op de OK toets, dan zal om de verplichte invoer van het wachtwoord worden gevraagd.

Het standaard wachtwoord is 0000.

Als de 4° digit knippert drukt u op de START/STOP toets en tegelijkertijd op de OK toets gedurende meer dan 5 seconden.

Scherm "1"

Dan wordt de code van het geladen programma weergegeven (bijvoorbeeld 30_1, zie LIJST MET PROGRAMMA'S, blz. 9).

Om het van tevoren ingestelde programma te wijzigen scrollt u met de

DK

TÆNDING FØRSTE GANG

Fig. 1
Når der sluttes strøm til enheden, vises alle cifre på displayet i 2 sekunder.

Skærbillede "1"

Herefter vises koden for det indlæste program.

Skærbillede "2"

STAND-BY: Herefter tændes cifrene på displayet et ad gangen efter hinanden (i denne fase forsynes enheden, men den er ikke i gang).

⚠ Hvis printet ikke er konfigureret med det ønskede program, henvises til kapitel VALG AF PROGRAM, s. 12.

VALG AF PROGRAM

Fig. 2
Hold OK-knappen trykket nede i 5 sekunder fra skærbilledet STAND-BY. Herefter anmodes om indtastning af password.

Standard password er 0000.

Tryk på START/STOP-knappen, når det 4. ciffer blinker og hold samtidig OK-knappen trykket nede i over 5 sekunder.

Skærbillede "1"

Herefter vises koden for det indlæste program (eksempel 30_1, se FORTEGNELSE OVER PROGRAMMER, s. 9).

Bladr med ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre programforslaget.

Vælg programmet på baggrund af systemet ved at følge tabellen over programmer, og bekræft ved at trykke på

F**PREMIERE MISE EN MARCHÉ**

Fig. 1

Quand l'unité est alimentée on voit tous les caractères sur le display pendant 2 secondes.

Page-écran "1"

En succession le code du programme chargé est affiché.

Page-écran "2"

STAND-BY: après, les caractères du display s'allument un à la fois de manière consécutive (au cour de cette phase l'unité reçoit l'alimentation mais n'est pas en marche).



Si la carte n'est pas configurée avec le programme demandé voir le chapitre SELECTION DU PROGRAMME, pag. 13.

SELECTION DU PROGRAMME

Fig. 2

Depuis la page-écran STAND-BY appuyer pendant 5 secondes sur la touche OK, le mot de passe obligatoire sera demandé.

Le mot de passe par défaut est 0000.

Quand le 4^e caractère clignote taper sur la touche START/STOP et en même temps appuyer sur la touche OK pendant plus de 5 secondes.

Page-écran "1"

Le code du programme chargé est affiché (exemple 30_1, voir LISTE DES PROGRAMMES, pag. 7).

Pour modifier le programme préétabli parcourir avec la touche ▲ ou ▼.

Choisir le programme selon l'installation en suivant le tableau programmes

N**FØRSTE START**

Fig. 1

Når du kobler strømmen til enheten, viser displayet alle tegnene i 2 sekunder.

Skjerm bilde "1"

Deretter vises koden til det lastede programmet.

Skjerm bilde "2"

STAND-BY: Deretter tenes et tegn om gangen på displayet (i denne fasen forsynes enheten, men den er ikke i funksjon).



Hvis kortet ikke er konfigurert med det ønskede programmet, se kapittel PROGRAMVALG, s. 13.

PROGRAMVALG

Fig. 2

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet STAND-BY i 5 sekunder. Du blir bedt om å legge inn passordet.

Standardpassordet er 0000.

Når det 4. tegnet blinker, trykk på START-/STOPPKNAPPEN samtidig med OK-knappen i minst 5 sekunder.

Skjerm bilde "1"

Koden til det lastede programmet vises (eksempelvis 30_1, se LISTE OVER PROGRAMMER, s. 10).

Bla med ▲- eller ▼-knappen for å endre programmet som foreslås.

Velg program ut fra system i henhold til programtabellen. Trykk på OK-knappen for å bekrefte (enheten går automatisk tilbake til STAND-BY).

D**ERSTEINSCHALTUNG**

Abb. 1

Beim Einschalten von Steuergerät werden alle Ziffern 2 Sekunden lang angezeigt.

Seite "1"

Dann wird der Code vom geladenen Programm angezeigt.

Seite "2"

STANDBY: Anschließend schalten sich die die Ziffern eine nach der anderen ein (in dieser Phase ist der Strom am Steuergerät eingeschaltet, aber es funktioniert nicht).



Wenn die Karte nicht mit dem gewünschten Programm konfiguriert ist, siehe Abschnitt PROGRAMMAUSWAHL auf S. 13.

PROGRAMMAUSWAHL

Abb. 2

Auf der Seite STANDBY 5 Sekunden lang die Taste OK drücken. Dann muss das Passwort eingegeben werden.

Das Default-Passwort ist 0000.

Wenn die 4. Ziffer blinkt, die Taste START/STOPP zusammen mit der OK Taste länger als 5 Sekunden gedrückt halten.

Seite "1"

Es wird der Code vom geladenen Programm angezeigt (z.B. 30_1, siehe LISTE PROGRAMME auf S. 7).

Um das voreingestellte Programm zu ändern, die Liste mit der Taste ▲ oder ▼ durchblättern.

Das Programm anhand der Anlage

S**IGÅNGSÄTTNING**

Fig. 1

När enheten sätts igång visualiseras alla siffror på display under 2 sekunder.

Skärmbild "1"

Därefter visas koden för det program som laddats.

Skärmbild "2"

STAND-BY: därefter tänds siffrorna på display en åt gången i följd (i denna fas är enheten strömförsörd men inte i funktion).



Om kortet inte är konfigurerat med det valda programmet se kapitel VAL AV PROGRAM, sid. 13.

VAL AV PROGRAM

Fig. 2

Från STAND-BY skärmen tryck på OK tangenten i 5 sekunder, lösenordet kommer obligatoriskt att begäras.

Standardlösenordet är 0000.

När siffran 4^e blinkar tryck på START/STOPP tangenten samtidigt som du trycker på OK tangenten i mer än 5 sekunder.

Skärmbild "1"

Koden för det laddade programmet visas (exempel 30_1, se PROGRAMLISTA, sid. 10).

För att modifiera det förinställda programmet rulla med tangent ▲ eller ▼.

Välj program i förhållande till anläggningen genom att följa programtabellen och tryck på OK tangenten för att bekräfta (enheten återgår automatiskt

E**PRIMER ENCENDIDO**

Fig. 1

Cuando es alimentada la unidad en el display se visualizan por 2 segundos todos los digit.

Página activa "1"

En sucesión es visualizado el código del programa cargado.

Página activa "2"

STAND-BY: sucesivamente los digit del display se encienden uno a la vez en modo consecutivo (en esta fase la unidad recibe alimentación pero no está funcionando).



Si la tarjeta no está configurada con el programa solicitado véase el capítulo SELECCIÓN PROGRAMA, pag. 13.

SELECCIÓN PROGRAMA

Fig. 2

En la página activa STAND-BY pulsar por 5 segundos la tecla OK, será solicitada la inserción obligatoria de la password.

La password de default es 0000.

Cuando el 4^o digit está parpadeando pulsar la tecla START/STOP y contemporáneamente pulsar la tecla OK por más de 5 segundos.

Página activa "1"

Es visualizado el código del programa cargado (ejemplo 30_1, véase LISTA PROGRAMAS, pag. 8).

Para modificar el programa preconfigurado correr con la tecla ▲ o ▼. Elegir el programa en base al equipo

P**ANTES DE LIGAR**

Fig. 1

Quando a unidade no display vem alimentada são visualizados por 2 segundos todos os digit.

Tela "1"

Em seguida vem visualizado o código do programa carregado.

Tela "2"

STAND-BY: sucessivamente os dígitos do display se acendem um a cada vez consecutivamente (nesta fase a unidade recebe alimentação mas não está em funcionamento).



Se a placa não estiver configurada com o programa solicitado ver o capítulo SELECIONAR PROGRAMA, pag. 13.

SELECIONAR PROGRAMA

Fig. 2

Da tela STAND-BY apertar por 5 segundos a tecla OK, será solicitado a inserção obrigatória da senha.

A senha de default é 0000.

Quando o 4^o dígito estiver piscando apertar a tecla START/STOP e contemporaneamente apertar a tecla OK por outros 5 segundos.

Tela "1"

Será visualizado o código do programa carregado (exemplo 30_1, ver ELENCO DOS PROGRAMAS, pag. 8).

Para modificar o programa prédefinido desloque-se com a tecla ▲ ou ▼. Escolher o programa em base ao sistema seguindo a tabela de programas

RU**ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ**

Рис. 1

При подключении устройства к источнику питания на дисплей на 2 секунд выводятся все символы.

Страница меню "1"

Затем на дисплей выводится код загруженной программы.

Страница меню "2"

STAND-BY (РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ): на дисплее один за другим, последовательно появляются символы (на этом этапе устройство подключено к источнику питания, но не функционирует).



В случае, если карта устройства не конфигурирована в соответствии с требуемой программой, см. раздел ВЫБОР ПРОГРАММЫ, стр. 13.

ВЫБОР ПРОГРАММЫ

Рис. 2

После вывода на дисплей страницы меню "STAND-BY" нажать на кнопку OK и держать в течение 5 секунд: будет затребован обязательный ввод пароля.

Пароль, установленный по умолчанию: 0000.

При мигании символа 4^o нажать на кнопку START/STOP и одновременно нажать на кнопку OK и держать более 5 секунд.

Страница меню "1"

На дисплей выводится код загруженной программы (пример 30_1, см. СПИСОК ПРОГРАММ, стр. 11).

FI**ENSIMMÄINEN KÄYNNISTYS**

Kuva 1

Laitteiston virran kytkemisen yhteydessä näytöllä näkyvät kaikki arvot 2 sekunnin ajan.

Näyttö "1"

Tämän jälkeen näytölle ilmestyy ladatun ohjelman koodi.

Näyttö "2"

STAND-BY: näytön arvot syttyvät tämän jälkeen peräkkäin yksi kerrallaan (tässä vaiheessa laitteisto saa virtaa, mutta ei ole toiminnassa).



Mikäli korttia ei ole konfiguroitu pyydetyn ohjelman kanssa, katso kappale OHJELMAN VALINTA, sivu 13.

OHJELMAN VALINTA

Kuva 2

Paina sivulta STAND-BY näppäintä OK 5 sekunnin ajan, jolloin salasana on syötettävä.

Oletussalasana on 0000.

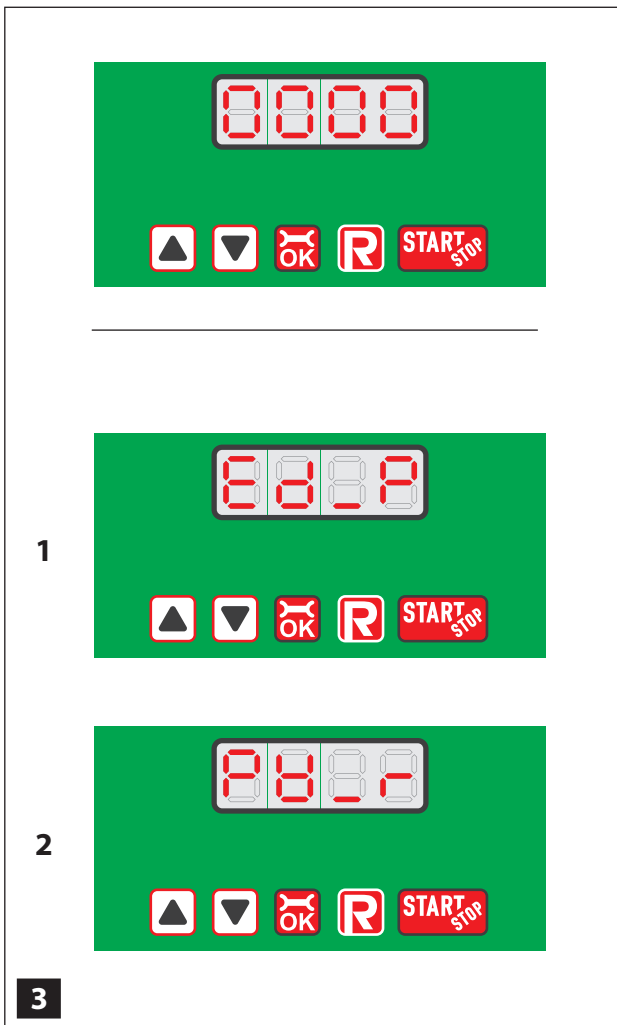
Kun 4. arvo alkaa vilkkumaan, paina näppäintä START/STOP ja samanaikaisesti näppäintä OK yli 5 sekunnin ajan.

Näyttö "1"

Näytölle ilmestyy ladatun ohjelman koodi (esimerkiksi 30_1, ks. OHJELMIEN LUETTELO, sivu 11).

Voit vaihtaa esiasetetun ohjelman seläamalla näppäimellä ▲ tai ▼.

Valitse laitteistolle soveltuva ohjelma ohjelmatalukon mukaisesti ja vahvista valinta painamalla näppäintä OK (laitteisto palaa automaattisesti toiminnolle STAND-BY).



I
e per confermare premere il tasto OK (l'unità ritorna automaticamente nella funzione STAND-BY).

! **Cambiando programma i parametri di funzionamento vengono riportati allo stato di default.**

INSERIMENTO E MODIFICA PASSWORD

Fig. 3

Questa funzione permette di modificare la password di accesso al menù di visualizzazione e modifica parametri di funzionamento.

La password di default è 0000.

Dalla schermata STAND-BY premere per 5 secondi il tasto OK, verrà richiesto l'inserimento obbligatorio di una password di 4 digit.

Schermata "1"

Inserire la password di default e premere OK, comparirà la schermata Ed_P.

Schermata "2"

Scorrere in successione le altre schermate premendo il tasto ▼ fino alla schermata PW_r e premere il tasto OK. Il primo digit del display inizierà a lampeggiare. Inserire una nuova password. Modificare con il tasto ▲ o ▼ i valori confermando con il tasto OK ad ogni digit.

Al lampeggio simultaneo di tutti i digit confermare la nuova password premendo nuovamente il tasto OK, comparirà la schermata PW_r.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB
! **By changing the program, the operating parameters are restored to the default status.**

PASSWORD INPUT AND CHANGE

Fig. 3

This function allows changing the login password at the parameters view and change menu.

The default password is 0000.

From the STAND-BY screen press for 5 seconds the OK button, you will be prompted to enter a required password of 4 digits.

Screen "1"

Insert the default password and press OK, the screen will be displayed Ed_P.

Screen "2"

Scroll in sequence through the other screens pressing the key ▼ up to the screen PW_r and press the OK key. The first digit on the display will begin flashing. Enter a new password. Change with key ▲ or ▼ the values confirming with the OK key for each digit.

When all digits are simultaneously flashing confirm the new password by pressing again the OK button, the screen will be displayed PW_r.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

▲ of ▼ toets door de programma's. Kies het programma op basis van de installatie volgens de tabel met de programma's en druk om te bevestigen op de OK toets (de unit keert automatisch weer terug naar de STAND-BY functie).

! **Als er van programma wordt veranderd worden de werkingsparameters automatisch weer in de standaard toestand gebracht.**

INVOEREN EN WIJZIGEN VAN HET WACHTWOORD

Fig. 3

Met deze functie kan het wachtwoord voor toegang tot het menu voor het weergeven en wijzigen van de werkingsparameters gewijzigd worden.

Het standaard wachtwoord is 0000.

Druk vanuit het STAND-BY scherm gedurende 5 seconden op de OK toets, dan zal om de verplichte invoer van een wachtwoord van 4 digits worden gevraagd.

Scherm "1"

Voer het standaard wachtwoord in en druk op OK, waarna het scherm Ed_P weergegeven zal worden.

Scherm "2"

Scroll op volgorde door de andere schermen door op de ▼ toets te drukken totdat het scherm PW_r weergegeven wordt en druk op de OK toets. De eerste digit van het display begint te knipperen. Voer een nieuw wachtwoord in. Wijzig de waarden met de

DK

OK-knappen (enheden vender automatisk tilbage til STAND-BY).

! **Når programmet ændres, genetableres standard parametrene.**

INDTASTNING OG ÆNDRING AF PASSWORD

Fig. 3

Denne funktion gør det muligt at ændre passwordet, som giver adgang til menuen for visning og ændring af parametrene for drift.

Standard password er 0000.

Hold OK-knappen trykket nede i 5 sekunder fra skærbilledet STAND-BY. Herefter anmodes om indtastning af et password på 4 cifre.

Skærbillede "1"

Indtast standard passwordet, og tryk på OK-knappen. Herefter vises skærbilledet Ed_P.

Skærbillede "2"

Tryk på ▼-knappen for at blade til de næste skærbilleder, indtil skærbilledet PW_r vises. Tryk herefter på OK-knappen. Det første ciffer på displayet begynder at blinke. Indtast et nyt password. Ændr værdierne ved hjælp af ▲-knappen eller ▼-knappen, og bekræft ved hjælp af OK-knappen for hvert ciffer.

Bekræft det nye password, når alle cifre blinker, ved endnu en gang at trykke på OK-knappen. Herefter vises skærbilledet PW_r.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F

et pour confirmer taper sur la touche OK (l'unité revient automatiquement à la fonction de STAND-BY).

 **En changeant de programme les paramètres de fonctionnement sont reportés à l'état par défaut.**

INTRODUCTION ET MODIFICATION DU MOT DE PASSE

Fig. 3

Cette fonction permet de modifier le mot de passe et l'accès au menu d'affichage et de modification des paramètres de fonctionnement.

Le mot de passe par défaut est 0000. Depuis la page-écran STAND-BY appuyer pendant 5 secondes sur la touche OK, le mot de passe obligatoire de 4 caractères sera demandé

Page-écran "1"

Saisir le mot de passe par défaut et taper sur OK, la page-écran Ed_P apparaîtra.

Page-écran "2"

Parcourir en succession les autres pages-écrans en tapant sur la touche ▼ jusqu'à la page-écran PW_r et taper sur la touche OK. Le premier caractère du display commencera à clignoter. Saisir un nouveau mot de passe. Modifier les valeurs avec la touche ▲ ou ▼ en confirmant avec la touche OK à chaque caractère.

Au clignotement simultané de tous les caractères confirmer le nouveau mot de passe en tapant à nouveau

N

 **Når du endrer program, tilbakestilles driftsparameterne til standardverdi.**

INNLEGGING OG ENDRING AV PASSORD

Fig. 3

Med denne funksjonen endres passordet for tilgang til menyen for visning og endring av driftsparameterene.

Standardpassordet er 0000. Trykk på OK-knappen i skjermbildet STAND-BY i 5 sekunder. Du blir bedt om å legge inn et passord bestående av 4 tegn.

Skjermbilde "1"

Legg inn standardpassordet og trykk på OK-knappen. Skjermbildet Ed_P vises.

Skjermbilde "2"


Trykk på ▼-knappen for å bla frem til skjermbildet PW_r, og trykk på OK-knappen. Det første tegnet på displayet blinker. Legg inn et nytt passord. Endre verdiene med ▲- eller ▼-knappen, og bekreft hvert tegn med OK-knappen.

Når alle tegnene blinker samtidig, bekrefter du det nye passordet ved å trykke på OK-knappen igjen. Skjermbildet PW_r vises.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjermbildet STAND-BY.

D

auswählen und dazu die Programmtabelle beachten. Dann mit OK bestätigen (das Steuergerät schaltet automatisch wieder auf STANDBY).

 **Wenn das Programm geändert wird, werden die Betriebsparameter automatisch auf die Werkseinstellungen zurückgestellt.**

EINGABE UND ÄNDERN VOM PASSWORT

Abb. 3

Mit dieser Funktion kann das Passwort geändert werden, mit dem das Menü für die Anzeige und das Bearbeiten der Betriebsparameter aufgerufen werden kann.

Das Default-Passwort ist 0000.

Auf der Seite STANDBY 5 Sekunden lang die Taste OK drücken. Dann muss ein Passwort mit 4 Ziffern eingegeben werden.

Seite "1"

Das Default-Passwort eingeben und mit OK bestätigen. Es wird die Seite Ed_P angezeigt.

Seite "2"

Nacheinander die anderen Seiten durch Drücken der Taste ▼ durchblättern bis zur Seite PW_r und mit OK bestätigen. Die erste Ziffer auf dem Display beginnt zu blinken. Das neue Passwort eingeben. Den Wert mit der Taste ▲ oder ▼ ändern und den neuen Wert von jeder Ziffer mit OK bestätigen.

Wenn alle Ziffern gleichzeitig blinken,

till STAND-BY funktionen).

 **När man ändrar program återgår funktionsparametrarna till standardläget.**

INFÖRSEL OCH MODIFIERING AV LÖSENORD

Fig. 3

Denna funktion gör att man kan modifiera ingångslösenordet på visualiseringsmeny och modifiera funktionsparametrarna.

Standardlösenordet är 0000.

Från STAND-BY skärmen tryck på OK tangenten i 5 sekunder, ett lösenord med 4 siffror kommer att begäras.

Skärmbild "1"

För in standardlösenordet och tryck på OK, skärmbilden Ed_P kommer att visas.

Skärmbild "2"


Rulla de andra skärmbilderna i följd genom att trycka på tangenten ▼ fram till skärmbilden PW_r och tryck på OK tangenten. Den första siffran på display börjar att blinka. För in det nya lösenordet. Modifiera värdena med tangenten ▲ eller ▼ och bekräfta varje siffra med OK tangenten.

När alla siffror blinkar samtidigt bekräfta det nya lösenordet genom att trycka på OK tangenten igen, skärmbilderna PW_r visas.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

E

siguiendo la tabla programas y para confirmar pulsar la tecla OK (la unidad vuelve automáticamente a la función STAND-BY).

 **Cambiando programa los parámetros de funcionamiento son devueltos al estado de default.**

INSERCIÓN Y MODIFICACIÓN PASSWORD

Fig. 3

Esta función permite modificar la password de acceso al menú de visualización y modificación parámetros de funcionamiento.

La password de default es 0000.

En la página activa STAND-BY pulsar por 5 segundos la tecla OK, será solicitada la inserción obligatoria de una password de 4 digit.

Página activa "1"


Introducir la password de default y pulsar OK, aparecerá la página activa Ed_P.

Página activa "2"

Hacer correr en sucesión las demás páginas activas pulsando la tecla ▼ hasta la página activa PW_r y pulsar la tecla OK. El primer digit del display empezará a parpadear. Introducir una nueva password. Modificar con la tecla ▲ o ▼ los valores confirmando con la tecla OK por cada digit.

En cuanto parpadeen simultáneamente todos los digit confirmar la nueva password pulsando nuevamente la tecla OK, aparecerá la página activa PW_r.

FI

 **Ohjelman vaihdon yhteydessä toimintaparametrit palautuvat oletusarvoihin.**

SALASANAN SYÖTTÖ JA MUUTTAMINEN

Kuva 3

Tämän toiminnon avulla voit muuttaa näyttövalikkoon pääsyn sekä toimintaparametrien muuttamisen salasanaa.

Oletussalasanana on 0000.

Paina sivulta STAND-BY näppäintä OK 5 sekunnin ajan, jolloin 4 numeroinen salasana on syötettävä.

Näyttö "1"

Syötä oletussalasanana ja paina näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sivu Ed_P.


Näyttö "2"

Siirry järjestyksessä seuraaville sivuille painamalla näppäintä ▼ aina sivulle PW_r saakka ja paina näppäintä OK. Näytön ensimmäinen arvo alkaa vilkkumaan. Syötä uusi salasana. Muuta arvoja näppäimellä ▲ tai ▼ ja vahvista jokainen arvo näppäimellä OK.

Kun kaikki arvot vilkkuvat samanaikaisesti, vahvista uusi salasana painamalla uudelleen näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sivu PW_r. Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

P

e para confirmar apertar a tecla OK (a unidade retornará automaticamente na função STAND-BY).

 **Mudando o programa os parâmetros de funcionamento são levados ao status de default.**

INSERIR E TROCAR SENHA

Fig. 3

Esta função permite trocar a senha de acesso no menu de visualização e de trocar os parâmetros de funcionamento.

A senha de default é 0000.

Da tela STAND-BY apertar por 5 segundos a tecla OK, será solicitado a inserção obrigatória de uma senha de 4 dígitos.

Tela "1"

Inserir a senha de default e apertar OK, irá aparecer a tela Ed_P.

Tela "2"

Deslizar sucessivamente as outras telas apertando a tecla ▼ até a tela PW_r e apertar a tecla OK. O primeiro dígito do display iniciará a piscar. Inserir uma nova senha. Trocar com a tecla ▲ ou ▼ os valores confirmando com a tecla OK a cada dígito.


Quando todos os dígitos piscarem simultaneamente confirmar a nova senha apertando novamente a tecla OK, irá aparecer a tela PW_r.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

RU

Для внесения изменений в предварительно установленную программу перемещаться вверх/вниз при помощи кнопок ▲ или ▼.

Выбрать программу из таблицы программ в зависимости от типа оборудования и подтвердить выбор путем нажатия кнопки OK (устройство автоматически возвращается в STAND-BY).

 **При смене программы функциональные параметры принимают исходные значения.**

ВВОД И СМЕНА ПАРОЛЯ

Рис. 3

Данная функция позволяет изменить пароль допуска к меню визуализации функциональных параметров и их модификации.

Пароль, установленный по умолчанию: 0000.

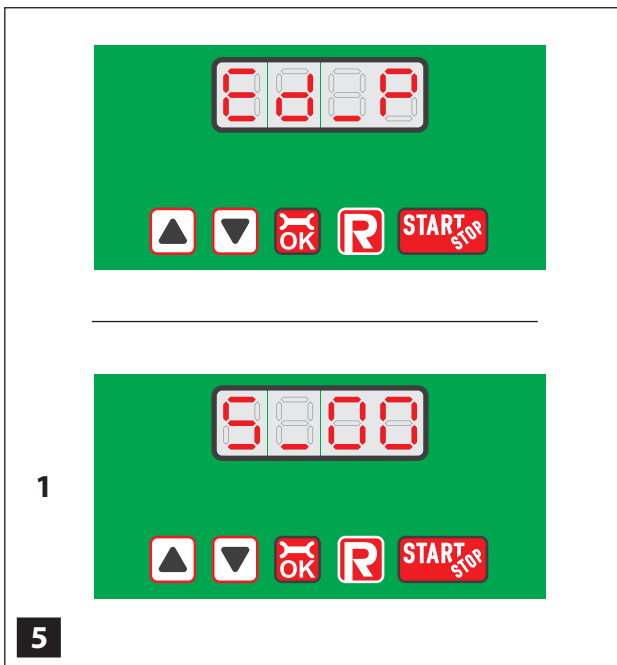
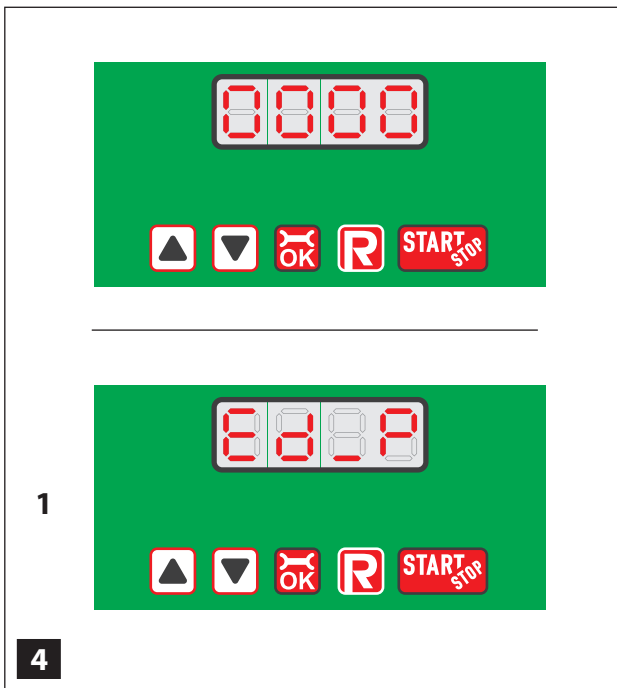
После вывода на дисплей страницы меню "STAND-BY" нажать на кнопку OK и держать в течение 5 секунд: будет затребован обязательный ввод пароля из 4 символов.

Страница меню "1"

Ввести пароль, установленный по умолчанию, и нажать OK: на дисплее появится страница меню Ed_P.

Страница меню "2"

Пролистать последующие страницы меню путем нажатия кнопки ▼, пока на дисплее не появится страница меню PW_r, затем нажать на кнопку OK. Первый символ на дисплее



I

MODIFICA PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

Fig. 4

Per visualizzare e modificare i parametri di funzionamento, dalla schermata STAND-BY premere per 5 secondi il tasto OK. Verrà richiesto l'inserimento obbligatorio della password.

Inserire la password di default e premere OK, comparirà la schermata Ed_P.

Schermata "1"

Per selezionare il parametro da modificare premere il tasto ▲ o ▼.

TEMPO PAUSA (Ed_P) - programmi 15_1, 20_1, 30_1

Questa funzione permette di impostare secondi, minuti e ore di pausa tra due sessioni di lubrificazione.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 5

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_P premere il tasto OK, comparirà la schermata dei secondi S_00.

Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

GB

OPERATING PARAMETERS CHANGE

Fig. 4

To view and modify the operating parameters, from the STAND-BY screen press for 5 seconds the OK button. You will be prompted to enter the required password.

Insert the default password and press OK, the screen will be displayed Ed_P.

Screen "1"

To select the parameter to be changed press the button ▲ or ▼.

PAUSE TIME (Ed_P) - programs 15_1, 20_1, 30_1

This function allows setting of seconds, minutes and hours of pause between two lubrication sessions.

SECONDS SETTING

Fig. 5

Screen "1"

From screen Ed_P press the OK button, the seconds screen will be displayed S_00.

To change the value of seconds press ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

NL

▲ of ▼ toets en bevestig deze met de OK toets bij elke digit.

Als alle digits gelijktijdig knippen bevestigt u het nieuwe wachtwoord door opnieuw op de OK toets te drukken, waarna het scherm PW_r weergegeven zal worden.

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

WIJZIGEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS

Fig. 4

Om de werkingsparameters te laten weergegeven en te wijzigen drukt u vanuit het STAND-BY scherm gedurende 5 seconden op de OK toets. Er wordt om de verplichte invoer van het wachtwoord gevraagd.

Voer het standaard wachtwoord in en druk op OK, waarna het scherm Ed_P weergegeven zal worden.

Scherm "1"

Om de te wijzigen parameter te selecteren drukt u op de ▲ of ▼ toets.

PAUZETIJD (Ed_P) - programma's 15_1, 20_1, 30_1

Met deze functie kunnen de seconden, minuten en uren van de pauze tussen twee smeersessies worden ingesteld.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 5

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_P op de OK toets, waarna het scherm van de seconden S_00 weergegeven zal worden.

DK

ÆNDRING AF PARAMETRE FOR DRIFT

Fig. 4

Hold OK-knappen trykkes nede i 5 sekunder fra skærbilledet STAND-BY for at vise og ændre parametrene for drift. Herefter anmodes om indtastning af password.

Indtast standard passwordet, og tryk på OK-knappen. Herefter vises skærbilledet Ed_P.

Skærbillede "1"

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at vælge parameteret, som skal ændres.

PAUSE (Ed_P) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

Denne funktion gør det muligt at indstille pauser i sekunder, minutter og timer mellem to smøreforløb.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 5

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_P. Herefter vises skærbilledet for sekunder S_00.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af sekunder.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

F

sur la touche OK, la page-écran PW_r apparaîtra.
Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

MODIFICATION DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT

Fig. 4
Pour afficher et modifier les paramètres de fonctionnement, depuis la page-écran STAND-BY taper pendant 5 secondes sur la touche OK. Le mot de passe obligatoire sera demandé.
Saisir le mot de passe par défaut et taper sur OK, la page-écran Ed_P apparaîtra.

Page-écran "1"
Pour sélectionner le paramètre à modifier taper sur la touche ▲ ou ▼.

TEMPS DE PAUSE (Ed_P) - programmes 15_1, 20_1, 30_1

Cette fonction permet d'établir les secondes, minutes et heures de pause entre deux séances de lubrification.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 5
Page-écran "1"
Depuis la page-écran Ed_P taper sur la touche OK, la page-écran des secondes S_00 apparaîtra.
Pour modifier la valeur des secondes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.
Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

N

ENDRING AV DRIFTSPARAMETERE

Fig. 4
Trykk på OK-knappen i skjermbildet STAND-BY i 5 sekunder for å vise og endre driftsparameterene. Du blir bedt om å legge inn passordet.
Legg inn standardpassordet og trykk på OK-knappen. Skjermbildet Ed_P vises.

Skjermbilde "1"
Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å velge parameteren som skal endres.

PAUSE (Ed_P) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

Med denne funksjonen innstilles sekunder, minutter og timer for pausen mellom to smøresesjoner.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 5
Skjermbilde "1"
Trykk på OK-knappen i skjermbildet Ed_P. Skjermbildet for sekundene S_00 vises.
Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.
Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

D

muss das Passwort durch erneutes Drücken der Taste OK bestätigt werden. Es wird die Seite PW_r angezeigt. Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

ÄNDERN DER BETRIEBSPARAMETER

Abb. 4
Um die Betriebsparameter anzuzeigen und zu bearbeiten, auf der Seite STANDBY 5 Sekunden lang die Taste OK drücken und dann das Passwort eingeben.

Das Default-Passwort eingeben und mit OK bestätigen. Es wird die Seite Ed_P angezeigt.

Seite "1"
Den Parameter, der geändert werden soll, mit der Taste ▲ oder ▼ auswählen.

PAUSE (Ed_P) - Programme 15_1, 20_1, 30_1

Mit dieser Funktion kann die Pause zwischen zwei Schmierzyklen in Sekunden, Minuten und Stunden eingestellt werden.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 5
Seite "1"
Auf der Seite Ed_P die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_00 anzuzeigen.
Um den Wert der Sekunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.
Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

S

MODIFIERING AV FUNKTIONSPARAMETERNA

Fig. 4
För att visualisera och modifiera funktionsparametrarna ska man från STAND-BY skärmbilden trycka på OK tangenten under 5 sekunder. En införelse av ett lösenord kommer att begäras.

För in standardlösenordet och tryck på OK, skärmbilden Ed_P kommer att visas.

Skärmbild "1"
Tryck på tangenten ▲ eller ▼ för att välja den parameter som ska modifieras.

PAUSTID (Ed_P) - program 15_1, 20_1, 30_1

Med denna funktion kan man ställa in pausen mellan två smörjintervaller i sekunder, minuter och timmar.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 5
Skärmbild "1"
Tryck på OK tangenten från skärmbilden Ed_P, skärmbilden för sekunderna S_00 kommer att visas.
För att ändra värdet av sekunderna tryck på tangenten ▲ eller ▼.
För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

E

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

MODIFICACIÓN PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO

Fig. 4
Para visualizar y modificar los parámetros de funcionamiento, desde la página activa STAND-BY pulsar por 5 segundos la tecla OK. Será solicitada la inserción obligatoria de la password. Introducir la password de default y pulsar OK, aparecerá la página activa Ed_P.

Página activa "1"
Para seleccionar el parámetro a modificar pulsar la tecla ▲ o ▼.

TIEMPO PAUSA (Ed_P) - programas 15_1, 20_1, 30_1

Esta función permite programar segundos, minutos y horas de pausa entre dos sesiones de lubricación.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 5
Página activa "1"
En la página activa Ed_P pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los segundos S_00.
Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.
Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

P

TROCA PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO

Fig. 4
Para visualizar e trocar os parâmetros de funcionamento, da tela STAND-BY apertar por 5 segundos a tecla OK. Será solicitado o inserimento obrigatório da senha.
Inserir a senha de default e apertar OK, irá aparecer a tela Ed_P.

Tela "1"
Para selecionar o parâmetro de troca apertar a tecla ▲ ou ▼.

TEMPO DE PAUSA (Ed_P) - programas 15_1, 20_1, 30_1
Esta função permite de configurar segundos, minutos e horas de pausa entre as duas sessões de lubrificação.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 5
Tela "1"
Da tela Ed_P apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos segundos S_00.
Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.
Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

FI

TOIMINTAPARAMETRIEN MUUTTAMINEN

Kuva 4
Saat toimintaparametrit näytölle ja voit muuttaa niitä sivulta STAND-BY painamalla näppäintä OK 5 sekuntia. Salasana on ehdottomasti syötettävä tässä vaiheessa.
Syötä oletussalasana ja paina näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sivu Ed_P.

Näyttö "1"
Voit valita muutettavan parametrin selaamalla näppäimellä ▲ tai ▼.

TAUKOAIKA (Ed_P) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1

Tämän toiminnon avulla voit asettaa kahden voitelujakson välisen taukoajan sekunnit, minuutit ja tunnit.

SEKUNTIENT OHJELMOINTI

Kuva 5
Näyttö "1"
Paina näppäintä OK sivulta Ed_P, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien näyttö S_00.
Voit muuttaa sekuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.
Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

RU

начнет мигать. Ввести новый пароль. Использовать кнопки ▲ или ▼ для изменения значения символов, подтверждая выбор каждого символа путем нажатия кнопки OK. При одновременном мигании всех символов подтвердить новый пароль путем нажатия кнопки OK: на дисплее появится страница меню PW_r.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).

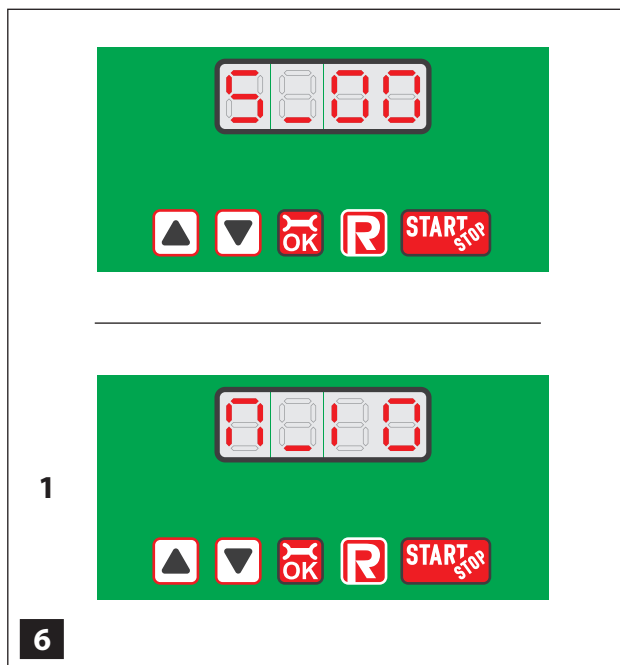
ИЗМЕНЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ

Рис. 4
Для визуализации и изменения функциональных параметров со страницы STAND-BY нажать на кнопку OK и держать в течение 5 секунд. Будет затребован обязательный ввод пароля.

Ввести пароль, установленный по умолчанию, и нажать OK: на дисплее появится страница меню Ed_P.

Страница меню "1"
Для выбора параметра, подлежащего изменению, нажать на кнопку ▲ или ▼.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РЕЖИМА "ПАУЗА" (Ed_P) - программы 15_1, 20_1, 30_1
Данная функция позволяет установить продолжительность паузы между двумя операциями смазывания в секундах, минутах и часах.



I

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 6

Schermata "1"

Dalla schermata S_00 premere il tasto OK, comparirà la schermata dei minuti M_10.

Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE ORE

Fig. 7

Schermata "1"

Dalla schermata M_10 premere il tasto OK, comparirà la schermata delle ore H_00.

Per modificare il valore delle ore premere il tasto ▲ o ▼.

Schermata "2"

Per memorizzare il valore impostato e tornare alla schermata Ed_P premere il tasto OK.

Per passare al parametro successivo premere il tasto ▲ o ▼.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 6

Screen "1"

From screen S_00 press the OK button, the minutes screen will be displayed M_10.

To change the minutes value press ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

HOURS PROGRAMMING

Fig. 7

Screen "1"

From screen M_10 press the OK button, the hours screen will be displayed H_00.

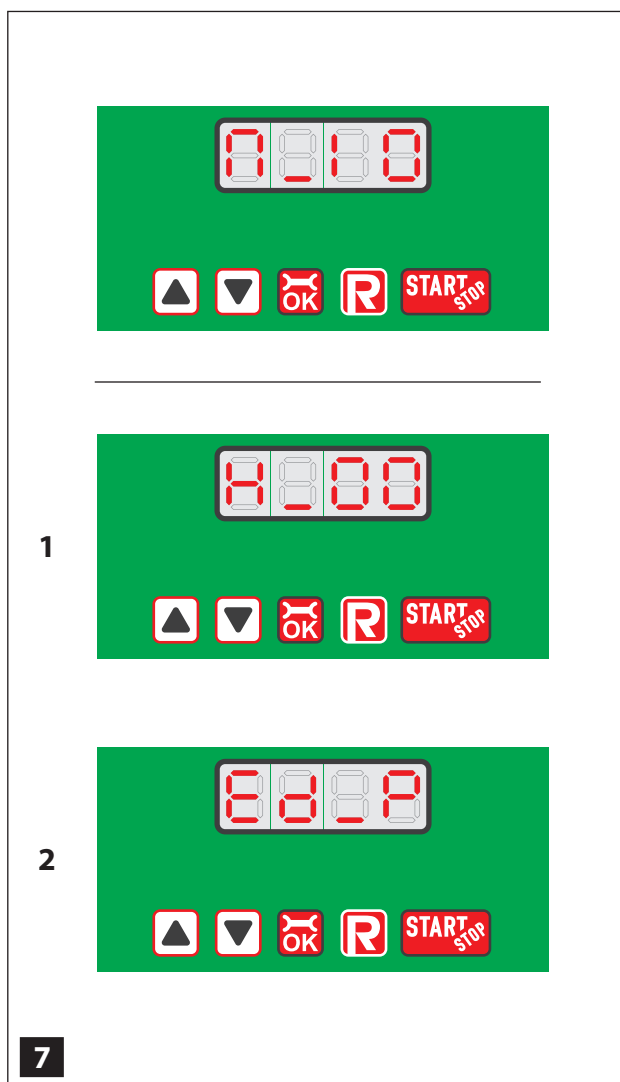
To change the hours value press ▲ or ▼.

Screen "2"

To save the value set and go back to screen Ed_P press the OK button.

To move to the next parameter press ▲ or ▼.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).



NL

Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 6

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_00 op de OK toets, waarna het scherm van de minuten M_10 weergegeven zal worden. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE UREN

Fig. 7

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm M_10 op de OK toets, waarna het scherm van de uren H_00 weergegeven zal worden. Om de waarde van de uren te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het scherm Ed_P terug te gaan drukt u op de OK toets.

Om naar de volgende parameter te gaan drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 6

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_00. Herefter vises skærbilledet for minutter M_10.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF TIMER

Fig. 7

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet M_10. Herefter vises skærbilledet for timer H_00.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af timer.

Skærbillede "2"

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og vende tilbage til skærbilledet Ed_P.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at skifte til det efterfølgende parameter.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**PROGRAMMATION DES MINUTES**

Fig. 6

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_00 taper sur la touche OK, la page-écran des minutes M_10 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des minutes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES HEURES

Fig. 7

Page-écran "1"

Depuis la page-écran M_10 taper sur la touche OK, la page-écran des heures H_00 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des heures appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Page-écran "2"

Pour mémoriser la valeur établie et revenir à la page-écran Ed_P taper sur la touche OK.

Pour passer au paramètre suivant appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

D**PROGRAMMIERUNG MINUTEN**

Abb. 6

Seite "1"

Auf der Seite S_00 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_10 anzuzeigen.

Um den Wert der Minuten zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG STUNDEN

Abb. 7

Seite "1"

Auf der Seite M_10 die Taste OK drücken, um die Seite der Stunden H_00 anzuzeigen.

Um den Wert der Stunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Seite "2"

Um den eingestellten Wert zu speichern und zur Seite Ed_P zurückzukehren, die Taste OK drücken.

Um zum nächsten Parameter zu wechseln, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

E**PROGRAMACIÓN MINUTOS**

Fig. 6

Página activa "1"

En la página activa S_00 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los minutos M_10.

Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN HORAS

Fig. 7

Página activa "1"

En la página activa M_10 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de las horas H_00.

Para modificar el valor de las horas pulsar la tecla ▲ o ▼.

Página activa "2"

Para memorizar el valor programado y volver a la página activa Ed_P pulsar la tecla OK.

Para pasar al parámetro siguiente pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

P**PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS**

Fig. 6

Tela "1"

Da tela S_00 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos minutos M_10.

Para modificar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DAS HORAS

Fig. 7

Tela "1"

Da tela M_10 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela das horas H_00.

Para modificar o valor das horas apertar a tecla ▲ ou ▼.

Tela "2"

Para memorizar o valor configurado e voltar para a tela Ed_P apertar a tecla OK.

Para passar ao parâmetro sucessivo apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

N**PROGRAMMERING AV MINUTTER**

Fig. 6

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_00. Skjerm bildet for minuttene M_10 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV TIMER

Fig. 7

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet M_10. Skjerm bildet for timene H_00 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall timer.

Skjerm bilde "2"

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien og gå tilbake til skjerm bildet Ed_P.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å gå til neste parameter.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

S**PROGRAMMERING AV MINUTER**

Fig. 6

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden S_00, skärmbilden för minuterna M_10 kommer att visas.

För att ändra värdet av minuterna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV TIMMAR

Fig. 7

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten från skärmbilden M_10, skärmbilden för timmarna H_00 kommer att visas.

För att ändra timvärdet tryck på tangenten ▲ eller ▼.

Skärmbild "2"

För att lagra det inställda värdet och återgå till skärmbilden Ed_P tryck på OK tangenten.

För att övergå till följande parameter tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

FI**MINUUTTIIEN OHJELMOINTI**

Kuva 6

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_00, jolloin näyttöille ilmestyy minuuttien näyttö M_10.

Voit muuttaa minuuttien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

TUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 7

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta M_10, jolloin näyttöille ilmestyy tuntien näyttö H_00.

Voit muuttaa tuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Näyttö "2"

Voit tallentaa asetetun arvon muistiin ja palata sivulle Ed_P painamalla näppäintä OK.

Voit siirtyä seuraavaan parametriin painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

RU**УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"**

Рис. 5

Страница меню "1"

Со страницы Ed_P нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница установки секунд S_00.

Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 6

Страница меню "1"

Со страницы S_00 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница установки минут M_10.

Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "ЧАСЫ"

Рис. 7

Страница меню "1"

Со страницы M_10 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница установки часов H_00.

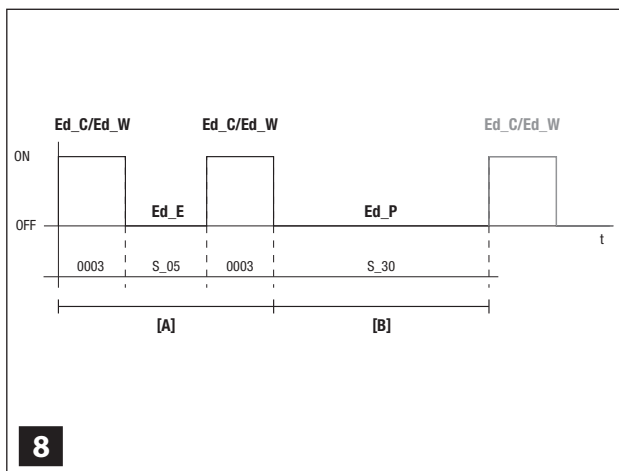
Для изменения значения часов нажать на кнопку ▲ или ▼.

Страница меню "2"

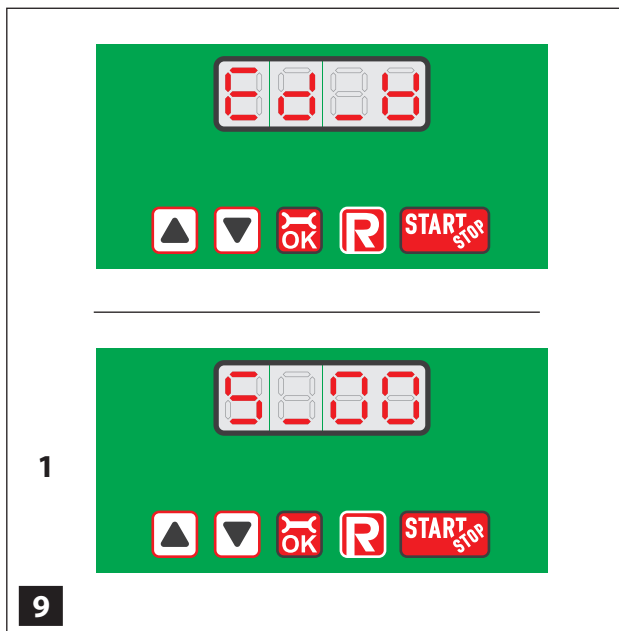
Для сохранения введенного значения и возврата на страницу Ed_P нажать на кнопку OK.

Для перехода к следующему параметру нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).

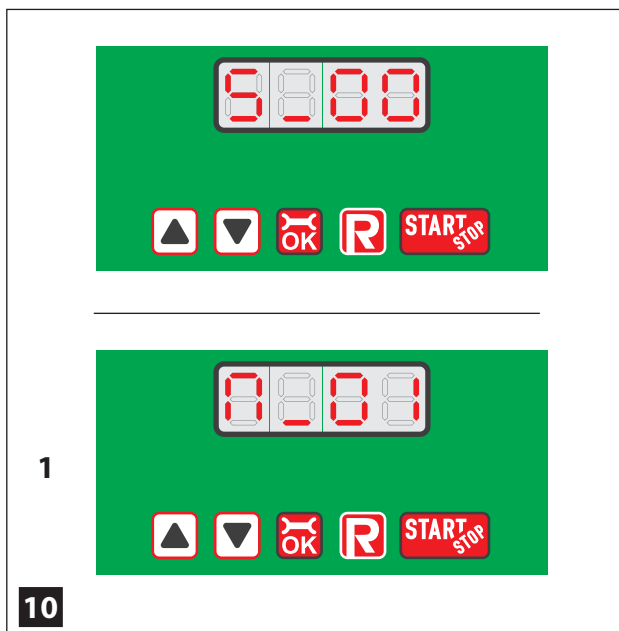


8



1

9



1

10

I

TEMPO LAVORO (Ed_W) - programma 30_1

TEMPO IN CUI AVVIENE L'EROGAZIONE DI LUBRIFICANTE ALL'INTERNO DI UNA SESSIONE DI LUBRIFICAZIONE

In figura 8 sono riportati la sessione di lubrificazione [A] e il tempo di pausa tra due sessioni di lubrificazione [B]. Questa funzione permette di impostare i secondi e i minuti in cui avviene l'erogazione di lubrificante.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 9

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_W premere il tasto OK, comparirà la schermata dei secondi S_00.

Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 10

Schermata "1"

Dalla schermata S_00 premere il tasto OK, comparirà la schermata dei minuti M_01.

Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato e tornare alla schermata Ed_W premere il tasto OK.

Per passare al parametro successivo premere il tasto ▲ o ▼.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB

OPERATING TIME (Ed_W) - program 30_1

TIME IN WHICH THE LUBRICANT DISTRIBUTION WITHIN A LUBRICATION SESSION TAKES PLACE

In figure 8 are reported the session of lubrication [A] and the pause time between the two lubrication sessions [B]. This function allows setting of seconds and minutes when the lubricant distribution takes place.

SECONDS SETTING

Fig. 9

Screen "1"

From screen Ed_W press the OK button, the seconds screen will be displayed S_00.

To change the value of seconds press ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 10

Screen "1"

From screen S_00 press the OK button, the minutes screen will be displayed M_01.

To change the minutes value press ▲ or ▼.

To save the value set and go back to screen Ed_W press the OK button.

To move to the next parameter press ▲ or ▼.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

WERKTIJD (Ed_W) - programma 30_1
TIJD GEDURENDE WELKE DE AFGIFTE VAN SMEERMIDDEL IN EEN SMEERSESIE PLAATSVINDT

In figuur 8 wordt de smeersessie [A] en de pauzertijd tussen twee smeersessies [B] getoond.

Met deze functie is het mogelijk om de seconden en de minuten gedurende welke de afgifte van smeermiddel plaatsvindt in te stellen.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 9

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_W op de OK toets, waarna het scherm van de seconden S_00 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 10

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_00 op de OK toets, waarna het scherm van de minuten M_01 weergegeven zal worden. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het scherm Ed_W terug te gaan drukt u op de OK toets.

Om naar de volgende parameter te gaan drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK

TIDSRUM FOR DRIFT (Ed_W) - program 30_1

TIDSRUM FOR TILFØRSEL AF SMØREMIDDEL I ET SMØREFORLØB

Figuren 8 viser smøreforløbet [A] og pauser mellem to smøreforløb [B].

Denne funktion gør det muligt at indstille sekunder og minutter for tilførsel af smøremiddel.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 9

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_W. Herefter vises skærbilledet for sekunder S_00.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af sekunder.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 10

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_00. Herefter vises skærbilledet for minutter M_01.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og vende tilbage til skærbilledet Ed_W.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at skifte til det efterfølgende parameter.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**TEMPS DE TRAVAIL (Ed_W) - programme 30_1**

TEMPS AU COURS DUQUEL SE FAIT LA DISTRIBUTION DE LUBRIFIANT A L'INTERIEUR D'UNE SEANCE DE LUBRIFICATION Sur le dessin 8 nous voyons la séance de lubrification [A] et le temps de pause entre deux séances de lubrification [B].

Cette fonction permet d'établir les secondes et les minutes pendant lesquelles a lieu la distribution de lubrifiant.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 9

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_W taper sur la touche OK, la page-écran des secondes S_00 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des secondes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 10

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_00 taper sur la touche OK, la page-écran des minutes M_01 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des minutes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie et revenir à la page-écran Ed_W taper sur la touche OK.

Pour passer au paramètre suivant appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

N**DRIFTSTID (Ed_W) - program 30_1**

TIDEN HVOR SMØREMIDDEL FORDELES UNDER EN SMØRESEJON På figur 8 vises smøresesjonen [A] og paustiden mellom to smøresesjoner [B].

Med denne funksjonen innstilles sekunder og minutter for fordeling av smøremiddel.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 9

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_W. Skjerm bildet for sekundene S_00 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 10

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_00. Skjerm bildet for minuttene M_01 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien og gå tilbake til skjerm bildet Ed_W.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å gå til neste parameter.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

D**BETRIEBSZEIT (Ed_W) - Programm 30_1**

ZEIT, IN DER DIE SCHMIERMITTELAUSGABE INNERHALB EINES SCHMIERZYKLUS ERFOLGT

Abbildung 8 zeigt den Schmierzyklus [A] und die Pausenzeit zwischen zwei aufeinander folgenden Schmierzyklen [B]. Mit dieser Funktion können die Sekunden und Minuten eingestellt werden, in denen die Schmiermittelausgabe erfolgt.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 9

Seite "1"

Auf der Seite Ed_W die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_00 anzuzeigen.

Um den Wert der Sekunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 10

Seite "1"

Auf der Seite S_00 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_01 anzuzeigen.

Um den Wert der Minuten zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern und zur Seite Ed_W zurückzukehren, die Taste OK drücken.

Um zum nächsten Parameter zu wechseln, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

S**ARBETSTID (Ed_W) - program 30_1**

TIDEN UNDER VILKEN EN SMÖRJMEDIKLEVERANS INUTI ETT SMÖRJINGREPP UTFÖRS

I figur 8 visas smörjgreppet [A] och paustiden mellan två smörjgrepp [B].

Med denna funktion kan man ställa in sekunderna och minuterna under vilken leveransen av smörjmedel ska ske.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 9

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden Ed_W, skärmbilden för sekunderna S_00 kommer att visas.

För att ändra värdet av sekunderna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 10

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden S_00, skärmbilden för minuterna M_01 kommer att visas.

För att ändra värdet av minuterna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet och återgå till skärmbilden Ed_W tryck på OK tangenten.

För att övergå till följande parameter tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

E**TIEMPO TRABAJO (Ed_W) - programa 30_1**

TIEMPO EN QUE OCURRE LA EROGACION DE LUBRICANTE EN UNA SESION DE LUBRICACION

En la figura 8 están indicados la sesión de lubricación [A] y el tiempo de pausa entre dos sesiones de lubricación [B]. Esta función permite programar los segundos y los minutos en que se hace la erogación del lubricante.

PROGRAMACION SEGUNDOS

Fig. 9

Página activa "1"

En la página activa Ed_W pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los segundos S_00.

Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACION MINUTOS

Fig. 10

Página activa "1"

En la página activa S_00 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los minutos M_01.

Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado y volver a la página activa Ed_W pulsar la tecla OK.

Para pasar al parámetro siguiente pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

FI**TYÖAIKA (Ed_W) - ohjelma 30_1**

AIKA, JOLLOIN VOITELUAIINEEN JAKELU TAPAHTUUN YHDEN VOITELUJAKSON SISÄLLÄ

Kuvassa 8 on esitelty voitelujaksot [A] sekä kahden voitelujakson välinen tauko aika [B].

Tämän toiminnon avulla voit asettaa sekunnit ja minuutit, joiden aikana voiteluaineen jakelu tapahtuu.

SEKUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 9

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_W, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien näyttö S_00.

Voit muuttaa sekuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIEN OHJELMOINTI

Kuva 10

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_00, jolloin näytölle ilmestyy minuuttien näyttö M_01.

Voit muuttaa minuuttien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon muistiin ja palata sivulle Ed_W painamalla näppäintä OK.

Voit siirtyä seuraavaan parametriin painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

P**TEMPO DE TRABALHO (Ed_W) - programa 30_1**

TEMPO EM QUE ACONTECE O FORNECIMENTO DO LUBRIFICANTE DENTRO DE UMA SESSÃO DE LUBRIFICAÇÃO.

Na figura 8 são mostradas a sessão de lubrificação [A] e o tempo de pausa entre as duas sessões de lubrificação [B].

Esta função permite de programar os segundos e os minutos onde acontece o fornecimento do lubrificante.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 9

Tela "1"

Da tela Ed_W apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos segundos S_00.

Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 10

Tela "1"

Da tela S_00 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos minutos M_01.

Para modificar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor configurado e voltar para a tela Ed_W apertar a tecla OK.

Para passar ao parâmetro sucessivo apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

RU**ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ АГРЕГАТА (Ed_W) - программа 30_1**

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДАЧИ СМАЗКИ В ХОДЕ ОДНОЙ ОПЕРАЦИИ СМАЗЫВАНИЯ

На рисунке 8 изображены операция смазывания [A] и продолжительность режима "пауза" между двумя операциями смазывания [B].

Данная операция позволяет установить продолжительность подачи смазки в секундах и минутах.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 9

Страница меню "1"

Со страницы Ed_W нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница установки секунд S_00.

Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 10

Страница меню "1"

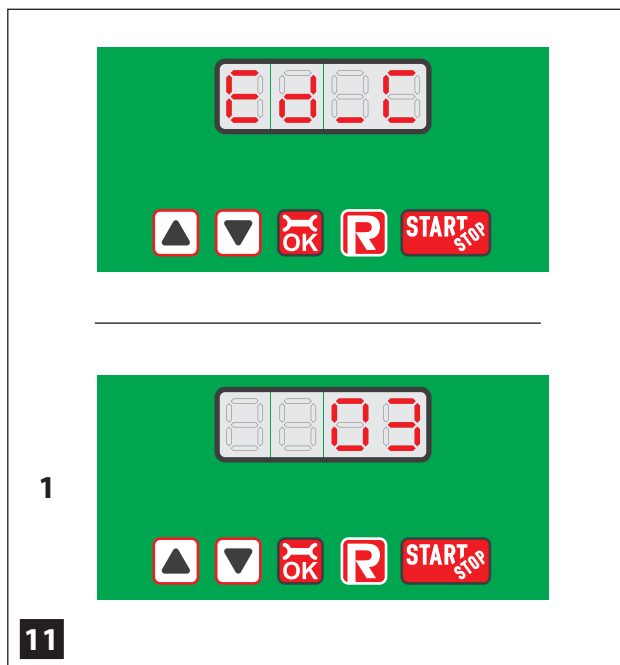
Со страницы S_00 нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница установки минут M_01.

Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения и возврата на страницу Ed_W нажать на кнопку ОК.

Для перехода к следующему параметру нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).



1

11

I

CICLI LAVORO (Ed_C) - programmi

15_1, 20_1, 30_1

CICLI IN CUI AVVIENE L'EROGAZIONE DI LUBRIFICANTE.

⚠ Per far funzionare la pompa nella modalità CICLI DI LAVORO (funzione Ed_C nel programma 30_1) azzerare tutti i parametri di funzionamento, secondi e minuti, del TEMPO LAVORO Ed_W (vedi programmazione Ed_W).

PROGRAMMAZIONE CICLI

Fig. 11

Questa funzione permette di impostare il numero dei cicli in cui avviene l'erogazione di lubrificazione.

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_C premere il tasto OK, comparirà la schermata dei cicli 03. Per modificare il numero dei cicli premere il tasto ▲ o ▼. Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK. Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB

WORK CYCLES (Ed_C) - programs

15_1, 20_1, 30_1

CYCLES WHEN LUBRICANT DISTRIBUTION TAKES PLACE.

⚠ To operate the pump in the WORK CYCLES mode (function Ed_C in program 30_1) reset all operating parameters, seconds and minutes, of WORKING TIME Ed_W (see programming Ed_W).

CYCLES PROGRAMMING

Fig. 11

This function allows setting the number of cycles when the lubrication distribution takes place.

Screen "1"

From screen Ed_C press the OK button, the cycles screen will be displayed 03. To change the number of cycles press the button ▲ or ▼. To store the setting, press the OK button. To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

WERKCYCLI (Ed_C) - programma's

15_1, 20_1, 30_1

CYCLI GEDURENDE WELKE DE AFGIFTE VAN SMEERMIDDEL PLAATSVINDT.

⚠ Om de pomp in de modus WERKCYCLI te laten functioneren (functie Ed_C in het programma 30_1) stelt u alle werkingsparameters, seconden en minuten, van de WERKTIJD Ed_W op nul (zie programmering Ed_W).

PROGRAMMERING VAN DE CYCLI

Fig. 11

Met deze functie is het mogelijk om het aantal cycli gedurende welke de afgifte van smeermiddel plaatsvindt in te stellen.

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_C op de OK toets, waarna het scherm van de cycli 03 weergegeven zal worden. Om het aantal cycli te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets. Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK

DRIFTSCYKLUSSE (Ed_C) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

CYKLUSSE HVOR SMØREMIDDEL TILFØRES.

⚠ For at starte pumpen i funktionen DRIFTSCYKLUSSE (funktion Ed_C i program 30_1) er det nødvendigt at nulstille alle parametre for drift, sekunder og minutter for TIDSRUM FOR DRIFT Ed_W (se programmering Ed_W).

PROGRAMMERING AF CYKLUSSE

Fig. 11


Denne funktion gør det muligt at indstille antallet af cyklusser for tilførsel af smøremiddel.

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_C. Herefter vises skærbilledet for cyklusser 03. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af cyklusser. Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi. Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F

CYCLES DE TRAVAIL (Ed_C) - programmes 15_1, 20_1, 30_1
CYCLES AU COURS DESQUELS A LIEU LA DISTRIBUTION DE LUBRIFIANT.

 Pour faire marcher la pompe dans la modalité CYCLES DE TRAVAIL (fonction Ed_C dans le programme 30_1) mettre tous les paramètres de fonctionnement à zéro, secondes et minutes, du TEMPS DE TRAVAIL Ed_W (voir la programmation Ed_W).

PROGRAMMATION DES CYCLES

Fig. 11
Cette fonction permet d'établir le nombre de cycles au cours desquels a lieu la distribution de lubrifiant.

Page-écran "1"


Depuis la page-écran Ed_C taper sur la touche OK, la page-écran des cycles 03 apparaitra.

Pour modifier le nombre des cycles appuyer sur la touche ▲ ou ▼. Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

D

ARBEITSZYKLEN (Ed_C) - Programme 15_1, 20_1, 30_1
ZYKLEN, IN DENEN DIE SCHMIERMITTELAUSGABE ERFOLGT

 Um die Pumpe auf die Betriebsart ARBEITSZYKLEN zu schalten (Funktion Ed_C im Programm 30_1), alle Betriebsparameter (Sekunden und Minuten) der BETRIEBSZEIT Ed_W (siehe Programmierung Ed_W) auf Null stellen.

PROGRAMMIERUNG SCHMIERZYKLEN

Abb. 11
Mit dieser Funktion kann die Anzahl der Zyklen eingestellt werden, in denen die Schmiermittelausgabe erfolgt.

Seite "1"


Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_C wird die Seite der Schmierzyklen 03 aufgerufen.

Um die Anzahl der Zyklen zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken. Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

E

CICLOS TRABAJO (Ed_C) - programas 15_1, 20_1, 30_1
CICLOS EN QUE SE HACE LA EROGACION DEL LUBRICANTE.

 Para hacer funcionar la bomba en la modalidad CICLOS DE TRABAJO (función Ed_C en el programa 30_1) poner a cero todos los parámetros de funcionamiento, segundos y minutos, del TIEMPO TRABAJO Ed_W (véase programación Ed_W).

PROGRAMACIÓN CICLOS

Fig. 11
Esta función permite programar el número de los ciclos en que se hace la erogación de lubricación.

Página activa "1"

En la página activa Ed_C pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los ciclos 03.


Para modificar el número de los ciclos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

P

CICLOS DE TRABALHO (Ed_C) - programas 15_1, 20_1, 30_1
CICLOS ONDE ACONTECE O FORNECIMENTO DO LUBRIFICANTE.

 Para fazer funcionar a bomba na modalidade CICLOS DE TRABALHO (função Ed_C no programa 30_1) zerar todos os parâmetros de funcionamento, segundos e minutos, do TEMPO DE TRABALHO Ed_W (ver programação Ed_W).

PROGRAMAÇÃO DOS CICLOS

Fig. 11
Esta função permite programar o número de ciclos onde acontece o abastecimento do lubrificante.

Tela "1"

Da tela Ed_C apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos ciclos 03.


Para modificar o número dos ciclos, apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

N

DRIFTSSYKLUSER (Ed_C) - programmer 15_1, 20_1, 30_1
SYKLUSER HVOR SMØREMIDDEL FORDELES.

 For å starte pumpen i modusen DRIFTSSYKLUSER (funksjon Ed_C i program 30_1) må du nullstille alle driftsparametere (sekunder og minutter) til DRIFTSTID Ed_W (se programmering Ed_W).

PROGRAMMERING AV SYKLUSER

Fig. 11
Med denne funksjonen innstilles antall sykluser hvor smøremiddel fordeles.

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_C. Skjerm bildet for syklusene 03 vises.


Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sykluser.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

S

ARBETSCYKLER (Ed_C) - program 15_1, 20_1, 30_1
CYKLER I VILKA SMÖRMEDELSLEVERANS SKER.

 För att pumpen ska fungera i ARBETSCYKEL läget (funktion Ed_C i programmet 30_1) ska man nollställa alla funktionsparametrar, sekunder och minuter av ARBETSTIDEN Ed_W (se programmering Ed_W).

PROGRAMMERING AV CYKLERNÄ

Fig. 11
Med denna funktion kan man ställa in antalet cykler i vilken smörjmedelsleveransen sker.

Skärmbild "1"

För att ändra antalet cykler tryck på OK tangenten, skärmbilden för cyklerna 03 visas.


För att ändra antalet cykler tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

FI

TYÖJAKSOT (Ed_C) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1
JAKSOT, JOIDEN AIKANA VOITELUJAJINEEN JAKELU TAPAHTUU.

 Pumpun käyttämiseksi tavalla TYÖJAKSOT (toiminto Ed_C ohjelmassa 30_1) nollaa kaikki TYÖAJAN Ed_W toimintaparametrit, sekunnit ja minuutit (katso ohjelmointi Ed_W).

JAKSOJEN OHJELMOINTI

Kuva 11
Tämän toiminnon avulla voit asettaa jaksojen määrän, joiden aikana voiteluaineen jakelu tapahtuu.

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_C, jolloin näytölle ilmestyy jaksojen näyttö 03.


Voit muuttaa jaksojen määrää painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

RU

РАБОЧИЕ ЦИКЛЫ (Ed_C) - программы 15_1, 20_1, 30_1
ЦИКЛЫ, В ХОДЕ КОТОРЫХ ПРОИЗВОДИТСЯ ПОДАЧА СМАЗКИ.

 Для того, чтобы запустить насос в режиме РАБОЧИЕ ЦИКЛЫ (функция Ed_C программы 30_1) обнулить все функциональные параметры, секунды и минуты ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАБОТЫ АГРЕГАТА Ed_W (см. установку Ed_W).

УСТАНОВКА ЦИКЛОВ

Рис. 11
Данная функция позволяет установить количество циклов, в ходе которых производится подача смазки.

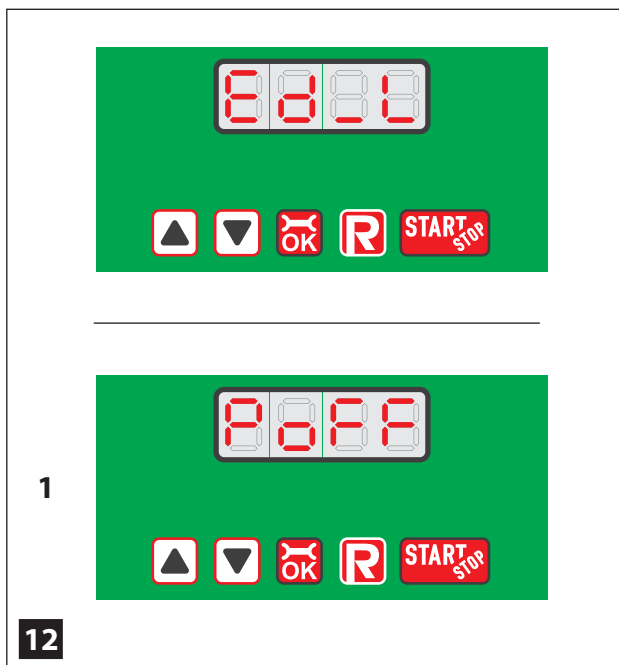
Страница меню "1"

Со страницы Ed_C нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница меню циклов 03.

Для изменения количества циклов нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).



I

PRELUBRIFICAZIONE (Ed_L) - programmi 15_1, 20_1, 30_1
LUBRIFICAZIONE Istantanea AL MOMENTO DEL RIAVVIO (RIPRISTINO DELLA TENSIONE).

Questa funzione permette l'avvio di una sessione di lubrificazione quando viene tolta e data l'alimentazione all'impianto (ad esempio quando risulta necessario lubrificare la macchina alla prima riaccensione dopo una lunga sosta). La prelubrificazione può essere DISATTIVATA.

PRELUBRIFICAZIONE NON ATTIVA

Fig. 12

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_L premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (prelubrificazione NON ATTIVA).

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.



Impostata la prelubrificazione in OFF (non attiva) il sistema esegue il ciclo di lavoro programmato (la normale sessione di lubrificazione tempo/ciclo di lavoro e il tempo di pausa) riprendendo da dove era stata interrotta.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB

PRE-LUBRICATION (Ed_L) - programs 15_1, 20_1, 30_1
IMMEDIATE LUBRICATION AT TIME OF RESTART (VOLTAGE REACTIVATION).

This function allows the starting of a lubrication session when power is disconnected and reconnected to the system (for example when it is necessary to lubricate the machine at first restart after a long period of inactivity). The pre-lubrication can be DISABLED.

PRE-LUBRICATION NOT ACTIVE

Fig. 12

Screen "1"

From screen Ed_L press the OK button, the screen will be displayed PoFF (pre-lubrication NOT ACTIVE).

To store the setting, press the OK button.



Set the pre-lubrication on OFF (not active) the system performs the programmed work cycle (the normal lubrication session time/work cycle and pause time) resuming from where it was interrupted.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

VOORSMERING (Ed_L) - programma's 15_1, 20_1, 30_1
ONMIDDELLIJKE SMERING BIJ HERSTART (TERUGKEER VAN DE SPANNING).

Met deze functie is het mogelijk om een smeersessie te starten als de voeding naar de installatie uit- of ingeschakeld wordt (bijvoorbeeld als de machine bij de eerste herinschakeling na een lange stilstand gesmeerd moet worden). De voorsmering kan GEÏNACTIVEERD worden.

VOORSMERING NIET ACTIEF

Fig. 12

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_L op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (voorsmering NIET ACTIEF).

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.



Als de voorsmering op OFF (niet actief) ingesteld is voert het systeem de geprogrammeerde werkcyclus uit (de normale smeersessie werktijd/cyclus en pauzetijd) en wordt de sessie hervat vanaf het punt waar deze onderbroken was.

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK

FORSMØRING (Ed_L) - programmer 15_1, 20_1, 30_1
ØJEBLICKELIG SMØRING I FORBINDELSE MED GENSTART (EFTER STRØMSVIGT)

Denne funktion muliggør start af et smøreforløb, når strømmen atter tilsluttes systemet (eksempelvis når det er nødvendigt at smøre maskinen ved den første tænding efter langvarig afbrydelse af maskinen). Forsmøringen kan FRAKOBLES.

FORSMØRING IKKE AKTIVERET

Fig. 12

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_L. Herefter vises skærbilledet PoFF (forsmøring IKKE AKTIVERET).

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.



Når forsmøringen er indstillet til OFF (ikke aktiveret), udfører systemet den programmerede arbejds cyklus (det normale forløb for smøring tidsrum/arbejds cyklus og pause) og genstarter fra det punkt, hvor det blev afbrudt.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**PRELUBRIFICATION (Ed_L) -****programmes 15_1, 20_1, 30_1**

LUBRIFICATION INSTANTANÉE AU MOMENT DU REDEMARRAGE (RETABLISSEMENT DE LA TENSION).

Cette fonction permet le démarrage d'une séance de lubrification quand l'alimentation est coupée et branchée à l'installation (par exemple quand il s'avère nécessaire de lubrifier la machine au premier redémarrage après une longue pause). La pré lubrification peut être DESACTIVÉE.

PRELUBRIFICATION NON ACTIVEE

Fig. 12

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_L taper sur la touche OK, on verra la page-écran PoFF (pré lubrification NON ACTIVE). Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.



Établir la pré lubrification en OFF (non active) le système effectue le cycle de travail programmé (la séance normale de lubrification temps/cycle de travail et le temps de pause) en recommençant là où elle avait été interrompue.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

D**VORSCHMIERUNG (Ed_L) -****Programme 15_1, 20_1, 30_1**

SOFORTIGE SCHMIERUNG BEIM NEUSTART (EINSCHALTEN VOM STROM).

Mit dieser Funktion kann ein Schmierzyklus gestartet werden, wenn der Strom an der Anlage ab- und wieder eingeschaltet wird (z.B. wenn die Maschine bei Wiedereinschalten nach längerer Außerbetriebnahme geschmiert werden muss). Die Vorschmierung kann DEAKTIVIERT werden.

VORSCHMIERUNG NICHT AKTIV

Abb. 12

Seite "1"

Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_L wird die Seite PoFF aufgerufen (Vorschmierung nicht aktiv). Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.



Wenn die Vorschmierung auf OFF (nicht aktiv) gestellt ist, führt die Anlage den programmierten Arbeitszyklus durch (normaler Schmierzyklus mit Betriebszeit/Zykluszeit und Pausenzeit) und macht an der Stelle weiter, an der der Zyklus unterbrochen wurde.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

E**PRELUBRICACIÓN (Ed_L) -****programas 15_1, 20_1, 30_1**

LUBRICACIÓN INSTANTÁNEA EN EL MOMENTO DE LA NUEVA PUESTA EN MARCHA (REESTABLECIMIENTO DE LA TENSIÓN).

Esta función permite la puesta en marcha de una sesión de lubricación cuando se quita y se vuelve a dar la alimentación al equipo (por ejemplo cuando es necesario lubricar la máquina la primera vez que se vuelve a encender tras una larga pausa). La pre-lubricación puede ser DESACTIVADA.

PRELUBRICACIÓN NO ACTIVA

Fig. 12

Página activa "1"

En la página activa Ed_L pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (prelubricación NO ACTIVA).

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK



Programada la prelubricación en OFF (no activa) el sistema efectúa el ciclo de trabajo programado (la normal sesión de lubricación tiempo/ciclo de trabajo y el tiempo de pausa) retomando desde donde había sido interrumpida.

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

P**PRÉ-LUBRIFICAÇÃO (Ed_L) -****programas 15_1, 20_1, 30_1**

LUBRIFICAÇÃO INSTANTÂNEA NO MOMENTO DE REINICIAR (REESTABELECIMENTO DA TENSÃO).

Esta função permite o início de uma sessão de lubrificação quando a alimentação vem desligada e ligada ao sistema (por exemplo quando resulta necessário lubrificar a máquina na primeira vez que vai ligar depois de um longo período de repouso). A lubrificação pode ser DESATIVADA.

PRÉ-LUBRIFICAÇÃO NÃO ATIVA

Fig. 12

Tela "1"

Da tela Ed_L apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (pré-lubrificação NÃO ATIVA).

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.



Programada a pré-lubrificação em OFF (não ativa) o sistema segue um ciclo de trabalho programado (a sessão normal de lubrificação tempo/ciclo de trabalho e o tempo de repouso) recomençando da onde foi interrompida.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

N**FORSMØRING (Ed_L) -****programmer 15_1, 20_1, 30_1**

DIREKTE SMØRING VED GJENSTART (TILBAKESTILLING AV SPENNINGEN).

Med denne funksjonen startes en smøresesjon når systemet slås av og på igjen (det er nødvendig å smøre maskinen f.eks. når den startes opp igjen etter et lenger opphold). Forsmøringen kan DEAKTIVERES.

FORSMØRING IKKE AKTIVERT

Fig. 12

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_L. Skjerm bildet PoFF (forsmøring IKKE AKTIVERT) vises.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.



Når forsmøringen er innstilt på OFF (ikke aktivert), utfører systemet den programmerte driftssyklusen (den normale smøresesjonen alt etter tid/driftssyklus og pause) og fortsetter fra der den ble avbrutt.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

S**FÖRSMÖRJNING (Ed_L) - program****15_1, 20_1, 30_1**

OMEDELBAR SMÖRJNING VID ÅTERSTARTSÖGONBLICKET (ÅTERSTÄLLNING AV SPÄNNINGEN).

Med denna funktion kan man starta ett smörjninggrepp när strömtillförseln till anläggningen slås ifrån och sätts igång (till exempel när man måste smörja maskinen när den sätts på för första gången efter ett långt uppehåll). Försmörjningen kan DEAKTIVERAS.

EJ AKTIVERAD FÖRSMÖRJNING

Fig. 12

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten från skärmbilden Ed_L, skärmbilden PoFF visas (EJ AKTIVERAD försmörjning).

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.



När försmörjningen är inställd på OFF (ej aktiverad) utför systemet den programmerade arbetscykeln (det normala smörjninggreppet tid/arbetscykel och paustid) och återupptar arbetet där det avbröts.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

FI**ESIVOITELU (Ed_L) - ohjelmat****15_1, 20_1, 30_1**

VÄLITÖN VOITELU UUEDELLEEN KÄYNNISTYKSEN YHTEYDESSÄ (VIRRRAN PALAAMINEN).

Tämän toiminnon avulla voitelujakso käynnistyy laitteiston sähkövirran katkaisun ja kytkennän yhteydessä (esimerkiksi silloin, kun kone on voideltava pitkän seisokkajan jälkeen ensimmäisen käynnistytksen yhteydessä). Esivoitelu voidaan KYTKEÄ PÄÄLLÄ.

ESIVOITELU EI PÄÄLLÄ

Kuva 12

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_L, jolloin näytölle ilmestyy jaksojen näyttö PoFF (esivoitelu EI PÄÄLLÄ).

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.



Kun esivoitelu on OFF tilassa (ei päällä), järjestelmä suorittaa ohjelmoitujen työjakson (normaali voiteluaikajakso/työjakso ja tauko aika) aloittaen siitä pisteestä, johon se oli jäänyt keskeytyksen yhteydessä.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

RU**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СМАЗКА (Ed_L)****- программы 15_1, 20_1, 30_1**

НЕМЕДЛЕННАЯ СМАЗКА В МОМЕНТ ПЕРЕЗАПУСКА АГРЕГАТА (ВОЗВРАТА НАПРЯЖЕНИЯ).

Данная функция позволяет запустить операцию смазки после того, как производится запуск агрегата после его отключения от источника питания (например, когда существует необходимость смазки оборудования при его первом запуске после длительного простоя). Функция предварительной смазки может быть ДЕЗАКТИВИРОВАНА.

ФУНКЦИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ СМАЗКИ ДЕЗАКТИВИРОВАНА

Рис. 12

Страница меню "1"

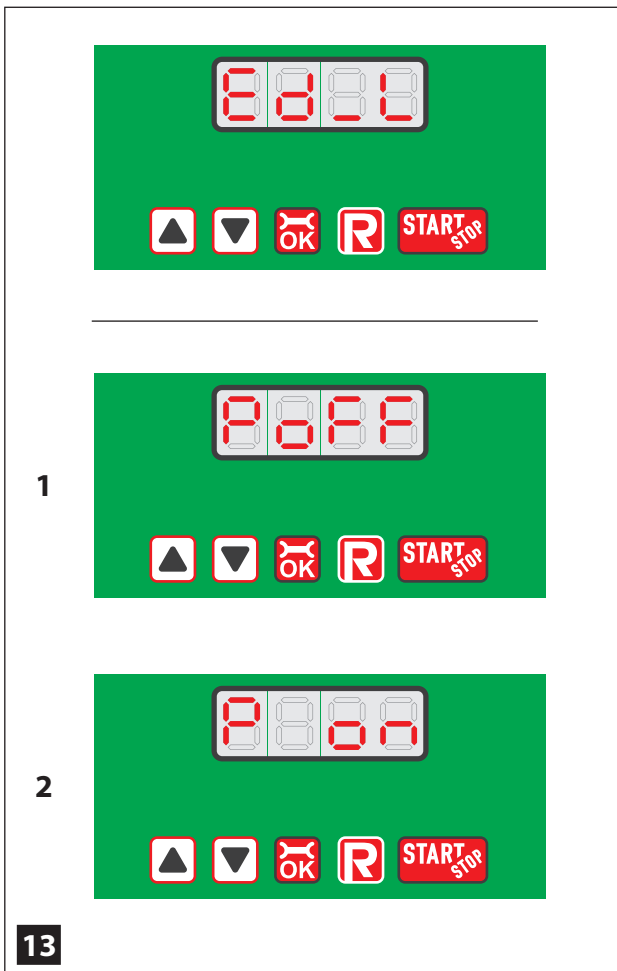
Со страницы Ed_L нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница PoFF (предварительная смазка ДЕЗАКТИВИРОВАНА).

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.



При установке функции предварительной смазки в режим OFF (деактивации функции) система выполняет установленный рабочий цикл (нормальную операцию смазки с установленными значениями продолжительности рабочего цикла и режима паузы), продолжая его с того момента, когда он был прерван.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).



I PRELUBRIFICAZIONE ATTIVA

Fig. 13

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_L premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (pre-lubrificazione NON ATTIVA).

Schermata "2"

Con il tasto ▲ è possibile commutare la pre-lubrificazione da OFF a ON (pre-lubrificazione ATTIVA).

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

⚠ Impostata la pre-lubrificazione in ON (attiva) al momento dell'avvio (es. scollegamento e collegamento dell'alimentazione) la pompa esegue la lubrificazione dell'impianto azzerando completamente il tempo di pausa Ed_P programmato.

⚠ **Terminato il ciclo di pre-lubrificazione la pompa esegue la sessione di lubrificazione preimpostata.**

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB PRE-LUBRICATION ACTIVE

Fig. 13

Screen "1"

From screen Ed_L press the OK button, the screen will be displayed PoFF (pre-lubrication NOT ACTIVE).

Screen "2"

With the button ▲ is possible to change the pre-lubrication from OFF to ON (pre-lubrication ACTIVE).

To store the setting, press the OK button.

⚠ Set the pre-lubrication on ON (active), at start time (e.g. power disconnecting and re-connecting) the pump performs the system lubrication, completely resetting the pause time Ed_P programmed.

⚠ **Completed the pre-lubrication cycle, the pump performs the preset lubrication session.**

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL VOORSMERING ACTIEF

Fig. 13

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_L op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (voorsmering NIET ACTIEF).

Scherm "2"

Met de ▲ toets is het mogelijk om de voorsmering om te schakelen van OFF op ON (voorsmering ACTIEF).

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

⚠ Als de voorsmering op ON (actief) ingesteld is zorgt de pomp bij het starten (bijv. bij het uit- en inschakelen van de voeding) voor de smering van de installatie waarbij de geprogrammeerde pauzetijd Ed_P volledig op nul gezet wordt.

⚠ **Aan het einde van de voorsmeercyclus voert de pompe van tevoren ingestelde smeersessie uit.**

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK FORSMØRING AKTIVERET

Fig. 13

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_L. Herefter vises skærbilledet PoFF (forsmøring IKKE AKTIVERET).

Skærbillede "2"

Ved hjælp af ▲-knappen er det muligt at omstille forsmøring fra OFF til ON (forsmøring AKTIVERET).

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

⚠ Når forsmøringen er indstillet til ON (aktiveret) i forbindelse med start (eksempelvis frakobling og tilslutning af strøm), smører pumpen systemet og nulstiller den programmerede pause Ed_P fuldstændigt.

⚠ **Efter forsmøringen udfører pumpen det indstillede smøreforløb.**

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**PRELUBRIFICATION ACTIVE**

Fig. 13


Page-écran "1"


Depuis la page-écran Ed_L taper sur la touche OK, on verra la page-écran PoFF (prélubrification NON ACTIVE).

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la pré-lubrification de OFF à ON (prélubrification ACTIVE).

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

 Une fois la pré-lubrification établie sur ON (active) au moment du démarrage (ex. débranchement et branchement de l'alimentation) la pompe effectue la lubrification de l'installation en mettant à zéro le temps de pause Ed_P programmé.

 **Une fois le cycle de pré-lubrification terminé la pompe effectue la séance de lubrification préétablie.**

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

D**VORSCHMIERUNG AKTIVIERT**

Abb. 13


Seite "1"


Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_L wird die Seite PoFF aufgerufen (Vorschmierung nicht aktiv).

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Vorschmierung von OFF auf ON (Vorschmierung AKTIV) geschaltet werden.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

 Wenn die Vorschmierung auf ON (aktiv) gestellt ist, führt die Pumpe beim Einschalten (z.B. Aus- und Einschalten der Stromversorgung) eine Schmierung der Anlage durch und setzt dazu die programmierte Pausenzeit Ed_P auf Null.

 **Nach Beendigung vom Verschmierzyklus führt die Pumpe den voreingestellten Schmierzyklus durch.**

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

E**PRELUBRICACIÓN ACTIVA**

Fig. 13


Página activa "1"


En la página activa Ed_L pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (prelubricación NO ACTIVA).

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la prelubricación de OFF a ON (prelubricación ACTIVA).

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

 Programada la prelubricación en ON (activa) en el momento de la puesta en marcha (ej. desconexión y conexión de la alimentación) la bomba efectúa la lubricación del equipo poniendo en cero completamente el tiempo de pausa Ed_P programado.

 **Terminado el ciclo de pre-lubrificación la bomba efectúa la sesión de lubricación pre-programada.**

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

P**PRÉ-LUBRIFICAÇÃO ATIVA**

Fig. 13


Tela "1"


Da tela Ed_L apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (pré-lubrificação NÃO ATIVA).

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível trocar a pré-lubrificação de OFF para ON (pré-lubrificação ATIVA).

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

 Programada a lubrificação em ON (ativa) no momento de iniciar (ex. desligar e ligar da alimentação elétrica) a bomba faz a lubrificação do sistema zerando o tempo de pausa Ed_P programado.

 **Terminado o ciclo de pré-lubrificação a bomba segue a sessão de lubrificação pré-definida.**

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

N**FORSMØRING AKTIVERT**

Fig. 13


Skjerm bilde "1"


Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_L. Skjerm bildet PoFF (forsmøring IKKE AKTIVERT) vises.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette forsmøringen fra ON til OFF (forsmøring AKTIVERT).

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

 Når forsmøringen er innstilt på ON (aktivert) ved start (f.eks. frakobling og tilkobling av strømforsyning) utfører pumpen smøringen av systemet. Den programmerte pausetiden Ed_P nullstilles helt.

 **Når forsmøringen er avsluttet, utfører pumpen den programmerte smøresesjonen.**

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

S**AKTIVERAD FÖRSMÖRJNING**

Fig. 13


Skärmbild "1"


Tryck på OK tangenten från skärmbilden Ed_L, skärmbilden PoFF visas (EJ AKTIVERAD försmörjning).

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ kan man omkoppla försmörjningen från OFF till ON (AKTIVERAD försmörjning).

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

 När försmörjningen är inställd på ON (aktiverad) vid startmomentet (ex. ikoppling och frånkoppling av driften) utför pumpen smörjningen av anläggningen genom att helt nollställa den programmerade paustiden Ed_P.

 **När försmörjningscykeln är klar utför pumpen det inställda smörjningsreppet.**

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

FI**ESIVOITELU PÄÄLLÄ**

Kuva 13


Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_L, jolloin näyttöle ilmestyy jaksojen näyttö PoFF (esivoitelu EI PÄÄLLÄ).

Näyttö "2"

Näppäimellä ▲ voit kytkeä esivoitelun tilasta OFF tilaan ON (esivoitelu PÄÄLLÄ).

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

 Aseta esivoitelu tilaan ON (päällä) käynnistyksen yhteydessä (esim. virran päälle ja pois päältä kytkentä), jolloin pumppu suorittaa laitteiston voitelun ja nollaa kokonaan ohjelmoidun taukoajan Ed_P.

 **Esivoitelujakson loppumisen jälkeen pumppu suorittaa esiasetetun voitelujakson.**

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

RU**ФУНКЦИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ СМАЗКИ АКТИВИРОВАНА**

Рис. 13


Страница меню "1"


Со страницы Ed_L нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница PoFF (предварительная смазка ДЕ-ЗАКТИВИРОВАНА).

Страница меню "2"

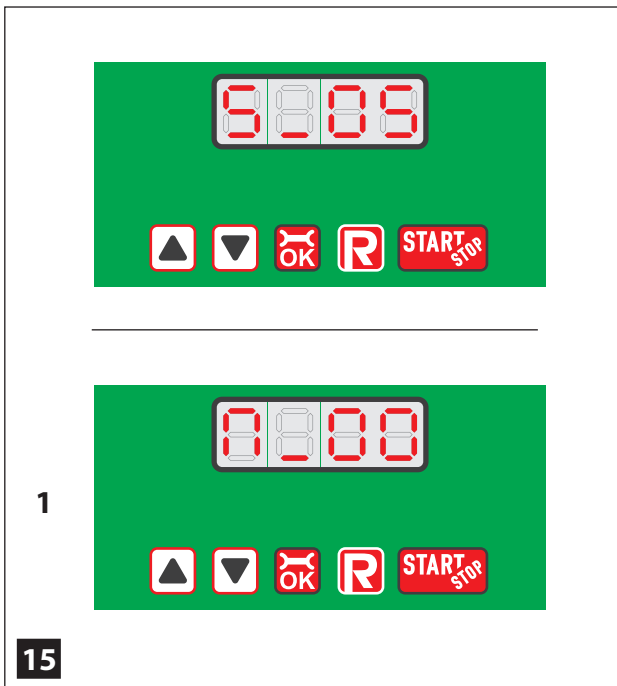
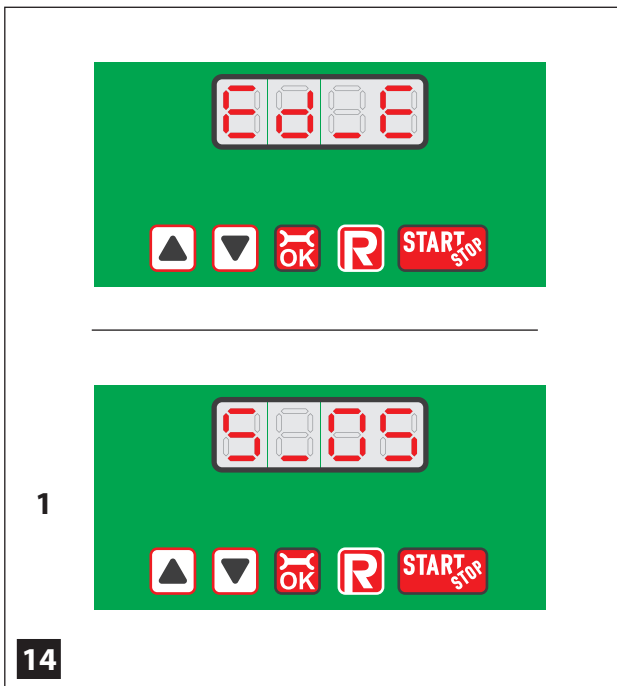
При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию предварительной смазки из режима OFF в режим ON (предварительная смазка АКТИВИРОВАНА).

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

 При установке функции предварительной смазки в режим ON (активации функции) в момент запуска оборудования (например, после его отключения от источника питания и последующего подключения) насос производит смазку оборудования, полностью обнуляя установленное значение продолжительности режима паузы Ed_P.

 **После завершения цикла предварительной смазки насос производит ранее установленную операцию смазки.**

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).



I

TEMPO PAUSA (Ed_E) - programmi 15_1, 20_1

TEMPO DI PAUSA (BREVE) TRA DUE CICLI DI LUBRIFICAZIONE.

Questa funzione permette di impostare secondi e minuti di pausa (breve) tra due cicli di lubrificazione.

È il tempo necessario per il carico di lubrificante da parte degli iniettori in caso di lubrificazioni che comportano più cicli di lubrificazione.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 14

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_E premere il tasto OK, comparirà la schermata dei secondi S_05.

Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 15

Schermata "1"

Dalla schermata S_05 premere il tasto OK, comparirà la schermata dei minuti M_00.

Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

GB

PAUSE TIME (Ed_E) - programs 15_1, 20_1

PAUSE TIME (SHORT) BETWEEN TWO LUBRICATION CYCLES.

This function allows setting pause seconds and minutes (short) between two lubrication cycles.

Time necessary for the loading of the lubricant by the injectors in cases of lubrications that require more lubrication cycles.

SECONDS SETTING

Fig. 14

Screen "1"

From screen Ed_E press the OK button, the seconds screen will be displayed S_05.

To change the value of seconds press ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 15

Screen "1"

From screen S_05 press the OK button, the minutes screen will be displayed M_00.

To change the minutes value press ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

PAUZETIJD (Ed_E) - programma's 15_1, 20_1

PAUZETIJD (KORT) TUSSEN TWEE SMEERCYCLI.

Met deze functie kunnen de seconden en minuten van de pauze (kort) tussen twee smeercycli worden ingesteld.

Dit is de tijd die noodzakelijk is om de injectoren met smeermiddel te vullen in geval van smeringen die meerdere smeercycli met zich meebrengen.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 14

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_E op de OK toets, waarna het scherm van de seconden S_05 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 15

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_05 op de OK toets, waarna het scherm van de minuten M_00 weergegeven zal worden. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets. Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

DK

PAUSE (Ed_E) - programmer 15_1, 20_1

PAUSE (KORT) MELLEM TO SMØRECYKLUSSEER.

Denne funktion gør det muligt at indstille pausen (kort) i sekunder og minutter mellem to smørecykluser.

Dette er det nødvendige tidsrum for tilførsel af smøremiddel fra injektorerne i tilfælde af smøringer, som indebærer flere smørecykluser.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 14

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_E. Herefter vises skærbilledet for sekunder S_05.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af sekunder.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 15

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_05. Herefter vises skærbilledet for minutter M_00.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**TEMPS DE PAUSE (Ed_E) - programmes 15_1, 20_1**

TEMPS DE PAUSE (BREF) ENTRE DEUX CYCLES DE LUBRIFICATION.

Cette fonction permet d'établir les secondes et les minutes de pause (brève) entre deux cycles de lubrification.

C'est le temps nécessaire pour le chargement de lubrifiant de la part des injecteurs en cas de lubrifications qui comportent plusieurs cycles de lubrification.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 14

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_E taper sur la touche OK, la page-écran des secondes S_05 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des secondes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 15

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_05 taper sur la touche OK, la page-écran des minutes M_00 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des minutes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

D**PAUSE (Ed_E) - Programme 15_1, 20_1**

PAUSEZEIT (KURZ) ZWISCHEN ZWEI SCHMIERZYKLEN

Mit dieser Funktion können Sekunden und Minuten der (kurzen) Pause zwischen zwei Schmierzyklen eingestellt werden.

Dabei handelt es sich um die Zeit, die für das Füllen der Einspritzer mit Schmiermittel erforderlich ist, wenn die Schmierung mehrere Schmierzyklen umfasst.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 14

Seite "1"

Auf der Seite Ed_E die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_05 anzuzeigen.

Um den Wert der Sekunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 15

Seite "1"

Auf der Seite S_05 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_00 anzuzeigen.

Um den Wert der Minuten zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

E**TIEMPO PAUSA (Ed_E) - programas 15_1, 20_1**

TIEMPO DE PAUSA (BREVE) ENTRE DOS CICLOS DE LUBRICACIÓN.

Esta función permite programar segundos y minutos de pausa (breve) entre dos ciclos de lubricación.

Es el tiempo necesario para que los inyectores carguen el lubricante en caso de lubricaciones que conllevan varios ciclos de lubricación.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 14

Página activa "1"

En la página activa Ed_E pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los segundos S_05.

Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN MINUTOS

Fig. 15

Página activa "1"

En la página activa S_05 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los minutos M_00.

Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

P**TEMPO DE PAUSA (Ed_E) - programas 15_1, 20_1**

TEMPO DE PAUSA (BREVE) ENTRE OS DOIS CICLOS DE LUBRIFICAÇÃO.

Esta função permite programar os segundos e minutos de pausa (breve) entre os dois ciclos de lubrificação.

É o tempo necessário para a carga de lubrificante por parte dos injetores em caso de lubrificações que comportam mais ciclos de lubrificação.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 14

Tela "1"

Da tela Ed_E apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos segundos S_05.

Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 15

Tela "1"

Da tela S_05 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos minutos M_00.

Para modificar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

N**PAUSE (Ed_E) - programmer 15_1, 20_1**

PAUSTID (KORT PAUSE) MELLOM TO SMØRESYKLUSER.

Med denne funksjonen innstilles sekunder og minutter for (den korte) pausen mellom to smøresykluser.

Det er tiden som injektorene trenger for å fylles med smøremiddel dersom smøringen krever flere smøresykluser.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 14

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_E. Skjerm bildet for sekundene S_05 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 15

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_05. Skjerm bildet for minuttene M_00 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

S**PAUSTID (Ed_E) - program 15_1, 20_1**

PAUSTID (KORT) MELLAN TVÅ SMÖRJCYKLER.

Med denna funktion kan man ställa in sekunder och minuter för paustiden (kort) mellan två smörjcykler.

Den tid som krävs för att insprutarna ska ladda smörjmedlet i de fall då fler smörjcykler ska utföras.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 14

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten från skärmbilden Ed_E, skärmbilden för sekunderna S_05 kommer att visas.

För att ändra värdet av sekunderna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 15

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden S_05, skärmbilden för minuterna M_00 kommer att visas.

För att ändra värdet av minuterna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

FI**TAUKOAIKA (Ed_E) - ohjelmat 15_1, 20_1**

TAUKOAIKA (LYHYT) KAHDEN VOITELUJAKSON VÄLILLÄ.

Tämän toiminnon avulla voit asettaa kahden voitelujakson välisen taukoajan sekunnit ja minuutit (lyhyt) kahden voitelujakson välille.

Tämä on aika, jota tarvitaan ruiskujen suorittamaan voiteluaineen täyttöön siinä tapauksessa, että voiteluun tarvitaan useita voitelujaksoja.

SEKUNTIENT OHJELMOINTI

Kuva 14

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_E, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien näyttö S_05.

Voit muuttaa sekuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIENT OHJELMOINTI

Kuva 15

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_05, jolloin näytölle ilmestyy minuuttien näyttö M_00.

Voit muuttaa minuuttien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

RU**ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РЕЖИМА "ПАУЗА" (Ed_E) - программы 15_1, 20_1**

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РЕЖИМА "КРАТКАЯ ПАУЗА" МЕЖДУ ДВУМЯ ЦИКЛАМИ СМАЗКИ.

Данная функция позволяет устанавливать продолжительность режима "краткая пауза" между двумя циклами смазки, в секундах и минутах.

Это время, необходимое для загрузки смазки инжекторами в случае проведения операций, включающих в себя несколько циклов смазки.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 14

Страница меню "1"

Со страницы Ed_E нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница установки секунд S_05.

Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 15

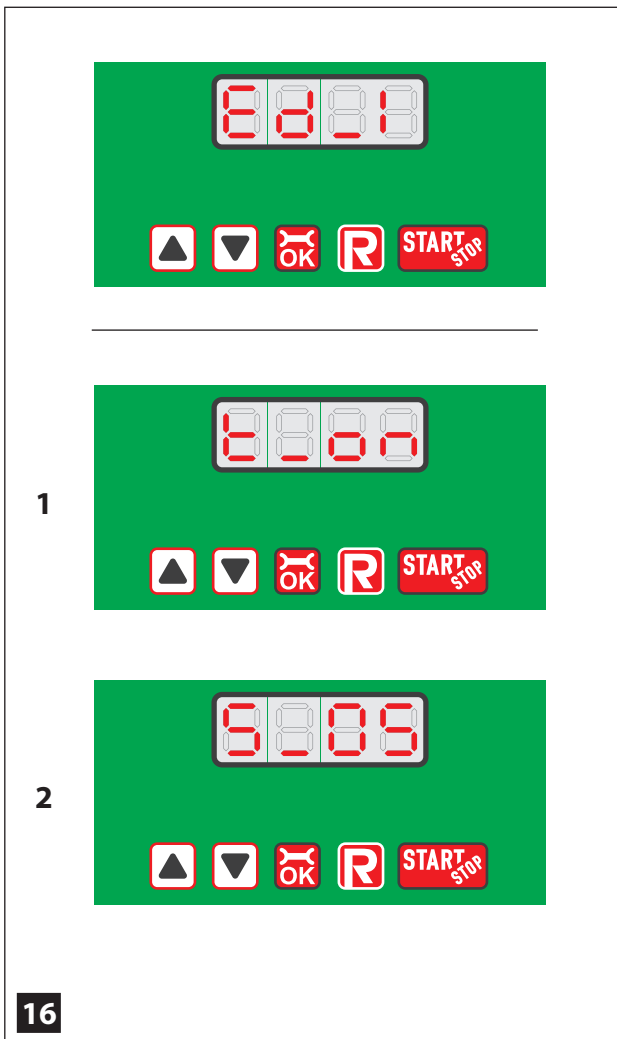
Страница меню "1"

Со страницы S_05 нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница установки минут M_00.

Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).



I

TEMPO DI ATTESA SEGNALE

(Ed_1) - programma 15_1

Questo tempo è suddiviso in due parametri: t_on e toFF.

PROGRAMMAZIONE (t_on)

Questa funzione permette di impostare il tempo limite massimo in secondi e minuti per decomprimere l'impianto.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 16

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_1 premere il tasto OK, comparirà la schermata t_on.

Schermata "2"

Premere il tasto OK per passare alla schermata dei secondi S_05. Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 17

Schermata "1"

Dalla schermata S_05 premere il tasto OK per passare alla schermata dei minuti M_00. Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE (toFF)

Questa funzione permette di impostare il tempo limite massimo per il raggiungimento della pressione massima di lavoro della linea impostata dal pressostato.

N.B. questo tempo deve essere

GB

WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) -

program 15_1

This time is divided in two parameters: t_on and toFF.

PROGRAMMING (t_on)

This function allows setting the maximum time limit in seconds and minutes for the system decompression.

SECONDS SETTING

Fig. 16

Screen "1"

From screen Ed_1 press the OK button, the screen will be displayed t_on.

Screen "2"

Press the OK button to move to the seconds screen S_05. To modify the seconds' value press the button ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 17

Screen "1"

From screen S_05 press the OK button to move to the minutes screen M_00. To modify the minutes' value press the button ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

PROGRAMMING (toFF)

This function allows setting the time limit for the achievement of maximum working pressure of the line set by the pressure switch.

N.B. this time amount must always be greater than the actual time nec-

NL

WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) -

programma 15_1

Deze tijd is onderverdeeld in twee parameters: t_on en toFF.

PROGRAMMERING (t_on)

Met deze functie is het mogelijk om de maximum limiettijd in seconden en minuten in te stellen om de druk in de installatie af te laten.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 16

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_1 op de OK toets, waarna het scherm t_on weer gegeven zal worden.

Scherm "2"

Druk op de OK toets om naar het scherm van de seconden S_05 te gaan. Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 17

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_05 op de OK toets, om naar het scherm van de minuten M_00 te gaan. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING (toFF)

Met deze functie is het mogelijk om de maximum limiettijd in te stellen voor

DK

TIDSRUM FOR AFVENTNING AF

SIGNAL (Ed_1) - program 15_1

De tidsrum er opdelt i to parametre: t_on og toFF.

PROGRAMMERING (t_on)

Denne funktion gør det muligt at indstille tidsrummet for maks. grænse i sekunder og minutter for dekompression af systemet.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 16

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_1. Herefter vises skærbilledet t_on.

Skærbillede "2"

Tryk på OK-knappen for at skifte til skærbilledet for sekunder S_05. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for sekunder. Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 17

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_05 for at skifte til skærbilledet for minutter M_00. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for minutter. Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING (toFF)

Denne funktion gør det muligt at indstille tidsrummet for maks. grænse for opnåelse af det maks. driftstryk i lin-

F**TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 15_1**

Ce temps est divisé en deux paramètres: t_on et toFF.

PROGRAMMATION (t_on)

Cette fonction permet d'établir le temps limite maximum en secondes et minutes pour décompresser l'installation.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 16

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_1 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran t_on.

Page-écran "2"

Taper sur la touche OK pour passer à la page-écran des secondes S_05. Pour modifier la valeur des secondes taper sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 17

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_05 taper sur la touche OK pour passer à la page-écran des minutes M_00. Pour modifier la valeur des minutes taper sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION (toFF)

Cette fonction permet d'établir le temps limite maximum pour atteindre la pression maximum de travail de la

D**WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 15_1**

Diese Zeit umfasst zwei Parameter, und zwar t_on und toFF.

PROGRAMMIERUNG (t_on)

Mit dieser Zeit kann das Timeout in Sekunden und Minuten für die Druckentlastung der Anlage eingestellt werden.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 16

Seite "1"

Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_1 wird die Seite t_on aufgerufen.

Seite "2"

Die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_05 aufzurufen. Der Wert der Sekunden kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 17

Seite "1"

Auf Seite S_05 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_00 aufzurufen. Der Wert der Minuten kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden.

Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG (toFF)

Mit dieser Funktion kann das Timeout für das Erreichen vom maximalen Betriebsdruck der Leitung eingestellt werden, der am Druckwächter einge-

E**TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 15_1**

Este tiempo está dividido en dos parámetros: t_on y toFF.

PROGRAMACIÓN (t_on)

Esta función permite programar el tiempo límite máximo en segundos y minutos para descomprimir el equipo.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 16

Página activa "1"

En la página activa Ed_1 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa t_on.

Página activa "2"

Pulsar la tecla OK para pasar a la página activa de los segundos S_05. Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN MINUTOS

Fig. 17

Página activa "1"

En la página activa S_05 pulsar la tecla OK para pasar a la página activa de los minutos M_00. Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN (toFF)

Esta función permite programar el tiempo límite máximo para alcanzar la presión máxima de trabajo de la línea programada por el manómetro.

Nota: este tiempo tiene que ser siempre mayor que el tiempo real

P**TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 15_1**

Este tempo é subdividido em dois parâmetros: t_on e toFF.

PROGRAMAÇÃO (t_on)

Esta função permite programar o tempo de limite máximo em segundos e minutos para descomprimir o sistema.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 16

Tela "1"

Da tela Ed_1 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela t_on.

Tela "2"

Apertar a tecla OK para passar para a tela dos segundos S_05. Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 17

Tela "1"

Da tela S_05 apertar a tecla OK para passar para a tela dos minutos M_00. Para trocar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO (toFF)

Esta função permite programar o tempo de limite máximo para poder atingir a pressão máxima do trabalho configurado no pressóstato.

N.B. este tempo deve ser sempre maior que o tempo real necessário

N**VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 15_1**

Denne tiden er oppdelt i to parametre: t_on og toFF.

PROGRAMMERING (t_on)

Med denne funksjonen innstilles maks tid (sekunder og minutter) for dekompresjonen av systemet.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 16

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_1. Skjerm bildet t_on vises.

Skjerm bilde "2"

Trykk på OK-knappen for å gå til skjerm bildet for sekundene S_05. Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 17

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_05 for å gå til skjerm bildet for minutene M_00. Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING (toFF)

Med denne funksjonen innstilles maks tid for å nå maks driftstrykk i linjen som er innstilt av trykkbryteren.

NB. Denne tiden må alltid være større enn den virkelige tiden som systemet har brukt for å nå maks trykk.

S**VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 15_1**

Denna tid är uppdelad i två parametrar: t_on ja toFF.

PROGRAMMERING (t_on)

Med denna funktion kan man ställa in maxtiden i sekunder och minuter för att dekomprimera anläggningen.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 16

Skärmbild "1"

Från skärmbilden Ed_1 tryck på OK tangenten, skärmbilden t_on visas.

Skärmbild "2"

Tryck på OK tangenten för att gå till skärmbilden för sekunderna S_05. Tryck på tangenten ▲ eller ▼ för att modifiera sekundvärdena.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 17

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten för att gå till skärmbilden för minuterna S_05. Tryck på tangenten M_00 eller ▲ för att modifiera minuttvärdena.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING (toFF)

Med denna funktion kan man ställa in maxtiden för att uppnå linjens maxarbetstryck som ställs in på tryckvakten.

OBS. Denna tid måste alltid vara längre än den verkliga tiden som anläggningen behöver för att upp-

FI**SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 15_1**

Tämä aika on jaettu kahteen parametriin: t_on ja toFF.

OHJELMOINTI (t_on)

Tämän toiminnon avulla voit asettaa maksimajan sekunteina ja minuutteina laitteiston paineen purkamiseen.

SEKUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 16

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_1, jolloin näytölle ilmestyy näyttö t_on.

Näyttö "2"

Paina näppäintä OK sekuntien näytölle siirtymiseen S_05. Voit muuttaa sekuntien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼. Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIEN OHJELMOINTI

Kuva 17

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_05, jolloin pääset siirtymään minuuttien näytölle M_00. Voit muuttaa minuuttien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

OHJELMOINTI (toFF)

Tämän toiminnon avulla voit asettaa maksimajan paineitytimen määrittämän linjan maksimityöpaineen saavuttamiseksi.

HUOM: Tämän ajan on oltava aina suurempi laitteiston todellisen maksimipaineen saavuttamiseen

RU**ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 15_1**

Данное значение разделено на два параметра: t_on и toFF.

УСТАНОВКА ПАРАМЕТРА (t_on)

Данная функция позволяет устанавливать максимально допустимое значение времени, необходимого для снятия давления с агрегата, с секундах и минутах.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 16

Страница меню "1"

Со страницы Ed_1 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница t_on.

Страница меню "2"

Для перехода на страницу установки значения секунд S_05 нажать на кнопку OK. Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.

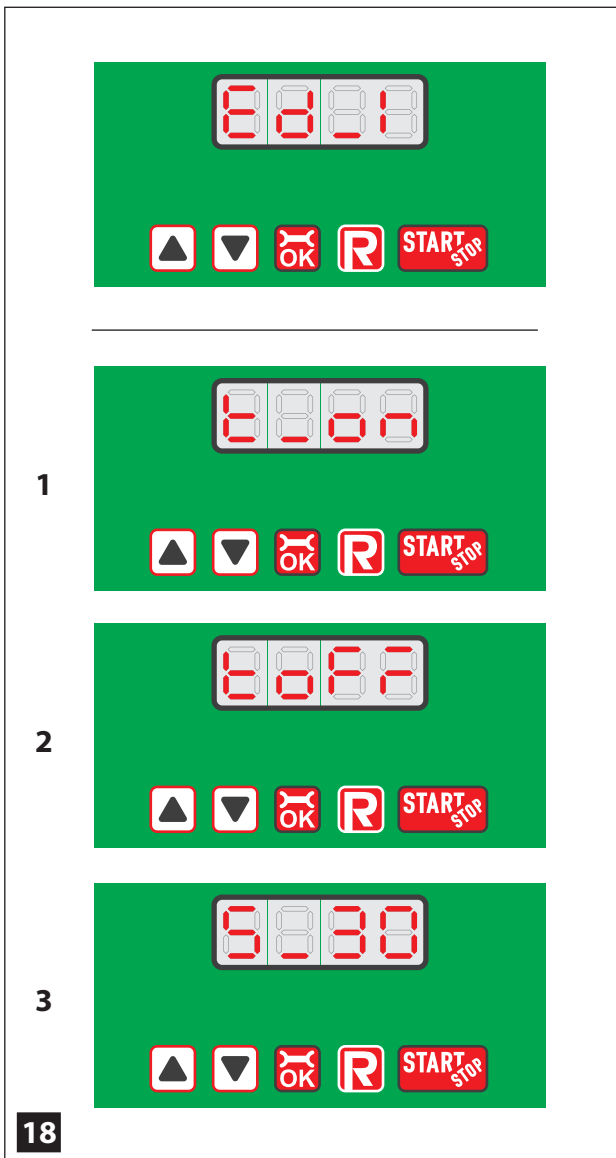
УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 17

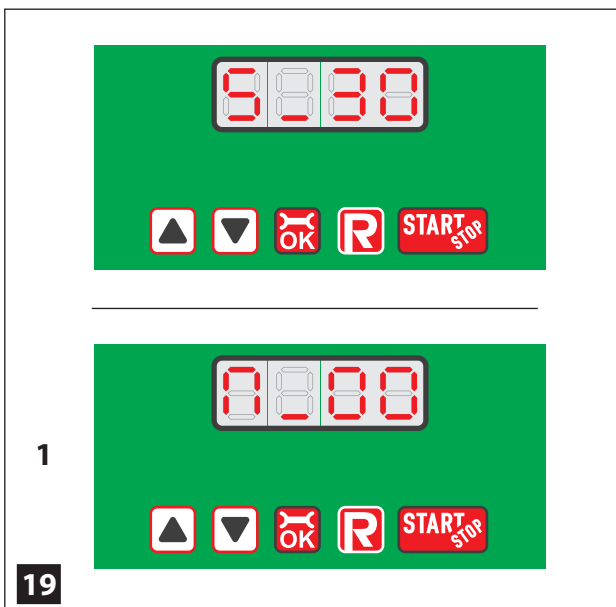
Страница меню "1"

Со страницы S_05 нажать на кнопку OK, чтобы перейти на страницу установки значения минут M_00. Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.



18



19

I

sempre maggiore del tempo reale necessario all'impianto per raggiungere la massima pressione.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 18

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_1 premere il tasto OK, comparirà la schermata t_on.

Schermata "2"

Premere il tasto ▲ o ▼ per passare alla schermata toFF.

Schermata "3"

Premere il tasto OK, comparirà la schermata dei secondi S_30. Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 19

Schermata "1"

Dalla schermata S_30 premere il tasto ▲ o ▼ per passare alla schermata dei minuti M_00 e premere OK. Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

⚠ Il tempo impostato in Ed_1 t_on deve essere sempre minore o uguale a quello impostato in Ed_E.

GB

essary for the system to reach maximum pressure.

SECONDS SETTING

Fig. 18

Screen "1"

From screen Ed_1 press the OK button, the screen will be displayed t_on.

Screen "2"

Press the button ▲ or ▼ to move to the next screen toFF.

Screen "3"

Press the OK button, the seconds screen will be displayed S_30. To modify the seconds' value press the button ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 19

Screen "1"

From screen S_30 press button ▲ or ▼ to move to the minutes screen M_00 and press OK. To modify the minutes' value press the button ▲ or ▼.

To store the setting, press the OK button.

⚠ The time set in Ed_1 t_on must always be inferior or equal to the set time in Ed_E.

NL

dat de maximum werkdruk van de leiding ingesteld door de drukwachter wordt bereikt.

NB: deze tijd moet altijd langer zijn dan de werkelijke tijd die de installatie nodig heeft gehad om de maximum druk te bereiken.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 18

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_1 op de OK toets, waarna het scherm t_on weergegeven zal worden.

Scherm "2"

Druk op de ▲ of ▼ toets om naar het scherm toFF te gaan.

Scherm "3"

Druk op de OK toets, waarna het scherm van de seconden S_30 weergegeven zal worden. Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 19

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_30 op de ▲ of ▼ toets om naar het scherm van de minuten M_00 te gaan en druk op OK. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

⚠ De tijd ingesteld in Ed_1 t_on moet altijd minder zijn dan

DK

jen, som er indstillet af pressostaten. **NB: Dette tidsrum skal altid være længere end det reelle tidsrum, som systemet har benyttet for at opnå maks. tryk.**

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 18

Skærmbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærmbilledet Ed_1. Herefter vises skærmbilledet t_on.

Skærmbillede "2"

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at skifte til skærmbilledet toFF.

Skærmbillede "3"

Tryk på OK-knappen. Herefter vises skærmbilledet for sekunder S_30. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for sekunder.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 19

Skærmbillede "1"

Fra skærmbilledet S_30 er det nødvendigt at trykke på ▲-knappen eller ▼-knappen og herefter på OK-knappen for at skifte til skærmbilledet for minutter M_00. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

⚠ Det indstillede tidsrum i Ed_1 t_on skal altid være kortere end eller svare til det indstillede tidsrum i Ed_E.

F

ligne établie par le pressostat.

N.B. ce temps doit toujours être supérieur au temps réel nécessaire à l'installation pour atteindre la pression maximum.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 18

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_1 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran t_on.

Page-écran "2"

Taper la touche ▲ ou ▼ pour passer à la page-écran toFF.

Page-écran "3"

Taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran des secondes S_30. Pour modifier la valeur des secondes taper sur la touche ▲ ou ▼. Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 19

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_30 taper sur la touche ▲ ou ▼ pour passer à la page-écran des minutes M_00 et taper sur OK. Pour modifier la valeur des minutes taper sur la touche ▲ ou ▼. Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.



Le temps établi en Ed_1 t_on doit toujours être inférieur ou égal à celui qui est établi en Ed_E.

D

stelt ist.

Hinweis: Das Timeout muss immer größer sein als die Zeit, die von der Anlage tatsächlich benötigt wird, um den Höchstdruck zu erreichen.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 18

Seite "1"

Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_1 wird die Seite t_on aufgerufen.

Seite "2"

Die Taste ▲ oder ▼ drücken, um die Seite toFF aufzurufen.

Seite "3"

Die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_30 aufzurufen. Der Wert der Sekunden kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden. Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 19

Seite "1"

Auf der Seite S_30 die Taste ▲ oder ▼ drücken, um die Seite der Minuten M_00 aufzurufen, und mit OK bestätigen. Der Wert der Minuten kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden. Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.



Die für Ed_1 t_on eingestellte Zeit muss immer kleiner/gleich der für Ed_E eingestellten Zeit sein.

E

necesario al equipo para alcanzar la máxima presión.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 18

Página activa "1"

En la página activa Ed_1 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa t_on.

Página activa "2"

Pulsar la tecla ▲ o ▼ para pasar a la página activa toFF.

Página activa "3"

Pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los segundos S_30. Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN MINUTOS

Fig. 19

Página activa "1"

En la página activa S_30 pulsar la tecla ▲ o ▼ para pasar a la página activa de los minutos M_00 y pulsar OK. Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK



El tiempo programado en Ed_1 t_on tiene que ser siempre inferior o igual que el programado en Ed_E.

P

para que o sistema possa atingir a pressão máxima.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 18

Tela "1"

Da tela Ed_1 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela t_on.

Tela "2"

Aperte a tecla ▲ ou ▼ para passar para a tela toFF.

Tela "3"

Aperte a tecla OK, vai aparecer a tela dos segundos S_30. Para trocar o valor dos segundos aperte a tecla ▲ ou ▼. Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 19

Tela "1"

Da tela S_30 aperte a tecla ▲ ou ▼ para passar para a tela dos minutos M_00 e apertar OK. Para trocar o valor dos minutos aperte a tecla ▲ ou ▼. Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.



O tempo configurado em Ed_1 t_on deve ser sempre menor ou igual àquele programado em Ed_E.

N**PROGRAMMERING AV SEKUNDER**

Fig. 18

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_1. Skjerm bildet t_on vises.

Skjerm bilde "2"

Trykk på ▲ - eller ▼ -knappen for å gå til skjerm bildet toFF.

Skjerm bilde "3"

Trykk på OK-knappen. Skjerm bildet for sekundene S_30 vises. Trykk på ▲ - eller ▼ -knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 19

Skjerm bilde "1"

I skjerm bildet S_30 trykker du på ▲ - eller ▼ -knappen for å gå til skjerm bildet for minuttene M_00. Trykk på OK-knappen. Trykk deretter på ▲ - eller ▼ -knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.



Den innstilte tiden i Ed_1 t_on må alltid være mindre eller lik den innstilte tiden i Ed_E.

S

nå maxtryck.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 18

Skärmbild "1"

Från skärmbilden Ed_1 tryck på OK tangenten, skärmbilden t_on visas.

Skärmbild "2"

Tryck på tangenten ▲ eller ▼ för att komma till skärmbilden toFF.

Skärmbild "3"

När man trycker på OK tangenten, visas skärmbilden för sekunder S_30. För att modifiera sekundernas värde ska man trycka på tangenten ▲ eller ▼. För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 19

Skärmbild "1"

Från skärmbilden S_30 tryck på tangenten ▲ eller ▼ för att övergå till skärmbilden för minuter M_00 och tryck på OK. För att modifiera minuttvärdena tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.



Den inställda tiden i Ed_1 t_on måste alltid vara kortare eller lika som den inställd i Ed_E.

FI

vaadittavaa aikaa.

SEKUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 18

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_1, jolloin näytölle ilmestyy näyttö t_on.

Näyttö "2"

Paina näppäintä ▲ tai ▼ sivulle toFF siirtymiseksi.

Näyttö "3"

Paina näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien näyttö S_30. Voit muuttaa sekuntien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIEN OHJELMOINTI

Kuva 19

Näyttö "1"

Paina sivulta S_30 näppäintä ▲ tai ▼ minuuttien näytölle M_00 siirtymiseksi ja paina OK. Voit muuttaa minuuttien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.



Ajan, joka on asetettu näytölle Ed_1 t_on, on oltava aina pienempi tai sama, kuin se joka on asetettu näytölle Ed_E.

RU**УСТАНОВКА ПАРАМЕТРА (toFF)**

Данная функция позволяет устанавливать максимально допустимое время, необходимое для достижения максимального рабочего давления линии, установленного на реле давления.

Примечание: данный параметр должен всегда превышать реальное время, необходимое агрегату для достижения максимально допустимого давления.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 18

Страница меню "1"

Со страницы Ed_1 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница t_on.

Страница меню "2"

Нажать на кнопку ▲ или ▼, чтобы перейти на страницу toFF.

Страница меню "3"

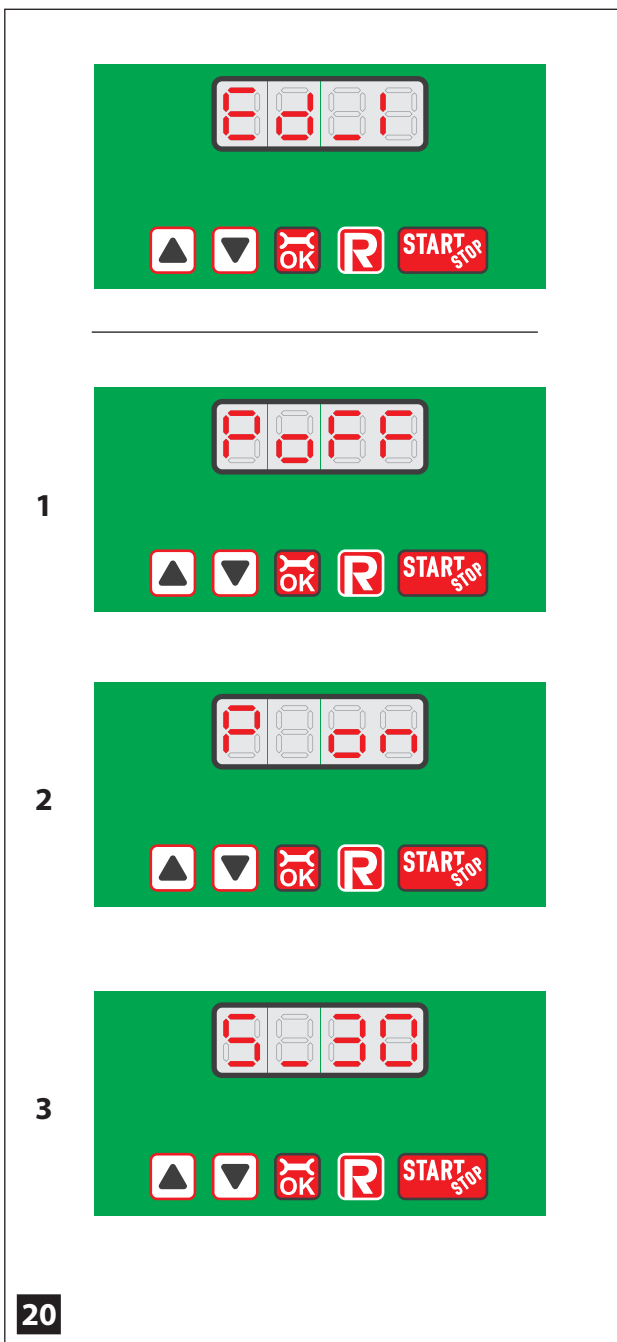
Нажать на кнопку OK, на дисплее появится страница установки секунд S_30. Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼. Для сохранения введенного значения нажать на кнопку OK.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 19

Страница меню "1"

Со страницы S_30 нажать на кнопку ▲ или ▼, чтобы перейти на страницу установки минут M_00, и нажать OK. Для изменения значения минут



1

2

3

20

I

TEMPO DI ATTESA SEGNALE (Ed_1) - programma 20_1

Questa funzione permette di monitorare la commutazione (pressione zero, pressione massima, pressione zero) della linea 1.
La funzione normalmente disattivata PoFF viene attivata quando viene usato un doppio pressostato di fine linea per la linea 1 e per la linea 2.

TEMPO DI ATTESA SEGNALE (Ed_1) - programma 30_1

Tempo limite del sensore di ciclo (n°1) collegato al distributore principale (master) in cui deve avvenire una commutazione (segnale da aperto a chiuso o da chiuso ad aperto).
Questa funzione permette di impostare secondi e minuti del tempo limite entro il quale il segnale N.O. (normalmente aperto) del sensore di ciclo deve leggere una commutazione.

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Fig. 20
Schermata "1"
Dalla schermata Ed_1 premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (funzione non attiva).
Schermata "2"
Con il tasto ▲ è possibile commutare la funzione da OFF a ON, comparirà la schermata P_on (funzione attiva).
Schermata "3"
Premere il tasto OK, comparirà la schermata dei secondi S_30.
Per modificare il valore dei secondi

GB

WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) - program 20_1

This function allows monitoring the switching (zero pressure, maximum pressure, zero pressure) of the line 1. This function normally disabled PoFF is activated when an end of line double pressure switch is used for line 1 and for line 2.

WAITING TIME SIGNAL (Ed_1) - program 30_1

Cycle sensor time limit (no.1) connected to the main distributor (master) where a switching must take place (signal from open to closed or from closed to open). This function allows setting of seconds and minutes of the time limit within which the signal N.O. (normally open) of the cycle sensor must detect a switching.

SECONDS SETTING

Fig. 20
Screen "1"
From screen Ed_1 press the OK button, the screen will be displayed PoFF (function not active).
Screen "2"
With the button ▲ is possible to switch the function from OFF to ON, the screen will be displayed P_on (function active).
Screen "3"
Press the OK button, the seconds' screen will be displayed S_30.
To change the value of seconds press

NL

of gelijk aan die ingesteld is in Ed_E.

WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) - programma 20_1

Met deze functie is het mogelijk om de omschakeling (nul druk, maximum druk, nul druk) van de leiding 1 in te stellen.
De normaal uitgeschakelde functie PoFF wordt ingeschakeld als er een dubbele drukwachter aan het einde van de leiding voor de leiding 1 en leiding 2 wordt gebruikt.

WACHTTIJD SIGNAAL (Ed_1) - programma 30_1

Limiettijd van de cyclussensor (n°1) aangesloten op de hoofdverdeler (master) waarin een omschakeling moet plaatsvinden (signaal van open naar gesloten of van gesloten naar open).
Met deze functie is het mogelijk om de seconden en minuten van de limiettijd in te stellen waarbinnen het N.O. signaal (normaal geopend) van de cyclussensor een omschakeling moet aflezen.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Fig. 20
Scherm "1"
Druk vanuit het scherm Ed_1 op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (functie niet actief).
Scherm "2"
Met de ▲ toets is het mogelijk om de

DK

TIDSRUM FOR AFVENTNING AF SIGNAL (Ed_1) - program 20_1

Denne funktion gør det muligt overvåge omstillingen (nultryk, maks. tryk, nultryk) i linjen 1.
Funktionen, som normalt er frakoblet PoFF, aktiveres, når der benyttes en dobbelt pressostat i enden af linjen til linjen 1 og linjen 2.

TIDSRUM FOR AFVENTNING AF SIGNAL (Ed_1) - program 30_1

Tidsgrænse for sensoren for cyklus (nr. 1), der er tilsluttet (master) hovedfordelers, hvor der skal ske en omstilling (fra åbent til lukket eller fra lukket til åbent signal).
Denne funktion gør det muligt at indstille tidsgrænsen (sekunder og minutter), indenfor hvilken signalet N.O. (normalt åben) i sensoren for cyklus skal registrere en omstilling.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Fig. 20
Skærbillede "1"
Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_1. Herefter vises skærbilledet PoFF (funktion ikke aktiveret).
Skærbillede "2"
Det er muligt at omstille funktionen fra OFF til ON ved hjælp af ▲-knappen. Herefter vises skærbilledet P_on (funktion aktiveret).
Skærbillede "3"
Tryk på OK-knappen. Herefter vises skærbilledet for sekunder S_30.
Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen

F**TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 20_1**

Cette fonction permet de contrôler la commutation (pression zéro, pression maximum, pression zéro) de la ligne 1. La fonction normalement désactivée PoFF est activée quand on utilise un double pressostat de fin de ligne pour la ligne 1 et pour la ligne 2.

TEMPS D'ATTENTE SIGNAL (Ed_1) - programme 30_1

Temps limite du capteur de cycle (n°1) branché au distributeur principal (master) auquel doit avoir lieu une commutation (signal d'ouvert à fermé ou de fermé à ouvert).

Cette fonction permet d'établir secondes et minutes du temps limite dans lequel le signal N.O. (normalement ouvert) du capteur de cycle doit lire une commutation.

PROGRAMMATION DES SECONDES
Fig. 20**Page-écran "1"**

Depuis la page-écran Ed_1 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran PoFF (fonction non active).

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la fonction de OFF à ON, on verra apparaître la page-écran P_on (fonction active).

Page-écran "3"

Taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran des secondes S_30.

N**VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 20_1**

Med denne funksjonen overvåkes vekslingen (null trykk, maks trykk, null trykk) av linjen 1.

Funksjonen er normalt deaktivert PoFF, og aktiveres når det brukes en dobbelt trykkbryter på slutten av linjen for linjen 1 og linjen 2.

VENTETID SIGNAL (Ed_1) - program 30_1

Maks tid for sylkussensoren (nr. 1) koblet til (master) hovedfordeleren, og som systemet har for å utføre en vekslings (fra åpent til lukket, eller fra lukket til åpent signal).

Med denne funksjonen innstilles maks tiden (sekunder og minutter) som sylkussensorens N.O.-signal (normalt åpent) har for å registrere en vekslings.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER
Fig. 20**Skjerm bilde "1"**

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_1. Skjerm bildet PoFF (funksjon ikke aktivert) vises.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette funksjonen fra OFF til ON. Skjerm bildet P_on (funksjon aktivert) vises.

Skjerm bilde "3"

Trykk på OK-knappen. Skjerm bildet for sekundene S_30 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den

D**WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 20_1**

Mit dieser Funktion kann die Umschaltung (Nulldruck, Höchstdruck, Nulldruck) der Leitung 1 überwatcht werden.

Die normalerweise deaktivierte Funktion PoFF wird aktiviert, wenn ein doppelter Druckwächter am Ende der Leitung für die Leitung 1 und die Leitung 2 verwendet wird.

WARTEZEIT SIGNAL (Ed_1) - Programm 30_1

Timeout vom Zyklussensor (Nr.1), den an den Hauptverteiler (Master) angeschlossen ist, an dem eine Umschaltung erfolgen muss (Signal von offen auf geschlossen oder umgekehrt).

Mit dieser Funktion kann das Timeout in Sekunden und Minuten eingestellt werden, innerhalb dessen das NO-Signal (normally open) vom Zyklussensor eine Umschaltung erfassen muss.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 20

Seite "1"

Die Taste OK auf der Seite Ed_1 drücken, um die Seite PoFF anzuzeigen (Funktion nicht aktiv).

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Funktion von OFF auf ON geschaltet werden. Es wird die Seite P_on (Funktion aktiv) angezeigt.

Seite "3"

Die Taste OK drücken, um die Seite der

S**VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 20_1**

Med denna funktion kan man övervaka omkopplingen (nolltryck, maxtryck, nolltryck) på linjen 1.

Funktionen som normalt är deaktiverad PoFF aktiveras när en dubbel tryckvakt för linjeslut används på linjen 1 och på linjen 2.

VÄNTETID SIGNAL (Ed_1) - program 30_1

Maxtid för cykelgivaren (n°1) som är kopplad till huvudfordelaren (master) i vilken en omkoppling ska ske (signal från öppen till stängd eller från stängd till öppen).

Med denna funktion kan man ställa in sekunderna och minuterna av maxtiden inom vilken cykelgivarens signal N.O. (normalt öppen) cykelgivaren ska avläsa en omkastning.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 20

Skärmbild "1"

När man trycker på OK tangenten från skärmbilden Ed_1 visas skärmbilden PoFF (ej aktiverad funktion).

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ kan man omkoppla funktionen från OFF till ON, skärmbilden P_on visas (aktiverad funktion).

Skärmbild "3"

När man trycker på OK tangenten, visas skärmbilden för sekunderna S_30. För att ändra värdet av sekunderna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

E**TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 20_1**

Esta función permite monitorizar la conmutación (presión cero, presión máxima, presión cero) de la línea 1.

La función normalmente desactivada PoFF es activada cuando es utilizado un doble manómetro de fin de línea para la línea 1 y para la línea 2.

TIEMPO DE ESPERA SEÑAL (Ed_1) - programa 30_1

Tiempo límite del sensor de ciclo (n°1) conectado al surtidor principal (master) en que tiene que ocurrir una conmutación (señal de abierto a cerrado o de cerrado a abierto).

Esta función permite programar segundos y minutos del tiempo límite dentro del cual la señal N.O. (normalmente abierto) del sensor de ciclo tiene que leer una conmutación.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 20

Página activa "1"

En la página activa Ed_1 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (función no activa).

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la función de OFF a ON, aparecerá la página activa P_on (función activa).

Página activa "3"

Pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los segundos S_30.

Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

FI**SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 20_1**

Tämän toiminnon avulla voit tarkkailla kommutointia (nollapaine, maksimipaine, nollapaine) linjassa 1.

Tämä toiminto on tavallisesti pois päältä PoFF, mutta menee päälle silloin kun linjan päässä olevaa kaksoispainekytkintä käytetään linjalle 1 ja linjalle 2.

SIGNAALIN ODOTUSAIKA (Ed_1) - ohjelma 30_1

Pääannostelulaitteeseen (master) kytketty jaksoanturin (nro.1) aikarajoitus, jossa kommutointi tapahtuu (auki kiinni tai kiinni-auki signaali).

Tämän toiminnon avulla voit asettaa aikarajoituksen sekunnit ja minuutit, joiden aikana jaksoanturin signaalin N.O. (tavallisesti auki) on havaittava kommutointi.

SEKUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 20

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_1, jolloin näytölle ilmestyy näyttö PoFF (toiminto ei päällä).

Näyttö "2"

Paina näppäimellä ▲ voit kytkeä toiminnon tilasta OFF tilaan ON, jolloin näytölle ilmestyy sivu P_on (toiminto päällä).

Näyttö "3"

Paina näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien näyttö S_30.

Voit muuttaa sekuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

P**TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 20_1**

Esta função permite monitorar a comutação (pressão zero, pressão máxima, pressão zero) da linha 1.

A função normalmente desativada PoFF vem ativada quando vem usado um duplo pressostato fim de linha para a linha 1 e para a linha 2.

TEMPO DE ESPERA DO SINAL (Ed_1) - programa 30_1

Tempo limite do sensor do ciclo (n°1) ligado ao distribuidor principal (master) onde deve acontecer uma comutação (sinal de aberto para fechado ou de fechado para aberto).

Esta função permite programar os segundos e minutos do tempo de duração dentro do qual o sinal N.O. (normalmente aberto) do sensor do ciclo deve ler uma comutação.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 20

Tela "1"

Da tela Ed_1 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (função não ativa).

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível trocar a função de OFF para ON, vai aparecer a tela P_on (função ativa).

Tela "3"

Apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos segundos S_30.

Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

RU

нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.



Значение времени, установленное в Ed_1 t_on, должно всегда быть менее или равно значению времени, установленному в Ed_E.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 20_1

Данная функция позволяет контролировать коммутацию (нулевое давление, максимальное давление, нулевое давление) линии 1.

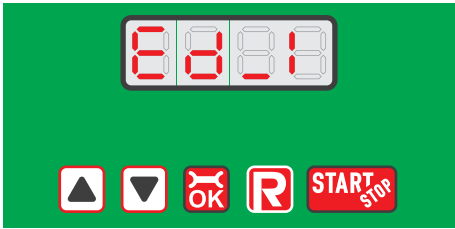
Функция PoFF, как правило дезактивированная, активируется в тех случаях, когда используется двойное реле давления в конце линии на линии 1 и на линии 2.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОЖИДАНИЯ СИГНАЛА (Ed_1) - программа 30_1

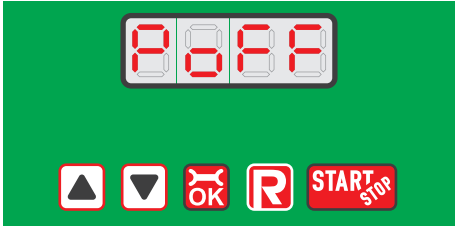
Максимально допустимое время срабатывания датчика цикла (n°1), подключенного к направляющему аппарату (ведущему устройству), в котором должна произойти коммутация (сигнал перехода из открытого состояния в закрытое или из закрытого состояния в открытое).

Данная функция позволяет устанавливать в секундах и минутах максимально допустимое время, в течение которого сигнал "N.O." (нормально разомкнут) датчика должен

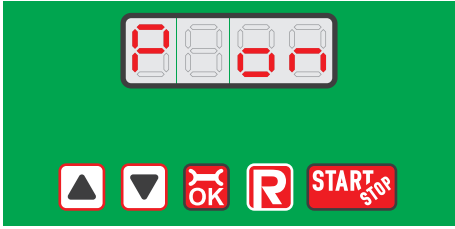
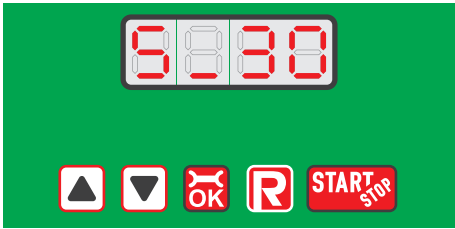
1



2



3

20

I

premere il tasto ▲ o ▼.
Per memorizzare il valore impostato e passare alla schermata successiva premere il tasto OK.

GB

▲ or ▼.
To store the setting and move to the next screen, press the OK button.

NL

functie om te schakelen van OFF op ON, dan zal het scherm P_on weergegeven worden (functie actief).

Scherm "3"

Druk op de OK toets, waarna het scherm van de seconden S_30 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het volgende scherm te gaan drukt u op de OK toets.

DK

for at ændre antallet af sekunder.
Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og skifte til det næste skærmbillede.

F

Pour modifier la valeur des secondes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.
Pour mémoriser la valeur établie et passer à la page-écran suivante appuyer sur la touche OK.

D

Sekunden S_30 anzuzeigen.
Um den Wert der Sekunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.
Um den eingestellten Wert zu speichern und zur nächsten Seite zu wechseln, die Taste OK drücken.

E

Para memorizar el valor programado y pasar a la página activa siguiente pulsar la tecla OK.

P

Para memorizar o valor colocado e passar para a tela successiva, apertar a tecla OK.

N

innstilte verdien og gå til neste skjerm-bilde.

S

För att lagra det inställda värdet och övergå till följande skärmbild tryck på OK tangenten.

FI

Voit tallentaa asetetun arvon ja siirtyä seuraavalle sivulle painamalla näppäintä OK.

RU

зарегистрировать коммутацию.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 20

Страница меню "1"

Со страницы Ed_1 нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница PoFF (функция деактивирована).

Страница меню "2"

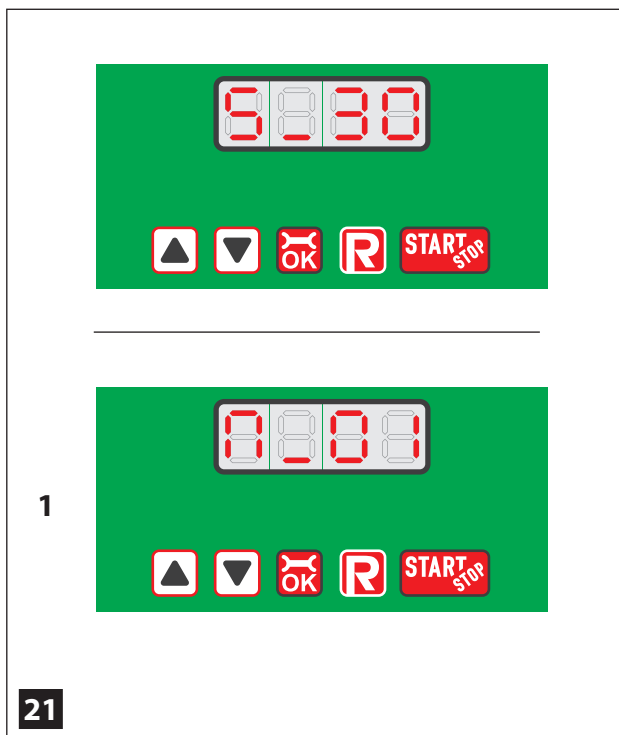
При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию из режима OFF в режим ON: на дисплее появится страница P_on (функция активирована).

Страница меню "3"

Нажать на кнопку ОК, на дисплее появится страница установки секунд S_30.

Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения установленного значения и перехода на следующую страницу нажать на кнопку ОК.



1

21



22

I

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Fig. 21

Schermata "1"

Dalla schermata S_30 premere il tasto OK, comparirà la schermata dei minuti M_01.

Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.

Per memorizzare il valore impostato e tornare alla schermata Ed_1 premere il tasto OK.

Per passare al parametro successivo premere il tasto ▲ o ▼.

Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

SENSORE DI COMMUTAZIONE

MICRO SU INIETTORE (Ed_2) - programma 15_1

Fig. 22

Questa funzione permette la gestione di un eventuale segnalatore di ciclo (micro o proximity) sul distributore.

PoFF non attivo

P_on attivo

Quando Ed_2 attivo (P_on) al raggiungimento della pressione massima e al segnale del pressostato di avvenuto ciclo Ed_1, si deve avere un segnale dal segnalatore di ciclo installato.

Con Ed_2 attivo, se non presente il segnalatore di ciclo, si avrà un segnale di allarme EST2 (vedi VISUALIZZAZIONE ERRORI, pag. 62).

GB

MINUTES PROGRAMMING

Fig. 21

Screen "1"

From screen S_30 press the OK button, the minutes screen will be displayed M_01.

To change the minutes value press ▲ or ▼.

To save the value set and go back to screen Ed_1 press the OK button.

To move to the next parameter press ▲ or ▼.

To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

MICRO SWITCH SENSOR ON INJECTOR (Ed_2) - program 15_1

Fig. 22

This function allows managing a possible cycle signal (micro or proximity) on the distributor.

PoFF not active

P_on active

When Ed_2 active (P_on) at reaching of maximum pressure and indication from pressure switch of completed cycle Ed_1, a signal from the installed cycle detector must be received.

With Ed_2 active, if cycle detector is not present, an alarm signal will be received EST2 (see ERRORS DISPLAY, p. 63).

NL

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Fig. 21

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm S_30 op de OK toets, waarna het scherm van de minuten M_01 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het scherm Ed_1 terug te gaan drukt u op de OK toets.

Om naar de volgende parameter te gaan drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

OMSCHAKELSENSOR

MICROSCHAKELAAR OP INJECTOR (Ed_2) - programma 15_1

Fig. 22

Met deze functie is het mogelijk om een eventueel cyclussignaleringsstelsel (microschakelaar of naderingschakelaar) op de verdeler te besturen.

PoFF niet actief

P_on actief

Als Ed_2 actief (P_on) is moet er, als de maximum druk bereikt wordt en bij het signaal van de drukwachter dat de cyclus plaatsgevonden heeft Ed_1, een signaal van het geïnstalleerde cyclussignaleringsstelsel ontvangen worden.

Als Ed_2 actief is wordt er, als het cyclussignaleringsstelsel niet aanwezig

DK

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Fig. 21

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_30. Herefter vises skærbilledet for minutter M_01.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og vende tilbage til skærbilledet Ed_1.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at skifte til det efterfølgende parameter.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærbilledet STAND-BY.

SENSOR FOR OMSTILLING AF

MIKROAFBRYDER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 15_1

Fig. 22

Denne funktion gør det muligt at styre en eventuel indikator for cyklus (mikroafbryder eller nærhedssensor) på fordeleren.

PoFF ikke aktiveret

P_on aktiveret

Hvis Ed_2 er aktiveret (P_on), skal den installerede indikator for cyklus udsende et signal, når maks. trykket nås og pressostatens signal for gennemført cyklus Ed_1 udsendes.

Når Ed_2 er aktiveret, høres et alarmsignal EST2, hvis indikatoren for cyklus ikke er installeret (se VISNING AF FEJL, s. 69).

F**PROGRAMMATION DES MINUTES**

Fig. 21

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_30 taper sur la touche OK, la page-écran des minutes M_01 apparaîtra.

Pour modifier la valeur des minutes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie et revenir à la page-écran Ed_1 taper sur la touche OK.

Pour passer au paramètre suivant appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR INJECTEUR (Ed_2) - programme 15_1

Fig. 22

Cette fonction permet la gestion d'un éventuel signaleur de cycle (micro ou proximity) sur le distributeur.

PoFF non actif**P_on actif**

Quand Ed_2 il est actif (P_on) à l'atteinte de la pression maximum et au signal du pressostat que le cycle a eu lieu Ed_1, il faut avoir un signal du signaleur de cycle installé.

Avec Ed_2 activé, si le signaleur de cycle n'est pas présent, on aura un signal d'alarme EST2 (voir VISUALISATION DES ERREURS, pag. 64).

N**PROGRAMMERING AV MINUTTER**

Fig. 21

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_30. Skjerm bildet for minuttene M_01 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien og gå tilbake til skjerm bildet Ed_1.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å gå til neste parameter.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå tilbake til skjerm bildet STAND-BY.

SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 15_1

Fig. 22

Med denne funksjonen styres en eventuell sykklusindikator (mikrobryter eller nærhetssensor) på fordeleren.

PoFF ikke aktivert**P_on aktivert**

Hvis Ed_2 er aktivert (P_on), må den installerte sykklusindikator utsende et signal når maks trykk oppnås, og trykkbryteren for utført sykklus sender sitt signal Ed_1.

Når Ed_2 er aktivert, utsendes et alarmsignal EST2 hvis sykklusindikatoren ikke er montert (se VISE FEIL, s. 70).

D**PROGRAMMIERUNG MINUTEN**

Abb. 21

Seite "1"

Auf der Seite S_30 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_01 anzuzeigen.

Um den Wert der Minuten zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern und zur Seite Ed_1 zurückzukehren, die Taste OK drücken.

Um zum nächsten Parameter zu wechseln, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN EINSPRITZER (Ed_2) - Programm 15_1

Abb. 22

Mit dieser Funktion kann ein eventueller Zyklusmelder (Mikroschalter oder Proximity) am Verteiler gesteuert werden.

PoFF nicht aktiv**P_on aktiv**

Wenn Ed_2 aktiv ist (P_on), muss bei Erreichen vom Höchstdruck und beim Signal vom Druckwächter für den durchgeführten Zyklus Ed_1 ein Signal vom installierten Zyklusmelder eingehen.

Wenn Ed_2 aktiv ist und kein Zyklusmelder installiert ist, wird ein Signalalarm EST2 ausgelöst (siehe ANZEIGE FEHLER auf S. 65).

S**PROGRAMMERING AV MINUTER**

Fig. 21

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden S_30, skärmbilden för minuterna M_01 kommer att visas.

För att ändra värdet av minuterna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet och återgå till skärmbilden Ed_1 tryck på OK tangenten.

För att övergå till följande parameter tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att gå tillbaka till skärmbilden STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

MIKROKOPPLARGIVARE PÅ INSPRUTARE (Ed_2) - program 15_1

Fig. 22

Med denna funktion kan man hantera en eventuell cykelsignalanordning (mikro eller proximity) på fördelaren.

PoFF ej aktiverad**P_on aktiverad**

När den är Ed_2 aktiverad (P_on) ska man när maxtrycket uppnåts och vid tryckkvattssignalen för avslutad cykel Ed_1, erhålla en signal från den installerade cykelsignalanordningen.

Med Ed_2 aktiverad, om ingen cykelsignalanordning finns, får man en alarmsignal EST2 (se VISUALISERING AV FEL, sid. 71).

E**PROGRAMACIÓN MINUTOS**

Fig. 21

Página activa "1"

En la página activa S_30 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los minutos M_01.

Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado y volver a la página activa Ed_1 pulsar la tecla OK.

Para pasar al parámetro siguiente pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE INYECTOR (Ed_2) - programa 15_1

Fig. 22

Esta función permite la gestión de un eventual indicador de ciclo (micro o proximity) en el surtidor.

PoFF no activo**P_on activo**

Cuando Ed_2 activo (P_on) al alcanzar la presión máxima y a la señal del manómetro de ciclo ocurrido Ed_1, se tiene que recibir una señal del indicador de ciclo instalado.

Con Ed_2 activo, si no está presente el indicador de ciclo, se recibirá una señal de alarma EST2 (véase VISUALIZACIÓN ERRORES, pag. 66).

FI**MINUUTTIIEN OHJELMOINTI**

Kuva 21

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_30, jolloin näyttöille ilmestyy minuuttien näyttö M_01.

Voit muuttaa minuuttien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon muistiin ja palata sivulle Ed_1 painamalla näppäintä OK.

Voit siirtyä seuraavaan parametriin painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit palata sivulle STAND-BY painamalla näppäintä RESET (R).

MIKROKATKAISIMEN KOMMUTUUSNIIIN ANTURI RUIISKULLA (Ed_2) - ohjelma 15_1

Kuva 22

Tämän toiminnon avulla voit ohjata anostelulaitteella mahdollisesti olevaa jakson ilmoitinta (mikrokatkaisin tai proximity).

PoFF ei päällä**P_on päällä**

Kun toiminto Ed_2 on päällä (P_on), maksimipaineen saavuttamisen ja painekeytkimen antaman jakson suorittamisen signaalin Ed_1 saapumisen jälkeen, asennetun jakson ilmoittimen on lähetettävä signaali.

Kun Ed_2 on aktiivi ja jakson ilmoitinta ei ole, laite antaa hälytysignaalin EST2 (ks. VIRHEIDEN NÄYTTÖ, sivu 72).

P**PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS**

Fig. 21

Tela "1"

Da tela S_30 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos minutos M_01.

Para modificar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor configurado e voltar para a tela Ed_1 apertar a tecla OK.

Para passar ao parâmetro sucessivo apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a tecla RESET (R).

SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO INJETOR (Ed_2) - programa 15_1

Fig. 22

Esta função permite a gestão de um eventual indicador do ciclo (micro ou proximity) no distribuidor.

PoFF não ativo**P_on ativo**

Quando Ed_2 ativo (P_on) ao atingir a pressão máxima e a sinal do pressostato que o ciclo aconteceu Ed_1, se deve ter um sinal do indicador do ciclo instalado.

Com Ed_2 ativo, se não presente o indicador do ciclo, se terá um sinal de alarme EST2 (ver VISUALIZAÇÃO DOS ERROS, pag. 67).

RU**УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"**

Рис. 21

Страница меню "1"

Со страницы S_30 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница установок минут M_01.

Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения и возврата на страницу Ed_1 нажать на кнопку OK.

Для перехода к следующему параметру нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).

МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА ИНЖЕКТОРЕ (Ed_2) - программа 15_1

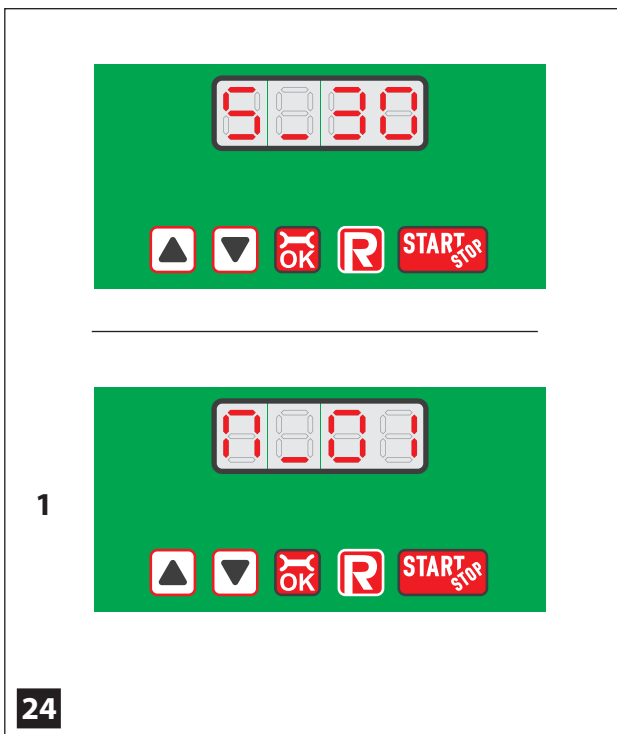
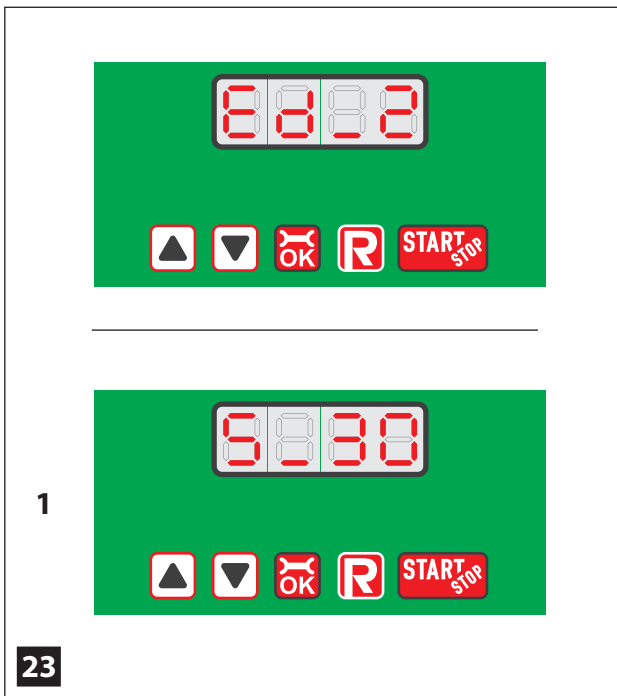
Рис. 22

Данная функция позволяет контролировать датчик цикла (микродатчик или датчик приближения), установленный на направляющем аппарате, если таковой имеется.

PoFF деактивирован**P_on активирован**

Когда Ed_2 активирован (P_on), при достижении максимального давления и при получении сигнала реле давления о завершении цикла Ed_1 должен поступить сигнал от установленного датчика цикла.

Когда Ed_2 активирован, при отсутствии датчика цикла поступит аварийный сигнал EST2 (см. ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОШИБОК, стр. 73).



I

SENSORE DI COMMUTAZIONE MICRO SU PRESSOSTATO (Ed_2) - programma 20_1

Questa funzione permette di impostare il tempo di avvenuta commutazione del micro sul pressostato (pressione zero, massima, zero) della linea 2.

Questo tempo deve comprendere anche quello necessario alla commutazione della linea 1.

PROGRAMMAZIONE (Ed_2)

PROGRAMMAZIONE SECONDI

Schermata "1"
Dalla schermata Ed_2 premere il tasto OK per passare alla schermata dei secondi S_30. Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼. Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI

Schermata "1"
Dalla schermata S_30 premere il tasto OK per passare alla schermata dei minuti M_01. Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼. Per memorizzare il valore impostato premere il tasto OK.

GB

MICRO COMMUTATION SENSOR ON PRESSURE SWITCH (Ed_2) - program 20_1

This function allows setting of micro completed commutation time on pressure switch (zero pressure, maximum, zero) of line 2.

This time span must include also that necessary for the line commutation 1.

PROGRAMMING (Ed_2)

SECONDS SETTING

Screen "1"
From screen Ed_2 press the OK button to move to the seconds' screen S_30. To modify the seconds value press the button ▲ or ▼. To store the setting, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING

Screen "1"
From screen S_30 press the OK button to move to the minutes screen M_01. To modify the minutes' value press the button ▲ or ▼. To store the setting, press the OK button.

NL

is, een alarmsignaal EST2 ontvangen (zie WEERGAVE FOUTEN, blz. 68).

OMSCHAKELSENSOR MICROSCHAKELAAR OP DRUKWACHTER (Ed_2) - programma 20_1

Met deze functie is het mogelijk om de tijd van de plaatsgevonden omschakeling van de microschakelaar op de drukwachter (nul druk, maximum druk, nul druk) van de leiding 2 in te stellen.

Bij deze tijd moet ook de tijd die benodigd is voor het omschakelen van de leiding 1 inbegrepen zijn.

PROGRAMMERING (Ed_2)

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN

Scherm "1"
Druk vanuit het scherm Ed_2 op de OK toets, om naar het scherm van de seconden S_30 te gaan. Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN

Scherm "1"
Druk vanuit het scherm S_30 op de OK toets, om naar het scherm van de minuten M_01 te gaan. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

DK

SENSOR FOR OMSTILLING AF MIKROAFBRYDER PÅ PRESSOSTAT (Ed_2) - program 20_1

Denne funktion gør det muligt at indstille tidsrummet for den skete omstilling af mikroafbryderen på pressostaten (nultryk, maks. tryk, nultryk) i linjen 2.

Dette tidsrum skal også omfatte det tidsrum, som er nødvendigt for omstilling af linjen 1.

PROGRAMMERING (Ed_2)

PROGRAMMERING AF SEKUNDER

Skærbillede "1"
Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_2 for at skifte til skærbilledet for sekunder S_30. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for sekunder.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

PROGRAMMERING AF MINUTTER

Skærbillede "1"
Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_30 for at skifte til skærbilledet for minutter M_01. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre værdien for minutter.
Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi.

F**CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR PRESSOSTAT (Ed_2) - programme 20_1**

Cette fonction permet d'établir le temps de commutation faite du micro sur le pressostat (pression zéro, maximum, zéro) de la ligne 2.

 **Ce temps doit comprendre aussi le temps nécessaire à la commutation de la ligne 1.**

PROGRAMMATION (Ed_2)**PROGRAMMATION DES SECONDES**

Fig. 23

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_2 taper sur la touche OK pour passer à la page-écran des secondes S_30. Pour modifier la valeur des secondes taper sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 24

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_30 taper sur la touche OK pour passer à la page-écran des minutes M_01. Pour modifier la valeur des minutes taper sur la touche ▲ ou ▼.


Pour mémoriser la valeur établie appuyer sur la touche OK.

CAPTEUR DE COMMUTATION MICRO SUR INJECTEUR (Ed_2) - programme 30_1

Temps limite du deuxième capteur de cycle branché au distributeur auquel

N**SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ TRYKKBRYTER (Ed_2) - program 20_1**

Med denne funksjonen innstilles tiden for utført vekslings av mikrobryteren på trykkbryteren (null trykk, maks trykk, null trykk) til linjen 2.

 **Denne tiden må inkludere den nødvendige tiden for vekslings av linjen 1.**

PROGRAMMERING (Ed_2)**PROGRAMMERING AV SEKUNDER**

Fig. 23

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_2 for å gå til skjerm bildet for sekundene S_30. Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 24

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_30 for å gå til skjerm bildet for minutene M_01. Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.


Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien.

SENSOR FOR VEKSLING AV MIKROBRYTER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 30_1

Maks tid for den andre sykklussensoren koblet til fordeleren, og som systemet har for å utføre en vekslings (fra åpent

D**SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN DRUCKWÄCHTER (Ed_2) - Programm 20_1**

Mit dieser Funktion kann die Zeit für die Umschaltung vom Mikroschalter am Druckwächter (Nulldruck, Höchstdruck) der Leitung 2 eingestellt werden.

 **Diese Zeit muss auch die für die Umschaltung der Leitung 1 erforderliche Zeit berücksichtigen.**

PROGRAMMIERUNG (Ed_2)**PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN**

Abb. 23

Seite "1"

Auf Seite Ed_2 die Taste OK drücken, um die Seite der Sekunden S_30 aufzurufen. Der Wert der Sekunden kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden. Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 24

Seite "1"

Auf Seite S_30 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_01 aufzurufen. Der Wert der Minuten kann mit der Taste ▲ oder ▼ geändert werden.


Um den eingestellten Wert zu speichern, die Taste OK drücken.

SENSOR UMSCHALTUNG MIKROSCHALTER AN EINSPRITZER (Ed_2) - Programm 30_1

Timeout vom zweiten Zyklussensor,

S**MIKROOMKOPPLARGIVARE PÅ TRYCKVAKTEN (Ed_2) - program 20_1**

Med denna funktion kan man ställa in tiden för utförd omkoppling av mikron på tryckvakten (nolltryck, max, noll) på linjen 2.

 **Denna tid måste även innefatta den som behövs för omkoppling av linjen 1.**

PROGRAMMERING (Ed_2)**PROGRAMMERING AV SEKUNDER**

Fig. 23

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten från skärmbild Ed_2 för att övergå till skärmbilden för sekunderna S_30. För att modifiera sekundvärdena tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 24

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten för att gå till skärmbilden för minuterna S_30. Tryck på tangenten M_01 eller ▲ för att modifiera minutvärdena.


För att lagra det inställda värdet tryck på OK tangenten.

MIKROOMKOPPLARGIVARE PÅ INSPRUTARE (Ed_2) - program 30_1

Maks tid för den andra cykelgivaren som är kopplad till fördelaren där en omkoppling ska ske (signal från öppen

E**SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE MANÓMETRO (Ed_2) - programa 20_1**

Esta función permite programar el tiempo de ocurrida conmutación del micro en el manómetro (presión cero, máxima, cero) de la línea 2.

 **Este tiempo tiene que incluir también el necesario a la conmutación de la línea 1.**

PROGRAMACIÓN (Ed_2)**PROGRAMACIÓN SEGUNDOS**

Fig. 23

Página activa "1"

En la página activa Ed_2 pulsar la tecla OK para pasar a la página activa de los segundos S_30. Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

PROGRAMACIÓN MINUTOS

Fig. 24

Página activa "1"


En la página activa S_30 pulsar la tecla OK para pasar a la página activa de los minutos M_01. Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼. Para memorizar el valor programado pulsar la tecla OK

SENSOR DE CONMUTACIÓN MICRO SOBRE INYECTOR (Ed_2) - programa 30_1

Tiempo límite del segundo sensor de ciclo conectado al surtidor en que se tiene que hacer una conmutación (se-

FI**MIKROKATKAISIMEN KOMMUTOINNIN ANTURI PAINEKYTKIMELLÄ (Ed_2) - ohjelma 20_1**

Tämän toiminnon avulla voit asettaa painekeytkimellä olevan mikron kommutointia kertovan ajan (nollapaine, maksimi, nolla) linjalla 2.

 **Tähän täytyy sisältyä myös se aika, jota tarvitaan linjan 1 kommutointiin.**

OHJELMOINTI (Ed_2)**SEKUNTIEN OHJELMOINTI**

Kuva 23

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_2, jolloin pääset siirtymään sekuntien näyttölle S_30. Voit muuttaa sekuntien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼. Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIEN OHJELMOINTI

Kuva 24

Näyttö "1"


Paina näppäintä OK sivulta S_30, jolloin pääset siirtymään minuuttien näyttölle M_01. Voit muuttaa minuuttien arvoa näppäimellä ▲ tai ▼. Voit tallentaa asetetun arvon painamalla näppäintä OK.

MIKROKATKAISIMEN KOMMUTOINNIN ANTURI RUISKULLA (Ed_2) - ohjelma 30_1

Annostelulaitteeseen kytketyn toisen jaksoanturin aikaarajoitus, jossa kommutointi tapahtuu (auki-kiinni tai

P**SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO PRESSÓSTATO (Ed_2) - programa 20_1**

Esta função permite de programar o tempo que aconteceu a comutação do micro no pressóstato (pressão zero, máxima, zero) da linha 2.

 **Este tempo deve compreender também aquele necessário para a comutação da linha 1.**

PROGRAMAÇÃO (Ed_2)**PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS**

Fig. 23

Tela "1"

Da tela Ed_2 apertar a tecla OK para passar para a tela dos segundos S_30. Para trocar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 24

Tela "1"


Da tela S_30 apertar a tecla OK para passar para a tela dos minutos M_01. Para trocar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼. Para memorizar o valor colocado apertar a tecla OK.

SENSOR DE COMUTAÇÃO MICRO NO INJETOR (Ed_2) - programa 30_1

Tempo de duração do segundo sensor do ciclo ligado ao distribuidor onde deve acontecer a comutação (sinal de

RU**МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ (Ed_2) - программа 20_1**

Данная функция позволяет устанавливать время завершения коммутации микродатчика на реле давления (нулевое давление, максимальное давление, нулевое давление) линии 2.

 **Данный параметр должен включать в себя также и время, необходимое для коммутации линии 1.**

УСТАНОВКА ПАРАМЕТРА (Ed_2)**УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"**

Рис. 23

Страница меню "1"

Со страницы Ed_2 нажать на кнопку ОК, чтобы перейти на страницу установки секунд S_30. Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 24

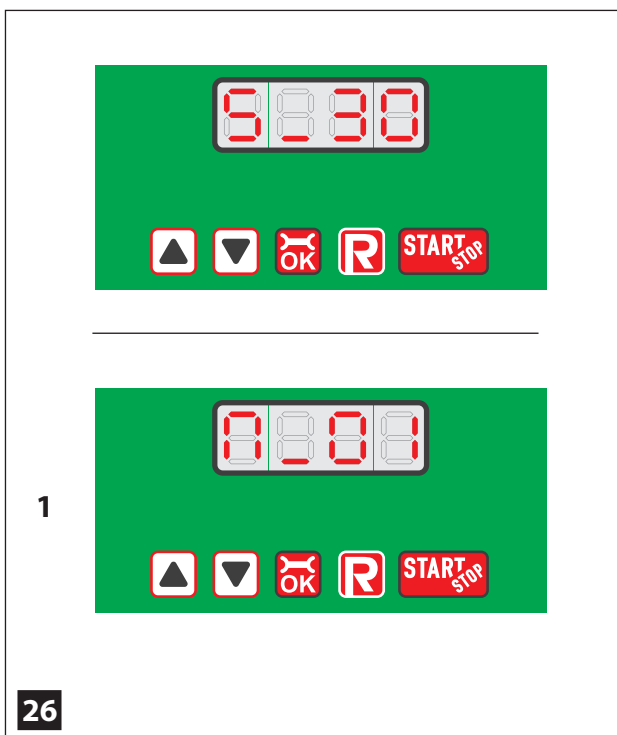
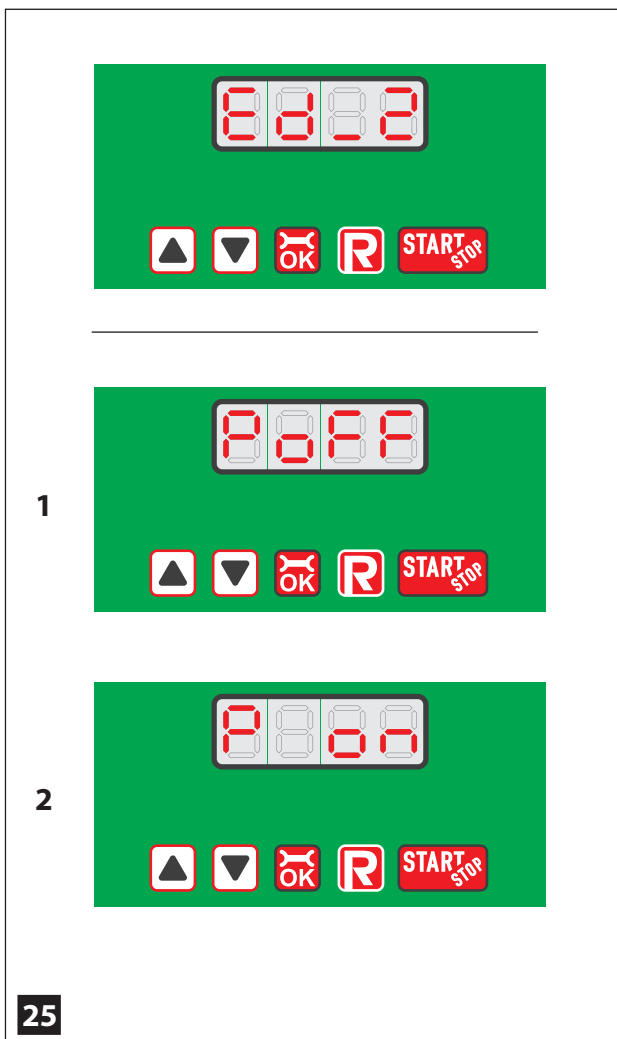
Страница меню "1"

Со страницы S_30 нажать на кнопку ОК, чтобы перейти на страницу установки значения минут M_01. Для изменения значения минут нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения нажать на кнопку ОК.

МИКРОДАТЧИК КОММУТАЦИИ НА ИНЖЕКТОРЕ (Ed_2) - программа 30_1

Максимально допустимое время срабатывания второго датчика цик-



I

gnale da aperto a chiuso o da chiuso ad aperto). Questa funzione permette di impostare secondi e minuti del tempo limite entro il quale il segnale N.O. (normalmente aperto) del sensore di ciclo deve leggere una commutazione.

PROGRAMMAZIONE SECONDI
Fig. 25

Schermata "1"
Dalla schermata Ed_2 premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (funzione non attiva).

Schermata "2"
Con il tasto ▲ è possibile commutare la funzione da OFF a ON, comparirà la schermata P_on (funzione attiva). Premere il tasto OK, comparirà la schermata "1" dei secondi S_30.

Per modificare il valore dei secondi premere il tasto ▲ o ▼.
Per memorizzare il valore impostato e passare alla schermata successiva premere il tasto OK.

PROGRAMMAZIONE MINUTI
Fig. 26

Schermata "1"
Dalla schermata S_30 premere il tasto OK, comparirà la schermata dei minuti M_01.

Per modificare il valore dei minuti premere il tasto ▲ o ▼.
Per memorizzare il valore impostato e tornare alla schermata Ed_2 premere il tasto OK.
Per passare al parametro successivo

GB

This function allows setting of seconds and minutes of the time limit within which the signal N.O. (normally open) of the cycle sensor must detect a switching.

SECONDS SETTING
Fig. 25

Screen "1"
From screen Ed_2 press the OK button, the screen will be displayed PoFF (function not active).

Screen "2"
With the button ▲ is possible to switch the function from OFF to ON, the screen will be displayed P_on (function active). Press the OK button, the screen will be displayed "1" of seconds S_30.

To change the value of seconds press ▲ or ▼.
To store the setting and move to the next screen, press the OK button.

MINUTES PROGRAMMING
Fig. 26

Screen "1"
From screen S_30 press the OK button, the minutes screen will be displayed M_01.

To change the minutes value press ▲ or ▼.
To save the value set and go back to screen Ed_2 press the OK button.
To move to the next parameter press ▲ or ▼.
To return to the STAND-BY screen press the RESET button (R).

NL

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

OMSCHAKELSENSOR MICROSCHAKELAAR OP INJECTOR (Ed_2) - programma 30_1

Limiettijd van de tweede cyclussensor aangesloten op de verdeler waarin een omschakeling moet plaatsvinden (signaal van open naar gesloten of van gesloten naar open). Met deze functie is het mogelijk om de seconden en minuten van de limiettijd in te stellen waarbinnen het N.O. signaal (normaal geopend) van de cyclussensor een omschakeling moet aflezen.

PROGRAMMERING VAN DE SECONDEN
Fig. 25

Scherm "1"
Druk vanuit het scherm Ed_2 op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (functie niet actief).

Scherm "2"
Met de ▲ toets is het mogelijk om de functie om te schakelen van OFF op ON, dan zal het scherm P_on weergegeven worden (functie actief). Druk op de OK toets, waarna het scherm "1" van de seconden S_30 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de seconden te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het volgende scherm te gaan drukt u op de OK toets.

DK

SENSOR FOR OMSTILLING AF MIKROAFBRYDER PÅ INJEKTOR (Ed_2) - program 30_1

Tidsgrænse for denne anden sensor for cyklus, der er tilsluttet fordeleren, hvor der skal ske en omstilling (fra åbent til lukket eller fra lukket til åbent signal). Denne funktion gør det muligt at indstille tidsgrænsen (sekunder og minutter), indenfor hvilken signalet N.O. (normalt åben) i sensoren for cyklus skal registrere en omstilling.

PROGRAMMERING AF SEKUNDER
Fig. 25

Skærbillede "1"
Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_2. Herefter vises skærbilledet PoFF (funktion ikke aktiveret).

Skærbillede "2"
Det er muligt at omstille funktionen fra OFF til ON ved hjælp af ▲-knappen. Herefter vises skærbilledet P_on (funktion aktiveret).

Tryk på OK-knappen. Herefter vises skærbilledet "1" for sekunder S_30. Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af sekunder. Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og skifte til det næste skærbillede.

PROGRAMMERING AF MINUTTER
Fig. 26

Skærbillede "1"
Tryk på OK-knappen fra skærbilledet S_30. Herefter vises skærbilledet for minutter M_01.

F

doit avoir lieu une commutation (signal d'ouvert à fermé ou de fermé à ouvert).

Cette fonction permet d'établir secondes et minutes du temps limite dans lequel le signal N.O. (normalement ouvert) du capteur de cycle doit lire une commutation.

PROGRAMMATION DES SECONDES

Fig. 25

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_2 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran PoFF (fonction non active).

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la fonction de OFF à ON, on verra apparaître la page-écran P_on (fonction active).

Taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran "1" des secondes S_30.

Pour modifier la valeur des secondes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie et passer à la page-écran suivante appuyer sur la touche OK.

PROGRAMMATION DES MINUTES

Fig. 26

Page-écran "1"

Depuis la page-écran S_30 taper sur la touche OK, la page-écran des minutes M_01 apparaît.

Pour modifier la valeur des minutes appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour mémoriser la valeur établie et revenir à la page-écran Ed_2 taper sur

D

der an den Verteiler angeschlossen ist, an dem eine Umschaltung stattfinden muss (Signal von offen auf geschlossen und umgekehrt).

Mit dieser Funktion kann das Timeout in Sekunden und Minuten eingestellt werden, innerhalb dessen das NO-Signal (normally open) vom Zyklussensor eine Umschaltung erfassen muss.

PROGRAMMIERUNG SEKUNDEN

Abb. 25

Seite "1"

Die Taste OK auf der Seite Ed_2 drücken, um die Seite PoFF anzuzeigen (Funktion nicht aktiv).

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Funktion von OFF auf ON geschaltet werden. Es wird die Seite P_on (Funktion aktiv) angezeigt.

Die Taste OK drücken, um die Seite "1" der Sekunden S_30 anzuzeigen.

Um den Wert der Sekunden zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern und zur nächsten Seite zu wechseln, die Taste OK drücken.

PROGRAMMIERUNG MINUTEN

Abb. 26

Seite "1"

Auf der Seite S_30 die Taste OK drücken, um die Seite der Minuten M_01 anzuzeigen.

Um den Wert der Minuten zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um den eingestellten Wert zu speichern und zur Seite Ed_2 zurückzu-

E

ñal de abierto a cerrado o da cerrado a abierto).

Esta función permite programar segundos y minutos del tiempo límite dentro del cual la señal N.O. (normalmente abierto) del sensor de ciclo tiene que leer una conmutación.

PROGRAMACIÓN SEGUNDOS

Fig. 25

Página activa "1"

En la página activa Ed_2 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (función no activa).

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la función de OFF a ON, aparecerá la página activa P_on (función activa).

Pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa "1" de los segundos S_30.

Para modificar el valor de los segundos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado y pasar a la página activa siguiente pulsar la tecla OK.

PROGRAMACIÓN MINUTOS

Fig. 26

Página activa "1"

En la página activa S_30 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa de los minutos M_01.

Para modificar el valor de los minutos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Para memorizar el valor programado y volver a la página activa Ed_2 pulsar la tecla OK.

Para pasar al parámetro siguiente pulsar la tecla ▲ o ▼.

P

aberto para fechado ou de fechado para aberto).

Esta função permite programar os segundos e minutos do tempo de duração dentro do qual o sinal N.O. (normalmente aberto) do sensor do ciclo deve ler uma comutação.

PROGRAMAÇÃO DOS SEGUNDOS

Fig. 25

Tela "1"

Da tela Ed_2 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (função não ativa).

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível trocar a função de OFF para ON, vai aparecer a tela P_on (função ativa).

Apertar a tecla OK, vai aparecer a tela "1" dos segundos S_30.

Para modificar o valor dos segundos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor colocado e passar para a tela sucessiva, apertar a tecla OK.

PROGRAMAÇÃO DOS MINUTOS

Fig. 26

Tela "1"

Da tela S_30 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela dos minutos M_01.

Para modificar o valor dos minutos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para memorizar o valor configurado e voltar para a tela Ed_2 apertar a tecla OK.

Para passar ao parâmetro sucessivo apertar a tecla ▲ ou ▼.

Para voltar na tela STAND-BY apertar a

N

til lukket, eller fra lukket til åpent signal).

Med denne funksjonen innstilles maks tiden (sekunder og minutter) som syklussensorens N.O.-signal (normalt åpent) har for å registrere en veksling.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 25

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_2. Skjerm bildet PoFF (funksjon ikke aktivert) vises.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette funksjonen fra OFF til ON. Skjerm bildet P_on (funksjon aktivert) vises.

Trykk på OK-knappen. Skjerm bildet "1" for sekundene S_30 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien og gå til neste skjerm bilde.

PROGRAMMERING AV MINUTTER

Fig. 26

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet S_30. Skjerm bildet for minuttene M_01 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall minutter.

Trykk på OK-knappen for å lagre den innstilte verdien og gå tilbake til skjerm bildet Ed_2.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å gå til neste parameter.

Trykk på RESET-knappen (R) for å gå

S

till stängd eller från stängd till öppen).

Med denna funktion kan man ställa in sekunderna och minuterna av maxtiden inom vilken cykelgivarens signal N.O. (normalt öppen) cykelgivaren ska avläsa en omkastning.

PROGRAMMERING AV SEKUNDER

Fig. 25

Skärmbild "1"

När man trycker på OK tangenten från skärmbilden Ed_2 visas skärmbilden PoFF (ej aktiverad funktion).

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ kan man omkoppla funktionen från OFF till ON, skärmbilden P_on visas (aktiverad funktion).

När man trycker på OK tangenten visas skärmbilden "1" av sekunderna S_30.

För att ändra värdet av sekunderna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet och övergå till följande skärmbild tryck på OK tangenten.

PROGRAMMERING AV MINUTER

Fig. 26

Skärmbild "1"

Tryck på Ok tangenten från skärmbilden S_30, skärmbilden för minuterna M_01 kommer att visas.

För att ändra värdet av minuterna tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att lagra det inställda värdet och återgå till skärmbilden Ed_2 tryck på OK tangenten.

För att övergå till följande parameter tryck på tangenten ▲ eller ▼.

För att gå tillbaka till skärmbilden

FI

kiinni-auki signaali).

Tämän toiminnon avulla voit asettaa aikarajoituksen sekunnit ja minuutit, joiden aikana jaksanturin signaalin N.O. (tavallisesti auki) on havaittava kommutointi.

SEKUNTIEN OHJELMOINTI

Kuva 25

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_2, jolloin näytölle ilmestyy näyttö PoFF (toiminto ei päällä).

Näyttö "2"

Näppäimellä ▲ voit kytkeä toiminnon tilasta OFF tilaan ON, jolloin näytölle ilmestyy sivu P_on (toiminto päällä).

Paina näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy sekuntien "1" näyttö S_30.

Voit muuttaa sekuntien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon ja siirtyä seuraavalle sivulle painamalla näppäintä OK.

MINUUTTIEN OHJELMOINTI

Kuva 26

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta S_30, jolloin näytölle ilmestyy minuuttien näyttö M_01.

Voit muuttaa minuuttien arvoa painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit tallentaa asetetun arvon muistiin ja palata sivulle Ed_2 painamalla näppäintä OK.

Voit siirtyä seuraavaan parametriin painamalla näppäintä ▲ tai ▼.

Voit palata sivulle STAND-BY paina-

RU

ла, подключенного к направляющему аппарату, в котором должна произойти коммутация (сигнал перехода из открытого состояния в закрытое или из закрытого состояния в открытое).

Данная функция позволяет устанавливать в секундах и минутах максимально допустимое время, в течение которого сигнал "N.O." (нормально разомкнут) датчика должен зарегистрировать коммутацию.

УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "СЕКУНДЫ"

Рис. 25

Страница меню "1"

Со страницы Ed_2 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница PoFF (функция деактивирована).

Страница меню "2"

При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию из режима OFF в режим ON: на дисплее появится страница P_on (функция активирована).

Нажать на кнопку OK, на дисплее появится страница "1" секунд S_30.

Для изменения значения секунд нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения установленного значения и перехода на следующую страницу нажать на кнопку OK.

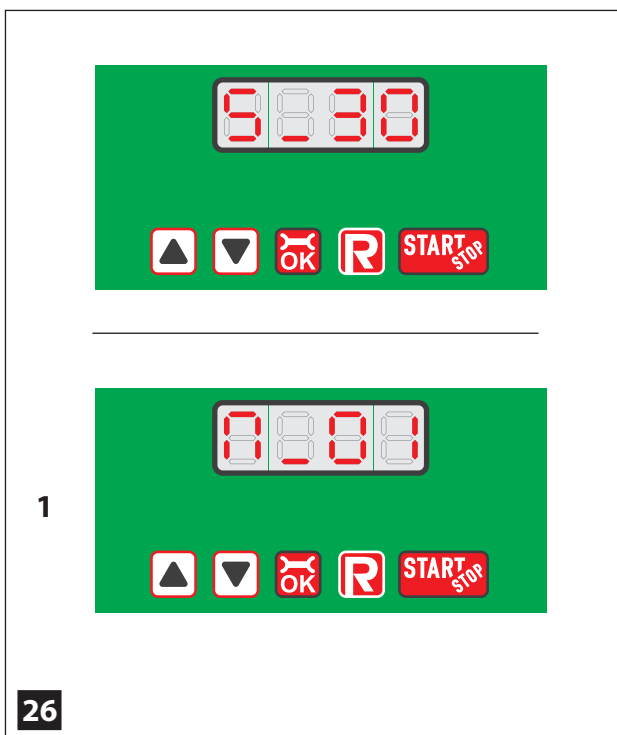
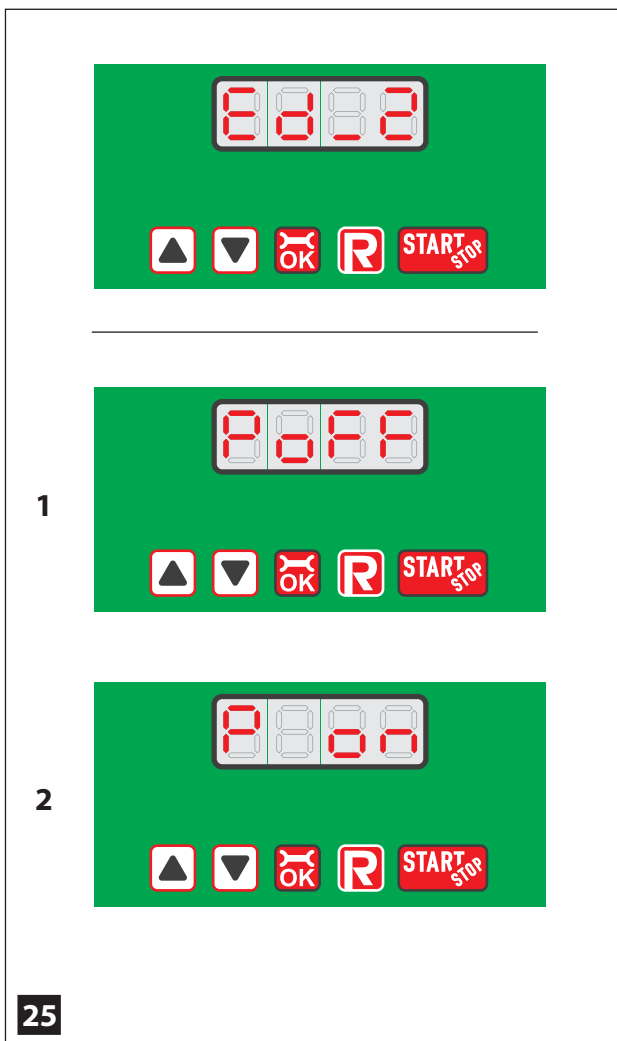
УСТАНОВКА ЗНАЧЕНИЯ "МИНУТЫ"

Рис. 26

Страница меню "1"

Со страницы S_30 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница установки минут M_01.

Для изменения значения минут на-



I

premere il tasto ▲ o ▼.
Per tornare alla schermata STAND-BY premere il tasto RESET (R).

RILEVAZIONE DEL TEMPO LIMITE (TL) in Ed_1 e in Ed_2 - programma 30_1

Per rilevare il tempo limite (TL) del sensore di ciclo è necessario misurare con un cronometro il tempo pratico (Tp) in cui realmente avviene la commutazione del sensore di ciclo (es. 10 secondi). Il tempo pratico (Tp) dovrà essere maggiorato di pochi secondi (es. 2 secondi) e impostato come tempo limite (TL) durante la fase di programmazione.

$$TL = Tp + 20\%$$

⚠ Quando viene scelto di far funzionare il sistema a cicli (Ed_C) con i parametri di Ed_W a zero (S_00, M_00) nella funzione Ed_1 non comparirà più la schermata PoFF/P_on ma direttamente S_30 e M_01 programmabili e nella funzione Ed_2 comparirà la schermata PoFF/P_on (se P_on attivo i parametri di secondi e minuti saranno programmabili).

GB

DETECTION OF THE TIME LIMIT (TL) in Ed_1 and in Ed_2 - program 30_1

To detect the time limit (TL) of the cycle sensor it is necessary to measure with a stopwatch the practical time (Tp) within which the actual cycle sensor commutation occurs (e.g. 10 seconds).

The practical time (Tp) will have to be increased by a few seconds (e.g. 2 seconds) and set as time limit (TL) during the programming phase.

$$TL = Tp + 20\%$$

⚠ When it is chosen to have the system work in cycles (Ed_C) with parameters of Ed_W at zero (S_00, M_00) in function Ed_1 the screen will no longer be displayed PoFF/P_on but directly S_30 and M_01 programmable and in the function Ed_2 will be displayed the screen PoFF/P_on (if P_on active the parameters of seconds and minutes will be programmable).

NL

PROGRAMMERING VAN DE MINUTEN
Fig. 26

Scherm "1"
Druk vanuit het scherm S_30 op de OK toets, waarna het scherm van de minuten M_01 weergegeven zal worden. Om de waarde van de minuten te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan en naar het scherm Ed_2 terug te gaan drukt u op de OK toets.

Om naar de volgende parameter te gaan drukt u op de ▲ of ▼ toets. Om naar het STAND-BY scherm terug te gaan drukt u op de RESET toets (R).

OPMETEN VAN DE LIMIETTijd (TL) in Ed_1 en in Ed_2 - programma 30_1

Om de limiettijd (TL) van de cyclussensor op te meten moet de praktische tijd (Tp) waarin de omschakeling van de cyclussensor plaatsvindt met een chronometer opgemeten worden (bijv. 10 seconden).

De praktische tijd (Tp) moet met een paar seconden verlengd worden (bijv. 2 seconden) en ingesteld worden als limiettijd (TL) tijdens de programmeerfase.

$$TL = Tp + 20\%$$

⚠ Als ervoor gekozen wordt om het systeem met cycli (Ed_C) te laten functioneren met de Ed_W parameters op nul (S_00, M_00) zal tijdens de functie Ed_1 het scherm PoFF/P_on

DK

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af minutter.

Tryk på OK-knappen for at gemme den indstillede værdi og vende tilbage til skærmbilledet Ed_2.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at skifte til det efterfølgende parameter.

Tryk på RESET-knappen (R) for at vende tilbage til skærmbilledet STAND-BY.

REGISTRERING AF TIDSGRÆNSE (TL) i Ed_1 og i Ed_2 - program 30_1

For at registrere tidsgrænsen (TL) for sensoren for cyklus er det nødvendigt at benytte et kronometer og måle den faktiske tid (Tp), hvor omstillingen af sensoren for cyklus sker (eksempelvis 10 sekunder).

Den faktiske tid (Tp) skal forlænges med et par sekunder (eksempelvis 2 sekunder) og indstilles som tidsgrænsen (TL) under programmeringen.

$$TL = Tp + 20\%$$

⚠ Når det vælges, at systemet skal fungere ved cyklusser (Ed_C) med parametrene for Ed_W ved nul (S_00, M_00), viser funktionen Ed_1 ikke længere skærmbilledet PoFF/P_on, men derimod direkte S_30 og M_01, der kan programmeres, og funktionen Ed_2 viser skærmbilledet PoFF/P_on (hvis P_on er aktiveret, kan parametrene for sekunder og minutter programmeres).

F

la touche OK.

Pour passer au paramètre suivant appuyer sur la touche ▲ ou ▼.

Pour revenir à la page-écran STAND-BY appuyer sur la touche RESET (R).

DETECTION DU TEMPS LIMITE (TL) en Ed_1 et en Ed_2 - programme 30_1

Pour détecter le temps limite (TL) du capteur de cycle il faut mesurer avec un chronomètre le temps pratique (Tp) au cours duquel a réellement lieu la commutation du capteur de cycle (ex. 10 secondes).

Le temps pratique (Tp) devra être augmenté de quelques secondes (ex. 2 secondes) et établi comme temps limite (TL) pendant la phase de programmation.

$$TL = Tp + 20\%$$



Quand on choisi de faire marcher le système par cycles (Ed_C) avec les paramètres de Ed_W à zéro (S_00, M_00) dans la fonction Ed_1 on ne verra plus apparaître la page-écran PoFF/P_on mais directement S_30 et M_01 programmables et dans la fonction Ed_2 apparaîtra la page-écran PoFF/P_on (si P_on actif les paramètres de secondes et minutes seront programmables).

N

tilbake til skjermbildet STAND-BY.

DETEKTERING AV MAKS TID (TL) i Ed_1 og Ed_2 - program 30_1

For detektering av maks tiden (TL) for syklussensoren må du bruke en tidtaker og måle den virkelige tiden (Tp) for veksling av syklussensoren (f.eks. 10 sekunder).

Den virkelige tiden (Tp) må økes med noen få sekunder (f.eks. 2 sekunder) og innstilles som maks tid (TL) under programmeringen.

$$TL = Tp + 20\%$$



Når systemet er innstilt til syklusdrift (Ed_C) og verdien til parameterene Ed_W er null (S_00, M_00) viser ikke funksjonen Ed_1 lenger skjermbildet PoFF/P_on men direkte S_30 og M_01 som kan programmeres, og funksjonen Ed_2 viser skjermbildet PoFF/P_on (hvis P_on er aktivert, kan parameterene til sekunder og minutter programmeres).

D

kehren, die Taste OK drücken.

Um zum nächsten Parameter zu wechseln, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Um zur STANDBY-Seite zurückzukehren, die RESET-Taste (R) drücken.

MESSEN VOM TIMEOUT (TL) in Ed_1 und in Ed_2 - Programm 30_1

Um das Timeout (TL) vom Zyklussensor zu messen, muss die praktische Zeit (Tp), in der die Umschaltung vom Zyklussensor tatsächlich erfolgt (z.B. 10 Sekunden), mit einer Stoppuhr gemessen werden.

Zur praktischen Zeit (Tp) müssen einige Sekunden addiert werden (z.B. 2 Sekunden) und dieser Wert dann beim Programmieren als Timeout (TL) eingestellt werden.

$$TL = Tp + 20\%$$



Wenn die Anlage mit Zyklen (Ed_C) mit den Parametern Ed_W auf Null (S_00, M_00) laufen soll, wird in der Funktion Ed_1 die Seite PoFF/P_on nicht mehr angezeigt, sondern es werden direkt die programmierbaren Parameter S_30 und M_01 angezeigt. In der Funktion Ed_2 wird dagegen die Seite PoFF/P_on angezeigt (wenn P_on aktiv ist, können die Parameter der Sekunden und Minuten programmiert werden).

S

STAND-BY tryck på RESET (R) tangenten.

MÄTNING AV MAXTIDEN (TL) i Ed_1 och i Ed_2 - program 30_1

För att uppmäta maxtiden (TL) av cykelgivaren måste man med hjälp av en kronometer mäta den verkliga tiden (Tp) under vilken omkopplingen av cykelgivaren sker (ex. 10 sekunder).

Den verkliga tiden (Tp) måste vara några sekunder längre (ex. 2 sekunder) och inställd som maxtid (TL) under programmeringsfasen.

$$TL = Tp + 20\%$$



När man väljer att låta systemet fungera i cykler (Ed_C) med parametrarna Ed_W på noll (S_00, M_00) i funktionen Ed_1 visas inte längre skärmbilden PoFF/P_on utan direkt S_30 och M_01 som är programmerbara och i funktionen Ed_2 visas skärmbilden PoFF/P_on (om P_on parametrarna för sekunder och minuter är aktiverade blir de programmerbara).

E

Para volver a la página activa STAND-BY pulsar la tecla RESET (R).

DETECCIÓN DEL TIEMPO LÍMITE (TL) en Ed_1 y en Ed_2 - programa 30_1

Para detectar el tiempo límite (TL) del sensor de ciclo es necesario medir con un cronómetro el tiempo práctico (Tp) en que realmente ocurre la conmutación del sensor de ciclo (ej. 10 segundos).

El tiempo práctico (Tp) tendrá que ser aumentado de pocos segundos (ej. 2 segundos) y programado como tiempo límite (TL) durante la fase de programación.

$$TL = Tp + 20\%$$



Cuando se elige hacer funcionar el sistema a ciclos (Ed_C) con los parámetros de Ed_W a cero (S_00, M_00) en la función Ed_1 ya no aparecerá la página activa PoFF/P_on sino directamente S_30 y M_01 programables y en la función Ed_2 aparecerá la página activa PoFF/P_on (si P_on activo los parámetros de segundos y minutos serán programables).

P

tecla RESET (R).

DETECTAR O TEMPO LIMITE (TL) em Ed_1 e em Ed_2 - programa 30_1

Para detectar o tempo limite (TL) do sensor do ciclo é necessário medir com um cronómetro o tempo prático (Tp) onde realmente acontece a comutação do sensor do ciclo (ex. 10 segundos).

O tempo prático (Tp) deverá ser aumentado de poucos segundos (ex. 2 segundos) e programado como tempo limite (TL) durante a fase de programação.

$$TL = Tp + 20\%$$



Quando é escolhido de fazer funcionar o sistema em ciclos (Ed_C) com os parâmetros de Ed_W para zero (S_00, M_00) na função Ed_1 não vai aparecer mais a tela PoFF/P_on mas diretamente S_30 e M_01 programáveis e na função Ed_2 vai aparecer a tela PoFF/P_on (se P_on ativo os parâmetros de segundos e minutos serão programáveis).

FI

malla näppäintä RESET (R).

AIKARAJOITUKSEN (TL) HAVAINNOITIN Ed_1 ja Ed_2 - ohjelma 30_1

Jakoanturin aikarajoituksen (TL) määrittämiseksi on ensin mitattava kronometrillä käytännön aika (Tp), joka todellakin kuluu jakoanturin kommutointiin (esim. 10 sekuntia).

Käytännön aikaan (Tp) on lisättävä muutama sekunti (esim. 2 sekuntia), jonka jälkeen se on asetettava aikarajoitukseksi (TL) ohjelmointivaiheen aikana.

$$TL = Tp + 20\%$$



Kun järjestelmän käyttötavaksi valitaan jaksot (Ed_C) parametrin Ed_W ollessa nolla (S_00, M_00), toiminnossa Ed_1 ei näy enää sivua PoFF/P_on vaan suoraan ohjelmoitavat sivut S_30 ja M_01 ja toiminnossa Ed_2 näkyy sivu PoFF/P_on (jos P_on päällä, sekuntien ja minuuttien parametrejä voidaan ohjelmoida).

RU

жать на кнопку ▲ или ▼.

Для сохранения введенного значения и возврата на страницу Ed_2 нажать на кнопку ОК.

Для перехода к следующему параметру нажать на кнопку ▲ или ▼.

Для того, чтобы вернуться на страницу меню STAND-BY, нажать на кнопку RESET (R).

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОГО ВРЕМЕНИ (МДВ) в Ed_1 и в Ed_2 - программа 30_1

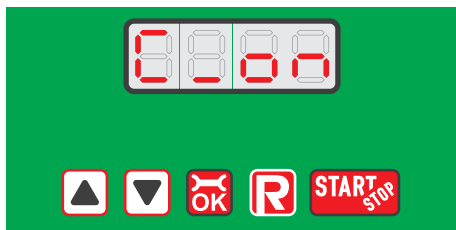
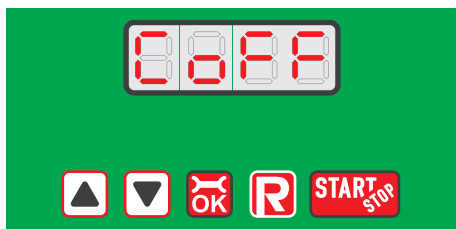
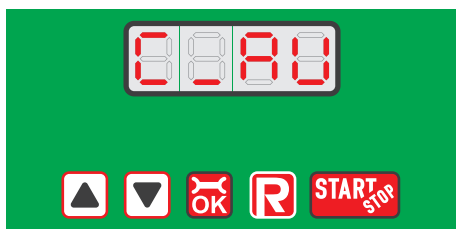
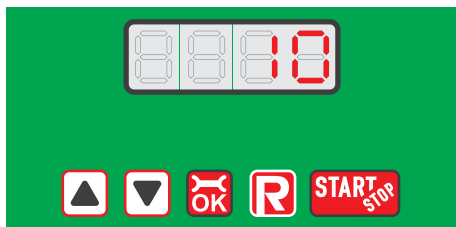
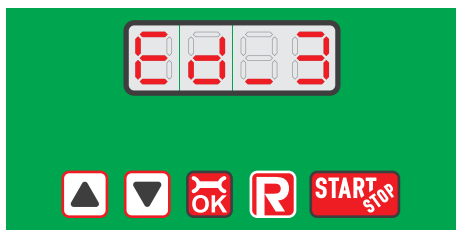
Для определения максимально допустимого времени (МДВ) срабатывания датчика цикла необходимо при помощи хронометра измерить реальное время (PB), требующееся для коммутации датчика цикла (например, 10 секунд).

К реальному времени (PB) необходимо прибавить несколько секунд (например, 2 секунд) и установить полученное значение в качестве максимально допустимого времени (МДВ) при настройке значений параметров устройства.

$$МДВ = PB + 20\%$$



В случае, когда производится запуск система в режиме рабочих циклов (Ed_C) с параметрами Ed_W с нулевым значением (S_00, M_00), в функции Ed_1 на дисплее больше не появится страница PoFF/P_on, а непосредственно устанавливаемые S_30 и



1

2

3

4

27

I

ALLARME LIVELLO MINIMO

LUBRIFICANTE (Ed_3) -

programmi 15_1, 20_1, 30_1

TEMPO DI RITARDO DEL SENSORE DI ALLARME LIVELLO MINIMO LUBRIFICANTE.

Fig. 27

Questa funzione permette di impostare il tempo (secondi) o cicli di ritardo di lettura del sensore capacitivo/magnetico di allarme livello minimo del lubrificante.

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_3 premere il tasto OK, comparirà la schermata __10.

Per modificare il valore dei secondi/cicli premere il tasto ▲ o ▼.

Schermata "2"

Per memorizzare l'impostazione e passare alla schermata C_AU premere il tasto OK.

FUNZIONE CARICA AUTOMATICA

(C_AU)

Attivare questa funzione solo quando si ha la necessità di collegare un impianto esterno di ricarica automatica del lubrificante.

Schermata "3"

Premendo OK si passa alla schermata CoFF.

Schermata "4"

Con i tasti ▲ o ▼ si sceglie C_on. Premendo OK si torna alla schermata Ed_3.

GB

LUBRICANT MINIMUM LEVEL

ALARM (Ed_3) - programs 15_1,

20_1, 30_1

DELAY TIME OF THE ALARM SENSOR OF LUBRICANT MINIMUM LEVEL.

Fig. 27

This function allows setting the time (seconds) or delay cycles reading of capacitive/magnetic sensor of lubricant minimum level alarm.

Screen "1"

From screen Ed_3 press the OK button, the screen will be displayed __10.

To change the seconds/cycles value press the button ▲ or ▼.

Screen "2"

To store the setting and move to screen C_AU press the OK button.

AUTOMATIC CHARGE FUNCTION

(C_AU)

Activate this function only when an external system needs to be connected for the automatic lubricant recharge.

Screen "3"

By pressing OK, you move to screen CoFF.

Screen "4"

With the buttons ▲ or ▼ you choose C_on. By pressing OK, you will return to screen Ed_3.

NL

niet meer weergegeven worden maar kunnen S_30 en M_01 rechtstreeks geprogrammeerd worden en zal tijdens de functie Ed_2 het scherm PoFF/P_on weergegeven worden (als P_on actief is kunnen de parameters van de seconden en de minuten geprogrammeerd worden).

ALARM MINIMUM

SMEERMIDDELPEIL (Ed_3) -

programma's 15_1, 20_1, 30_1

VERTRAGINGSTUD ALARMSENSOR MINIMUM SMEERMIDDELPEIL.

Fig. 27

Met deze functie is het mogelijk om de tijd (seconden) of de vertragingscyclus voor het aflezen van de capacitieve/magnetische alarmsensor van het minimum smeermiddelpil in te stellen.

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_3 op de OK toets, waarna het scherm __10 weergegeven zal worden.

Om de waarde van de seconden/cycli te wijzigen drukt u op de ▲ of ▼ toets.

Scherm "2"

Om de instelling in het geheugen op te slaan en naar het scherm C_AU te gaan drukt u op de OK toets.

AUTOMATISCHE VULFUNCTIE (C_AU)

Activeer deze functie alleen als er een externe installatie voor het automatisch bijvullen van smeermiddel aangesloten moet worden.

DK

ALARM FOR MIN.

SMØREMIDDELNIVEAU (Ed_3) -

programmer 15_1, 20_1, 30_1

FORSINKELSE FOR SENSOR FOR MIN. SMØREMIDDELNIVEAU

Fig. 27

Denne funktion gør det muligt at indstille tidsrummet (sekunder) eller cyklusserne for forsinkelse af aflæsning af kapacitiv/magnetisk sensor for alarm for min. smøremiddelniveau.

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_3. Herefter vises skærbilledet __10.

Tryk på ▲-knappen eller ▼-knappen for at ændre antallet af sekunder/cykluser.

Skærbillede "2"

Tryk på OK-knappen for at gemme indstillingen og skifte til skærbilledet C_AU.

FUNKTION FOR AUTOMATISK

TILFØRSEL (C_AU)

Aktivér kun denne funktion, når det er nødvendigt at tilslutte et eksternt system for automatisk tilførsel af smøremiddel.

Skærbillede "3"

Tryk på OK-knappen for at skifte til skærbilledet CoFF.

Skærbillede "4"

Anvend ▲-knappen eller ▼-knappen for at vælge C_on. Tryk på OK-knappen for at vende tilbage til skærbilledet Ed_3.

F**ALARME NIVEAU MINIMUM LUBRIFIANT (Ed_3) - programmes 15_1, 20_1, 30_1**

TEMPS DE RETARD DU CAPTEUR D'ALARME NIVEAU MINIMUM LUBRIFIANT.

Fig. 27

Cette fonction permet d'établir le temps (secondes) ou cycles de retard de lecture du capteur capacitif/magnétique d'alarme niveau minimum du lubrifiant.

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_3 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran __10.

Pour modifier la valeur des secondes/cycles taper sur la touche ▲ ou ▼.

Page-écran "2"

Pour mémoriser le paramètre et passer à la page-écran C_AU taper sur la touche OK.

FONCTION CHARGEMENT AUTOMATIQUE (C_AU)

N'activer cette fonction que lorsque l'on a besoin de brancher une installation extérieure de recharge automatique du lubrifiant.

Page-écran "3"

En tapant OK on passe à la page-écran CoFF.

Page-écran "4"

Avec les touches ▲ ou ▼ on choisit C_on. En tapant sur OK on revient à la page-écran Ed_3.

N**ALARM FOR MIN. SMØREMIDDELNIVÅ (Ed_3) - programmer 15_1, 20_1, 30_1**

FORSINKELSE TIL ALARMSSENSOREN FOR MIN. SMØREMIDDELNIVÅ.

Fig. 27

Med denne funksjonen innstilles tiden (sekunder) eller sykkluser for forsinket avlesing av den kapasitive/magnetiske alarmsensoren for min. smøremiddelnivå.

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_3. Skjerm bildet __10 vises.

Trykk på ▲- eller ▼-knappen for å endre antall sekunder.

Skjerm bilde "2"

Trykk på OK-knappen for å lagre innstillingen og gå til skjerm bildet C_AU.

FUNKSJON MED AUTOMATISK FYLING (C_AU)

Denne funksjonen må bare aktiveres når det er nødvendig å koble et eksternt system for automatisk fylling av smøremiddel.

Skjerm bilde "3"

Trykk på OK-knappen for å gå til skjerm bildet CoFF.

Skjerm bilde "4"

Bruk ▲- eller ▼-knappen for å velge C_on. Trykk på OK-knappen for å gå tilbake til skjerm bildet Ed_3.

D**ALARM MINDESTFÜLLSTAND SCHMIERMITTEL (Ed_3) - Programme 15_1, 20_1, 30_1**

VERZÖGERUNGSZEIT VOM SENSOR, DER DEN ALARM MINDESTFÜLLSTAND SCHMIERMITTEL AUSLÖST.

Abb. 27

Mit dieser Funktion können die Zeit (Sekunden) oder die Zyklen der Verzögerung vom Erfassen vom kapazitiven Sensor bzw. Magnetsensor vom Alarm für den Mindestfüllstand vom Schmiermittel eingestellt werden.

Seite "1"

Durch Drücken der Taste OK auf der Seite Ed_3 wird die Seite __10 aufgerufen.

Um den Wert der Sekunden/Zyklen zu ändern, die Taste ▲ oder ▼ drücken.

Seite "2"

Die Taste OK drücken, um die Einstellung zu speichern und die Seite C_AU aufzurufen.

FUNKTION AUTOMATISCHES BEFÜLLEN (C_AU)

Diese Funktion wird nur dann aktiviert, wenn eine externe Anlage für das automatische Nachfüllen vom Schmiermittel angeschlossen werden muss.

Seite "3"

Die Taste OK drücken, um die Seite CoFF anzuzeigen.

Seite "4"

Mit der Taste ▲ oder ▼ wird C_on eingestellt. OK drücken, um zur Seite Ed_3 zurückzukehren.

S**ALARM MINIMINIVÅ SMÖRMEDEL (Ed_3) - program 15_1, 20_1, 30_1**

FÖRDRÖJNINGSTID AV ALARMGIVAREN FÖR MINIMINIVÅN AV SMÖRMEDEL.

Fig. 27

Med denna funktion kan man ställa in tiden (sekunder) eller fördröjda cykler för avläsning av den kapacitiva/magnetiska givaren av alarmet för miniminivån av smörjmedlet.

Skärmbild "1"

Från skärmbilden Ed_3 tryck på OK tangenten, skärmbilden __10 visas.

Tryck på tangenten ▲ eller ▼ för att modifiera värdet på sekunderna/cyklerna.

Skärmbild "2"

För att lagra inställningen och övergå till skärmbilden C_AU tryck på OK tangenten.

AUTOMATISK LADDNINGSFUNKTION (C_AU)

Denna funktion ska endast aktiveras då man behöver koppla en extern anläggning för automatisk laddning av smörjmedlet.

Skärmbild "3"

För att övergå till skärmbilden CoFF tryck på OK tangenten.

Skärmbild "4"

Med tangenterna ▲ eller ▼ väljer man C_on. När man trycker på OK tangenten återgår man till skärmbilden Ed_3.

E**ALARMA NIVEL MÍNIMO LUBRICANTE (Ed_3) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

TIEMPO DE RETRASO DEL SENSOR DE ALARMA NIVEL MÍNIMO LUBRICANTE.

Fig. 27

Esta función permite programar el tiempo (segundos) o ciclos de retraso de lectura del sensor capacitivo/magnético de alarma nivel mínimo del lubricante.

Página activa "1"

En la página activa Ed_3 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa __10. Para modificar el valor de los segundos/ciclos pulsar la tecla ▲ o ▼.

Página activa "2"

Para memorizar la programación y pasar a la página activa C_AU pulsar la tecla OK.

FUNCIÓN CARGA AUTOMÁTICA (C_AU)

Activar esta función solo cuando es necesario conectar un equipo externo de recarga automática del lubricante.

Página activa "3"

Pulsando OK se pasa a la página activa CoFF.

Página activa "4"

Con las teclas ▲ o ▼ se elige C_on. Pulsando OK se vuelve a la página activa Ed_3.

P**ALARME DO NÍVEL MÍNIMO DO LUBRIFICANTE (Ed_3) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

TEMPO DE ATRASO DO SENSOR DE ALARME DO NÍVEL MÍNIMO DO LUBRIFICANTE.

Fig. 27

Esta função permite de configurar o tempo (segundos) ou ciclos de atraso da leitura do sensor capacitivo/magnético do alarme do nível mínimo do lubrificante.

Tela "1"

Da tela Ed_3 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela __10.

Para trocar o valor dos segundos/ciclos apertar a tecla ▲ ou ▼.

Tela "2"

Para memorizar a programação e passar para a tela C_AU apertar a tecla OK.

FUNÇÃO CARGA AUTOMÁTICA (C_AU)

Ativar esta função somente quando for necessário ligar um sistema externo de carga automática do lubrificante.

Tela "3"

Apertando OK se passa para a tela CoFF.

Tela "4"

Com as teclas ▲ ou ▼ se escolhe C_on. Apertando OK se retorna para a tela Ed_3.

FI**VOITELUAIINEEN MINIMITASON HÄLYTYKS (Ed_3) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1**

VOITELUAIINEEN MINIMITASON HÄLYTYKSEN ANTURIN VIIVEAIKA.

Kuva 27

Tämän toiminnon avulla voit asettaa voiteluaineen minimitason hälytyksen kapasitiivisen/magneettisen anturin ajan (sekunteina) tai luunnan viivejaksot.

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_3, jolloin näyttöle ilmestyy näyttö __10.

Voit muuttaa sekuntien/jaksojen arvoa näppäimellä ▲ tai ▼.

Näyttö "2"

Voit tallentaa asetuksen muistiin ja siirtyä sivulle C_AU painamalla näppäintä OK.

AUTOMAATTISEN TÄYTÖN TOIMINTO (C_AU)

Kytke tämä toiminto päälle vain silloin, kun laite joudutaan kytkemään ulkoiseen voiteluaineen automaattiseen täyttölaitteeseen.

Näyttö "3"

Paina OK, jolloin siirryt sivulle CoFF.

Näyttö "4"

Näppäimillä ▲ tai ▼ voit valita C_on. Paina OK, jolloin palaat sivulle Ed_3.

RU

M_01, а в функции Ed_2 на дисплей будет выведена страница PoFF/P_on (при активации P_on возможно задавать параметры секунд и минут).

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ О МИНИМАЛЬНОМ УРОВНЕ СМАЗКИ (Ed_3) - программы 15_1, 20_1, 30_1

ВРЕМЯ ЗАДЕРЖКИ СЧИТЫВАНИЯ СИГНАЛЬНЫМ ДАТЧИКОМ МИНИМАЛЬНОГО УРОВНЯ СМАЗКИ.

Рис. 27

Данная функция позволяет устанавливать время (секунды) или количество циклов задержки считывания емкостным/магнитным сигнальным датчиком минимального уровня смазки.

Страница меню "1"

Со страницы Ed_3 нажать на кнопку OK на дисплее появится страница __10.

Для изменения значения секунд/циклов нажать на кнопку ▲ или ▼.

Страница меню "2"

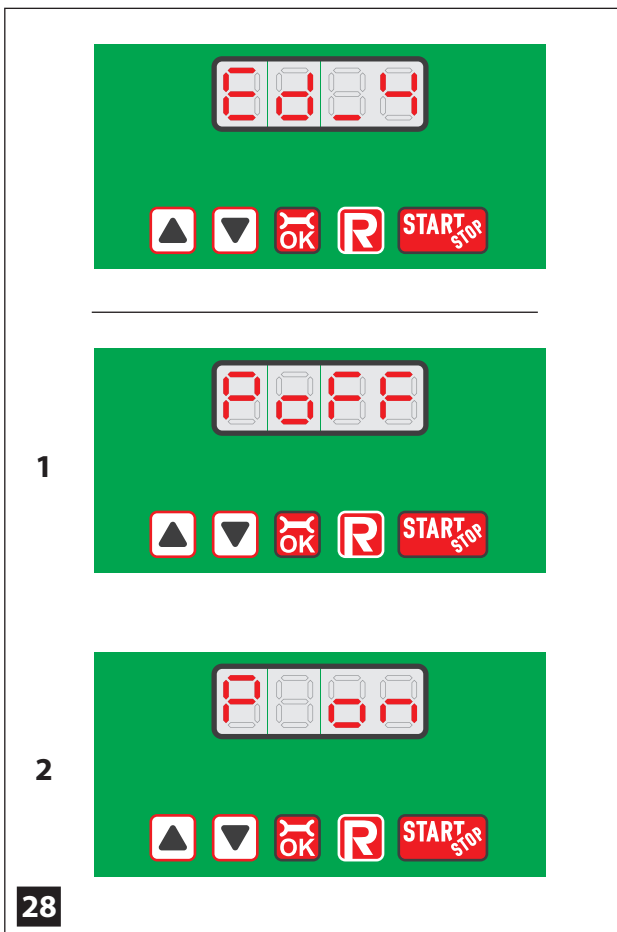
Для сохранения введенного значения и перехода на страницу C_AU нажать на кнопку OK.

ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАГРУЗКИ (C_AU)

Активировать данную функцию только в том случае, когда есть необходимость подсоединения дополнительного оборудования автоматической загрузки смазки.

Страница меню "3"

При нажатии кнопки OK на дисплее



1

2

28

I

SEGNALE DI MASSIMA PRESSIONE DEL PRESSOSTATO DI SICUREZZA (ATTIVAZIONE INGRESSO SCHEDA) (Ed_4) - programmi 15_1, 20_1, 30_1

Questa funzione permette di attivare il contatto del pressostato (optional) installato per la rilevazione della pressione massima di sicurezza dell'impianto.

Fig. 28

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_4 premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (funzione non attiva).

Per memorizzare l'impostazione premere il tasto OK.

Schermata "2"

Con il tasto ▲ è possibile commutare la funzione da OFF a ON (P_on = funzione attiva).

Il pressostato interviene aprendo il contatto elettrico dando un feedback di allarme alla scheda qualora rilevasse una sovrappressione anomala nel circuito.



Ed_4 viene monitorato solo durante il funzionamento della pompa. Contatto richiesto = N.C. (Normal Closed). La sovrappressione apre il contatto.

GB

PRESSURE SWITCH MAXIMUM PRESSURE SIGNAL (CARD INPUT ACTIVATION) (Ed_4) - programs 15_1, 20_1, 30_1

This function allows activation of the pressure switch contact (optional) installed for the detecting of system maximum safety pressure.

Fig. 28

Screen "1"

From screen Ed_4 press the OK button, the screen will be displayed PoFF (function not active).

To save the setting press the OK button.

Screen "2"

With button ▲ it is possible to switch the function from OFF to ON (P_on = active function).

The pressure switch intervenes by opening the electric contact sending an alarm feedback to the card in the event that an abnormal circuit overpressure is detected.



Ed_4 is monitored only during pump operation. Required contact = N.C. (Normal Closed). The overpressure opens the contact.

NL

Scherm "3"

Door op OK te drukken gaat u over naar het scherm CoFF.

Scherm "4"

Met de toetsen ▲ of ▼ kiest u C_on. Door op OK te drukken gaat u terug naar het scherm Ed_3.

MAXIMUM DRUKSIGNAAL VAN DE VEILIGHEIDSDRUKWACHTER (ACTIVERING KAARTINGANG) (Ed_4) - programma's 15_1, 20_1, 30_1

Met deze functie is het mogelijk om het contact van de druwachter (optie) te activeren die geïnstalleerd is om de maximum veiligheidsdruk van de installatie op te meten.

Fig. 28

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_4 op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (functie niet actief).

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

Scherm "2"

Met de ▲ toets is het mogelijk om de functie om te schakelen van OFF op ON (P_on = functie actief).

De druwachter schakelt in waarbij hij een elektrisch contact opent en alarmfeedback aan de kaart geeft als hij abnormale overdruk in het circuit waarneemt.



Ed_4 wordt alleen tijdens de werking van de pomp gecontroleerd. Vereist con-

DK

SIGNAL FOR MAKS. TRYK I SIKKERHEDSPRESSOSTAT (AKTIVERING AF PRINTETS INDGANG) (Ed_4) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

Denne funktion gør det muligt at aktivere kontakten i pressostaten (tilbehør), der er installeret til registrering af systemets maks. sikkerhedstryk.

Fig. 28

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_4. Herefter vises skærbilledet PoFF (funktion ikke aktiveret).

Tryk på OK-knappen for at gemme indstillingen.

Skærbillede "2"

Ved hjælp af ▲-knappen er det muligt at omstille funktionen fra OFF til ON (P_on = aktiveret funktion).

Pressostaten udløses og åbner den elektriske kontakt, så der sker et alarm feedback til printet i tilfælde af en unormal trykforøgelse i kredsløbet.



Ed_4 overvåges kun i forbindelse med pumpens funktion. Kontakt påkrævet = N.C. (normalt lukket). Overtrykket åbner kontakten.

F**SIGNAL DE PRESSION MAXIMUM DU PRESSOSTAT DE SECURITE (ACTIVATION ENTREE CARTE) (Ed_4) - programmes 15_1, 20_1, 30_1**

Cette fonction permet d'activer le contact du pressostat (optionnel) installé pour la détection de la pression maximum de sécurité de l'installation.

Fig. 28


Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_4 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran PoFF (fonction non active). Pour mémoriser le paramètre taper sur la touche OK.

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la fonction de OFF à ON (P_on = fonction active).

Le pressostat intervient en ouvrant le contact électrique en donnant un feed-back d'alarme à la carte dans le cas où elle détecterait une surpression anormale dans le circuit.

 **Ed_4 n'est contrôlé que pendant la marche de la pompe. Contact nécessaire = N.C. (Normal Closed). La surpression ouvre le contact.**

D**HÖCHSTDRUCKSIGNAL VOM SICHERHEITSDRUCKWÄCHTER (AKTIVIERUNG EINGANG KARTE) (Ed_4) - Programme 15_1, 20_1, 30_1**

Mit dieser Funktion kann der Kontakt vom Druckwächter (Optional) aktiviert werden, der installiert worden ist, um den Sicherheitshöchstdruck der Anlage zu messen.

Abb. 28**Seite "1"**


Die Taste OK auf der Seite Ed_4 drücken, um die Seite PoFF anzuzeigen (Funktion nicht aktiv).

Die Taste OK drücken, um die Einstellung zu speichern.

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Funktion von OFF auf ON umgeschaltet werden (P_on = Funktion aktiv).

Der Druckwächter wird ausgelöst und überträgt das Alarmsignal durch Öffnen vom elektrischen Kontakt an die Karte, wenn ein anormaler Überdruck im Kreislauf ermittelt wird.

 **Ed_4 wird nur bei Pumpenbetrieb überwacht. Erforderlicher Kontakt = N.C. (normally closed). Der Überdruck öffnet den Kontakt.**

E**SEÑAL DE MÁXIMA PRESIÓN DEL MANÓMETRO DE SEGURIDAD (ACTIVACIÓN ENTRADA TARJETA) (Ed_4) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta función permite activar el contacto del manómetro (opcional) instalado para detectar la presión máxima de seguridad del equipo.

Fig. 28

Página activa "1"


En la página activa Ed_4 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (función no activa).

Para memorizar la configuración pulsar la tecla OK.

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la función de OFF a ON (P_on = función activa).

El manómetro interviene abriendo el contacto eléctrico dando un feedback de alarma a la tarjeta en caso detectase una sobre-presión anómala en el circuito.

 **Ed_4 es monitorizado solo durante el funcionamiento de la bomba. Contacto solicitado = N.C. (Normal Closed). La sobre-presión abre el contacto.**

P**SINAL DE MÁXIMA PRESSÃO DO PRESSÓSTATO DE SEGURANÇA (ATIVACÃO DA ENTRADA DA PLACA) (Ed_4) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta função permite em ativar o contato do pressóstato (opcional) instalado para detectar a pressão máxima de segurança do sistema.

Fig. 28

Tela "1"


Da tela Ed_4 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (função não ativa).

Para memorizar a configuração apertar a tecla OK.

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível comutar a função de OFF para ON (P_on = função ativa).

O pressóstato intervém abrindo o contato elétrico dando um feedback de alarme para a placa caso detectar uma pressão excessiva anormal no circuito.

 **Ed_4 é monitorado somente durante o funcionamento da bomba. Contato pedido = N.C. (Normal Closed). A pressão excessiva abre o contato.**

N**SIGNAL FOR MAKS TRYKK TIL SIKKERHETSTRYKKBRYTER (AKTIVERING AV KORTETS INNGANG) (Ed_4) - programmer 15_1, 20_1, 30_1**

Med denne funksjonen aktiveres kontakten til trykkbryteren (ekstraustyr) som er montert for detektering av systemets maks sikkerhetstrykk.

Fig. 28

Skjerm bilde "1"


Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_4. Skjerm bildet PoFF (funksjon ikke aktivert) vises.

Trykk på OK-knappen for å lagre innstillingen.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette funksjonen fra OFF til ON (P_on = funksjon aktivert).

Trykkbryteren utløses, åpner den elektriske kontakten og sender en alarmtilbakemelding til kortet, dersom overtrykket i systemet er unormalt.

 **Ed_4 overvåkes kun mens pumpen er i drift. Påkrevd kontakt = N.C. (normalt lukket). Ved overtrykk åpnes kontakten.**

S**MAXTRYCKSSIGNAL I SÄKERHETSTRYCKVAKTEN (AKTIVERING INGÅNG KORT) (Ed_4) - program 15_1, 20_1, 30_1**

Med denna funktion kan man aktivera tryckvaktens kontakt (tillbehör) som finns installerad för mätningen av säkerhetsmaxtrycket i anläggningen.

Fig. 28

Skärmbild "1"


När man trycker på OK tangenten från skärmbilden Ed_4 visas skärmbilden PoFF (ej aktiverad funktion).

Tryck på OK tangenten för att lagra inställningen.

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ går det att omkoppla funktionen från OFF till ON (P_on = aktiverad funktion).

Tryckvaktens ingriper genom att öppna den elektriska kontakten vilket ger en alarmfeedback till kortet om den skulde upptäcka ett onormalt övertryck i systemet.

 **Ed_4 övervakas bara under pumpens funktion. Begärd kontakt = N.C. (Normal Closed). Övertrycket öppnar kontakten.**

FI**PAINEKYTKIMEN TURVALLISEN MAKSIMIPAINIEN SIGNAALI (PIIRIKORTIN SISÄÄNTULO PÄÄLLÄ) (Ed_4) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1**

Tämän toiminnon avulla voit kytkeä painekeytkimen kontaktin päälle (valinnainen), joka on asennettu laitteiston turvallisen maksimipaineen havainnointia varten.

Kuva 28**Näyttö "1"**


Paina näppäintä OK sivulta Ed_4, jolloin näytölle ilmestyy näyttö PoFF (toiminto ei päällä).

Tallenna asetus painamalla näppäintä OK.

Näyttö "2"

Näppäimellä ▲ voit kytkeä toiminnon tilasta OFF tilaan ON (P_on = toiminto päällä).

Painekeytkin keskeyttää toiminnan aukaisemalla sähköisen kontaktin, jolloin piirikortti saa hälytyksen tiedot siinä tapauksessa, että piirissä havaitaan virheellinen ylipaine.

 **Ed_4 tarkkaillaan vain pumpun toiminnan aikana. Tarvittava kontakti = N.C. (Normally Closed). Ylipaine aukaisee kontaktin.**

RU

выводится страница CoFF.

Страница меню "4"

При помощи кнопок ▲ или ▼ производится выбор C_on. Для возврата на страницу Ed_3 нажать на кнопку ОК.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ О ДОСТИЖЕНИИ МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОГО ДАВЛЕНИЯ (АКТИВАЦИЯ ВХОДА ПЛАТЫ) (Ed_4) - программы 15_1, 20_1, 30_1

Данная функция позволяет активировать контакт реле давления (не взводящего в стандартную комплектацию), установленного для замера максимально допустимого давления оборудования.


Рис. 28**Страница меню "1"**

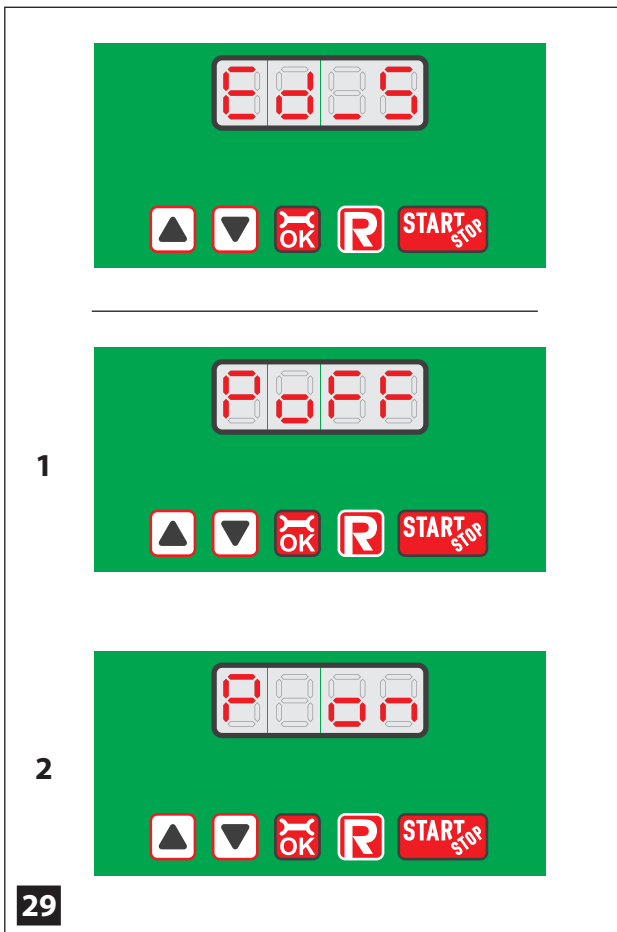
Со страницы Ed_4 нажать на кнопку ОК: на дисплее появится страница PoFF (функция дезактивирована).

Для сохранения настройки нажать на кнопку ОК.

Страница меню "2"

При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию из режима OFF в режим ON (P_on = функция активна). При возникновении ненормального избыточного давления в цепи реле давления размыкает электрический контакт, при этом посылая предупредительный сигнал на плату.

 **Ed_4 контролируется только во время работы насоса. Требуемый контакт = N.C. (нормально замкнутый).**



I

SEGNALE DI ALLARME DELLA PROTEZIONE TERMICA DEL MOTORE (ATTIVAZIONE INGRESSO SCHEDA) (Ed_5) - programmi 15_1, 20_1, 30_1

Questa funzione permette di attivare il contatto della protezione termica del/dei motori (solo per motori trifase/monofase provvisti di salvamotore).

Fig. 29

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_5 premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (funzione non attiva).

Per memorizzare l'impostazione premere il tasto OK.

Schermata "2"

Con il tasto ▲ è possibile commutare la funzione da OFF a ON (P_on = funzione attiva).

La protezione termica dei motori interviene aprendo il contatto elettrico dando un feedback d'allarme alla scheda (es. quando il motore supera il massimo assorbimento di corrente consentito a causa di accidentali ostruzioni o blocchi della pompa).



Ed_5 viene monitorato solo durante il funzionamento della pompa.

GB

ALARM SIGNAL OF MOTOR THERMAL PROTECTION (CARD INPUT ACTIVATION) (Ed_5) - programs 15_1, 20_1, 30_1

This function allows activating the thermal protection of motor/motors (only for three-phase/single phase motors equipped with motor protection).

Fig. 29

Screen "1"

From screen Ed_5 press the OK button, the screen will be displayed PoFF (function not active).

To save the setting press the OK button.

Screen "2"

With button ▲ it is possible to switch the function from OFF to ON (P_on = active function).

The motor thermal protection intervenes by opening the electric contact sending an alarm feedback to the card (e.g. when motor exceeds the maximum allowed power absorption due to accidental pump obstructions or blocks).



Ed_5 is monitored only during pump operation.

NL

tact = N.C. (Normally Closed = verbreekcontact). Het contact wordt door overdruk geopend.

ALARMSIGNAAL VAN DE THERMISCHE BEVEILIGING VAN DE MOTOR (ACTIVERING KAARTINGANG) (Ed_5) - programma's 15_1, 20_1, 30_1

Met deze functie is het mogelijk om het contact van de thermische beveiliging van de motor(en) te activeren (alleen voor driefasen/eenfasemotoren die van motorbeveiliging zijn voorzien).

Fig. 29

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_5 op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (functie niet actief).

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

Scherm "2"

Met de ▲ toets is het mogelijk om de functie om te schakelen van OFF op ON (P_on = functie actief).

De thermische beveiliging van de motoren schakelt in waardoor er een elektrisch contact geopend wordt en een alarmfeedback aan de kaart gegeven wordt (bijv. wanneer de motor het maximaal toegestane stroomverbruik overschrijdt vanwege onvoorziene verstoppingen of blokkades van de pomp).



Ed_5 wordt alleen tijdens de werking van de pomp gecontroleerd.

DK

ALARMSIGNAL FOR MOTORENS OVEROPHEDNINGSSIKRING (AKTIVERING AF PRINTETS INDGANG) (Ed_5) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

Denne funktion gør det muligt at aktivere kontakten i motorens/motorenes overophedningssikring (kun for tre- og enfasede motorer med overophedningssikring).

Fig. 29

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_5. Herefter vises skærbilledet PoFF (funktion ikke aktiveret).

Tryk på OK-knappen for at gemme indstillingen.

Skærbillede "2"

Ved hjælp af ▲-knappen er det muligt at omstille funktionen fra OFF til ON (P_on = aktiveret funktion).

Motorenes overophedningssikring udløses og åbner den elektriske kontakt, så der sker et alarm feedback til printet (eksempelvis når motoren overskrider det maks. tilladte strømforbrug som følge af utilsigtede tilstopninger eller blokeringer af pumpen).



Ed_5 overvåges kun i forbindelse med pumpens funktion.

F**SIGNAL D'ALARME DE LA PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR (ACTIVATION ENTREE CARTE) (Ed_5) - programmes 15_1, 20_1, 30_1**

Cette fonction permet d'activer le contact de la protection thermique du/des moteurs (uniquement pour les moteurs triphasés/monophasés équipés de coupe-circuit).

Fig. 29**Page-écran "1"**

Depuis la page-écran Ed_5 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran PoFF (fonction non active). Pour mémoriser le paramètre taper sur la touche OK.

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la fonction de OFF à ON (P_on = fonction active).

La protection thermique des moteurs intervient en ouvrant le contact électrique en donnant un feedback d'alarme à la carte (ex. quand le moteur dépasse l'absorption maximum de courant admise à cause d'obstructions accidentelles ou de blocages de la pompe).



Ed_5 n'est contrôlé que pendant le fonctionnement de la pompe.

D**ALARMSIGNAL VOM SCHUTZSCHALTER VOM MOTOR (AKTIVIERUNG EINGANG KARTE) (Ed_5) - Programme 15_1, 20_1, 30_1**

Mit dieser Funktion kann der Kontakt vom Schutzschalter der Motoren aktiviert werden (nur bei Dreiphasen- und Einphasenmotoren mit Schutzschalter).

Abb. 29**Seite "1"**

Die Taste OK auf der Seite Ed_5 drücken, um die Seite PoFF anzuzeigen (Funktion nicht aktiv).

Die Taste OK drücken, um die Einstellung zu speichern.

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Funktion von OFF auf ON umgeschaltet werden (P_on = Funktion aktiv).

Der Druckwächter wird ausgelöst und überträgt das Alarmsignal durch Öffnen vom elektrischen Kontakt an die Karte, wenn der Motor z.B. die max. zulässige Stromaufnahme durch eine versehentliche Behinderung oder Blockierung der Pumpe überschreitet.



Ed_5 wird nur bei Pumpenbetrieb überwacht.

E**SEÑAL DE ALARMA DE LA PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR (ACTIVACIÓN ENTRADA TARJETA) (Ed_5) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta función permite activar el contacto de la protección térmica del/de los motores (solo para motores trifásicos/monofásicos provistos de salvamotor).

Fig. 29**Página activa "1"**

En la página activa Ed_5 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (función no activa).

Para memorizar la configuración pulsar la tecla OK.

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la función de OFF a ON (P_on = función activa).

La protección térmica de los motores interviene abriendo el contacto eléctrico dando un feedback de alarma a la tarjeta (ej. cuando el motor supera la máxima absorción de corriente admida a causa de accidentales obstrucciones o bloqueos de la bomba).



Ed_5 es monitorizado solo durante el funcionamiento de la bomba.

P**SINAL DE ALARME DA PROTEÇÃO TÉRMICA DO MOTOR (ATIVAÇÃO DA ENTRADA DA PLACA) (Ed_5) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta função permite em ativar o contato de proteção térmica do/dos motores (somente motores trifásicos/monofásicos equipados com proteção de motor).

Fig. 29**Tela "1"**

Da tela Ed_5 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (função não ativa).

Para memorizar a configuração apertar a tecla OK.

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível comutar a função de OFF para ON (P_on = função ativa).

A proteção térmica dos motores interviem abrindo o contato elétrico dando um feedback de alarme para a placa (ex. quando o motor supera a máxima absorção da corrente consentida por causa das obstruções ou blocos acidentais da bomba).



Ed_5 é monitorado somente durante o funcionamento da bomba.

N**ALARMSIGNAL FRA MOTORENS VARMEVERN (AKTIVERING AV KORTETS INNGANG) (Ed_5) - programmer 15_1, 20_1, 30_1**

Med denne funksjonen aktiveres kontakten til motorens/motorenes varmevern (kun tre-/enfasede motorer med varmevern).

Fig. 29**Skjerm bilde "1"**

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_5. Skjerm bildet PoFF (funksjon ikke aktivert) vises.

Trykk på OK-knappen for å lagre innstillingen.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette funksjonen fra OFF til ON (P_on = funksjon aktivert).

Motorenes varmevern utløses, åpner den elektriske kontakten og sender en alarmtilbakemelding til kortet (f.eks. når motoren overstiger maks tillatt strømforsbruk pga. tilfeldig tilstopping eller blokkering av pumpen).



Ed_5 overvåkes kun mens pumpen er i drift.

S**ALARMSIGNAL TILL MOTORNES TERMISKA SKYDD (AKTIVERING INGÅNG KORT) (Ed_5) - program 15_1, 20_1, 30_1**

Med denna funktion kan man aktivera kontakten till motorns/motorens termiska skydd (endast för trefas/enkelfas motorer som är utrustade med motor-skydd).

Fig. 29**Skärmbild "1"**

När man trycker på OK tangenten från skärmbilden Ed_5 visas skärmbilden PoFF (ej aktiverad funktion).

Tryck på OK tangenten för att lagra inställningen.

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ går det att omkoppla funktionen från OFF till ON (P_on = aktiverad funktion).

Motorens termiska skydd ingriper genom att öppna den elektriska kontakten vilket ger en alarmfeedback till kortet (t.ex. när motorn överskrider den maxtillåtna strömabsorptionen beroende på ofrivilliga tilltappningar eller blockering av pumpen).



Ed_5 övervakas endast under pumpens funktion.

FI**MOOTTORIN LÄMPÖSUOJAN HÄLYTYKSEN SIGNAALI (PIIRIKORTIN SISÄÄNTULO PÄÄLLÄ) (Ed_5) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1**

Tämän toiminnon avulla voit kytkeä moottorin/moottorien lämpösuojan kontaktin päälle (vain kolmivaihe/yksivaihemoottoreille, jotka on varustettu moottorin suojalla).

Kuva 29**Näyttö "1"**

Paina näppäintä OK sivulta Ed_5, jolloin näytölle ilmestyy näyttö PoFF (toiminto ei päällä).

Tallenna asetus painamalla näppäintä OK.

Näyttö "2"

Näppäimellä ▲ voit kytkeä toiminnon tilasta OFF tilaan ON (P_on = toiminto päällä).

Moottorien lämpösuoja keskeyttää toiminnon aukaisemalla sähköisen kontaktin, jolloin piiri saa hälytyksen tiedot (esim. silloin, kun moottorin sähkönkulutus kasvaa liian korkeaksi pumpussa olevien tukosten tai lukkiutumisten vuoksi).



Ed_5 tarkkaillaan vain pumpun toiminnan aikana.

RU

При возникновении избыточного давления контакт замыкается.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛ ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ (АКТИВАЦИЯ ВХОДА ПЛАТЫ) (Ed_5) - программы 15_1, 20_1, 30_1

Данная функция позволяет активировать контакт термической защиты двигателя/ей (только для трехфазных/однофазных двигателей, снабженных аварийным выключателем двигателя).

Рис. 29**Страница меню "1"**

Со страницы Ed_5 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница PoFF (функция деактивирована).

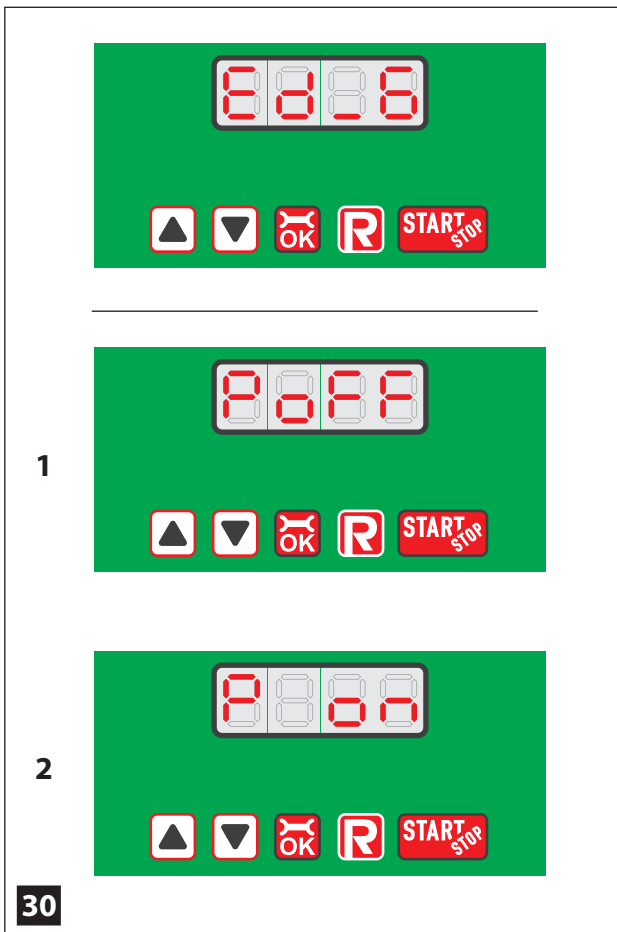
Для сохранения настройки нажать на кнопку OK.

Страница меню "2"

При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию из режима OFF в режим ON (P_on = функция активна). Термическая защита двигателя замыкает электрический контакт, при этом посылая предупредительный сигнал на плату (например, в том случае, когда двигатель превышает максимально допустимое потребление электроэнергии в результате случайного засора или заклинивания насоса).



Ed_5 контролируется только во время работы насоса.



I

LUBRIFICAZIONE FORZATA DOPO BLACK OUT (Ed_6) - programmi 15_1, 20_1, 30_1

Questa funzione permette di forzare il funzionamento dopo uno scollegamento (accidentale o forzato) dell'alimentazione dell'unità di controllo e gestione.

Fig. 30

Schermata "1"

Dalla schermata Ed_6 premere il tasto OK, comparirà la schermata PoFF (funzione non attiva).

Per memorizzare l'impostazione premere il tasto OK.

Impostata la funzione in OFF, se all'unità di gestione e controllo viene tolta (accidentalmente o forzatamente) l'alimentazione elettrica, al riavvio il sistema riprende dallo stato in cui si trovava prima dell'interruzione elettrica (es. se era in STAND-BY resta in STAND-BY). L'impostazione di Ed_6 in OFF è consigliata su impianti fissi.

Schermata "2"

Con il tasto ▲ è possibile commutare la funzione da OFF a ON (P_on = funzione attiva).

Impostata la funzione in ON, se all'unità di gestione e controllo viene tolta (accidentalmente o forzatamente) l'alimentazione elettrica, al riavvio il sistema riprende dalla fase di lubrificazione (qualsiasi fosse stato lo stato prima dell'interruzione elettrica, ad esempio, se era in STAND-BY riprende con la lubrificazione).

GB

FORCED LUBRICATION AFTER BLACK OUT (Ed_6) - programs 15_1, 20_1, 30_1

This function allows forcing the operation after a power supply disconnection (accidental or forced) of the control and management unit.

Fig. 30

Screen "1"

From screen Ed_6 press the OK button, the screen will be displayed PoFF (function not active).

To save the setting press the OK button.

Function set on OFF, if electric supply is removed (accidental or forced) from the control and management unit, at restart, the system resumes operation from its status before the power outage (e.g. if it was in STAND-BY, it remains in STAND-BY).

The setting of Ed_6 on OFF is advised on fixed systems.

Screen "2"

With button ▲ it is possible to switch the function from OFF to ON (P_on = active function).

Function set on ON, if the power supply is removed (accidentally or forced) from the control and management unit, at restart, the system resumes operation from the lubrication phase (regardless of its status before power outage, for example, if in STAND-BY, it will resume operation with lubrication).

NL

GEFORCEERDE SMERING NA BLACK OUT (Ed_6) - programma's 15_1, 20_1, 30_1

Met deze functie is het mogelijk om de werking te forceren na een (onvoorzien of geforceerde) uitschakeling van de voeding van de controle- en besturingsunit.

Fig. 30

Scherm "1"

Druk vanuit het scherm Ed_6 op de OK toets, waarna het scherm PoFF weergegeven zal worden (functie niet actief).

Om de ingestelde waarde in het geheugen op te slaan drukt u op de OK toets.

Is de functie op OFF ingesteld en als de elektrische voeding van de controle- en besturingsunit (onvoorzien of geforceerd) uitgeschakeld wordt, wordt de werking van het systeem bij opnieuw starten hervat vanaf het punt waarin het zich bevond voor de stroomonderbreking (bijv. als het systeem in STAND-BY stond gaat het systeem weer in STAND-BY staan).

De instelling van Ed_6 op OFF wordt geadviseerd bij vaste installaties.

Scherm "2"

Met de ▲ toets is het mogelijk om de functie om te schakelen van OFF op ON (P_on = functie actief).

Is de functie op ON ingesteld en als de elektrische voeding van de controle- en besturingsunit (onvoorzien of geforceerd) uitgeschakeld wordt, hervat

DK

FORCERET SMØRING EFTER STRØMSVIGT (Ed_6) - programmer 15_1, 20_1, 30_1

Denne funktion gør det muligt at forcere funktionen efter en frakobling (ved et uheld eller manuelt) af forsyningen til kontrol- og styreenheden.

Fig. 30

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen fra skærbilledet Ed_6. Herefter vises skærbilledet PoFF (funktion ikke aktiveret).

Tryk på OK-knappen for at gemme indstillingen.

Når funktionen er indstillet til OFF, genoptager systemet den status, som det var i inden strømafbrydelsen (hvis det var i STAND-BY forbliver det i STAND-BY), hvis strømforsyningen til kontrol- og styreenheden afbrydes (ved et uheld eller manuelt).

Det anbefales at indstille Ed_6 i OFF på permanente systemer.

Skærbillede "2"

Ved hjælp af ▲-knappen er det muligt at omstille funktionen fra OFF til ON (P_on = aktiveret funktion).

Når funktionen er indstillet til ON, genoptager systemet funktionen fra smørefasen (uanset hvilken status systemet var i inden afbrydelsen; hvis det eksempelvis var i STAND-BY, genoptager det funktionen med smøringen), hvis strømforsyningen til kontrol- og styreenheden afbrydes (ved et uheld eller manuelt).

F**LUBRIFICATION FORCEE APRES BLACK-OUT (Ed_6) - programmes 15_1, 20_1, 30_1**

Cette fonction permet de forcer le fonctionnement uniquement après un débranchement (accidentel ou forcé) de l'alimentation de l'unité de contrôle et de gestion.

Fig. 30

Page-écran "1"

Depuis la page-écran Ed_6 taper sur la touche OK, on verra apparaître la page-écran PoFF (fonction non active). Pour mémoriser le paramètre taper sur la touche OK.

Quand la fonction en OFF est établie, si on coupe l'alimentation à l'unité de gestion et contrôle (accidentellement ou de force), le système redémarre de l'état auquel il se trouvait avant l'interruption électrique (ex. si il était en STAND-BY il reste en STAND-BY). L'établissement de Ed_6 en OFF est conseillée sur les installations fixes.

Page-écran "2"

Avec la touche ▲ on peut commuter la fonction de OFF à ON (P_on = fonction active).

Quand la fonction en ON est établie, si on coupe l'alimentation à l'unité de gestion et contrôle (accidentellement ou de force), le système redémarre de la phase de lubrification (quelque ait été l'état avant l'interruption électrique, par exemple, s'il était en STAND-BY il redémarre avec la lubrification).

N**TVUNGEN SMØRING ETTER STRØMBRUDD (Ed_6) - programmer 15_1, 20_1, 30_1**

Med denne funksjonen forseres driften av strømforsyningen til kontroll- og styreenheten etter et strømbrudd (tilfeldig eller tilsiktet).

Fig. 30

Skjerm bilde "1"

Trykk på OK-knappen i skjerm bildet Ed_6. Skjerm bildet PoFF (funksjon ikke aktivert) vises.

Trykk på OK-knappen for å lagre innstillingen.

Når funksjonen er satt til OFF, gjenopptar systemet samme tilstand som før strømbruddet dersom strømforsyningen til kontroll- og styreenheten framkables (tilfeldig eller tilsiktet) (f.eks. blir systemet værende STAND-BY dersom det var i STAND-BY).

I fastmonterte systemer anbefales det å innstille Ed_6 til OFF.

Skjerm bilde "2"

Bruk ▲-knappen for å sette funksjonen fra OFF til ON (P_on = funksjon aktivert).

Når funksjonen er satt til ON, går systemet ved gjenstart over til smøringen dersom strømforsyningen til kontroll- og styreenheten framkables (tilfeldig eller tilsiktet) (dette skjer uansett tilstanden før strømbruddet; f.eks. går systemet over til smøring selv om den var i STAND-BY).

D**ZWANGSSCHMIERUNG NACH STROMAUSFALL (Ed_6) - Programme 15_1, 20_1, 30_1**

Mit dieser Funktion kann der Betrieb nach (versehentlichem oder erzwungenem) Trennen der Stromversorgung vom Steuergerät erzwungen werden.

Abb. 30

Seite "1"

Die Taste OK auf der Seite Ed_6 drücken, um die Seite PoFF anzuzeigen (Funktion nicht aktiv).

Die Taste OK drücken, um die Einstellung zu speichern.

Wenn die Funktion auf OFF gestellt ist, nimmt die Anlage nach (versehentlichem oder erzwungenem) Trennen der Stromversorgung am Steuergerät ihren Betrieb bei Wiedereinschalten der Stromversorgung mit dem Status wieder auf, in dem sie sich vor der Unterbrechung der Stromversorgung befunden hat (wenn sie z.B. in STANDBY war, bleibt sie auch in STANDBY).

Die Einstellung von Ed_6 auf OFF wird nur bei fest montierten Anlagen empfohlen.

Seite "2"

Mit der Taste ▲ kann die Funktion von OFF auf ON umgeschaltet werden (P_on = Funktion aktiv).

Wenn die Funktion auf ON gestellt ist, nimmt die Anlage nach (versehentlichem oder erzwungenem) Trennen der Stromversorgung am Steuergerät ihren Betrieb bei Wiedereinschalten der Stromversorgung mit der Schmier-

S**FRAMTVINGAD SMÖRJNING EFTER EN BLACK OUT (Ed_6) - program 15_1, 20_1, 30_1**

Med denna funktion kan man framtvinga funktionen efter en fränkoppling (ofrivillig eller framtvingad) av driften till styr och hanteringsenheten.

Fig. 30

Skärmbild "1"

När man trycker på OK tangenten från skärmbilden Ed_6 visas skärmbilden PoFF (ej aktiverad funktion).

Tryck på OK tangenten för att lagra inställningen.

Ställ in funktionen på OFF, om ertillförseln till styr och hanteringsenheten fränkopplas (ofrivillig eller framtvingad), kommer systemet vid återstarten att återuppta arbetet i det läge det befann sig innan strömväbrottet (t.ex. om det var i STAND-BY förblir det i STAND-BY).

Inställningen av Ed_6 i OFF rekommenderas för fasta anläggningar.

Skärmbild "2"

Med tangenten ▲ går det att omkoppla funktionen från OFF till ON (P_on = aktiverad funktion).

Ställ in funktionen på ON, om ertillförseln till styr och hanteringsenheten fränkopplas (ofrivillig eller framtvingad), kommer systemet vid återstarten att återuppta arbetet från smörjfasen (oavsett vilket läge det befann sig i innan strömväbrottet, till exempel om det befann sig i STAND-BY återupptas arbetet med smörjningen).

E**LUBRICACIÓN FORZADA DESPUÉS DE BLACK OUT (Ed_6) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta función permite forzar el funcionamiento después de una desconexión (accidental o forzada) del alimentación de la unidad de control y gestión.

Fig. 30

Página activa "1"

En la página activa Ed_6 pulsar la tecla OK, aparecerá la página activa PoFF (función no activa).

Para memorizar la configuración pulsar la tecla OK.

Una vez configurada la función en OFF, si a la unidad de gestión y control se quita (accidentalmente o forzosamente) la alimentación eléctrica, cuando se vuelve a poner en marcha el sistema, vuelve a empezar desde el estado en que se encontraba antes de la interrupción eléctrica (ej. si estaba en STAND-BY se queda en STAND-BY). La configuración de Ed_6 en OFF es aconsejada en equipos fijos.

Página activa "2"

Con la tecla ▲ es posible conmutar la función de OFF a ON (P_on = función activa).

Configurada la función en ON, si a la unidad de gestión y control se le quita (accidentalmente o forzosamente) la alimentación eléctrica, cuando se vuelve a poner en marcha el sistema, vuelve a empezar desde la fase de lubricación (fuese cual fuese el estado

P**LUBRIFICAÇÃO FORÇADA DEPOIS DO BLACK OUT (Ed_6) - programas 15_1, 20_1, 30_1**

Esta função permite de forçar o funcionamento depois de um desligamento (accidental ou forçado) da alimentação da unidade de controle e gestão.

Fig. 30

Tela "1"

Da tela Ed_6 apertar a tecla OK, vai aparecer a tela PoFF (função não ativa).

Para memorizar a configuração apertar a tecla OK.

Configurada a função em OFF, se a unidade de gestão e controle vem desligada (acidentalmente ou forçadamente) da alimentação elétrica, quando religada o sistema inicia do status onde se encontrava antes da interrupção elétrica (ex. se estava em STAND-BY fica em STAND-BY).

A configuração de Ed_6 em OFF é aconselhável nos implantes fixos.

Tela "2"

Com a tecla ▲ é possível comutar a função de OFF para ON (P_on = função ativa).

Configurada a função em ON, se a unidade de controle vem desligada (acidentalmente ou forçadamente) da alimentação elétrica, ao religar o sistema recomeça da fase de lubrificação (qualquer status antes da interrupção elétrica, por exemplo, se estava em STAND-BY recomeça com a lubrificação).

FI**PAINEVOITELU SÄHKÖVIRRAN KATKEAMISEN JÄLKEEN (Ed_6) - ohjelmat 15_1, 20_1, 30_1**

Tämän toiminnon avulla voit pakottaa toiminnon virran katkeamisen jälkeen (tällainen tai pakotettu) tarkkailu- ja hallintalaitteistoon.

Kuva 30

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK sivulta Ed_6, jolloin näytölle ilmestyy näyttö PoFF (toiminto ei päällä).

Tallenna asetus painamalla näppäintä OK.

Mikäli toiminto on asetettu tilaan OFF ja tarkkailu- ja hallintalaitteiston sähkövirta katkeaa (tahattomasti tai pakotetusti), uudelleen käynnistyksen yhteydessä järjestelmä jatkaa toimintaansa siitä pisteestä, jossa se oli sähkökatkoksen sattussa (esim. jos se oli STAND-BY tilassa, se jää STAND-BY tilaan).

Suosittellemme asetusta Ed_6 OFF tilaan kiinteissä laitteistoissa.

Näyttö "2"

Näppäimellä ▲ voit kytkeä toiminnon tilasta OFF tilaan ON (P_on = toiminto päällä).

Mikäli toiminto on asetettu tilaan OFF ja tarkkailu- ja hallintalaitteiston sähkövirta katkeaa (tahattomasti tai pakotetusti), uudelleen käynnistyksen yhteydessä järjestelmä jatkaa toimintansa voiteluvaiheesta (riippumatta siitä, missä tilassa se oli sähkökatkoksen sat- tuessa, esimerkiksi, jos se oli STAND-BY

RU**ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ СМАЗКА ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ (Ed_6) - программы 15_1, 20_1, 30_1**

Данная функция позволяет производить принудительный запуск агрегата после случайного или намеренного отключения питания устройства управления.

Рис. 30

Страница меню "1"

Со страницы Ed_6 нажать на кнопку OK: на дисплее появится страница PoFF (функция деактивирована).

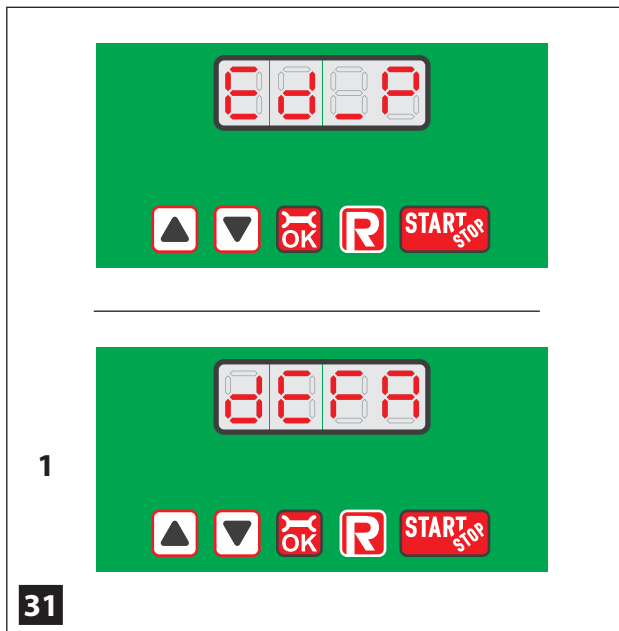
Для сохранения настройки нажать на кнопку ОК.

В случае установки функции в режиме OFF, при случайном или намеренном отключении электрического питания устройства управления, после перезапуска система возобновляет работу в том же режиме, в котором она функционировала до отключения (например, если она находилась в режиме STAND-BY, она останется в режиме STAND-BY).

Для стационарных агрегатов рекомендуется установить Ed_6 в режим OFF.

Страница меню "2"

При помощи кнопки ▲ можно переключить функцию из режима OFF в режим ON (P_on = функция активна). В случае установки функции в режиме ON, при случайном или намеренном отключении электрического питания устройства управления, после перезапуска система возобновляет свою работу в режиме смазки (независимо от того, в каком режи-




I

FUNZIONI SPECIALI
 Per accedere alle funzioni speciali dell'unità di controllo e gestione entrare nella modalità di programmazione parametri (vedi capitolo MODIFICA PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO, pag. 16).

Fig. 31
Schermata "1"
 Dalla schermata Ed_P premere il tasto ▼ fino alla schermata dEFA.

RIPRISTINO PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO (dEFA)
 Questa funzione permette di riportare i parametri di funzionamento allo stato di default (impostazione del produttore).

Fig. 32
Schermata "1"
 Dalla schermata dEFA premere il tasto OK, la scritta dEFA è ora lampeggiante. Premere il tasto OK e comparirà la scritta YES_.

 Premendo il tasto OK nuovamente verranno resettate tutte le impostazioni.

Premendo invece il tasto (R) si esce dalla modalità senza modificare nulla. Eseguita l'operazione si ritorna automaticamente alla schermata STAND-BY.


GB

SPECIAL FUNCTIONS
 To access special functions of the control and management unit, enter the parameters programming mode (see chapter OPERATING PARAMETERS CHANGE, p. 16).

Fig. 31
Screen "1"
 From screen Ed_P press the button ▼ to screen dEFA.

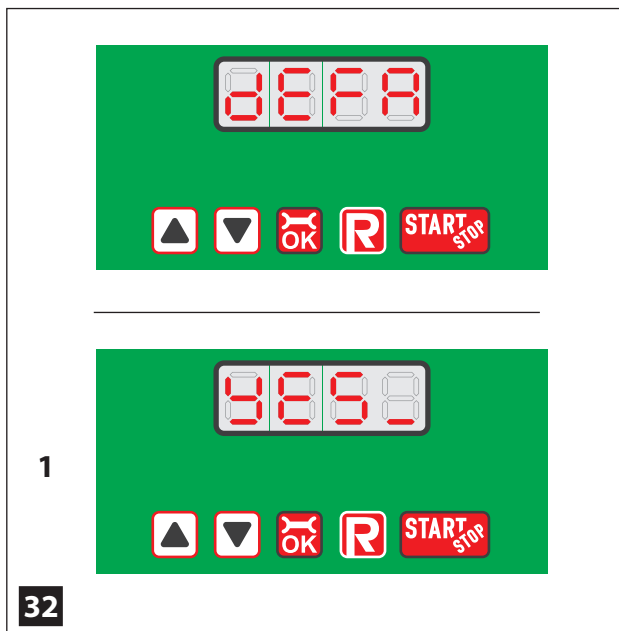
OPERATION PARAMETERS RESTORE (dEFA)
 This function allows returning the operation parameters to the default status (manufacturer settings).

Fig. 32
Screen "1"
 From screen dEFA press the OK button, the message dEFA is now flashing. Press the OK button and the message will be displayed YES_.

 By pressing again the OK button, all settings will be reset.

By pressing the button (R) instead, you will exit the modalities without any modification.

Once the operation is completed, you will automatically return to the STAND-BY screen.



NL


het systeem bij opnieuw starten de smeefase (ongeacht de staat waarin het systeem zich voor de stroomonderbreking bevond, bijv. als het systeem in STAND-BY stond hervat het systeem de smering weer).

SPECIALE FUNCTIES
 Om toegang te krijgen tot de speciale functies van de controle- en besturingsunit moet u de programmeermodus van de parameters oproepen (zie hoofdstuk WIJZIGEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS, blz. 16).

Fig. 31
Scherm "1"
 Druk vanuit het scherm Ed_P op de ▼ toets, totdat het scherm dEFA weergegeven wordt.

RESETTEN VAN DE WERKINGSPARAMETERS (dEFA)
 Met deze functie is het mogelijk om de werkingsparameters weer in de standaard toestand te brengen (instelling van de fabrikant).

Fig. 32
Scherm "1"
 Druk vanuit het scherm dEFA op de OK toets, dan zal de aanduiding dEFA gaan knipperen. Druk op de OK toets waarna de aanduiding YES_ weergegeven zal worden.

 Door opnieuw op de OK toets te drukken worden alle instellingen gereset.

Door daarentegen op de (R) toets te drukken verlaat u de modus zonder


DK

SPECIALFUNKTIONER
 Gå ind i funktionen for programmering af parametre for at få adgang til kontrol- og styreenhedens specialfunktioner (se kapitel ÆNDRING AF PARAMETRE FOR DRIFT, s. 16).

Fig. 31
Skærbillede "1"
 Fra skærbilledet Ed_P trykker du på ▼-knappen, indtil skærbilledet dEFA vises.

GENETABLERING AF PARAMETRE FOR DRIFT (dEFA)
 Denne funktion gør det muligt at genetablere standard parametrene for drift (indstilling fra producenten).

Fig. 32
Skærbillede "1"
 Tryk på OK-knappen fra skærbilledet dEFA. Herefter blinker teksten dEFA. Tryk på OK-knappen, og herefter vises teksten YES_.

 Alle indstillingerne tilbagesættes, når der trykkes endnu en gang på OK-knappen.

Funktionen forlades, og der udføres ingen ændringer, hvis der derimod trykkes på knappen (R).

Efter indgrebet vendes automatisk tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F**FONCTIONS SPECIALES**

Pour accéder aux fonctions spéciales de l'unité de contrôle et de gestion il faut entrer dans la modalité de programmation des paramètres (voir chapitre MODIFICATION DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT, pag. 17).

Fig. 31**Page-écran "1"**

Depuis la page-écran Ed_P taper sur la touche ▼ jusqu'à la page-écran dEFA.

RETABLISSEMENT DES PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT (dEFA)

Cette fonction permet de ramener les paramètres de fonctionnement à l'état de défaut (paramètre du producteur).

Fig. 32**Page-écran "1"**

Mit dieser Funktion können die Betriebsparameter auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden (vom Hersteller eingestellt).

En tapant à nouveau sur la touche OK tous les paramètres seront remis à zéro.

En tapant par contre sur la touche (R) on sort de la modalité sans rien modifier.

Une fois l'opération effectuée on retourne automatiquement à la page-écran STAND-BY.

**D**

phase wieder auf, unabhängig von dem Status, in dem sie sich vor der Unterbrechung der Stromversorgung befunden hat (wenn sie z.B. in STAND-BY war, nimmt sie den Betrieb mit der Schmirung wieder auf).

SONDERFUNKTIONEN

Um die Sonderfunktionen vom Steuergerät aufzuführen, muss der Modus der Parameterprogrammierung aktiviert werden (siehe Abschnitt ÄNDERN DER BETRIEBSPARAMETER auf S. 17).

Abb. 31**Seite "1"**

Auf der Seite Ed_P die Taste ▼ drücken, bis die Seite dEFA angezeigt wird.

WIEDERHERSTELLEN DER BETRIEBSPARAMETER (dEFA)

Mit dieser Funktion können die Betriebsparameter auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden (vom Hersteller eingestellt).

Abb. 32**Seite "1"**

Auf der Seite dEFA die Taste OK drücken. Die Anzeige dEFA beginnt zu blinken. Die Taste OK nochmals drücken. Es wird die Anzeige YES_ angezeigt.

Durch erneutes Drücken der Taste OK werden alle Einstellungen rückgestellt.

Wenn dagegen die Taste (R) gedrückt wird, wird der Modus beendet, ohne dass Änderungen durchgeführt werden.

**E**

antes de la interrupción eléctrica, por ejemplo, si estaba en STAND-BY vuelve a empezar con la lubricación).

FUNCIONES ESPECIALES

Para acceder a las funciones especiales de la unidad de control y gestión entrar en la modalidad de programación de parámetros (véase capítulo MODIFICACIÓN PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO, pag. 17).

Fig. 31**Página activa "1"**

En la página activa Ed_P pulsar la tecla ▼ hasta la página activa dEFA.

RESTABLECIMIENTO PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO (dEFA)

Esta función permite llevar de nuevo los parámetros de funcionamiento al estado de default (programación del fabricante).

Fig. 32**Página activa "1"**

En la página activa dEFA pulsar la tecla OK, la frase dEFA ahora parpadeará. Pulsar la tecla OK y aparecerá la frase YES_.

Pulsando de nuevo la tecla OK serán reseteadas todas las configuraciones.

En cambio, pulsando la tecla (R) se sale de la modalidad sin modificar nada. Efectuada la operación se vuelve automáticamente a la página activa STAND-BY.

**P****FUNÇÕES ESPECIAIS**

Para acessar as funções especiais da unidade de controle e gestão entrar na modalidade de programação dos parâmetros (ver capítulo TROCA PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO, pag. 17).

Fig. 31**Tela "1"**

Da tela Ed_P apertar tecla ▼ até a tela dEFA.

RESTABELECE OS PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO (dEFA)

Esta função permite relatar os parâmetros de funcionamento ao status de default (configuração do fabricante).

Fig. 32**Tela "1"**

Da tela dEFA apertar a tecla OK, a escrita dEFA agora esta piscando. Apertar a tecla OK e aparecerá a escrita YES_.

Apertado a tecla OK novamente serão apagadas todas as configurações.

Apertando em vez a tecla (R) você sai da modalidade sem modificar nada. Feita a operação se retorna automaticamente na tela STAND-BY.

**N****SPECIALFUNKSJONER**

For å bruke spesialfunksjonene til kontroll- og styreenheten må du gå til funksjonen for programmering av parametrene (se kapittel ENDRING AV DRIFTSPARAMETERE, s. 17).

Fig. 31**Skjerm bilde "1"**

I skjermbildet Ed_P trykker du på ▼-knappen helt til skjermbildet dEFA vises.

TILBAKESTILLING AV DRIFTSPARAMETERE (dEFA)

Med denne funksjonen tilbakestilles driftsparameterenes standardverdi (fabrikkinnstilling).

Fig. 32**Skjerm bilde "1"**

Trykk på OK-knappen i skjermbildet dEFA. Teksten dEFA blinker. Trykk på OK-knappen, og teksten YES_ vises.

Trykk på OK-knappen igjen for å tilbakestille alle innstillinger.

Trykk i stedet på knappen (R) for å forlate funksjonen uten å lagre noen endringer.

Når oppgaven er utført, går du automatisk tilbake til skjermbildet STAND-BY.

**S****SPECIALFUNKTIONER**

För att få tillträde till specialfunktionerna i styr och hanteringsenheten ska man gå in i programmeringsläget av parametrarna (se kapitel MODIFIERING AV FUNKTIONSPARAMETERNA, sid. 17).

Fig. 31**Skärmbild "1"**

Från skärmbilden Ed_P tryck på tangenten ▼ fram till skärmbilden dEFA.

ÅTERSTÄLLNING AV FUNKTIONSPARAMETERNA (dEFA)

Med denna funktion kan man återställa funktionsparametrarna till standardläget (tillverkarens inställning).

Fig. 32**Skärmbild "1"**

Tryck på OK tangenten från skärmbilden dEFA nu blinkar texten dEFA. När man trycker på OK tangenten visas texten YES_.

När man trycker på OK tangenten igen återställs alla inställningar.

Om man istället trycker på tangenten (R) lämnar man modaliteten utan att modifiera något.

När operationen utförts återgår man automatiskt till skärmbilden STAND-BY.

**FI**

tilassa, voitelu alkaa uudelleen).

ERITYISTOIMINNOT

Voit siirtyä tarkkailu- ja hallintalaitteiston erityistoimintoihin siirtymällä parametrien ohjelmointitilaan (katso kappale TOIMINTAPARAMETRIEN MUUTTAMINEN, sivu 17).

Kuva 31**Näyttö "1"**

Sivulta Ed_P paina näppäintä ▼ aina sivulle dEFA saakka.

TOIMINTAPARAMETRIEN PALAUTTAMINEN (dEFA)

Tämän toiminnon avulla voit palauttaa toimintaparametrit oletusparametreihin (tehdasasetuksiin).

Kuva 32**Näyttö "1"**

Paina näppäintä OK sivulta dEFA, jolloin näytöllä oleva kirjoitus dEFA alkaa vilkkumaan. Paina näppäintä OK ja näytölle ilmestyy kirjoitus YES_.

Paina näppäintä OK uudelleen, jolloin kaikki asetukset palautuvat.

Mikäli painat sitä vastoin näppäintä (R), poistut toiminnasta muuttamatta asetuksia.

Toimenpiteen suorittamisen jälkeen palaat automaattisesti sivulle STAND-BY.

**RU**

ме система работала до отключения питания, например, если она находилась в STAND-BY, она возобновит работу в режиме смазки).

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

Для получения доступа к специальным функциям устройства управления войти в меню установки параметров (см. раздел ИЗМЕНЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ, стр. 17).

Рис. 31**Страница меню "1"**

Со страницы Ed_P нажимать на кнопку ▼, пока на дисплее не появится страница dEFA.

ВОЗВРАТ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПАРАМЕТРОВ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ (dEFA)

Данная функция позволяет вернуть значения функциональных параметров в исходное состояние (значения, установленные производителем).

Рис. 32**Страница меню "1"**

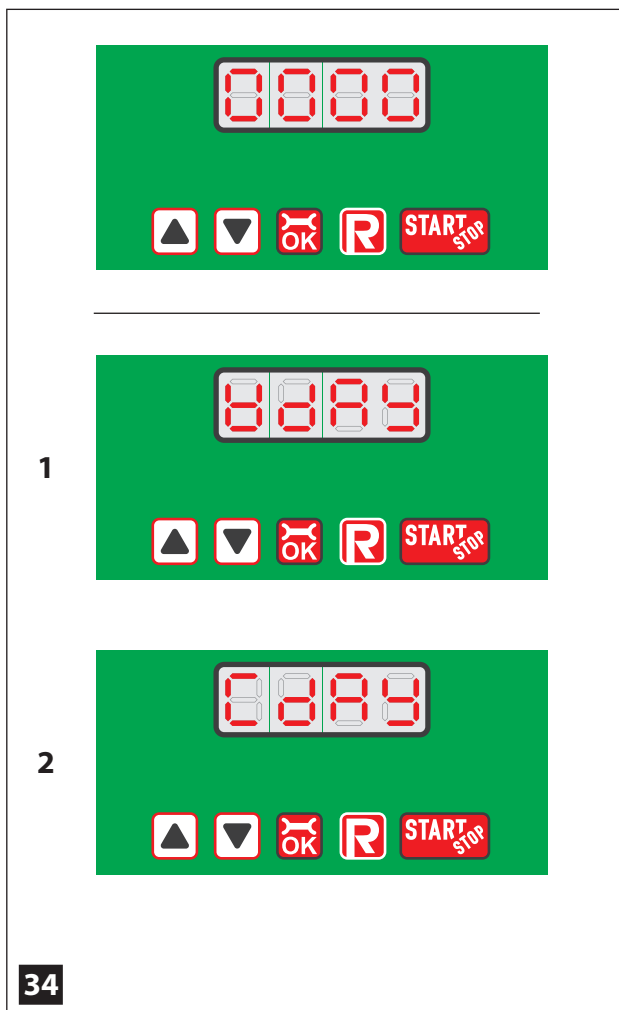
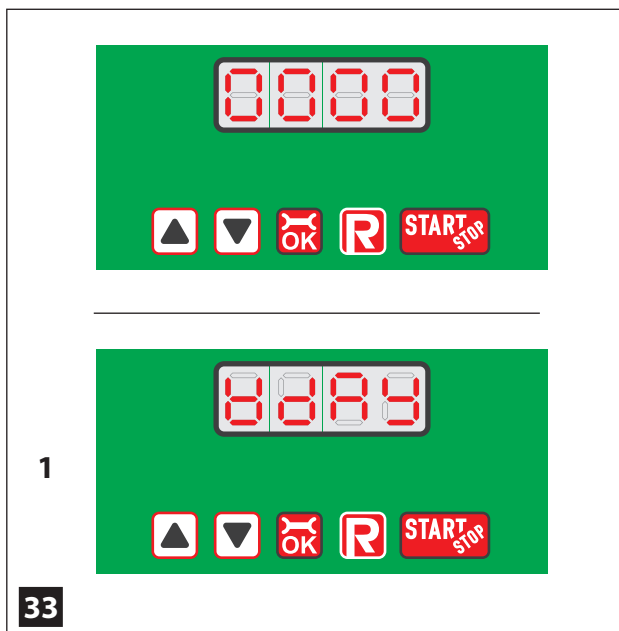
Со страницы dEFA нажать на кнопку OK: надпись dEFA начнет мигать. Нажать на кнопку OK, и появится надпись YES_.

При повторном нажатии на кнопку OK все настройки вернутся в исходное состояние.

Нажав на кнопку (R), можно выйти из страницы меню без внесения каких-либо изменений.

По окончании операции производится автоматический возврат на страницу STAND-BY.





I

VISUALIZZAZIONE TEMPO TOTALE DI LAVORO (WdAy)

Questa funzione permette di visualizzare i giorni e i minuti totali di lavoro della pompa.

Fig. 33

Schermata "1"

Dalla schermata STAND-BY premere contemporaneamente il tasto ▼ e il tasto OK, comparirà la schermata WdAy.

Premere il tasto OK. Nei primi 4 secondi compare la schermata con i giorni totali di lavoro seguita, per altri 4 secondi, da quella con i minuti totali di lavoro. Dopo 8 secondi si torna automaticamente alla schermata STAND-BY.

VISUALIZZAZIONE CICLI TOTALI DI LAVORO (CdAy)

Questa funzione permette di visualizzare il numero totale di cicli di lavoro della pompa.

Fig. 34

Schermata "1"

Dalla schermata STAND-BY premere contemporaneamente il tasto ▼ e il tasto OK, comparirà la schermata WdAy.

Schermata "2"

Premere il tasto ▼, compare la schermata CdAy.

GB

TOTAL OPERATING TIME DISPLAY (WdAy)

This function allows displaying pump total days and minutes working time.

Fig. 33

Screen "1"

From the STAND-BY screen press simultaneously the button ▼ and the OK button, the screen will be displayed WdAy.

Press the OK button. During the first 4 seconds the screen with total working days is displayed followed, for other 4 seconds, by the total working minutes screen. After 8 seconds, you will automatically return to the STAND-BY screen.

TOTAL WORK CYCLES DISPLAY (CdAy)

This function allows displaying total number of pump working cycles.

Fig. 34

Screen "1"

From the STAND-BY screen press simultaneously the button ▼ and the OK button, the screen will be displayed WdAy.

Screen "2"

Press the button ▼, the screen is displayed CdAy.

NL

dat er iets gewijzigd wordt.

Na afloop van de handeling wordt automatisch teruggegaan naar het STAND-BY scherm.

WEERGAVE TOTALE WERKTIJD (WdAy)

Met deze functie is het mogelijk om het totale aantal werkdagen en -minuten van de pomp te zien.

Fig. 33

Scherm "1"

Druk vanuit het STAND-BY scherm gelijktijdig op de ▼ toets en de OK toets, waarna het scherm WdAy weergegeven zal worden.

Druk op de OK toets. Tijdens de eerste 4 seconden verschijnt het scherm met het totale aantal werkdagen, gevolgd, gedurende nog 4 seconden, door het scherm met het totale aantal werkm minuten. Na 8 seconden wordt automatisch teruggegaan naar het STAND-BY scherm.

WEERGAVE TOTALE WERKCYCLI (CdAy)

Met deze functie is het mogelijk om het totale aantal werkcycli van de pomp te zien.

Fig. 34

Scherm "1"

Druk vanuit het STAND-BY scherm gelijktijdig op de ▼ toets en de OK toets, waarna het scherm WdAy weergegeven zal worden.

Scherm "2"

Druk op de ▼ toets, waarna het

DK

VISNING AF SAMLET TIDSRUM FOR DRIFT (WdAy)

Denne funktion gør det muligt at vise det samlede antal dage og minutter for pumpens drift.

Fig. 33

Skærbillede "1"

Hold ▼-knappen og OK-knappen trykket nede samtidigt i skærbilledet STAND-BY. Herefter vises skærbilledet WdAy.

Tryk på OK-knappen. I de første 4 sekunder vises skærbilledet med den samlede drift i dage efterfulgt i de næste 4 sekunder af den samlede drift i minutter. Efter 8 sekunder vendes automatisk tilbage til skærbilledet STAND-BY.

VISNING AF SAMLET ANTAL DRIFTSYKLUSSE (CdAy)

Denne funktion gør det muligt at vise pumpens samlede antal driftscykluser.

Fig. 34

Skærbillede "1"

Hold ▼-knappen og OK-knappen trykket nede samtidigt i skærbilledet STAND-BY. Herefter vises skærbilledet WdAy.

Skærbillede "2"

Tryk på ▼-knappen. Herefter vises skærbilledet CdAy.

F**VISUALISATION DU TEMPS TOTAL DE TRAVAIL (WdAy)**

Cette fonction permet de visualiser les jours et les minutes totales de travail de la pompe.

Fig. 33

Page-écran "1"

Depuis la page-écran STAND-BY taper simultanément sur la touche ▼ et la touche OK, on verra apparaître la page-écran WdAy.

Taper sur la touche OK. Au cours des 4 premières secondes on verra apparaître la page-écran avec les jours totaux de travail suivis, pendant encore 4 secondes, de la page-écran avec les minutes totales de travail. Au bout de 8 secondes on retourne automatiquement à la page-écran STAND-BY.

VISUALISATION DES CYCLES TOTAUX DE TRAVAIL (CdAy)

Cette fonction permet de visualiser le nombre total de cycles de travail de la pompe.

Fig. 34

Page-écran "1"

Depuis la page-écran STAND-BY taper simultanément sur la touche ▼ et la touche OK, on verra apparaître la page-écran WdAy.

Page-écran "2"

Taper sur la touche ▼, on verra la page-écran CdAy.

N**WISE TOTAL DRIFTSTID (WdAy)**

Med denne funksjonen vises pumpens totale antall driftsdager og -minutter.

Fig. 33

Skjerm bilde "1"

Trykk på ▼-knappen samtidig med OK-knappen i skjermbildet STAND-BY. Skjermbildet WdAy vises.

Trykk på OK-knappen. I de første 4 sekundene vises skjermbildet med totalt antall driftsdager, og i de 4 etterfølgende sekundene vises skjermbildet med totalt antall driftsminutter. Etter 8 sekunder kommer du automatisk tilbake til skjermbildet STAND-BY.

WISE TOTALT ANTALL DRIFTSSYKLUSER (CdAy)

Med denne funksjonen vises pumpens totale antall driftsyrkluser.

Fig. 34

Skjerm bilde "1"

Trykk på ▼-knappen samtidig med OK-knappen i skjermbildet STAND-BY. Skjermbildet WdAy vises.

Skjerm bilde "2"

Trykk på ▼-knappen. Skjermbildet CdAy vises.

D

Anschließend wird automatisch wieder die Seite STANDBY angezeigt.

ANZEIGE GESAMTZEIT BETRIEB (WdAy)

Mit dieser Funktion kann die Gesamtbetriebszeit der Pumpe in Tagen und Minuten angezeigt werden.

Abb. 33

Seite "1"

Die Taste ▼ und die Taste OK gleichzeitig auf der Seite STANDBY drücken, um die Seite WdAy anzuzeigen.

Die Taste OK drücken. 4 Sekunden lang wird die Seite mit den Tagen der Gesamtbetriebszeit angezeigt und dann 4 Sekunden die Seite mit den Minuten der Gesamtbetriebszeit. Nach 8 Sekunden wird automatisch wieder die Seite STANDBY angezeigt.

ANZEIGE DER GESAMTZAHL DER ARBEITSZYKLEN (CdAy)

Mit dieser Funktion kann die Gesamtzahl der Arbeitszyklen der Pumpe angezeigt werden.

Abb. 34

Seite "1"

Die Taste ▼ und die Taste OK gleichzeitig auf der Seite STANDBY drücken, um die Seite WdAy anzuzeigen.

Seite "2"

Die Taste ▼ drücken, um die Seite CdAy aufzurufen.

S**VISUALISERING TOTAL ARBETSTID (WdAy)**

Med denna funktion kan man visualisera de totala dagarna och minuterna som pumpen arbetat.

Fig. 33

Skärmbild "1"

Från STAND-BY skärmbilden tryck samtidigt på tangenten ▼ och OK tangenten, skärmbilden visas WdAy.

Tryck på OK tangenten. Under de första 4 sekunderna visas skärmbilden med de totala antalet arbetsdagar följt av, under ytterligare några 4 sekunder, den med de totala arbetsminuterna. Efter 8 sekunder återgår man automatiskt till skärmbilden STAND-BY.

VISUALISERING AV DET TOTALA ANTALET ARBETSCYKLER (CdAy)

Med denna funktion kan man kan man visualisera det totala antalet arbetscykler av pumpen.

Fig. 34

Skärmbild "1"

Från STAND-BY skärmbilden tryck samtidigt på tangenten ▼ och OK tangenten, skärmbilden visas WdAy.

Skärmbild "2"

När man trycker på tangenten ▼, visas skärmbilden CdAy.

E**VISUALIZACIÓN TIEMPO TOTAL DE TRABAJO (WdAy)**

Esta función permite visualizar los días y los minutos totales de trabajo de la bomba.

Fig. 33

Página activa "1"

En la página activa STAND-BY pulsar contemporáneamente la tecla ▼ y la tecla OK, aparecerá la página activa WdAy.

Pulsar la tecla OK. En los primeros 4 segundos aparece la página activa con los días totales de trabajo seguida, por otros 4 segundos, por la página activa con los minutos totales de trabajo. Después de 8 segundos se vuelve automáticamente a la página activa STAND-BY.

VISUALIZACIÓN CICLOS TOTALES DE TRABAJO (CdAy)

Esta función permite visualizar el número total de ciclos de trabajo de la bomba.

Fig. 34

Página activa "1"

En la página activa STAND-BY pulsar contemporáneamente la tecla ▼ y la tecla OK, aparecerá la página activa WdAy.

Página activa "2"

Pulsar la tecla ▼, aparece la página activa CdAy.

P**VISUALIZAÇÃO DO TEMPO TOTAL DE TRABALHO (WdAy)**

Esta função permite visualizar os dias e os minutos de trabalho da bomba.

Fig. 33

Tela "1"

Da tela STAND-BY aperte simultaneamente a tecla ▼ e a tecla OK, vai aparecer a tela WdAy.

Apertar a tecla OK. Nos primeiros 4 segundos aparece a tela com os dias totais de trabalho seguida, por outros 4 segundos, com os minutos totais de trabalho. Depois de 8 segundos se retorna automaticamente na tela STAND-BY.

VISUALIZAÇÃO DOS CICLOS TOTAIS DE TRABALHO (CdAy)

Esta função permite visualizar o número total de ciclos de trabalho da bomba.

Fig. 34

Tela "1"

Da tela STAND-BY aperte simultaneamente a tecla ▼ e a tecla OK, vai aparecer a tela WdAy.

Tela "2"

Apertar a tecla ▼, aparece a tela CdAy.

FI**TYÖSKENTELYN KOKONAISAJAN NÄYTTÖ (WdAy)**

Tämän toiminnon avulla voit nähdä pumpun työskentelyn kaikki päivät ja minuutit.

Kuva 33

Näyttö "1"

STAND-BY sivulta paina samanaikaisesti näppäintä ▼ sekä näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy näyttö WdAy. Paina näppäintä OK. Ensimmäisten 4 sekuntien aikana näytölle ilmestyy sivu, jolla näkyvät kaikki työpäivät sekä seuraavien 4 sekuntien aikana myös kaikki työskennellyt minuutit. Palaat automaattisesti STAND-BY sivulle 8 sekunnin jälkeen.

TYÖSTÖJAKSOJEN KOKONAISMÄÄRÄN NÄYTTÖ (CdAy)

Tämän toiminnon avulla voit nähdä pumpun työstöjaksojen kokonaismäärän.

Kuva 34

Näyttö "1"

STAND-BY sivulta paina samanaikaisesti näppäintä ▼ sekä näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy näyttö WdAy.

Näyttö "2"

Paina näppäintä ▼, jolloin näytölle ilmestyy sivu CdAy.

RU**ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО ВРЕМЕНИ РАБОТЫ (WdAy)**

Данная функция позволяет вывести на дисплей общее время работы насоса, в днях и минутах.

Рис. 33

Страница меню "1"

Со страницы STAND-BY одновременно нажать на кнопку ▼ и на кнопку OK: на дисплее появится страница WdAy.

Нажать на кнопку OK. В первые 4 секунд на дисплее появится страница с общим количеством рабочих дней, а затем еще на 4 секунд появится страница с общим количеством минут работы. По прошествии 8 секунд происходит автоматический возврат на страницу STAND-BY.

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА РАБОЧИХ ЦИКЛОВ (CdAy)

Данная функция позволяет вывести на дисплей общее количество рабочих циклов насоса.

Рис. 34

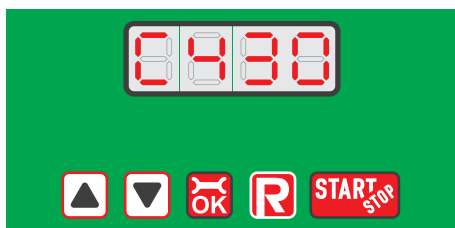
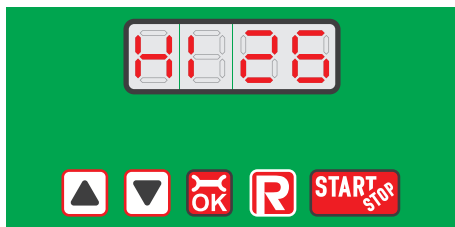
Страница меню "1"

Со страницы STAND-BY одновременно нажать на кнопку ▼ и на кнопку OK: на дисплее появится страница WdAy.

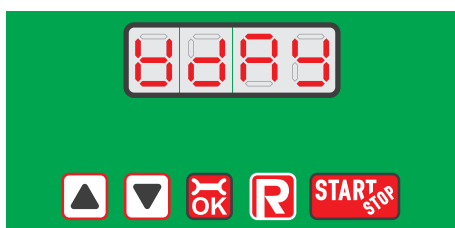
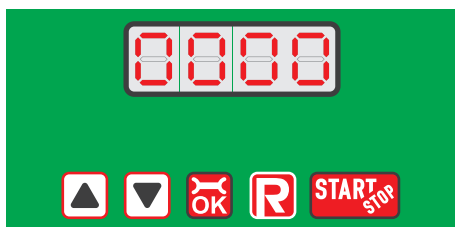
Страница меню "2"

Нажать на кнопку ▼, на дисплее появится страница CdAy.

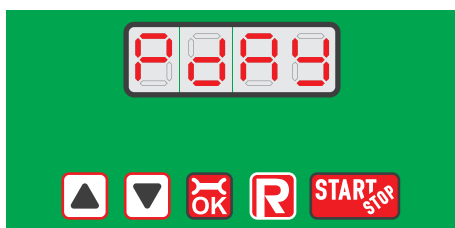
126.430



35



1



2

36

I

Fig. 35

Schermata "1"

Premere il tasto OK. Nei primi 4 secondi di compare la schermata con il numero di cicli totali espressi in migliaia. Nei successivi 4 secondi compare la schermata con il numero di cicli totali espressi in centinaia.

Esempio: 126.430 cicli.
H126 corrisponde a 126.
C430 corrisponde a 430.

Dopo 8 secondi si torna automaticamente alla schermata STAND-BY.

VISUALIZZAZIONE GIORNI/ MINUTI TOTALI DI PAUSA (PdAy)

Questa funzione permette di visualizzare i giorni e i minuti totali di pausa della pompa.

Fig. 36

Schermata "1"

Dalla schermata STAND-BY premere contemporaneamente il tasto ▼ e il tasto OK, comparirà la schermata WdAy.

Schermata "2"

Premere il tasto ▼ fino alla schermata PdAy.

Premere il tasto OK. Nei primi 4 secondi di compare la schermata con i giorni totali di pausa, seguita, per altri 4 secondi, da quella con i minuti totali di pausa.

Dopo 8 secondi si torna automaticamente alla schermata STAND-BY.

NL

scherm CdAy weergegeven zal worden.

Fig. 35

Scherm "1"

Druk op de OK toets. Tijdens de eerste 4 seconden zal het scherm met het totale aantal werkcycli uitgedrukt in duizendtallen weergegeven worden. Tijdens de volgende 4 seconden zal het scherm met het totale aantal werkcycli uitgedrukt in honderdtallen weergegeven worden.

Bijvoorbeeld: 126.430 cycli.
H126 stemt overeen met 126.
C430 stemt overeen met 430.

Na 8 seconden wordt automatisch teruggedaan naar het STAND-BY scherm.

WEERGAVE TOTALE PAUZEDAGEN/-MINUTEN (PdAy)

Met deze functie is het mogelijk om het totale aantal pauzedagen en -minuten van de pomp te zien.

Fig. 36

Scherm "1"

Druk vanuit het STAND-BY scherm gelijktijdig op de ▼ toets en de OK toets, waarna het scherm WdAy weergegeven zal worden.

Scherm "2"

Druk op de ▼ toets, totdat het scherm PdAy weergegeven wordt.

Druk op de OK toets. Tijdens de eerste 4 seconden verschijnt het scherm met het totale aantal pauzedagen, gevolgd, gedurende nog 4 seconden, door het scherm met het totale aantal

GB

Fig. 35

Screen "1"

Press the OK button. During the first 4 seconds the screen with total number of cycles in thousands is displayed. During the following 4 seconds the screen with total cycles number in hundreds is displayed.

Example: 126.430 cycles.
H126 corresponds to 126.
C430 corresponds to 430.

After 8 seconds, the STAND-BY screen will automatically return.

PAUSE TOTAL DAYS/MINUTES DISPLAY (PdAy)

This function allows displaying the total days and minutes of pump pause.

Fig. 36

Screen "1"

From the STAND-BY screen press simultaneously the button ▼ and the OK button, the screen will be displayed WdAy.

Screen "2"

Press the button ▼ to screen PdAy.

Press the OK button. During the first 4 seconds the screen with total pause days is displayed, followed, for other 4 seconds, by that of total pause minutes.

After 8 seconds, the STAND-BY screen will automatically return.

DK

Fig. 35

Skærbillede "1"

Tryk på OK-knappen. I de første 4 sekunder vises skærbilledet med det samlede antal cyklusser udtrykt i tusinder, efterfulgt i de næste 4 sekunder af det samlede antal cyklusser udtrykt i hundreder.

Eksempel: 126.430 cyklusser.
H126 svarer til 126.
C430 svarer til 430.

Efter 8 sekunder vendes automatisk tilbage til skærbilledet STAND-BY.

VISNING AF SAMLET PAUSE I DAGE/MINUTTER (PdAy)

Denne funktion gør det muligt at vise det samlede antal dage og minutter for pumpens pause.

Fig. 36

Skærbillede "1"

Hold ▼-knappen og OK-knappen trykket nede samtidigt i skærbilledet STAND-BY. Herefter vises skærbilledet WdAy.

Skærbillede "2"

Tryk på ▼-knappen, indtil skærbilledet PdAy vises.

Tryk på OK-knappen. I de første 4 sekunder vises skærbilledet med den samlede pause i dage efterfulgt i de næste 4 sekunder af den samlede pause i minutter.

Efter 8 sekunder vendes automatisk tilbage til skærbilledet STAND-BY.

F

Fig. 35

Page-écran "1"

Taper sur la touche OK. Au cours des 4 premières secondes on verra apparaître la page-écran avec le nombre total de cycles exprimé en milliers. Au cours des 4 secondes suivantes on verra la page-écran avec le nombre total de cycles exprimé en centaines.

Exemple: 126.430 cycles.
H126 correspond à 126.
C430 correspond à 430.

A bout de 8 secondes on revient automatiquement à la page-écran STAND-BY.

VISUALISATION DU TOTAL DES JOURS/MINUTES DE PAUSE (PdAy)

Cette fonction permet de visualiser les jours et les minutes totales de pause de la pompe.

Fig. 36

Page-écran "1"

Depuis la page-écran STAND-BY taper simultanément sur la touche ▼ et la touche OK, on verra apparaître la page-écran WdAy.

Page-écran "2"

Taper sur la touche ▼ jusqu'à la page-écran PdAy.

Taper sur la touche OK. Au cours des 4 premières secondes on verra apparaître la page-écran avec le total des jours de pause, suivie, pendant encore 4 secondes, de la page-écran avec les minutes totales de pause.

N

Fig. 35

Skjermbilde "1"

Trykk på OK-knappen. I de første 4 sekundene vises skjermbildet med totalt antall sykluser uttrykt i tusener, og i de 4 etterfølgende sekundene vises skjermbildet med totalt antall sykluser i hundreder.

Eksempel: 126.430 sykluser.
H126 svarer til 126.
C430 svarer til 430.

Etter 8 sekunder kommer du automatisk tilbake til skjermbildet STAND-BY.

WISE TOTALT ANTALL PAUSEDAGER-/MINUTTER (PdAy)

Med denne funksjonen vises pumpens totale antall pausedager og -minutter.

Fig. 36

Skjermbilde "1"

Trykk på ▼-knappen samtidig med OK-knappen i skjermbildet STAND-BY. Skjermbildet WdAy vises.

Skjermbilde "2"

Trykk på ▼-knappen helt til skjermbildet PdAy vises.

Trykk på OK-knappen. I de første 4 sekundene vises skjermbildet med totalt antall pausedager, og i de 4 etterfølgende sekundene vises skjermbildet med totalt antall pauseminutter.

Etter 8 sekunder kommer du automatisk tilbake til skjermbildet STAND-BY.

D

Abb. 35

Seite "1"

Die Taste OK drücken. 4 Sekunden lang wird die Seite mit der Anzahl der Arbeitszyklen in Tausend angezeigt und dann 4 Sekunden die Seite mit der Anzahl der Arbeitszyklen in Hundert.

Beispiel: 126.430 Zyklen
H126 entspricht 126.
C430 entspricht 430.

Nach 8 Sekunden wird automatisch wieder die STANDBY Seite angezeigt.

ANZEIGE TAGE/MINUTEN GESAMTPAUSENZEIT (PdAy)

Mit dieser Funktion können die Tage und Minuten der Gesamtpausenzeit der Pumpe angezeigt werden.

Abb. 36

Seite "1"

Die Taste ▼ und die Taste OK gleichzeitig auf der Seite STANDBY drücken, um die Seite WdAy anzuzeigen.

Seite "2"

Die Taste ▼ drücken, bis die Seite PdAy angezeigt wird.

Die Taste OK drücken. 4 Sekunden lang wird die Seite mit den Gesamttagen der Pausenzeit angezeigt und dann 4 Sekunden die Seite mit den Gesamtminuten der Pausenzeit.

Nach 8 Sekunden wird automatisch wieder die STANDBY Seite angezeigt.

S

Fig. 35

Skärmbild "1"

Tryck på OK tangenten. Under de första 4 sekunderna visas skärmbilden med antalet totala cykler uttryckta i tusendelar. Under följande 4 sekunder visas skärmbilden med det totala antalet arbetscykler uttryckt i hundradelar.

Exempel: 126.430 cykler.
H126 motsvarar 126.
C430 motsvarar 430.

Efter 8 sekunder återgår man automatiskt till STAND-BY skärmbilden.

VISUALISERING AV DE TOTALA ANTALET PAUSDAGAR/MINUTER (PdAy)

Med denna funktion kan man visualisera pumpens totala antal pausedagar och minuter.

Fig. 36

Skärmbild "1"

Från STAND-BY skärmbilden tryck samtidigt på tangenten ▼ och OK tangenten, skärmbilden visas WdAy.

Skärmbild "2"

Tryck på tangenten ▼ fram till skärmbilden PdAy.

Tryck på OK tangenten. Under de första 4 sekunderna visas skärmbilden med det totala antalet pausedagar, följt av, under ytterligare några 4 sekunder, med det totala antalet pauseminuter.

Efter 8 sekunder återgår man automatiskt till STAND-BY skärmbilden.

E

Fig. 35

Página activa "1"

Pulsar la tecla OK. En los primeros 4 segundos aparece la página activa con el número de ciclos totales expresados en millares. En los sucesivos 4 segundos aparece la página activa con el número de ciclos totales expresados en centenares.

Ejemplo: 126.430 ciclos.
H126 corresponde a 126.
C430 corresponde a 430.

Después de 8 segundos se vuelve automáticamente a la página activa STAND-BY.

VISUALIZACIÓN DÍAS/MINUTOS TOTALES DE PAUSA (PdAy)

Esta función permite visualizar los días y los minutos totales de pausa de la bomba.

Fig. 36

Página activa "1"

En la página activa STAND-BY pulsar contemporáneamente la tecla ▼ y la tecla OK, aparecerá la página activa WdAy.

Página activa "2"

Pulsar la tecla ▼ hasta la página activa PdAy.

Pulsar la tecla OK. En los primeros 4 segundos aparece la página activa con los días totales de pausa, seguida, por otros 4 segundos, por la página activa con los minutos totales de pausa. Después de 8 segundos se vuelve

P

Fig. 35

Tela "1"

Apertar a tecla OK. Nos primeiros 4 segundos aparece a tela com o número dos ciclos totais expressos em milhares. Nos sucessivos 4 segundos aparece a tela com o número de ciclos totais expressos em centenas.

Exemplos: 126.430 ciclos.
H126 corresponde a 126.
C430 corresponde a 430.

Depois de 8 segundos se retorna automaticamente na tela STAND-BY.

VISUALIZAÇÃO DIAS/MINUTOS TOTAIS DE PAUSA (PdAy)

Esta função permite visualizar os dias e os minutos totais de pausa da bomba.

Fig. 36

Tela "1"

Da tela STAND-BY aperte simultaneamente a tecla ▼ e a tecla OK, vai aparecer a tela WdAy.

Tela "2"

Apertar a tecla ▼ até a tela PdAy.

Apertar a tecla OK. Nos primeiros 4 segundos aparece a tela com os dias totais de pausa, seguida, por outros 4 segundos, com os minutos totais de pausa.

Depois de 8 segundos se retorna automaticamente na tela STAND-BY.

RU

Рис. 35

Страница меню "1"

Нажать на кнопку OK. В первые 4 секунд на дисплее появится страница с общим количеством циклов в тысячах. В следующие 4 секунд появится страница с общим количеством циклов в сотнях.

Пример: 126.430 циклов.
H126 соответствует 126.
C430 соответствует 430.

По прошествии 8 секунд происходит автоматический возврат на страницу STAND-BY.

VISUALIZACIJA OPŠEGO KOLIČEVTA DNEJ/MINUT PAUZU (PdAy)

Данная функция позволяет вывести на дисплей общее количество дней и минут, в течение которого насос находился в режиме паузы.

Рис. 36

Страница меню "1"

Со страницы STAND-BY одновременно нажать на кнопку ▼ и на кнопку OK: на дисплее появится страница WdAy.

Страница меню "2"

Нажимать на кнопку ▼, пока на дисплее не появится страница PdAy. Нажать на кнопку OK. В первые 4 секунд на дисплее появится страница с общим количеством дней паузы, а затем еще на 4 секунд появится страница с общим количеством минут паузы. По прошествии 8 секунд происходит автоматический возврат на страни-

FI

Kuva 35

Näyttö "1"

Paina näppäintä OK. Ensimmäisten 4 sekuntien aikana näytölle ilmestyy sivu, jolla näkyvät jaksojen kokonaismäärä, jotka osoittavat määrää tuhansina. Seuraavien 4 sekuntien aikana näytölle ilmestyy sivu, jolla näkyvät jaksojen kokonaismäärä, jotka osoittavat määrää satoina.

Esimerkki: 126.430 jaksoa.
H126 vastaa 126.
C430 vastaa 430.

Palaa automaattisesti STAND-BY sivulle 8 sekunnin jälkeen.

TAUKOJEN KAIKKIEN PÄIVIEN/MINUUTTIIEN NÄYTTÖ (PdAy)

Tämän toiminnon avulla voit nähdä pumpun taukojen kaikki päivät ja minuutit.

Kuva 36

Näyttö "1"

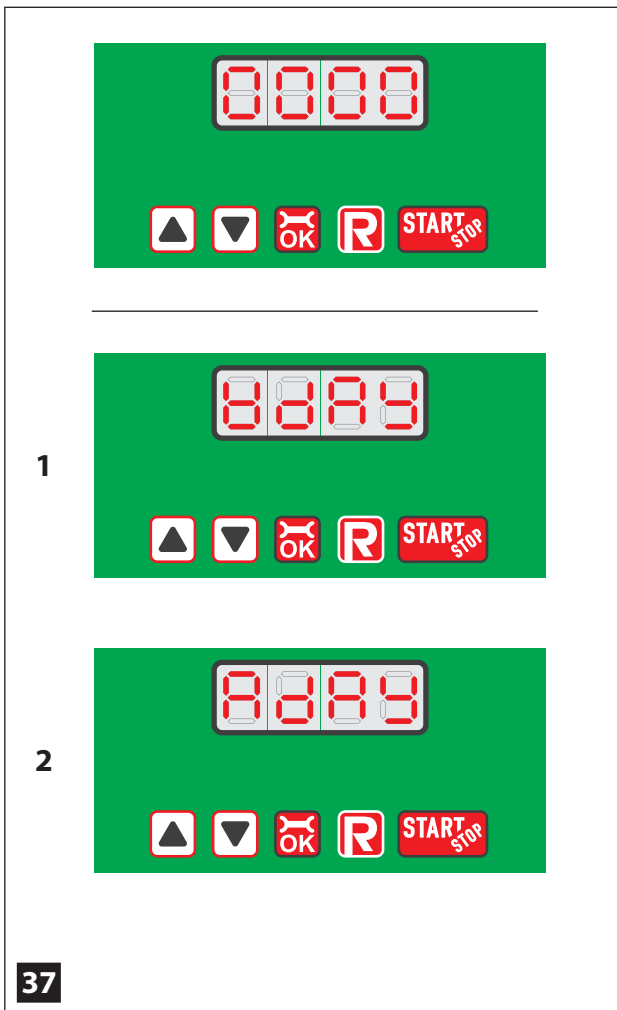
STAND-BY sivulta paina samanaikaisesti näppäintä ▼ sekä näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy näyttö WdAy.

Näyttö "2"

Paina näppäintä ▼, kunnes näytölle ilmestyy sivu PdAy.

Paina näppäintä OK. Ensimmäisten 4 sekuntien aikana näytölle ilmestyy sivu, jolla näkyvät kaikki taukopäivät sekä seuraavien 4 sekuntien aikana myös kaikki taukoajan minuutit.

Palaa automaattisesti STAND-BY sivulle 8 sekunnin jälkeen.



1

2

37

I

VISUALIZZAZIONE GIORNI/ MINUTI TOTALI DI ALLARME (AdAy)

Questa funzione permette di visualizzare i giorni e i minuti totali di allarme della pompa.

Fig. 37

Schermata "1"

Dalla schermata STAND-BY premere contemporaneamente il tasto ▼ e il tasto OK, comparirà la schermata WdAy.

Schermata "2"

Premere il tasto ▼ fino alla schermata AdAy.

Premere il tasto OK. Nei primi 4 secondi compare la schermata con i giorni totali di allarme, seguita, per altri 4 secondi, da quella con i minuti totali di allarme.

Dopo 8 secondi si torna automaticamente alla schermata STAND-BY.

⚠ Il numero massimo dei giorni conteggiati è 9999 (27,4 anni), superata questa cifra ricomincia il conteggio.

⚠ Il numero massimo dei minuti conteggiati è 1440 (24 ore), superata questa cifra si passa al giorno successivo e ricomincia il conteggio.

GB

TOTAL ALARM DAYS/MINUTES DISPLAY (AdAy)

This function allows displaying the total pump alarm days and minutes.

Fig. 37

Screen "1"

From the STAND-BY screen press simultaneously the button ▼ and the OK button, the screen will be displayed WdAy.

Screen "2"

Press the button ▼ to screen AdAy. Press the OK button. During the first 4 seconds the total alarm days screen is displayed, followed, for other 4 seconds, by that of total alarm minutes. After 8 seconds, the STAND-BY screen will automatically return.

⚠ The maximum number of days counted is 9999 (27,4 years), once this figure is exceeded, the counting is reset.

⚠ The maximum number of minutes counted is 1440 (24 hours), once this figure is exceeded, the system moves to the next day and the counting is reset.

NL

pauzeminuten.

Na 8 seconden wordt automatisch teruggedaan naar het STAND-BY scherm.

WEERGAVE TOTALE ALARMDAGEN/-MINUTEN (AdAy)

Met deze functie is het mogelijk om het totale aantal alarmdagen en -minuten van de pomp te zien.

Fig. 37

Scherm "1"

Druk vanuit het STAND-BY scherm gelijktijdig op de ▼ toets en de OK toets, waarna het scherm WdAy weergegeven zal worden.

Scherm "2"

Druk op de ▼ toets, totdat het scherm AdAy weergegeven wordt.

Druk op de OK toets. Tijdens de eerste 4 seconden verschijnt het scherm met het totale aantal alarmdagen, gevolgd, gedurende nog 4 seconden, door het scherm met het totale aantal alarmminuten.

Na 8 seconden wordt automatisch teruggedaan naar het STAND-BY scherm.

⚠ Het maximum aantal getelde dagen is 9999 (27,4 jaar), als dit getal overschreden wordt begint de telling opnieuw.

⚠ Het maximum aantal getelde minuten is 1440 (24 uur), als dit getal overschreden wordt, wordt overgegaan naar de volgende dag en begint de telling opnieuw.

DK

VISNING AF SAMLET ALARM I DAGE/MINUTTER (AdAy)

Denne funktion gør det muligt at vise det samlede antal dage og minutter for pumpens alarm.

Fig. 37

Skærbillede "1"

Hold ▼-knappen og OK-knappen trykket nede samtidigt i skærbilledet STAND-BY. Herefter vises skærbilledet WdAy.

Skærbillede "2"

Tryk på ▼-knappen, indtil skærbilledet AdAy vises.

Tryk på OK-knappen. I de første 4 sekunder vises skærbilledet med den samlede alarmtilstand i dage efterfulgt i de næste 4 sekunder af den samlede alarmtilstand i minutter.

Efter 8 sekunder vendes automatisk tilbage til skærbilledet STAND-BY.

⚠ Der kan maks. registreres 9999 dage (27,4 år). Ved overskridelse af dette tal starter tællingen forfra.

⚠ Der kan maks. registreres 1440 minutter (24 timer). Ved overskridelse af dette tal skiftes til den efterfølgende dag, og tællingen starter forfra.

F

A bout de 8 secondes on revient automatiquement à la page-écran STAND-BY.

VISUALISATION DU TOTAL JOURS/MINUTES D'ALARME (AdAy)

Cette fonction permet de visualiser le total des jours et des minutes d'alarme de la pompe.

Fig. 37

Page-écran "1"


Depuis la page-écran STAND-BY taper simultanément sur la touche ▼ et la touche OK, on verra apparaître la page-écran WdAy.


Page-écran "2"

Taper sur la touche ▼ jusqu'à la page-écran AdAy.

Taper sur la touche OK. Au cours des 4 premières secondes on verra la page-écran avec le total des jours d'alarme, suivie, pendant encore 4 secondes, de la page-écran du total des minutes d'alarme.

A bout de 8 secondes on revient automatiquement à la page-écran STAND-BY.

 Le nombre maximum des jours comptés est de 9999 (27,4 ans), après ce chiffre le comptage recommence.

 Le nombre maximum des minutes comptées est de 1440 (24 heures), après ce chiffre on passe au jour suivant et il recommence à compter.

N

WISE TOTALT ANTALL DAGER/MINUTTER I ALARMFORHOLD (AdAy)

Med denne funksjonen vises pumpens totale antall dager og minutter i alarmforhold.

Fig. 37

Skjerm bilde "1"


Trykk på ▼-knappen samtidig med OK-knappen i skjermbildet STAND-BY. Skjermbildet WdAy vises.


Skjerm bilde "2"

Trykk på ▼-knappen helt til skjermbildet AdAy vises.

Trykk på OK-knappen. I de første 4 sekundene vises skjermbildet med totalt antall dager i alarmforhold, og i de 4 etterfølgende sekundene vises skjermbildet med totalt antall minutter i alarmforhold.

Etter 8 sekunder kommer du automatisk tilbake til skjermbildet STAND-BY.

 Maks antall talte dager er 9999 (27,4 år). Etterpå startes det fra null igjen.

 Maks antall talte minutter er 1440 (24 timer). Etterpå går det over til en ny dag, og det startes det fra null igjen.

D

ANZEIGE GESAMTTAGE/MINUTEN ALARM (AdAy)

Mit dieser Funktion können die Tage und Minuten der Gesamtalarmzeit der Pumpe angezeigt werden.

Abb. 37

Seite "1"


Die Taste ▼ und die Taste OK gleichzeitig auf der Seite STANDBY drücken, um die Seite WdAy anzuzeigen.


Seite "2"

Die Taste ▼ drücken, bis die Seite AdAy angezeigt wird.

Die Taste OK drücken. 4 Sekunden lang wird die Seite mit den Gesamttagen der Alarmzeit angezeigt und dann 4 Sekunden die Seite mit den Gesamtminuten der Alarmzeit.

Nach 8 Sekunden wird automatisch wieder die STANDBY Seite angezeigt.

 Es werden maximal 9999 Tage (27,4 Jahre) gezählt. Bei Erreichen dieser Zahl läuft der Zähler wieder von Null.

 Es werden maximal 1440 Minuten (24 Stunden) gezählt. Bei Erreichen dieser Zahl wird der Tageszähler um 1 erhöht und der Zähler läuft wieder von Null.

S

VISUALISERING AV DET TOTALA ANTALET ALARMDAGAR/MINUTER (AdAy)

Med denna funktion kan man visualisera det totala antalet alarmdagar och minuter av pumpen.

Fig. 37

Skärmbild "1"


Från STAND-BY skärmbilden tryck samtidigt på tangenten ▼ och OK tangenten, skärmbilden vises WdAy.


Skärmbild "2"

Tryck på tangenten ▼ fram till skärmbilden AdAy.

Tryck på OK tangenten. Under de första 4 sekunderna visas skärmbilden med det totala antalet alarmdagar, följt av, under ytterligare några 4 sekunder, den med de totala antalet alarminuter.

Efter 8 sekunder återgår man automatiskt till STAND-BY skärmbilden.

 Maxantalet räknade dagar är 9999 (27,4 år) om denna siffra överskrids börjar räkningen om på nytt.

 Maxantalet av räknade minuter är 1440 (24 timmar), överskrids denna siffra övergår man till nästa dag och räkningen börjar om på nytt.

E

automáticamente a la página activa STAND-BY.

VISUALIZACIÓN DÍAS/MINUTOS TOTALES DE ALARMA (AdAy)

Esta función permite visualizar los días y los minutos totales de alarma de la bomba.

Fig. 37

Página activa "1"


En la página activa STAND-BY pulsar contemporáneamente la tecla ▼ y la tecla OK, aparecerá la página activa WdAy.


Página activa "2"

Pulsar la tecla ▼ hasta la página activa AdAy.

Pulsar la tecla OK. En los primeros 4 segundos aparece la página activa con los días totales de alarma, seguida, por otros 4 segundos, por la página activa con los minutos totales de alarma.

Después de 8 segundos se vuelve automáticamente a la página activa STAND-BY.

 El número máximo de los días contados es 9999 (27,4 años), superada esta cifra vuelve a empezar el cómputo.

 El número máximo de los minutos contados es 1440 (24 horas), superada esta cifra se pasa al día siguiente y vuelve a empezar el cómputo.

P

VISUALIZAÇÃO DIAS/MINUTOS TOTAIS DO ALARME (AdAy)

Esta função permite visualizar os dias e os minutos totais do alarme da bomba.

Fig. 37


Tela "1"


Da tela STAND-BY aperte simultaneamente a tecla ▼ e a tecla OK, vai aparecer a tela WdAy.

Tela "2"

Apertar a tecla ▼ até a tela AdAy. Apertar a tecla OK. Nos primeiros 4 segundos aparece a tela com os dias totais do alarme, seguida, por outros 4 segundos, com os minutos totais do alarme.

Depois de 8 segundos se retorna automaticamente na tela STAND-BY.

 O número máximo dos dias contados é 9999 (27,4 anos), superada esta cifra começa a contagem.

 O número máximo dos minutos contados é 1440 (24 horas), superada esta cifra se passa ao dia successivo e começa a contagem.

FI

HÄLYTYSTEN KAIKKIEN PÄIVIEN/MINUUTTIIEN NÄYTTÖ (AdAy)

Tämän toiminnon avulla voit nähdä pumpun hälytysten kaikki päivät ja minuutit.

Kuva 37

Näyttö "1"


STAND-BY sivulta paina samanaikaisesti näppäintä ▼ sekä näppäintä OK, jolloin näytölle ilmestyy näyttö WdAy.

Näyttö "2"

Paina näppäintä ▼, kunnes näytölle ilmestyy sivu AdAy.

Paina näppäintä OK. Ensimmäisten 4 sekuntien aikana näytölle ilmestyy sivu, jolla näkyvät kaikki hälytysten päivät sekä seuraavien 4 sekuntien aikana myös kaikki hälytysten minuutit. Palaa automaattisesti STAND-BY sivulle 8 sekunnin jälkeen.

 Laskettujen päivien maksimimäärä on 9999 (27,4 vuotta), jonka jälkeen laskenta alkaa uudelleen alusta.

 Laskettujen minuuttien maksimimäärä on 1440 (24 tuntia), jonka jälkeen laskenta siirtyy seuraavaan päivään ja alkaa uudelleen alusta.

RU

cy STAND-BY.

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕГО КОЛИЧЕСТВА ДНЕЙ/МИНУТ АВАРИЙНОГО СОСТОЯНИЯ (AdAy)

Данная функция позволяет вывести на дисплей общее количество дней/минут аварийного состояния насоса.


Рис. 37


Страница меню "1"

Со страницы STAND-BY одновременно нажать на кнопку ▼ и на кнопку OK: на дисплее появится страница WdAy.

Страница меню "2"

Нажимать на кнопку ▼, пока на дисплее не появится страница AdAy. Нажать на кнопку OK. В первые 4 секунд на дисплее появится страница с общим количеством дней аварийного состояния, затем еще на 4 секунд появится страница с общим количеством минут аварийного состояния. По прошествии 8 секунд происходит автоматический возврат на страницу STAND-BY.

 Максимальное количество регистрируемых дней составляет 9999 (27,4 лет), после достижения этой величины счетчик обнуляется.

 Максимальное количество регистрируемых минут составляет 1440 (24 часов), после достижения этой величины счетчик переходит на следующий день и начинает отсчет в нуля.

VISUALIZZAZIONE ERRORI

SIGLA	I/O	DESCRIZIONE ERRORI	CAUSA	SOLUZIONE
EST1	I1	Superamento del tempo di attesa del segnale da sensore (I1).	Attivazione della funzione Ed_1 senza sensore installato.	Disattivare la funzione Ed_1 nel programma o installare il sensore.
			Tempo di attesa Ed_1 troppo breve.	Aumentare il tempo Ed_1 nel programma.
			Ostruzione della linea di distribuzione o tubazioni rotte.	Verificare l'integrità della linea.
			Sensore malfunzionante o sconnesso.	Verificare il funzionamento del sensore.
			Pompa non funzionante.	Verificare il funzionamento della pompa.
EST2	I2	Superamento del tempo di attesa del segnale da sensore (I2).	Distributore bloccato.	Verificare il funzionamento del distributore.
			Attivazione della funzione Ed_2 senza sensore installato.	Disattivare la funzione Ed_2 nel programma o installare il sensore.
			Tempo di attesa Ed_2 troppo breve.	Aumentare il tempo Ed_2 nel programma.
			Ostruzione della linea di distribuzione o tubazioni rotte.	Verificare l'integrità della linea.
			Sensore malfunzionante o sconnesso.	Verificare il funzionamento del sensore.
A_I2	I2	Mancata pressione sul sensore (I2) di controllo.	Pompa non funzionante.	Verificare il funzionamento della pompa.
			Distributore bloccato.	Verificare il funzionamento del distributore.
			Attivazione della funzione Ed_2 senza sensore installato.	Disattivare la funzione Ed_2 nel programma o installare il sensore.
ELOW	I3	Livello minimo di lubrificante nel serbatoio rilevato dal sensore (I3).	Ostruzione della linea controllata.	Verificare l'integrità della linea e/o del distributore.
			Sensore malfunzionante o sconnesso.	Verificare il funzionamento del sensore.
			Il lubrificante ha raggiunto il livello minimo.	Riempire il serbatoio del lubrificante.
INCC	I1-I2-I3	Allarme ingressi sensori (I1, I2, I3).	Sensore malfunzionante o sconnesso.	Verificare il funzionamento del sensore.
			Assorbimento eccessivo sensori PNP.	Verificare il corretto funzionamento dei sensori e/o sostituirli.
A_HP	I4	Superamento massima pressione di sicurezza (I4) - funzione disattivabile.	Connessioni elettriche e/o sensori in cortocircuito.	Verificare il corretto cablaggio dei sensori e/o del cavo.
			Attivazione della funzione Ed_4 senza sensore installato.	Disattivare la funzione Ed_4 nel programma o installare il sensore.
			Taratura sensore di pressione troppo bassa.	Impostare il sensore circa +30 bar rispetto alla pressione di commutazione.
			Cablaggio elettrico del sensore sconnesso o sbagliato.	Verificare la connessione elettrica e il cablaggio del sensore.
ETRM	I5	Allarme termico motore (I5) (motori trifase o monofase con teleruttore e protezione termica della pompa e dell'invertitore elettromeccanico) - funzione disattivabile.	Invertitore di linea malfunzionante.	Verificare il funzionamento dell'invertitore di linea.
			Attivazione della funzione Ed_5 senza protezione termica motore.	Disattivare la funzione Ed_5 nel programma.
			Il fungo di emergenza è premuto (se presente).	Sganciare il fungo di emergenza.
			Taratura termica del motore troppo bassa.	Regolare la giusta corrente nella protezione termica del motore.
			Assorbimento elettrico elevato del motore della pompa.	Verificare eventuale intasamento del filtro di mandata del lubrificante.
EMPB	U1	Motoriduttore pompa bloccato (U1) (motori 12-24 V dc, 40 W max alimentati direttamente dalla scheda).	Pressione di mandata troppo elevata.	Abbassare la taratura di pressione dei pressostati I1 e I2.
			Malfunzionamento meccanico della pompa.	Verificare il funzionamento degli organi meccanici della pompa.
			Malfunzionamento motore della pompa.	Verificare l'integrità del motore e delle relative spazzole.
			Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio del motore della pompa.
			Assorbimento elettrico elevato del motore della pompa.	Verificare eventuali intasamenti in linea o nel filtro di mandata.
EEAM	U1	Motoriduttore pompa con elevato assorbimento (U1) (motori 12-24 V dc, 40 W max alimentati direttamente dalla scheda).	Pressione di mandata troppo elevata.	Abbassare la taratura di pressione dei pressostati I1 e I2.
			Malfunzionamento meccanico della pompa.	Verificare il funzionamento degli organi meccanici della pompa.
			Malfunzionamento motore della pompa.	Verificare l'integrità del motore e delle relative spazzole.
EEL	U2	Valvola elettromagnetica di scarico della pressione in cortocircuito (U2).	Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio della valvola elettromagnetica.
			Solenoido della valvola guasto o surriscaldato.	Sostituire il solenoide della valvola e durante l'uso rispettare il tempo massimo di funzionamento del solenoide indicato nel manuale istruzioni della pompa.
EEAE	U2	Elevato assorbimento della valvola di scarico della pressione elettromagnetica (U2).	Solenoido della valvola surriscaldato.	Sostituire il solenoide della valvola e durante l'uso rispettare il tempo massimo di funzionamento del solenoide indicato nel manuale istruzioni della pompa.
EU3	U3	Uscita 2 dell'invertitore pneumatico/elettromagnetico in cortocircuito (U3) (max 0,5 A).	Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio.
			Elettrovalvola dell'invertitore pneumatico guasta.	Sostituire la bobina dell'elettrovalvola pneumatica.
			Collegamento diretto al solenoide dell'invertitore elettromagnetico.	Inserire tra il solenoide e l'invertitore un "teleruttore stato solido" per alimentare il solenoide.
EU4	U4	Spia/segnale di stato remoto (es. funzionamento, pausa, ecc...) in cortocircuito.	Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio.
			Assorbimento della spia troppo elevato.	Sostituire la spia con una a basso assorbimento (max 0,5 A).
			Spia/uscita in cortocircuito.	Sostituire la spia.
EUAL	U5	Spia/segnale di allarme remoto in cortocircuito.	Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio.
			Assorbimento della spia troppo elevato.	Sostituire la spia con una a basso assorbimento (max 0,5 A).
			Spia/uscita in cortocircuito.	Sostituire la spia.
ETCO	I1	Mancata compressione dell'impianto (Time out Ed_1).	Taratura pressostato (I1) troppo elevata.	Abbassare la taratura del pressostato a una pressione inferiore.
			Tempo di compressione Ed_1 toFF troppo breve.	Aumentare il tempo Ed_1 toFF per riempire il circuito.
			Pressostato malfunzionante.	Verificare il pressostato ed eventualmente sostituirlo.
			Cablaggio elettrico del pressostato sconnesso.	Verificare i cablaggi elettrici del pressostato.
			Pompa malfunzionante.	Verificare il funzionamento della pompa.
ETDE	I1	Mancata decompressione dell'impianto (Time out Ed_1).	Ostruzione della linea di distribuzione o tubazioni rotte.	Verificare l'integrità della linea.
			Taratura pressostato (I1) troppo bassa (pressione residua linea).	Aumentare la taratura del pressostato (I1) oltre la pressione residua della linea.
			Tempo di decompressione Ed_1 t_on troppo breve.	Aumentare il tempo di decompressione Ed_1 t_on.
			Pressostato malfunzionante.	Verificare il pressostato ed eventualmente sostituirlo.
			Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio elettrico del pressostato.
ASE1	I1	Allarme pressostato (I1) (invertitore a sovrappressione) - funzione disattivabile.	Valvola di decompressione malfunzionante.	Verificare il funzionamento della valvola di decompressione.
			Elettrovalvola della pompa malfunzionante.	Verificare l'elettrovalvola della pompa e la valvola di decompressione.
			Attivazione della funzione Ed_1 senza pressostato installato.	Disattivare Ed_1 nel programma o installare pressostato.
			Pressostato malfunzionante.	Verificare il pressostato ed eventualmente sostituirlo.
			Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio elettrico del pressostato.
ASE2	I2	Allarme pressostato (I2) (invertitore a sovrappressione).	Taratura pressostato (I2) troppo elevata.	Impostare il pressostato -30 bar rispetto alla pressione di commutazione.
			Invertitore a sovrappressione malfunzionante.	Verificare il corretto funzionamento dell'invertitore.
			Pressostato malfunzionante.	Verificare il pressostato ed eventualmente sostituirlo.
			Cablaggio elettrico sbagliato.	Verificare il cablaggio elettrico del pressostato.
ASE	I1-I2	Allarme sensore (I1) e (I2)	Entrambi i sensori rilevano il raggiungimento della pressione di commutazione.	Verificare il corretto funzionamento dell'invertitore ed eventualmente la corretta taratura della pressione dei sensori (I1) e (I2). Verificare anche il cablaggio.
AL89	I8-I9	Allarme di posizionamento dell'invertitore elettromeccanico (Time out Ed89) - funzione disattivabile negli invertitori elettromagnetici e pneumatici.	Tempo Ed89 di commutazione invertitore troppo breve.	Aumentare il tempo Ed89 di scambio linea invertitore.
			Motoriduttore e/o invertitore malfunzionante.	Verificare il corretto funzionamento dell'invertitore.
			Cablaggi del motore o microinteruttori dell'invertitore errati.	Verificare i cablaggi del motore e i microinteruttori dell'invertitore.
			Microinteruttori dell'invertitore non tarati o guasti.	Verificare il funzionamento e la taratura dei microinteruttori.
EMPD	/	Memoria della scheda difettosa.	Scheda elettronica difettosa e/o guasta.	Contattare il servizio di Assistenza Clienti.

ERRORS DISPLAY

ACRONYM	I/O	ERRORS DESCRIPTION	CAUSE	SOLUTION
EST1	I1	Exceeding of the waiting time from the sensor signal (I1).	Function activation Ed_1 without installed sensor.	Disable the function Ed_1 in the program or install the sensor.
			Waiting time Ed_1 too short.	Increase the time Ed_1 in the program.
			Distribution line obstructed or damaged pipes.	Check line integrity.
			Malfunctioning or disconnected sensor.	Check sensor operation.
			Non-operating pump.	Check pump operation.
EST2	I2	Exceeding of the waiting time from the sensor signal (I2).	Blocked distributor.	Check distributor operation.
			Function activation Ed_2 without installed sensor.	Disable the function Ed_2 in the program or install the sensor.
			Waiting time Ed_2 too short.	Increase the time Ed_2 in the program.
			Distribution line obstructed or damaged pipes.	Check line integrity.
			Malfunctioning or disconnected sensor.	Check sensor operation.
A_I2	I2	Pressure failure on control (I2) sensor.	Non-operating pump.	Check pump operation.
			Blocked distributor.	Check distributor operation.
			Function activation Ed_2 without installed sensor.	Disable the function Ed_2 in the program or install the sensor.
ELOW	I3	Minimum lubricant level in tank detected by sensor (I3).	Obstruction of controlled line.	Check the integrity of the line and/or distributor.
			Malfunctioning or disconnected sensor.	Check sensor operation.
			Lubricant has reached minimum level.	Fill the lubricant's tank.
INCC	I1-I2-I3	Inlet sensors alarm (I1, I2, I3).	PNP sensors excessive absorption.	Check the correct operating of the sensors and/or replace them.
A_HP	I4	Exceeding of maximum-security pressure (I4) - function can be deactivated.	Electrical connection and/or sensors in short circuit.	Check the correct wiring of sensors and/or cable.
			Function activation Ed_4 without installed sensor.	Disable the function Ed_4 in the program or install the sensor.
			Sensor pressure calibration too low.	Set the sensor about +30 bar compared to the commutation pressure.
			Sensor electrical wiring disconnected or incorrect.	Check the electrical connection and the sensor's wiring.
			Malfunctioning line inverter.	Check the line inverter's operation.
ETRM	I5	Thermal motor alarm (I5) (three-phase or mono-phase motors with contactor and thermal protection of the pump and of the electro mechanic inverter) - function may be disabled.	Disable function Ed_5 in the program.	Disable function Ed_5 in the program.
			Emergency mushroom head button is pressed (if present).	Release the emergency mushroom head button.
			Motor thermal calibration too low.	Adjust the correct current in the motor thermal protection.
			Elevated electrical absorption by motor pump.	Check possible clogging of lubricant pressure line filter.
			Delivery pressure too high.	Lower the calibration of the pressure switches I1 and I2 or of the inverter.
EMPB	U1	Pump gear motor blocked (U1) (motors 12-24 V dc, 40 W max powered directly from the card).	Pump or inverter mechanical malfunctioning.	Check the operation of the pump and inverter's mechanical parts.
			Elevated electrical absorption by motor pump.	Check for possible clogging on the line or on the pressure line filter.
			Delivery pressure too high.	Lower the pressure calibration of the pressure switches I1 and I2.
			Pump mechanical malfunctioning.	Check the operation of the pump mechanical parts.
			Pump motor malfunctioning.	Check the integrity of the motor and of related brushes.
EEAM	U1	Pump gear motor with high absorption (U1) (motors 12-24 V dc, 40 W max powered directly from the card).	Incorrect electric wiring.	Check the pump motor wiring.
			Elevated electrical absorption by motor pump.	Check for possible clogging on the line or on the pressure line filter.
			Delivery pressure too high.	Lower the pressure calibration of the pressure switches I1 and I2.
			Pump mechanical malfunctioning.	Check the operation of the pump mechanical parts.
			Pump motor malfunctioning.	Check the integrity of the motor and of related brushes.
EEL	U2	Pressure relief solenoid valve in short circuit (U2).	Incorrect electric wiring.	Check the solenoid valve wiring.
			Valve solenoid failure or overheated.	Replace the valve solenoid and, during use, respect the solenoid maximum operating time indicated in the pump instruction manual.
EEAE	U2	Elevated absorption of the electromagnetic pressure by the discharge valve (U2).	Valve solenoid overheated.	Replace the valve solenoid and, during use, respect the solenoid maximum operating time indicated in the pump instruction manual.
EU3	U3	Output 2 of the pneumatic/electromagnetic inverter in short circuit (U3) (max 0,5 A).	Check the wiring.	Check the wiring.
			Defective pneumatic inverter's solenoid valve.	Replace the pneumatic solenoid valve coil.
			Direct connection of the electromagnetic inverter to the solenoid.	Insert between the solenoid and the inverter a "solid state contactor" to power the solenoid.
EU4	U4	Warning light/remote status signal (e.g. operation, pause, etc.) in short circuit.	Incorrect electric wiring.	Check the wiring.
			Warning light absorption too high.	Replace the warning light with a low absorption one (max 0,5 A).
			Warning light/output in short circuit.	Replace the warning light.
EUAL	U5	Remote alarm warning light/signal in short circuit.	Incorrect electric wiring.	Check the wiring.
			Warning light absorption too high.	Replace the warning light with a low absorption one (max 0,5 A).
			Warning light/output in short circuit.	Replace the warning light.
ETCO	I1	Failed system compression (Time out Ed_1).	Pressure switch calibration (I1) too high.	Lower the pressure switch calibration to a lower pressure.
			Compression time Ed_1 toFF too short.	Increase the time Ed_1 toFF to fill the circuit.
			Malfunctioning pressure switch.	Check the pressure switch and, if necessary, replace it.
			Pressure switch electric wiring disconnected.	Check pressure switch electric wiring.
			Malfunctioning pump.	Check pump operation.
ETDE	I1	Failed system decompression (Time out Ed_1).	Distribution line obstructed or damaged pipes.	Check line integrity.
			Pressure switch calibration (I1) too low (residue pressure on line).	Increase the pressure switch calibration (I1) above the line residue pressure.
			Decompression time Ed_1 t_on too short.	Increase the decompression time Ed_1 t_on.
			Malfunctioning pressure switch.	Check the pressure switch and, if necessary, replace it.
			Incorrect electric wiring.	Check the pressure switch electric wiring.
ASE1	I1	Pressure switch alarm (I1) (overpressure inverter) - function may be disabled.	Malfunctioning decompression valve.	Check the operation of the decompression valve.
			Malfunctioning pump solenoid valve.	Check the pump solenoid control valve and the decompression valve.
			Function activation Ed_1 without installed pressure switch.	Disable Ed_1 in the program or install pressure switch.
			Malfunctioning pressure switch.	Check the pressure switch and, if necessary, replace it.
			Incorrect electric wiring.	Check the pressure switch electric wiring.
ASE2	I2	Pressure switch alarm (I2) (overpressure inverter).	Pressure switch calibration (I1) too high.	Set the pressure switch -30 bar compared to the commutation pressure.
			Malfunctioning overpressure inverter.	Check the inverter correct operation.
			Malfunctioning pressure switch.	Check the pressure switch and, if necessary, replace it.
			Pressure switch calibration (I2) too high.	Set the pressure switch -30 bar compared to the commutation pressure.
			Malfunctioning overpressure inverter.	Check the inverter correct operation.
ASE	I1-I2	Sensor alarm (I1) and (I2)	Check the pressure switch electric wiring.	Check the pressure switch electric wiring.
			Both sensors detect the reaching of the commutation pressure.	Check the inverter's correct operation and possibly the sensors' correct pressure calibration (I1) and (I2). Check also the wiring.
AL89	I8-I9	Electromechanical inverter positioning alarm (Time out Ed89) - function may be disabled in electromagnetic and pneumatic inverters.	Time Ed89 of inverter's commutation too short.	Increase the time Ed89 of inverter's line change.
			Malfunctioning gear motor and/or inverter's micro-switches.	Check the inverter correct operation.
			Incorrect motor's wiring or inverter's micro-switches.	Check the motor wiring and the inverter's micro-switches.
			Inverter's micro-switches not calibrated or broken.	Check the operation and calibration of the micro-switches.
EMPD	/	Defective card memory.	Electronic card defective and/or broken.	Please contact our Customer Support.

VISUALISATION DES ERREURS

SIGLE	I/O	DESCRIPTION DES ERREURS	CAUSE	SOLUTION
EST1	I1	Dépassement du temps d'attente du signal de capteur (I1).	Activation de la fonction Ed_1 sans capteur installé.	Désactiver la fonction Ed_1 dans le programme ou installer le capteur.
			Temps d'attente Ed_1 trop court.	Augmenter le temps Ed_1 dans le programme.
			Obstruction de la ligne de distribution ou tuyauteries cassées.	Vérifier le bon état de la ligne.
			Capteur qui fonctionne mal ou débranché.	Vérifier le fonctionnement du capteur.
			Pompe qui ne fonctionne pas.	Vérifier le fonctionnement de la pompe.
EST2	I2	Dépassement du temps d'attente du signal de capteur (I2).	Distributeur bloqué.	Vérifier le fonctionnement du distributeur.
			Activation de la fonction Ed_2 sans capteur installé.	Désactiver la fonction Ed_2 dans le programme ou installer le capteur.
			Temps d'attente Ed_2 trop court.	Augmenter le temps Ed_2 dans le programme.
			Obstruction de la ligne de distribution ou tuyauteries cassées.	Vérifier le bon état de la ligne.
			Capteur qui fonctionne mal ou débranché.	Vérifier le fonctionnement du capteur.
A_I2	I2	Absence de pression sur le capteur (I2) de contrôle.	Pompe qui ne fonctionne pas.	Vérifier le fonctionnement de la pompe.
			Distributeur bloqué.	Vérifier le fonctionnement du distributeur.
			Activation de la fonction Ed_2 sans capteur installé.	Désactiver la fonction Ed_2 dans le programme ou installer le capteur.
ELOW	I3	Niveau minimum de lubrifiant dans le réservoir détecté par le capteur (I3).	Obstruction de la ligne contrôlée.	Vérifier l'intégrité de la ligne et/ou du distributeur.
			Capteur qui fonctionne mal ou débranché.	Vérifier le fonctionnement du capteur.
INCC	I1-I2-I3	Alarme entrées des capteurs (I1, I2, I3).	Capteur qui fonctionne mal ou débranché.	Vérifier le fonctionnement du capteur.
			Absorption excessive des capteurs PNP.	Vérifier le bon fonctionnement des capteurs et/ou les remplacer.
A_HP	I4	Dépassement de la pression maximum de sécurité (I4) - fonction désactivable.	Branchements électriques et/ou capteurs en court-circuit.	Vérifier le bon câblage des capteurs et/ou du câble.
			Activation de la fonction Ed_4 sans capteur installé.	Désactiver la fonction Ed_4 dans le programme ou installer le capteur.
			Réglage du capteur de pression trop bas.	Établir le capteur à environ +30 bar par rapport à la pression de commutation.
			Câblage électrique du capteur débranché ou erroné.	Vérifier le branchement électrique et le câblage du capteur.
ETRM	I5	Alarme thermique du moteur (I5) (moteurs triphasés ou monophasés avec télérupteur et protection thermique de la pompe et de l'inverseur électromagnétique) - fonction désactivable.	L'inverseur de ligne fonctionne mal.	Vérifier le fonctionnement de l'inverseur de ligne.
			Activation de la fonction Ed_5 sans protection thermique du moteur.	Désactiver la fonction Ed_5 dans le programme.
			Le poussoir d'urgence est pressé (si présent).	Décrocher le poussoir d'urgence.
			Réglage thermique du moteur trop bas.	Régler le bon courant dans la protection thermique du moteur.
			Absorption électrique élevée du moteur de la pompe.	Vérifier le possible engorgement du filtre de refoulement du lubrifiant.
EMPB	U1	Motoréducteur de la pompe bloqué (U1) (moteurs 12-24 V dc, 40 W maxi alimentés directement depuis la carte).	Pression de refoulement trop élevée.	Baisser le réglage de la pression des pressostats I1 et I2.
			Mauvais fonctionnement mécanique de la pompe.	Vérifier le fonctionnement des organes mécaniques de la pompe.
			Mauvais fonctionnement du moteur de la pompe.	Vérifier le bon état du moteur et des brosses correspondantes.
			Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage du moteur de la pompe.
			Absorption électrique élevée du moteur de la pompe.	Vérifier les possibles engorgements en ligne ou dans le filtre de refoulement.
EEAM	U1	Motoréducteur de la pompe avec forte absorption (U1) (moteurs 12-24 V dc, 40 W maxi alimentés directement depuis la carte).	Pression de refoulement trop élevée.	Baisser le réglage de la pression des pressostats I1 et I2.
			Mauvais fonctionnement mécanique de la pompe.	Vérifier le fonctionnement des organes mécaniques de la pompe.
			Mauvais fonctionnement du moteur de la pompe.	Vérifier le bon état du moteur et des brosses correspondantes.
EEL	U2	Soupape électromagnétique de déchargement de la pression en court-circuit (U2).	Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage de la soupape électromagnétique.
			Solénoïde de la soupape en panne ou surchauffé.	Remplacer le solénoïde de la soupape et pendant l'utilisation respecter le temps maximum de fonctionnement du solénoïde indiqué dans le manuel de mode d'emploi de la pompe.
EEAE	U2	Fort absorption de la soupape d'échappement de la pression électromagnétique (U2).	solénoïde de la soupape surchauffé.	Remplacer le solénoïde de la soupape et pendant l'utilisation respecter le temps maximum de fonctionnement du solénoïde indiqué dans le manuel de mode d'emploi de la pompe.
EU3	U3	Sortie 2 de l'inverseur pneumatique/électromagnétique en court-circuit (U3) (maxi 0,5 A).	Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage.
			Electrovalve de l'inverseur pneumatique en panne.	Remplacer la bobine de l'électrovalve pneumatique.
			Branchement direct au solénoïde de l'inverseur électromagnétique.	Insérer entre le solénoïde et l'inverseur un "télérupteur état solide" pour alimenter le solénoïde.
EU4	U4	Voyant/signal d'état à distance (ex. fonctionnement, pause, etc...) en court-circuit=.	Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage.
			Absorption du voyant trop élevée.	Remplacer le voyant avec un autre voyant à basse absorption (maxi 0,5 A).
			Voyant/sortie en court-circuit.	Remplacer le voyant.
EUAL	U5	Voyant/signale d'alarme à distance en court-circuit.	Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage.
			Absorption du voyant trop élevée.	Remplacer le voyant avec un autre voyant à basse absorption (maxi 0,5 A).
			Voyant/sortie en court-circuit.	Remplacer le voyant.
ETCO	I1	Absence de compression de l'installation (Time out Ed_1).	Réglage du pressostat (I1) trop élevé.	Baisser le réglage du pressostat à une pression inférieure.
			Temps de compression Ed_1 toFF trop court.	Augmenter le temps Ed_1 toFF pour remplir le circuit.
			Le pressostat fonctionne mal.	Vérifier le pressostat et éventuellement le remplacer.
			Câblage électrique du pressostat débranché.	Vérifier les câblages électriques du pressostat.
			La pompe fonctionne mal.	Vérifier le fonctionnement de la pompe.
ETDE	I1	Absence de décompression de l'installation (Time out Ed_1).	Obstruction de la ligne de distribution ou tuyauteries cassées.	Vérifier le bon état de la ligne.
			Réglage du pressostat (I1) trop bas (pression résiduelle ligne).	Augmenter le réglage du pressostat (I1) au-delà de la pression résiduelle de la ligne.
			Temps de décompression Ed_1 t_on trop court.	Augmenter le temps de décompression Ed_1 t_on.
			Le pressostat fonctionne mal.	Vérifier le pressostat et éventuellement le remplacer.
			Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage électrique du pressostat.
ASE1	I1	Alarme pressostat (I1) (inverseur à surpression) - fonction désactivable.	La soupape de décompression fonctionne mal.	Vérifier le fonctionnement de la soupape de décompression.
			L'électrovalve de la pompe fonctionne mal.	Vérifier l'électrovalve de la pompe et la soupape de décompression.
			Activation de la fonction Ed_1 sans pressostat installé.	Désactiver Ed_1 dans le programme ou installer le pressostat.
			Le pressostat fonctionne mal.	Vérifier le pressostat et éventuellement le remplacer.
			Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage électrique du pressostat.
ASE2	I2	Alarme pressostat (I2) (inverseur à surpression).	Réglage du pressostat (I2) trop élevé.	Établir le pressostat -30 bar par rapport à la pression de commutation.
			L'inverseur à surpression fonctionne mal.	Vérifier le bon fonctionnement de l'inverseur.
			Câblage électrique erroné.	Vérifier le câblage électrique du pressostat.
			Le pressostat fonctionne mal.	Vérifier le pressostat et éventuellement le remplacer.
ASE	I1-I2	Alarme capteur (I1) et (I2)	Réglage du pressostat (I2) trop élevé.	Établir le pressostat -30 bar par rapport à la pression de commutation.
			Les deux senseurs détectent l'atteinte de la pression de commutation.	Vérifier le bon fonctionnement de l'inverseur et éventuellement le bon réglage de la pression des capteurs (I1) et (I2). Vérifier également le câblage.
AL89	I8-19	Alarme de positionnement de l'inverseur électromécanique (Time out Ed89) - fonction désactivable dans les inverseurs électromagnétiques et pneumatiques.	Temps Ed89 de commutation inverseur trop court.	Augmenter le temps Ed89 d'échange ligne inverseur.
			Le motoréducteur et/ou l'inverseur fonctionne mal.	Vérifier le bon fonctionnement de l'inverseur.
			Câblages du moteur ou micro-interrupteurs de l'inverseur erronés.	Vérifier les câblages du moteur et les micro-interrupteurs de l'inverseur.
EMPD	/	Mémoire de la carte défectueuse.	Les micro-interrupteurs de l'inverseur ne sont pas réglés ou sont en panne.	Vérifier le fonctionnement et le réglage des micro-interrupteurs.
			Carte électronique défectueuse et/ou en panne.	Contactez le service après-vente.

ANZEIGE FEHLER

KÜRZEL	I/O	FEHLERBESCHREIBUNG	URSACHE	ABHILFE
EST1	I1	Timeout Signal von Sensor (I1) erreicht.	Die Funktion Ed_1 wurde aktiviert, aber es ist kein Sensor installiert. Zu kurze Wartezeit Ed_1. Verteilerleitung verstopft oder Leitungen defekt. Funktionsstörung an Sensor oder Sensor nicht verbunden. Pumpe funktioniert nicht. Verteiler blockiert.	Die Funktion Ed_1 im Programm deaktivieren oder den Sensor installieren. Die Zeit Ed_1 im Programm erhöhen. Den Zustand der Leitung prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Sensor prüfen. Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Verteiler prüfen.
EST2	I2	Timeout Signal von Sensor (I2) erreicht.	Die Funktion Ed_2 wurde aktiviert, aber es ist kein Sensor installiert. Zu kurze Wartezeit Ed_2. Verteilerleitung verstopft oder Leitungen defekt. Funktionsstörung an Sensor oder Sensor nicht verbunden. Pumpe funktioniert nicht. Verteiler blockiert.	Die Funktion Ed_2 im Programm deaktivieren oder den Sensor installieren. Die Zeit Ed_2 im Programm erhöhen. Den Zustand der Leitung prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Sensor prüfen. Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Verteiler prüfen.
A_I2	I2	Druck an Kontrollsensor (I2) zu niedrig.	Die Funktion Ed_2 wurde aktiviert, aber es ist kein Sensor installiert. Kontrollierte Leitung ist verstopft. Funktionsstörung an Sensor oder Sensor nicht verbunden.	Die Funktion Ed_2 im Programm deaktivieren oder den Sensor installieren. Den Zustand der Leitung u/o vom Verteiler prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Sensor prüfen.
ELOW	I3	Mindestfüllstand vom Schmiermittel im Behälter vom Sensor (I3) erkannt.	Das Schmiermittel hat den Mindestfüllstand erreicht. Funktionsstörung an Sensor oder Sensor nicht verbunden.	Den Schmiermittelbehälter füllen- Die Funktionstüchtigkeit vom Sensor prüfen.
INCC	I1-I2-I3	Alarm Eingänge Sensoren (I1, I2, I3).	Zu hohe Stromaufnahme PNP Sensoren. Stromanschlüsse u/o Sensoren in Kurzschluss.	Die Funktionstüchtigkeit der Sensoren prüfen und ggf. ersetzen. Die korrekte Verkabelung der Sensoren u/o vom Kabel prüfen.
A_HP	I4	Der Sicherheitshöchstdruck (I4) wurden überschritten. Funktion deaktivierbar.	Die Funktion Ed_4 wurde aktiviert, aber es ist kein Sensor installiert. Drucksensor auf einen zu niedrigen Wert geeicht. Stromkabel vom Sensor gelöst oder falsch angeschlossen. Funktionsstörung an Leitungsumschalter.	Die Funktion Ed_4 im Programm deaktivieren oder den Sensor installieren. Am Sensor einen Wert einstellen, der ca. 30 bar über dem Umschalldruck liegt. Den Stromanschluss und die Verkabelung vom Sensor prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Leitungsumschalter prüfen.
ETRM	I5	Alarm Schutzschalter Motor (I5) (Dreiphasen- oder Einphasenmotor mit Schütz und Schutzschalter der Pumpe und vom elektromechanischen Umschalter). Funktion deaktivierbar.	Die Funktion Ed_5 wurde aktiviert, aber der Motor hat keinen Schutzschalter. Der Not-Aus-Taster wurde gedrückt (falls vorhanden). Der Schutzschalter vom Motor ist auf einen zu niedrigen Wert geeicht. Zu hohe Stromaufnahme vom Motor der Pumpe. Zu hoher Ausgangsdruck. Mechanische Funktionsstörung an Pumpe oder Umschalter.	Die Funktion Ed_5 im Programm deaktivieren. Den Not-Aus-Taster entriegeln- Den Schutzschalter vom Motor mit dem korrekten Stromwert eichen. Prüfen, ob der Filter in der Druckleitung vom Schmiermittel verstopft ist. Die Druckwächter I1 und I2 oder den Umschalter auf einen niedrigeren Wert eichen. Die Funktionstüchtigkeit der mechanischen Bauteile von Pumpe und Umschalter prüfen.
EMPB	U1	Getriebemotor der Pumpe blockiert (U1) (Motoren 12-24 V dc, 40 W max., direkt von der Karte gespeist).	Zu hohe Stromaufnahme vom Motor der Pumpe. Zu hoher Ausgangsdruck. Mechanische Funktionsstörung an der Pumpe. Funktionsstörung am Pumpenmotor. Falsche Verkabelung.	Prüfen, ob die Leitung oder der Filter in der Druckleitung verstopft sind. Die Druckwächter I1 und I2 auf einen niedrigeren Wert eichen. Die Funktionstüchtigkeit der mechanischen Bauteile der Pumpe prüfen. Den Zustand vom Motor und der Bürsten prüfen. Die Verkabelung vom Pumpenmotor prüfen.
EEAM	U1	Zu hohe Stromaufnahme am Getriebemotor der Pumpe (U1) (Motoren 12-24 V dc, 40 W max., direkt von der Karte gespeist).	Zu hohe Stromaufnahme vom Motor der Pumpe. Zu hoher Ausgangsdruck. Mechanische Funktionsstörung an der Pumpe. Funktionsstörung am Pumpenmotor.	Prüfen, ob die Leitung oder der Filter in der Druckleitung verstopft sind. Die Druckwächter I1 und I2 auf einen niedrigeren Wert eichen. Die Funktionstüchtigkeit der mechanischen Bauteile der Pumpe prüfen. Den Zustand vom Motor und der Bürsten prüfen.
EEL	U2	Kurzschluss an elektromagnetischem Druckablassventil (U2).	Falsche Verkabelung. Magnet vom Ventil defekt oder überhitzt.	Die Verkabelung vom elektromagnetischen Ventil prüfen. Den Magnet vom Ventil auswechseln und beim Betrieb die maximale Betriebsdauer vom Magnet beachten, die im Bedienungshandbuch der Pumpe angegeben ist.
EEAE	U2	Zu hohe Stromaufnahme am elektromagnetischen Druckablassventil (U2).	Magnet vom Ventil überhitzt.	Den Magnet vom Ventil auswechseln und beim Betrieb die maximale Betriebsdauer vom Magnet beachten, die im Bedienungshandbuch der Pumpe angegeben ist.
EU3	U3	Kurzschluss am Ausgang 2 vom pneumatischen/elektromagnetischen Umschalter (U3) (max. 0,5 A).	Falsche Verkabelung. Das Magnetventil vom pneumatischen Umschalter ist defekt. Direkte Anschluss an den Magnet vom elektromagnetischen Umschalter.	Die Verkabelung prüfen. Die Spule vom pneumatischen Magnetventil auswechseln. Zwischen den Magnet und den Umschalter ein Solid-State-Relais einsetzen, um den Magnet zu speisen.
EU4	U4	Kurzschluss an Kontrollleuchte/Signal von Fernstatus (z.B. Betrieb, Pause, usw.).	Falsche Verkabelung. Stromaufnahme der Kontrollleuchte zu hoch.	Die Verkabelung prüfen. Die Kontrollleuchte durch eine andere mit geringerer Stromaufnahme ersetzen (max. 0,5 A).
EUAL	U5	Kurzschluss an Kontrollleuchte Signal von Fernalarm.	Falsche Verkabelung. Stromaufnahme der Kontrollleuchte zu hoch.	Die Verkabelung prüfen. Die Kontrollleuchte durch eine andere mit geringerer Stromaufnahme ersetzen (max. 0,5 A).
ETCO	I1	Druckaufbau in Anlage nicht erfolgt (Timeout Ed_1).	Druckwächter (I1) auf einen zu hohen Wert geeicht. Timeout Druckaufbau Ed_1 toFF zu kurz. Funktionsstörung am Druckwächter. Stromanschluss vom Druckwächter getrennt. Funktionsstörung an der Pumpe. Verteilerleitung verstopft oder Leitungen defekt.	Den Druckwächter auf einen niedrigeren Wert eichen. Das Timeout Ed_1 toFF verlängern, um den Kreislauf zu füllen. Den Druckwächter prüfen und ggf. auswechseln. Die Stromanschlüsse vom Druckwächter prüfen. Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe prüfen. Den Zustand der Leitung prüfen.
ETDE	I1	Druckabbau in Anlage nicht erfolgt (Timeout Ed_1).	Druckwächter (I1) auf einen zu niedrigen Wert geeicht (Restdruck in Leitung) Timeout Druckabbau Ed_1 t_on zu kurz. Funktionsstörung am Druckwächter. Falsche Verkabelung. Funktionsstörung am Druckablassventil. Funktionsstörung am Magnetventil der Pumpe.	Den Druckwächter (I1) auf einen Wert eichen, der über dem Restdruck in der Leitung liegt. Das Timeout Ed_1 t_on für den Druckabbau verlängern. Den Druckwächter prüfen und ggf. auswechseln. Die Stromanschlüsse vom Druckwächter prüfen. Die Funktionstüchtigkeit vom Druckablassventil prüfen. Das Magnetventil an der Pumpe und das Druckablassventil prüfen.
ASE1	I1	Alarm Druckwächter (I1) (Überdruck-Umschalter). Funktion deaktivierbar.	Die Funktion Ed_1 wurde aktiviert, aber es ist kein Druckwächter installiert. Funktionsstörung am Druckwächter. Falsche Verkabelung. Druckwächter (I1) auf einen zu hohen Wert geeicht. Funktionsstörung am Überdruck-Umschalter.	Ed_1 im Programm deaktivieren oder einen Druckwächter installieren. Den Druckwächter prüfen und ggf. auswechseln. Die Stromanschlüsse vom Druckwächter prüfen. Am Druckwächter einen Wert einstellen, der 30 bar unter dem Umschalldruck liegt. Die Funktionstüchtigkeit vom Umschalter prüfen.
ASE2	I2	Alarm Druckwächter (I2) (Überdruck-Umschalter).	Funktionsstörung am Druckwächter. Druckwächter (I2) auf einen zu hohen Wert geeicht. Funktionsstörung am Überdruck-Umschalter. Falsche Verkabelung.	Den Druckwächter prüfen und ggf. auswechseln. Am Druckwächter einen Wert einstellen, der 30 bar unter dem Umschalldruck liegt. Die Funktionstüchtigkeit vom Umschalter prüfen. Die Stromanschlüsse vom Druckwächter prüfen.
ASE	I1-I2	Alarm Sensor (I1) und (I2).	Beide Sensoren messen das Erreichen vom Umschalldruck.	Die Funktionstüchtigkeit vom Umschalter und die Eichung vom Druck an den Sensoren (I1) und (I2) prüfen. Die Verkabelung prüfen.
AL89	I8-I9	Alarm Positionierung elektromechanischer Umschalter (Timeout Ed89). Funktion deaktivierbar bei elektromagnetischen und pneumatischen Umschaltern.	Umschaltzeit Ed89 vom Umschalter zu kurz. Funktionsstörung an Getriebemotor u/o Umschalter. Verkabelung vom Motor oder der Mikroschalter vom Umschalter nicht korrekt. Mikroschalter vom Umschalter nicht geeicht oder defekt.	Die Zeit Ed89 für das Umschalten der Leitung am Umschalter erhöhen. Die Funktionstüchtigkeit vom Umschalter prüfen. Die Verkabelung vom Motor und der Mikroschalter vom Umschalter prüfen. Die Funktionstüchtigkeit und die Eichung der Mikroschalter prüfen.
EMPD	/	Speicher der Karte defekt.	Die elektronische Karte ist defekt.	Den Kundendienst kontaktieren.

VISUALIZACIÓN ERRORES

SIGLA	I/O	DESCRIPCIÓN ERRORES	CAUSA	SOLUCIÓN
EST1	I1	Superación del tiempo de espera de la señal de sensor (I1).	Activación de la función Ed_1 sin sensor instalado.	Desactivar la función Ed_1 en el programa o instalar el sensor.
			Tiempo de espera Ed_1 demasiado breve.	Aumentar el tiempo Ed_1 en el programa.
			Obstrucción de la línea de distribución o tuberías rotas.	Verificar la integridad de la línea.
			Sensor que funciona mal o desconectado.	Verificar el funcionamiento del sensor.
			Bomba que no funciona.	Verificar el funcionamiento de la bomba.
EST2	I2	Superación del tiempo de espera de la señal de sensor (I2).	Surtidor bloqueado.	Verificar el funcionamiento del surtidor.
			Activación de la función Ed_2 sin sensor instalado.	Desactivar la función Ed_2 en el programa o instalar el sensor.
			Tiempo de espera Ed_2 demasiado breve.	Aumentar el tiempo Ed_2 en el programa.
			Obstrucción de la línea de distribución o tuberías rotas.	Verificar la integridad de la línea.
			Sensor que funciona mal o desconectado.	Verificar el funcionamiento del sensor.
A_I2	I2	No hay presión sobre el sensor (I2) de control.	Bomba que no funciona.	Verificar el funcionamiento de la bomba.
			Surtidor bloqueado.	Verificar el funcionamiento del surtidor.
			Activación de la función Ed_2 sin sensor instalado.	Desactivar la función Ed_2 en el programa o instalar el sensor.
ELOW	I3	Nivel mínimo de lubricante en el depósito detectado por el sensor (I3).	Obstrucción de la línea controlada.	Verificar la integridad de la línea y/o del surtidor.
			Sensor que funciona mal o desconectado.	Verificar el funcionamiento del sensor.
			El lubricante ha alcanzado el nivel mínimo.	Llenar el depósito del lubricante.
INCC	I1- I2-13	Alarma entradas sensores (I1, I2, I3).	Sensor que funciona mal o desconectado.	Verificar el funcionamiento del sensor.
			Absorción excesiva sensores PNP.	Verificar el correcto funcionamiento de los sensores y/o sustituirlos.
A_HP	I4	Superación máxima presión de seguridad (I4) - función desactivable.	Conexiones eléctricas y/o sensores en cortocircuito.	Verificar el correcto cableado de los sensores y/o del cable.
			Activación de la función Ed_4 sin sensor instalado.	Desactivar la función Ed_4 en el programa o instalar el sensor.
			Calibrado sensor de presión demasiado baja.	Configurar el sensor a unos +30 bar con respecto a la presión de conmutación.
			Cableado eléctrico del sensor desconectado o equivocado.	Verificar la conexión eléctrica y el cableado del sensor.
ETRM	I5	Alarma térmica motor (I5) (motores trifásicos o monofásicos con telerruptor y protección térmica de la bomba y del cambiador electromecánico) - función desactivable.	El cambiador de línea funciona mal.	Verificar el funcionamiento del cambiador de línea.
			Activación de la función Ed_5 sin protección térmica motor.	Desactivar la función Ed_5 en el programa.
			El hongo de emergencia es pulsado (si presente).	Desenganchar el hongo de emergencia.
			Calibrado térmico del motor demasiado bajo.	Regular la corriente correcta en la protección térmica del motor.
			Absorción eléctrica elevada del motor de la bomba.	Verificar eventual atascamiento del filtro de salida del lubricante.
			Presión de salida demasiado elevada.	Bajar el calibrado de los manómetros I1 y I2 o del cambiador.
EMPB	U1	Moto-reductor bomba bloqueado (U1) (motores 12-24 V dc, 40 W max alimentados directamente desde la tarjeta).	Funcionamiento mecánico defectuoso de bomba o cambiador.	Verificar el funcionamiento de los órganos mecánicos de bomba y cambiador.
			Absorción eléctrica elevada del motor de la bomba.	Verificar eventuales atascamientos en línea o en el filtro de salida.
			Presión de salida demasiado elevada.	Bajar el calibrado de presión de los manómetros I1 y I2.
			Funcionamiento mecánico defectuoso de la bomba.	Verificar el funcionamiento de los órganos mecánicos de la bomba.
EEAM	U1	Moto-reductor bomba con elevada absorción (U1) (motores 12-24 V dc, 40 W max alimentados directamente desde la tarjeta).	Funcionamiento defectuoso del motor de la bomba.	Verificar la integridad del motor y de las relativas escobillas.
			Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado del motor de la bomba.
			Absorción eléctrica elevada del motor de la bomba.	Verificar eventuales atascamientos en línea o en el filtro de salida.
			Presión de salida demasiado elevada.	Bajar el calibrado de presión de los manómetros I1 y I2.
EEL	U2	Válvula electromagnética de descarga de la presión en cortocircuito (U2).	Funcionamiento mecánico defectuoso de la bomba.	Verificar el funcionamiento de los órganos mecánicos de la bomba.
			Funcionamiento defectuoso del motor de la bomba.	Verificar la integridad del motor y de las relativas escobillas.
			Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado de la válvula electromagnética.
EEAE	U2	Elevada absorción de la válvula de descarga de la presión electromagnética (U2).	Solenoides de la válvula averiados o recalentados.	Sustituir el solenoide de la válvula y durante el uso respetar el tiempo máximo de funcionamiento del solenoide indicado en el manual de instrucciones de la bomba.
			Solenoides de la válvula recalentados.	Sustituir el solenoide de la válvula y durante el uso respetar el tiempo máximo de funcionamiento del solenoide indicado en el manual de instrucciones de la bomba.
EU3	U3	Salida 2 del cambiador neumático/electromagnético en cortocircuito (U3) (max 0,5 A).	Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado.
			Electro-válvula del cambiador neumático averiada.	Sustituir el carrete de la electro-válvula neumática.
			Conexión directa al solenoide del cambiador electromagnético.	Introducir entre el solenoide y el cambiador un "telerruptor estado sólido" para alimentar el solenoide.
EU4	U4	Indicador/señal de estado remoto (ej. funcionamiento, pausa, etc...) en cortocircuito.	Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado.
			Absorción demasiado elevada del indicador.	Sustituir el indicador por uno de baja absorción (max 0,5 A).
			Indicador/salida en cortocircuito.	Sustituir el indicador.
EUAL	U5	Indicador/señal de alarma remota en cortocircuito.	Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado.
			Absorción demasiado elevada del indicador.	Sustituir el indicador por uno de baja absorción (max 0,5 A).
			Indicador/salida en cortocircuito.	Sustituir el indicador.
ETCO	I1	Falta de compresión en el equipo (Time out Ed_1).	Calibrado manómetro (I1) demasiado elevado.	Bajar el calibrado del manómetro a una presión inferior.
			Tiempo de compresión Ed_1 tOFF demasiado breve.	Aumentar el tiempo Ed_1 tOFF para llenar el circuito.
			Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el manómetro y eventualmente sustituirlo.
			Cableado eléctrico del manómetro desconectado.	Verificar los cableados eléctricos del manómetro.
			Funcionamiento defectuoso de la bomba.	Verificar el funcionamiento de la bomba.
			Obstrucción de la línea de distribución o tuberías rotas.	Verificar la integridad de la línea.
ETDE	I1	Falta de descompresión del equipo (Time out Ed_1).	Calibrado manómetro (I1) demasiado bajo (presión residual línea).	Aumentar el calibrado del manómetro (I1) más allá de la presión residual de la línea.
			Tiempo de descompresión Ed_1 t on demasiado breve.	Aumentar el tiempo de descompresión Ed_1 t on.
			Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el manómetro y eventualmente sustituirlo.
			Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado eléctrico del manómetro.
			Funcionamiento defectuoso de la válvula de descompresión.	Verificar el funcionamiento de la válvula de descompresión.
			Funcionamiento defectuoso de la electro válvula de la bomba.	Verificar la electro válvula de la bomba y la válvula de descompresión.
ASE1	I1	Alarma manómetro (I1) (cambiador en sobre presión) - función desactivable.	Activación de la función Ed_1 sin manómetro instalado.	Desactivar Ed_1 en el programa o instalar manómetro.
			Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el manómetro y eventualmente sustituirlo.
			Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado eléctrico del manómetro.
			Calibrado manómetro (I1) demasiado elevado.	Configurar el manómetro -30 bar con respecto a la presión de conmutación.
ASE2	I2	Alarma manómetro (I2) (cambiador a sobre presión).	Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el correcto funcionamiento del cambiador.
			Calibrado manómetro (I2) demasiado elevado.	Configurar el manómetro -30 bar con respecto a la presión de conmutación.
			Funcionamiento defectuoso cambiador a sobre presión.	Verificar el correcto funcionamiento del cambiador.
ASE	I1- I2	Alarma sensor (I1) y (I2)	Cableado eléctrico equivocado.	Verificar el cableado eléctrico del manómetro.
			Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el correcto funcionamiento del cambiador y eventualmente el correcto calibrado de la presión de los sensores (I1) y (I2). Verificar también el cableado.
AL89	I8- I9	Alarma de posicionamiento del cambiador electromecánico (Time out Ed89) - función desactivable en los cambiadores electromagnéticos y neumáticos.	Funcionamiento defectuoso del manómetro.	Verificar el correcto funcionamiento del cambiador.
			Tiempo Ed89 de conmutación cambiador demasiado breve.	Aumentar el tiempo Ed89 de cambio línea cambiador.
			Cableados del motor o microinterruptores del cambiador equivocado.	Verificar los cableados del motor y los microinterruptores del cambiador.
EMPD	/	Memoria defectuosa de la tarjeta.	Microinterruptores del cambiador no calibrados o averiados.	Verificar el funcionamiento y el calibrado de los microinterruptores.
			Tarjeta electrónica defectuosa y/o averiada.	Contactar el servicio de Asistencia Clientes.

VISUALIZAÇÃO DOS ERROS

SIGLA	I/O	DESCRIÇÕES DOS ERROS	CAUSA	SOLUÇÃO
EST1	I1	Superação do tempo de espera do sinal do sensor (I1).	Ativação da função Ed_1 sem sensor instalado.	Desativar a função Ed_1 no programa ou instalar o sensor.
			Tempo de espera Ed_1 muito curto.	Aumentar o tempo Ed_1 no programa.
			Obstrução da linha de distribuição ou tubulações quebradas.	Verificar a integridade da linha.
			Sensor de mau funcionamento ou desligado.	Verificar o funcionamento do sensor.
			Bomba não está funcionando.	Verificar o funcionamento da bomba.
EST2	I2	Superação do tempo de espera do sinal do sensor (I2).	Distribuidor bloqueado.	Verificar o funcionamento do distribuidor.
			Ativação da função Ed_2 sem sensor instalado.	Desativar a função Ed_2 no programa ou instalar o sensor.
			Tempo de espera Ed_2 muito curto.	Aumentar o tempo Ed_2 no programa.
			Obstrução da linha de distribuição ou tubulações quebradas.	Verificar a integridade da linha.
			Sensor de mau funcionamento ou desligado.	Verificar o funcionamento do sensor.
A_I2	I2	Falta pressão no sensor (I2) de controle.	Bomba não está funcionando.	Verificar o funcionamento da bomba.
			Distribuidor bloqueado.	Verificar o funcionamento do distribuidor.
			Ativação da função Ed_2 sem sensor instalado.	Desativar a função Ed_2 no programa ou instalar o sensor.
			Obstrução da linha controlada.	Verificar a integridade da linha e/ou do distribuidor.
			Sensor de mau funcionamento ou desligado.	Verificar o funcionamento do sensor.
ELOW	I3	Nível mínimo de lubrificante no reservatório detectado pelo sensor (I3).	O lubrificante atingiu o nível mínimo.	Encher o reservatório de lubrificante.
			Sensor de mau funcionamento ou desligado.	Verificar o funcionamento do sensor.
INCC	I1-I2-I3	Alarme nas entradas dos sensores (I1, I2, I3).	Absorção excessiva dos sensores PNP.	Verificar o correto funcionamento dos sensores e/ou substituí-los.
			Conexões elétricas e/ou sensores em curto-circuito.	Verificar a correta fiação dos sensores e/ou cabo.
A_HP	I4	Superamento máximo da pressão de segurança (I4) - função desativada.	Ativação da função Ed_4 sem sensor instalado.	Desativar a função Ed_4 no programa ou instalar o sensor.
			Calibragem do sensor da pressão muito baixa.	Configurar o sensor cerca +30 bar em relação a pressão de comutação.
			Fiação elétrica do sensor desligada ou errada.	Verificar a conexão elétrica e a fiação do sensor.
			Inversor de linha com mau funcionamento.	Verificar o funcionamento do inversor de linha.
ETRM	I5	Alarme térmico do motor (I5) (motores trifásicos ou monofásico com contador e proteção térmica da bomba e do inversor eletromecânico) - função desativa.	Ativação da função Ed_5 sem proteção térmica do motor.	Desativar a função Ed_5 no programa.
			O botão de emergência é pressionado (se presente).	Solte o botão de emergência.
			Calibragem térmica do motor muito baixa.	Ajustar a corrente justa na proteção térmica do motor.
			Alto consumo elétrica do motor da bomba.	Verificar eventual obstrução do filtro de vazão do lubrificante.
			Pressão da vazão muito alta.	Abaixar a calibragem dos pressostatos I1 e I2 ou do inversor.
EMPB	U1	Motoredutor da bomba bloqueado (U1) (motores 12-24 V dc, 40 W máx alimentados diretamente pela placa).	Mau funcionamento mecânico da bomba ou inversor.	Verificar o funcionamento dos órgãos mecânicos da bomba e inversor.
			Alto consumo elétrica do motor da bomba.	Verificar eventuais obstruções na linha ou no filtro de vazão.
			Pressão da vazão muito alta.	Diminuir a calibragem de pressão dos pressostatos I1 e I2.
			Mau funcionamento mecânico da bomba.	Verificar o funcionamento dos órgãos mecânicos da bomba.
			Mau funcionamento do motor da bomba.	Verificar a integridade do motor e das relativas escovas.
EEAM	U1	Motoredutor da bomba com alto consumo (U1) (motores 12-24 V dc, 40 W máx alimentados diretamente pela placa).	Fiação elétrica errada.	Verificar a fiação do motor da bomba.
			Alto consumo elétrica do motor da bomba.	Verificar eventuais obstruções na linha ou no filtro de vazão.
			Pressão da vazão muito alta.	Diminuir a calibragem de pressão dos pressostatos I1 e I2.
			Mau funcionamento mecânico da bomba.	Verificar o funcionamento dos órgãos mecânicos da bomba.
			Mau funcionamento do motor da bomba.	Verificar a integridade do motor e das relativas escovas.
EEL	U2	Válvula eletromagnética de escape da pressão em curto-circuito (U2).	Fiação elétrica errada.	Verificar a fiação da válvula eletromagnética.
			Solenóide da válvula com defeito ou super aquecido.	Substituir o solenóide da válvula e durante o uso respeitar o tempo máximo de funcionamento do solenóide indicado no manual de instrução da bomba.
EEAE	U2	Alto consumo da válvula de escape da pressão eletromagnética (U2).	Solenóide da válvula super aquecido.	Substituir o solenóide da válvula e durante o uso respeitar o tempo máximo de funcionamento do solenóide indicado no manual de instrução da bomba.
EU3	U3	Saída 2 do inversor pneumático/eletromagnético em curto-circuito (U3) (máx 0,5 A).	Fiação elétrica errada.	Verificar a calibragem.
			Electroválvula do inversor do pneumático quebrada.	Substituir a bobina da electroválvula pneumática.
			Ligação direta com a solenóide do inversor eletromagnético.	Colocar entre o solenóide e o inversor um "contador de estado sólido" para alimentar o solenóide.
EU4	U4	Luz/sinal de status remoto (ex. funcionamento, pausa, etc...) em curto-circuito.	Fiação elétrica errada.	Verificar a calibragem.
			Consumo da luz muito alto.	Substituir a luz por uma de baixo consumo (máx 0,5 A).
			Luz/saída em curto-circuito.	Substituir a luz.
EUAL	U5	Luz/sinal do alarme do remoto em curto-circuito.	Fiação elétrica errada.	Verificar a calibragem.
			Consumo da luz muito alto.	Substituir a luz por uma de baixo consumo (máx 0,5 A).
			Luz/saída em curto-circuito.	Substituir a luz.
ETCO	I1	Falta compressão do implante (Time out Ed_1).	Calibragem do pressóstato (I1) muito alta.	Diminuir a calibragem do pressóstato para uma pressão inferior.
			Tempo de compressão Ed_1 toFF muito curto.	Aumentar o tempo Ed_1 toFF para encher o circuito.
			Pressóstato com mau funcionamento.	Verificar o pressóstato e eventualmente substituí-lo.
			Fiação elétrica do pressóstato desligada.	Verificar a calibragem do pressóstato.
			Bomba com mau funcionamento.	Verificar o funcionamento da bomba.
ETDE	I1	Falta decompressão no implante (Time out Ed_1).	Obstrução da linha de distribuição ou tubulações quebradas.	Verificar a integridade da linha.
			Calibragem do pressóstato (I1) muito baixa (pressão remanente na linha).	Aumentar a calibragem do pressóstato (I1) sobre a pressão remanente na linha.
			Tempo de decompressão Ed_1 t_on muito curta.	Aumentar o tempo de decompressão Ed_1 t_on.
			Pressóstato com mau funcionamento.	Verificar o pressóstato e eventualmente substituí-lo.
			Fiação elétrica errada.	Verificar a fiação elétrica do pressóstato.
ASE1	I1	Alarme do pressóstato (I1) (inversor de sobrepressão) - função desativada.	Válvula de decompressão com mau funcionamento	Verificar o funcionamento da válvula de decompressão.
			Electroválvula da bomba com mau funcionamento.	Verificar a electroválvula da bomba e a válvula de decompressão.
			Ativação da função Ed_1 sem pressóstato instalado.	Desativar Ed_1 no programa ou instalar o pressóstato.
			Pressóstato com mau funcionamento.	Verificar o pressóstato e eventualmente substituí-lo.
			Fiação elétrica errada.	Verificar a fiação elétrica do pressóstato.
ASE2	I2	Alarme do pressóstato (I2) (inversor de sobrepressão).	Calibragem do pressóstato (I1) muito alta.	Configurar o pressóstato -30 bar em relação a pressão de comutação.
			Inversor de sobrepressão com defeito.	Verificar o correto funcionamento do inversor.
			Pressóstato com mau funcionamento.	Verificar o pressóstato e eventualmente substituí-lo.
			Calibragem do pressóstato (I2) muito alta.	Configurar o pressóstato -30 bar em relação a pressão de comutação.
			Inversor de sobrepressão com defeito.	Verificar o correto funcionamento do inversor.
ASE	I1-I2	Alarme do sensor (I1) e (I2)	Fiação elétrica errada.	Verificar a fiação elétrica do pressóstato.
AL89	I8-I9	Alarme de posicionamento do inversor eletromecânico (Time out Ed89) - função desativada nos inversores eletromagnéticos e pneumáticos .	Ambos os sensores detectam o atingimento da pressão de comutação.	Verificar o correto funcionamento do inversor e eventualmente a correta calibragem da pressão dos sensores (I1) e (I2). Verificar também a fiação.
			Tempo Ed89 de comutação muito curto.	Aumentar o tempo Ed89 de troca da linha do inversor.
			Motoredutor e/ou inversor com mau funcionamento.	Verificar o correto funcionamento do inversor.
			Fiação do motor ou microinterruptores do inversor errados.	Verificar a fiação do motor e microinterruptores do inversor.
EMPD	/	Memória da placa com defeito.	Microinterruptores do inversor não calibrados ou danificados.	Verificar o funcionamento e a calibragem dos microinterruptores.
			Placa eletrônica defeituosa e/ou danificada.	Contactar o serviço de Assistência à Clientes.

WEERGAVE FOUTEN

AFKORTING	I/O	BESCHRIJVING VAN DE FOUTEN	OORZAAK	OPLOSSING
EST1	I1	Wachttijd van het signaal van de sensor (I1) overschreden.	Activeren van de functie Ed_1 zonder dat de sensor geïnstalleerd is.	Inactieveer de functie Ed_1 in het programma of installeer de sensor.
			Wachttijd Ed_1 te kort.	Verleng de tijd Ed_1 in het programma.
			Verdeelleiding verstopt of leidingen defect.	Controleer of de leiding intact is.
			Sensor functioneert niet goed of is losgekoppeld.	Controleer of de sensor goed functioneert.
EST2	I2	Wachttijd van het signaal van de sensor (I2) overschreden.	Pomp functioneert niet.	Controleer de werking van de pomp.
			Verdelers geblokkeerd.	Controleer of de verdelers goed functioneert.
			Activeren van de functie Ed_2 zonder dat de sensor geïnstalleerd is.	Inactieveer de functie Ed_2 in het programma of installeer de sensor.
			Wachttijd Ed_2 te kort.	Verleng de tijd Ed_2 in het programma.
A_I2	I2	Geen druk op controlesensor (I2).	Verdeelleiding verstopt of leidingen defect.	Controleer of de leiding intact is.
			Sensor functioneert niet goed of is losgekoppeld.	Controleer of de sensor goed functioneert.
			Activeren van de functie Ed_2 zonder dat de sensor geïnstalleerd is.	Inactieveer de functie Ed_2 in het programma of installeer de sensor.
ELOW	I3	Minimum smeermiddelpijl in reservoir waargenomen door sensor (I3).	Gecontroleerde leiding verstopt.	Controleer of de leiding en/of de verdelers intact is.
			Sensor functioneert niet goed of is losgekoppeld.	Controleer of de sensor goed functioneert.
INCC	I1- I2-I3	Alarm ingangen sensoren (I1, I2, I3).	Het smeermiddel heeft het minimum peil bereikt.	Vul het reservoir met smeermiddel.
			Sensor functioneert niet goed of is losgekoppeld.	Controleer of de sensor goed functioneert.
A_HP	I4	Maximum veiligheidsdruk (I4) overschreden - functie kan geïnactieveerd worden.	Te veel stroomverbruik door PNP sensoren.	Controleer of de sensoren goed functioneren en/of vervang ze.
			Kortsluiting elektrische aansluitingen en/of sensoren.	Controleer of de bedrading van de sensoren en/of de kabel in orde is.
ETRM	I5	Thermisch alarm motor (I5) (driefasen- of eenfasemotoren met afstandschakelaar en thermische beveiliging van de pomp en de elektromechanische omkeerinrichting) - functie kan geïnactieveerd worden.	Activeren van de functie Ed_4 zonder dat de sensor geïnstalleerd is.	Inactieveer de functie Ed_4 in het programma of installeer de sensor.
			Te lage afregeling druksensor.	Stel de sensor in op ongeveer +30 bar ten opzichte van de omschakeldruk.
			Elektrische bedrading van sensor los of verkeerd.	Controleer de elektrische aansluiting en de bedrading van de sensor.
			Omkeerinrichting leiding functioneert niet goed.	Controleer de werking van de omkeerinrichting van de leiding.
EMPB	U1	Aandrijfmotor pomp geblokkeerd (U1) (motoren 12-24 V dc, 40 W max. direct door kaart gevoed).	De noodknop is ingedrukt (indien aanwezig).	Ontgrendel de noodknop.
			Thermische afregeling motor te laag.	Stel de juiste stroom op de thermische beveiliging van de motor in.
			Stroomverbruik pompmotor hoog.	Controleer of de smeermiddeltoevoerfilter eventueel verstopt is.
			Toevoerdruk te hoog.	Verlaag de afregeling van de drukwachtters I1 en I2 of de omkeerinrichting.
EEAM	U1	Stroomverbruik aandrijfmotor pomp hoog (U1) (motoren max. 12-24 V dc, 40 W direct door kaart gevoed).	Mechanische storing aan pomp of omkeerinrichting.	Controleer de werking van de mechanische pompgorganen en de omkeerinrichting.
			Stroomverbruik pompmotor hoog.	Controleer op eventuele verstoppingen in de leiding of het toevoerfilter.
			Toevoerdruk te hoog.	Verlaag de drukafregeling van de drukwachtters I1 en I2.
			Mechanische storing aan pomp.	Controleer de werking van de mechanische pompgorganen.
EEL	U2	Kortsluiting elektromagnetische drukafslaatklep (U2).	Mechanische storing aan pompmotor.	Controleer of de motor en de betreffende borstels intact zijn.
			Elektrische bedrading verkeerd.	Controleer de bedrading van de pompmotor.
			Solenoiden van klep defect of oververhit.	Controleer de bedrading van de elektromagnetische klep.
EEAE	U2	Stroomverbruik elektromagnetische drukafslaatklep hoog (U2).	Vervang de solenoiden van de klep en houd tijdens het gebruik de maximum werkingstijd van de solenoiden aan die in de gebruiksaanwijzing van de pomp is vermeld.	Vervang de solenoiden van de klep en houd tijdens het gebruik de maximum werkingstijd van de solenoiden aan die in de gebruiksaanwijzing van de pomp is vermeld.
			Controleer de bedrading.	Controleer de bedrading.
EU3	U3	Kortsluiting uitgang 2 pneumatische/elektromagnetische omkeerinrichting (U3) (max. 0,5 A).	Plaats tussen de solenoiden en de omkeerinrichting een "solid state afstandschakelaar" om de solenoiden te voeden.	Plaats tussen de solenoiden en de omkeerinrichting een "solid state afstandschakelaar" om de solenoiden te voeden.
			Controleer de bedrading.	Controleer de bedrading.
EU4	U4	Kortsluiting statuslampje/-signaal op afstand (bijv. werking, pauze enz.).	Controleer de bedrading.	Controleer de bedrading.
			Vervang het lampje door een exemplaar met laag stroomverbruik (max. 0,5 A).	Vervang het lampje door een exemplaar met laag stroomverbruik (max. 0,5 A).
EUAL	U5	Kortsluiting alarmlampje/-signaal op afstand.	Controleer de bedrading.	Controleer de bedrading.
			Vervang het lampje door een exemplaar met laag stroomverbruik (max. 0,5 A).	Vervang het lampje door een exemplaar met laag stroomverbruik (max. 0,5 A).
ETCO	I1	Geen drukopbouw in installatie (time out Ed_1).	Afregeling drukwachter (I1) te hoog.	Verlaag de afregeling van de drukwachter tot een lagere druk.
			Drukopbouw tijd Ed_1 toFF te kort.	Verleng de tijd Ed_1 toFF om het circuit te vullen.
			Drukwachter functioneert niet goed.	Controleer de drukwachter en vervang deze eventueel.
			Elektrische bedrading van drukwachter los.	Controleer de elektrische bedrading van de drukwachter.
ETDE	I1	Geen drukafslaat uit installatie (Time out Ed_1).	Pomp functioneert niet goed.	Controleer de werking van de pomp.
			Verdeelleiding verstopt of leidingen defect.	Controleer of de leiding intact is.
			Afregeling drukwachter (I1) te laag (restdruk in de leiding).	Verhoog de afregeling van de drukwachter (I1) tot boven de restdruk in de leiding.
			Drukafslaat tijd Ed_1 t_on te kort.	Verleng de drukafslaat tijd Ed_1 t_on.
ASE1	I1	Alarm drukwachter (I1) (overdruk omkeerinrichting) - functie kan geïnactieveerd worden.	Drukwachter functioneert niet goed.	Controleer de drukwachter en vervang deze eventueel.
			Elektrische bedrading verkeerd.	Controleer de elektrische bedrading van de drukwachter.
			Afregeling drukwachter (I1) te hoog.	Stel de drukwachter in op -30 bar ten opzichte van de omschakeldruk.
			Overdruk omkeerinrichting functioneert niet goed.	Controleer de werking van de omkeerinrichting.
ASE2	I2	Alarm drukwachter (I2) (overdruk omkeerinrichting).	Drukwachter functioneert niet goed.	Controleer de drukwachter en vervang deze eventueel.
			Afregeling drukwachter (I2) te hoog.	Stel de drukwachter in op -30 bar ten opzichte van de omschakeldruk.
			Overdruk omkeerinrichting functioneert niet goed.	Controleer de werking van de omkeerinrichting.
ASE	I1-I2	Alarm sensor (I1) en (I2)	Controleer de elektrische bedrading van de drukwachter.	Controleer de elektrische bedrading van de drukwachter.
			Beide sensoren nemen waar dat de omschakeldruk is bereikt.	Controleer de juiste werking van de omkeerinrichting en eventueel de goede afregeling van de druk van de sensoren (I1) en (I2). Controleer ook de bedrading.
AL89	I8-I9	Positioneringsalarm van elektromechanische omkeerinrichting (time out Ed89) - functie kan geïnactieveerd worden op de elektromagnetische en pneumatische omkeerinrichtingen.	Omschakeltijd Ed89 omkeerinrichting te kort.	Verleng de omschakeltijd Ed89 van de leiding door de omkeerinrichting.
			Aandrijfmotor en omkeerinrichting functioneren niet goed.	Controleer de werking van de omkeerinrichting.
			Bedrading motor of microsckakelaars onjuist.	Controleer de bedrading van de motor en de microsckakelaars van de omkeerinrichting.
EMPD	/	Geheugen kaart gebrekkig.	Microsckakelaars omkeerinrichting niet afgeregeld of defect.	Controleer de werking en de afregeling van de microsckakelaars.
			Elektronische kaart gebrekkig en/of defect.	Neem contact op met de klantenservice.

VISNING AF FEJL

BETEGNELSE	I/O	BESKRIVELSE AF FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
EST1	I1	Overskridelse af tidsrummet for afventning af signal fra sensor (I1).	Aktivering af funktionen Ed_1 uden installeret sensor.	Frakobl funktionen Ed_1 i programmet, eller installer sensoren.
			Tidsrum for afventning Ed_1 for kort.	Øg tidsrummet Ed_1 i programmet.
			Tilstopning af linjen til transport eller beskadigede rør.	Kontrollér, at linjen er intakt.
			Sensor fungerer ikke korrekt eller er frakoblet.	Kontrollér, at sensoren fungerer.
EST2	I2	Overskridelse af tidsrummet for afventning af signal fra sensor (I2).	Pumpe fungerer ikke.	Kontrollér, at pumpen fungerer.
			Fordeleler blokeret	Kontrollér, at fordeleren fungerer.
			Aktivering af funktionen Ed_2 uden installeret sensor.	Frakobl funktionen Ed_2 i programmet, eller installer sensoren.
			Tidsrum for afventning Ed_2 for kort.	Øg tidsrummet Ed_2 i programmet.
A_I2	I2	Manglende tryk på sensor (I2) for kontrol.	Tilstopning af linjen til transport eller beskadigede rør.	Kontrollér, at linjen er intakt.
			Sensor fungerer ikke korrekt eller er frakoblet.	Kontrollér, at sensoren fungerer.
			Aktivering af funktionen Ed_2 uden installeret sensor.	Frakobl funktionen Ed_2 i programmet, eller installer sensoren.
			Tilstopning af kontrolleret linje.	Kontrollér, at linjen og/eller fordeleren er intakt.
ELOW	I3	Min. niveau af smøremiddel i beholder registreret af sensoren (I3).	Smøremiddel har nået min. niveauet.	Fyld beholderen med smøremiddel.
			Sensor fungerer ikke korrekt eller er frakoblet.	Kontrollér, at sensoren fungerer.
INCC	I1-I2-I3	For indgange til sensorer (I1, I2 og I3).	For stort forbrug i sensorer PNP.	Kontrollér, at sensorerne fungerer korrekt og/eller udsdift dem.
			Elektriske tilslutninger og/eller sensorer kortslettet.	Kontrollér trækningen af sensorernes ledninger og/eller af kablet.
A_HP	I4	Overskridelse af maks. sikkerhedsstryk (I4) - funktionen kan frakobles.	Aktivering af funktionen Ed_4 uden installeret sensor.	Frakobl funktionen Ed_4 i programmet, eller installer sensoren.
			Kalibrering af tryksensor for lav.	Indstil sensoren ca. 30 bar højere end omstillingstrykket.
			Sensorens elektriske kabelføring er frakoblet eller forkert.	Kontrollér sensorens elektriske tilslutning og kabelføring.
ETRM	I5	Alarm for motorens overophedningssikring (I5) (tre- eller enfasede motorer med fjernafbryder samt overophedningssikring for pumpe og elektromekanisk veksler) - funktionen kan frakobles.	Linjens veksler fungerer ikke korrekt.	Kontrollér funktionen i linjens veksler.
			Aktivering af funktionen Ed_5 uden motorens overophedningssikring.	Frakobl funktionen Ed_5 i programmet.
			Der er blevet trykket på den paddehætteformede nødstopknop (hvis den findes).	Afhægt den paddehætteformede nødstopknop.
			Kalibrering af motorens overophedningssikring for lav.	Regulér den korrekte strøm i motorens overophedningssikring.
EMPB	U1	Pumpens reduktionsgear er blokeret (U1) (motorer 12-24 V dc, maks. 40 W, forsynet direkte fra printet).	For højt strømforbrug i pumpens motor.	Kontrollér eventuelle tilstopninger i linjen eller i filteret i indtaget.
			Indtagstrykket er for højt.	Sænk kalibreringen af trykket i pressostatene I1 og I2.
			Mekanisk funktionsforstyrrelse i pumpe eller veksler.	Kontrollér funktionen i pumpens og vekslerens mekaniske komponenter.
			Funktionsforstyrrelse i pumpens motor.	Kontrollér, at motoren og de respektive børster er intakte.
EEAM	U1	Pumpens reduktionsgear med højt forbrug (U1) (motorer 12-24 V dc, maks. 40 W, forsynet direkte fra printet).	Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér kabelføringen til pumpens motor.
			For højt strømforbrug i pumpens motor.	Kontrollér eventuelle tilstopninger i linjen eller i filteret i indtaget.
			Indtagstrykket er for højt.	Sænk kalibreringen af trykket i pressostatene I1 og I2.
			Mekanisk funktionsforstyrrelse i pumpe.	Kontrollér funktionen i pumpens mekaniske komponenter.
EEL	U2	Magnetventilen for udligning af tryk er kortslettet (U2).	Funktionsforstyrrelse i pumpens motor.	Kontrollér, at motoren og de respektive børster er intakte.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér magnetventilens kabelføring.
			Solenoiden i ventilen er beskadiget eller overophedet.	Udsdift solenoiden i ventilen, og overhold maks. tidsrummet for brug af solenoiden i forbindelse med brug (tidsrummet fremgår af pumpens brugsanvisning).
			Solenoiden i ventilen er overophedet.	Udsdift solenoiden i ventilen, og overhold maks. tidsrummet for brug af solenoiden i forbindelse med brug (tidsrummet fremgår af pumpens brugsanvisning).
EU3	U3	Udgangen 2 for den pneumatisk/elektromagnetiske veksler er kortslettet (U3) (maks. 0,5 A).	Kontrollér kabelføringen.	Kontrollér kabelføringen.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Udsdift spolen i magnetventilen i den pneumatisk veksler.
			Magnetventilen i den pneumatisk veksler er beskadiget.	Installer en solid-state fjernafbryder mellem solenoiden og veksleren for at forsyne magnetventilen.
EU4	U4	Kontrollampe/fjernstyret signal for status (eksempelvis drift, pause osv.) er kortslettet.	Direkte tilslutning mellem solenoide og elektromagnetisk veksler.	Kontrollér kabelføringen.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér kabelføringen.
			Kontrollampens forbrug for højt.	Udsdift kontrollampen med en kontrollampe med lavt forbrug (maks. 0,5 A).
EUAL	U5	Kontrollampe/fjernstyret alarmsignal er kortslettet.	Kontrollampe/udgang kortslettet.	Udsdift kontrollampen.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér kabelføringen.
			Kontrollampens forbrug for højt.	Udsdift kontrollampen med en kontrollampe med lavt forbrug (maks. 0,5 A).
ETCO	I1	Manglende komprimering i systemet (timeout Ed_1).	Kontrollampe/udgang kortslettet.	Udsdift kontrollampen.
			Kalibrering af pressostat (I1) for høj.	Sænk kalibreringen af trykket i pressostaten.
			Tidsrum for komprimering Ed_1 toFF for kort.	Øg tidsrummet Ed_1 toFF for at fylde kredsløbet.
			Pressostat fungerer ikke korrekt.	Kontrollér pressostaten og udsdift den eventuelt.
ETDE	I1	Manglende dekomprimering i systemet (timeout Ed_1).	Pressostatens elektriske kabelføring er frakoblet.	Kontrollér pressostatens elektriske kabelføring.
			Pumpe fungerer ikke korrekt.	Kontrollér, at pumpen fungerer.
			Tilstopning af linjen til transport eller beskadigede rør.	Kontrollér, at linjen er intakt.
			Kalibrering af pressostat (I1) for lav (resttryk i linje).	Øg pressostatens kalibrering (I1), så det er højere end linjens resttryk.
ASE1	I1	Alarm for pressostat (I1) (overtryksdrevne veksler) - funktionen kan frakobles.	Tidsrum for dekomprimering Ed_1 t_on for kort.	Øg tidsrummet for dekomprimering Ed_1 t_on.
			Pressostat fungerer ikke korrekt.	Kontrollér pressostaten og udsdift den eventuelt.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér pressostatens elektrisk kabelføring.
			Dekompressionsventil fungerer ikke korrekt.	Kontrollér funktionen i dekompressionsventilen.
ASE2	I2	Alarm for pressostat (I2) (overtryksdrevne veksler).	Pumpens magnetventil fungerer ikke korrekt.	Kontrollér pumpens magnetventil og dekompressionsventilen.
			Aktivering af funktion Ed_1 uden installeret pressostat.	Frakobl Ed_1 i programmet, eller installer pressostaten.
			Pressostat fungerer ikke korrekt.	Kontrollér pressostaten og udsdift den eventuelt.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér pressostatens elektrisk kabelføring.
ASE	I1-I2	Alarm for sensor (I1) og (I2)	Kalibrering af pressostat (I1) for høj.	Indstil pressostaten ca. 30 bar lavere end omstillingstrykket.
			Overtryksdrevne veksler fungerer ikke korrekt.	Kontrollér, at veksleren fungerer korrekt.
			Pressostat fungerer ikke korrekt.	Kontrollér pressostaten og udsdift den eventuelt.
			Kalibrering af pressostat (I2) for høj.	Indstil pressostaten ca. 30 bar lavere end omstillingstrykket.
AL89	I8-I9	Alarm for placering af elektromekanisk veksler (timeout Ed89) - funktionen kan frakobles i elektromagnetiske og pneumatisk veksler.	Overtryksdrevne veksler fungerer ikke korrekt.	Kontrollér, at veksleren fungerer korrekt.
			Den elektriske kabelføring er forkert.	Kontrollér pressostatens elektrisk kabelføring.
			Indstillingstrykket er på det.	Kontrollér, at veksleren fungerer korrekt, og kontrollér eventuelt, at trykket i sensorerne (I1) og (I2) er kalibreret korrekt. Kontrollér også kabelføringen.
			Tidsrum Ed89 for omstilling af veksler for kort.	Øg tidsrummet Ed89 for skift af vekslerens linje.
EMPD	/	Printets hukommelse er defekt.	Reduktionsgear og/eller veksler fungerer ikke korrekt.	Kontrollér, at veksleren fungerer korrekt.
			Kabelføringerne til motoren eller vekslerens mikroafbrydere er forkerte.	Kontrollér kabelføringerne til motoren eller vekslerens mikroafbrydere.
			Vekslerens mikroafbrydere er ikke kalibreret eller fungerer ikke korrekt.	Kontrollér mikroafbrydernes funktion og kalibrering.
			Det elektroniske print er defekt og/eller beskadiget.	Kontakt servicecenteret.

VISE FEIL

BETEGNELSE	I/O	BESKRIVELSE AV FEIL	ÅRSAK	LØSNING
EST1	I1	Oversteget ventetid for signal fra sensoren (I1).	Aktivering av funksjonen Ed_1 uten installert sensor.	Deaktiver funksjonen Ed_1 i programmet, eller installer sensoren.
			For kort ventetid Ed_1.	Øk tiden Ed_1 i programmet.
			Tilstopping i fordelingslinjen eller ødelagte ledninger.	Kontroller at linjen ikke er ødelagt.
			Sensoren fungerer ikke riktig eller er frakoblet.	Kontroller sensorens funksjon.
			Pumpen fungerer ikke.	Kontroller pumpens funksjon.
EST2	I2	Oversteget ventetid for signal fra sensoren (I2).	Fordeler blokkert.	Kontroller fordelereis funksjon.
			Aktivering av funksjonen Ed_2 uten installert sensor.	Deaktiver funksjonen Ed_2 i programmet, eller installer sensoren.
			For kort ventetid Ed_2.	Øk tiden Ed_2 i programmet.
			Tilstopping i fordelingslinjen eller ødelagte ledninger.	Kontroller at linjen ikke er ødelagt.
			Sensoren fungerer ikke riktig eller er frakoblet.	Kontroller sensorens funksjon.
A_I2	I2	Ingen trykk på kontrollsensoren (I2).	Pumpen fungerer ikke.	Kontroller pumpens funksjon.
			Fordeler blokkert.	Kontroller fordelereis funksjon.
			Aktivering av funksjonen Ed_2 uten installert sensor.	Deaktiver funksjonen Ed_2 i programmet, eller installer sensoren.
			Tilstopping i den kontrollerte linjen.	Kontroller at linjen og/eller fordeleren ikke er ødelagt.
			Sensoren fungerer ikke riktig eller er frakoblet.	Kontroller sensorens funksjon.
ELOW	I3	Sensoren (I3) har detektert min. smøremiddelnivå i tanken.	Smøremiddelet har nådd min. nivå.	Fyll tanken med smøremiddel.
INCC	I1-I2-I3	Alarm for inngangene til sensorene (I1, I2 og I3).	Sensoren fungerer ikke riktig eller er frakoblet.	Kontroller sensorens funksjon.
			For høyt strømforbruk av sensorene PNP.	Kontroller at sensorene fungerer riktig og/eller skift dem ut.
A_HP	I4	Oversteget maks sikkerhetstrykk (I4) - funksjonen kan deaktiveres.	Elektriske koblinger og/eller sensorer er kortslettet.	Kontroller at sensorene og/eller kabelen er tilkoblet riktig.
			Aktivering av funksjonen Ed_4 uten installert sensor.	Deaktiver funksjonen Ed_4 i programmet, eller installer sensoren.
ETRM	I5	Alarm utløst varmevern til motor (I5) (tre- eller enfasede motorer med relé og varmevern til pumpen og den elektromekaniske veksleren) - funksjonen kan deaktiveres.	For lav kalibrering av trykksensoren.	Still inn sensoren ca. +30 bar i forhold til vekslingsstrykket.
			Sensorens elektriske tilkobling er frakoblet eller feil.	Kontroller den elektriske koblingen og sensorens tilkobling.
			Linjeveksleren fungerer ikke riktig.	Kontroller linjevekslerens funksjon.
			Aktivering av funksjonen Ed_5 uten varmevern til motoren.	Deaktiver funksjonen Ed_5 i programmet.
			Det er trykket på nødstopknappen (hvis finnes).	Tilbakestill nødstopknappen.
EMPB	U1	Pumpens reduksjonsgir er blokkert (U1) (motorer på 12-24 V dc, maks 40 W med direkte forsyning fra kortet).	For høyt strømforbruk av pumpens motor.	Kontroller om linjen eller utløpsfilteret er tilstoppet.
			For høyt utløpsstrykk.	Reduser kalibreringen av trykkbryterne I1 og I2.
			Mekanisk feil i pumpen.	Kontroller funksjonen til pumpens mekaniske deler.
			Pumpens motorer fungerer ikke riktig.	Kontroller at motoren og børstene ikke er ødelagt.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller tilkoblingen av pumpens motor.
EEAM	U1	Høyt forbruk av pumpens reduksjonsgir (U1) (motorer på 12-24 V dc, maks 40 W med direkte forsyning fra kortet).	For høyt strømforbruk av pumpens motor.	Kontroller om linjen eller utløpsfilteret er tilstoppet.
			For høyt utløpsstrykk.	Reduser kalibreringen av trykket i trykkbryterne I1 og I2.
			Mekanisk feil i pumpen.	Kontroller funksjonen til pumpens mekaniske deler.
EEL	U2	Magnetventilen til utligning av trykket er kortslettet (U2).	Pumpens motorer fungerer ikke riktig.	Kontroller at motoren og børstene ikke er ødelagt.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller tilkoblingen av magnetventilen.
EEAE	U2	Høyt forbruk av magnetventilen til utligning av trykket (U2).	Ventilens solenoid er overopphøyet.	Skift ut ventilens solenoid. Overhold solenoidens maks driftstid som oppgitt i pumpens bruksanvisning.
			Ventilens solenoid er overopphøyet.	Skift ut ventilens solenoid. Overhold solenoidens maks driftstid som oppgitt i pumpens bruksanvisning.
EU3	U3	Utgangen 2 av den trykkluftstyrte/elektromagnetiske veksleren er kortslettet (U3) (maks 0,5 A).	Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller tilkoblingen.
			Magnetventilen til den trykkluftstyrte veksleren er ødelagt.	Skift ut spolen i den trykkluftstyrte magnetventilen.
EU4	U4	Kontrollampen/det fjernstyrte statussignalet (f.eks. drift, pause, osv.) er kortslettet.	Solenoiden er koblet direkte til den elektromagnetiske veksleren.	Sett inn et solid-state relé for forsyning av solenoiden mellom solenoiden og veksleren.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller tilkoblingen.
EUAL	U5	Kontrollampen/det fjernstyrte alarmsignalet er kortslettet.	For høyt forbruk av kontrollampen.	Skift ut kontrollampen med en energisparende lampe (maks 0,5 A).
			Kontrollampen/utgangen er kortslettet.	Skift ut lampen.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller tilkoblingen.
ETCO	I1	Ingen kompresjon i systemet (timeout Ed_1).	For høyt forbruk av kontrollampen.	Skift ut kontrollampen med en energisparende lampe (maks 0,5 A).
			Kontrollampen/utgangen er kortslettet.	Skift ut lampen.
			For høy kalibrering av trykkbryteren (I1).	Reduser kalibreringsstrykket i trykkbryteren.
			For kort kompresjonstid Ed_1 toFF.	Øk tiden Ed_1 toFF for fylling av systemet.
			Trykkbryteren fungerer ikke riktig.	Kontroller trykkbryteren og skift den eventuelt ut.
ETDE	I1	Ingen dekompresjon i systemet (timeout Ed_1).	Trykkbryterens elektriske tilkobling er frakoblet.	Kontroller den elektriske tilkoblingen av trykkbryteren.
			Pumpen fungerer ikke riktig.	Kontroller pumpens funksjon.
			Tilstopping i fordelingslinjen eller ødelagte ledninger.	Kontroller at linjen ikke er ødelagt.
			For lav kalibrering av trykkbryteren (I1) (linjens resttrykk).	Øk kalibreringen av trykkbryteren (I1) til over linjens resttrykk.
			For kort dekompresjonstid Ed_1 t_on.	Øk dekompresjonstiden Ed_1 t_on.
ASE1	I1	Alarm fra trykkbryteren (I1) (veksler med overtrykk) - funksjonen kan deaktiveres.	Trykkbryteren fungerer ikke riktig.	Kontroller trykkbryteren og skift den eventuelt ut.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller den elektriske tilkoblingen av trykkbryteren.
			For høy kalibrering av trykkbryteren (I1).	Still inn sensoren ca. -30 bar i forhold til vekslingsstrykket.
			Veksleren med overtrykk fungerer ikke riktig.	Kontroller at veksleren fungerer riktig.
			Trykkbryteren fungerer ikke riktig.	Kontroller trykkbryteren og skift den eventuelt ut.
ASE2	I2	Alarm fra trykkbryteren (I2) (veksler med overtrykk).	For høy kalibrering av trykkbryteren (I2).	Still inn sensoren ca. -30 bar i forhold til vekslingsstrykket.
			Veksleren med overtrykk fungerer ikke riktig.	Kontroller at veksleren fungerer riktig.
			Den elektriske tilkoblingen er feil.	Kontroller den elektriske tilkoblingen av trykkbryteren.
ASE	I1-I2	Alarm fra sensorene (I1) og (I2)	Begge sensorer detekterer om vekslingsstrykket er oppnådd.	Kontroller at veksleren fungerer riktig og eventuelt at trykket er kalibrert riktig i sensorene (I1) og (I2). Kontroller også tilkoblingen.
AL89	I8-I9	Posisjonsalarm for den elektromekaniske veksleren (timeout Ed89) - funksjonen kan deaktiveres i elektromekaniske og trykkluftstyrte vekslere.	For kort vekslingsstid Ed89 for veksleren.	Øk tiden Ed89 for linjeveksling av veksleren.
			Reduksjonsgiret og/eller veksleren fungerer ikke riktig.	Kontroller at veksleren fungerer riktig.
			Tilkoblingen av motoren eller mikrobyrterne til veksleren er feil.	Kontroller tilkoblingen av motoren eller mikrobyrterne til veksleren.
EMPD	/	Kortets minne er defekt.	Mikrobyrterne til veksleren er ikke kalibrert eller er ødelagt.	Kontroller mikrobyrteres funksjon og kalibrering.
			Det elektroniske kortet er defekt og/eller ødelagt.	Kontakt kundeservice.

VISUALISERING AV FEL

SIGNATUR	I/O	BESKRIVNING AV FELEN	ORSAK	LÖSNING
EST1	I1	Överskriden väntetid av givarsignalen (I1).	Aktivering av funktionen Ed_1 utan installerad givare.	Deaktivera funktionen Ed_1 i programmet eller installera givaren.
			Väntetiden Ed_1 är för kort.	Öka tiden Ed_1 i programmet.
			Tilltappning i fördelarlinjen eller trasiga slangar.	Kontrollera att linjen är hel.
			Dåligt fungerande eller fränkopplad givare.	Kontrollera funktionen av givaren.
EST2	I2	Överskriden väntetid av givarsignalen (I2).	Pumpen fungerar inte.	Kontrollera funktionen av pumpen.
			Blockerad fördelare.	Kontrollera funktionen av fördelaren.
			Aktivering av funktionen Ed_2 utan installerad givare.	Deaktivera funktionen Ed_2 i programmet eller installera givaren.
			Väntetiden Ed_2 är för kort.	Öka tiden Ed_2 i programmet.
A_I2	I2	Tryck saknas på givaren (I2) för styrningen.	Tilltappning i fördelarlinjen eller trasiga slangar.	Kontrollera att linjen är hel.
			Dåligt fungerande eller fränkopplad givare.	Kontrollera funktionen av givaren.
			Pumpen fungerar inte.	Kontrollera funktionen av pumpen.
			Blockerad fördelare.	Kontrollera funktionen av fördelaren.
ELOW	I3	Smörjmedelsminimivån upptäckt av givaren (I3).	Aktivering av funktionen Ed_4 utan installerad givare.	Deaktivera funktionen Ed_4 i programmet eller installera givaren.
			Tilltappning på den kontrollerade linjen.	Kontrollera att linjen och/eller fördelaren är hel.
INCC	I1-I2-I3	Alarm ingång givare (I1, I2, I3).	Dåligt fungerande eller fränkopplad givare.	Kontrollera funktionen av givaren.
			Smörjmedlet har nått minimivån.	Fyll på smörjmedelstanken.
A_HP	I4	Överskridet maxsäkerhetstryck (I4) - deaktiverbar funktion.	Dåligt fungerande eller fränkopplad givare.	Kontrollera funktionen av givaren.
			För hög absorption givare PNP.	Kontrollera att givarna fungerar korrekt och/eller byt ut dem.
ETRM	I5	Termiskt motoralarm (I5) (trefas eller enkelfasmotorer med kontaktor och termisk skydd av pumpen och den elektromekaniska omkopplaren) - deaktiverbar funktion.	Kortslutning i elektriska anslutningar och/eller givare.	Kontrollera att kabeldragningen till givarna och/eller kablarna är korrekta.
			Aktivering av funktionen Ed_4 utan installerad givare.	Deaktivera funktionen Ed_4 i programmet eller installera givaren.
			För låg kalibrering av tryckgivare.	Ställ in givaren cirka +30 bar i förhållande till omkopplingstrycket.
			Givarens elektriska kablar är fränkopplade eller felaktiga.	Kontrollera den elektriska anslutningen och kabeldragningen till givaren.
EMPB	U1	Blockerad kuggväxel i pumpen (U1) (motorer 12-24 V dc, 40 W max drivs direkt från kortet).	Linjeomkopplaren fungerar dåligt.	Kontrollera funktionen av linjeomkopplaren.
			Aktivering av funktionen Ed_5 utan termisk motorskydd.	Deaktivera funktionen Ed_5 i programmet.
			Nödstoppsknappen är nedtryckt (om sådan finns).	Lös ut nödstoppsknappen.
			För låg termisk kalibrering av motorn.	Ställ in rätt ström i det termiska motorskyddet.
EEAM	U1	Kuggväxel i pumpen med hög absorption (U1) (motorer 12-24 V dc, 40 W max drivs direkt från kortet).	Hög elektrisk absorption av pumphotorn.	Kontrollera eventuell tilltappning i smörjmedlets utloppsfilter.
			För högt tryck i utloppet.	Sänk kalibreringen av tryckvakterna I1 e I2 eller omkopplaren.
			Mekanisk fel i pumpen.	Verifiera funktionen av pumpens mekaniska delar.
			Pumphotorn fungerar dåligt.	Verifiera att motorn och dess borstar är hela.
EEL	U2	Kortslutning i magnettryckömningsventilen (U2).	Felaktig elektriska kablar	Verifiera kabeldragningen i pumphotorn.
			Hög elektrisk absorption av pumphotorn.	Kontrollera eventuella tilltappningar på linjen eller i utloppsfilteret.
			För högt tryck i utloppet.	Sänk kalibreringen av trycket i tryckvakterna I1 och I2.
			Mekaniskt fel i pumpen.	Verifiera funktionen av pumpens mekaniska delar.
EEAE	U2	För hög absorption av tömningsventilen av det elektromagnetiska trycket (U2).	Pumphotorn fungerar dåligt.	Verifiera att motorn och dess borstar är hela.
			Felaktig elektriska kablar	Kontrollera kablarna till magnetventilen.
EU3	U3	Kortslutning i utgången 2 av den pneumatiska/elektromagnetiska omkopplaren (U3) (max 0,5 A).	Trasig eller överhettad solenoid i ventilen.	Byt ut ventilens solenoid och respektera maxtiden för den indikerade solenoidens funktion i pumpens instruktionsmanual.
			Överhettad solenoid i ventilen.	Byt ut ventilens solenoid och respektera maxtiden för den indikerade solenoidens funktion i pumpens instruktionsmanual.
EU4	U4	Kortslutning i varningslampa/fjärrsignal (ex. funktion paus, ect...).	Felaktig elektriska kablar	Verifiera kabeldragningen.
			Trasig magnetventil i den pneumatiska omkopplaren.	Byt ut spolen i den pneumatiska magnetventilen.
EUAL	U5	Kortslutning i varningslampa/fjärralarmsignal.	Direktkoppling till solenoiden på den elektromagnetiska omkopplaren.	För in en "solid state kontaktor" mellan solenoiden och omkopplaren för att driva solenoiden.
			Felaktig elektriska kablar	Verifiera kabeldragningen.
ETCO	I1	Kompression saknas i anläggningen (Time out Ed_1).	För hög absorption i varningslampan.	Byt ut varningslampan mot en med låg absorption (max 0,5 A).
			Kortslutning i varningslampa/utgång.	Byt ut varningslampan.
			Kalibrering av tryckvakten (I1) för hög.	Sänk kalibreringen av tryckvakten till ett lägre tryck.
			Kompressionstiden Ed_1 toFF är för kort.	Öka tiden Ed_1 toFF för att fylla kretsen.
ETDE	I1	Utebliven dekompensation i anläggningen (Time out Ed_1).	Tryckvakten fungerar dåligt.	Kontrollera tryckvakten och byt eventuellt ut den.
			Den elektriska kablarna till tryckvakten är fränkopplade.	Kontrollera kabeldragningen av tryckvakten.
			Pumpen fungerar dåligt.	Kontrollera funktionen av pumpen.
			Tilltappning i fördelarlinjen eller trasiga slangar.	Kontrollera att linjen är hel.
ASE1	I1	Alarm tryckvakt (I1) (övertrycksomkopplaren) - deaktiverbar funktion.	Kalibreringen av tryckvakten (I1) för lågt (kvarvarande tryck på linjen).	Öka kalibreringen av tryckvakten (I1) samt det kvarvarande trycket på linjen.
			För kort dekompensationstid Ed_1 t_on.	Öka dekompensationstiden Ed_1 t_on.
			Tryckvakten fungerar dåligt.	Kontrollera tryckvakten och byt eventuellt ut den.
			Felaktig elektriska kablar	Kontrollera tryckvaktens elektriska kablar.
ASE2	I2	Alar tryckvakt (I2) (övertrycksomkopplare).	Dekompressionsventilen fungerar dåligt.	Kontrollera funktionen av dekompressionsventilen.
			Pumpens magnetventil fungerar dåligt.	Kontrollera pumpens luftmagnetventil och dekompressionsventilen.
			Tryckvakten fungerar dåligt.	Kontrollera tryckvakten och byt eventuellt ut den.
			Kalibrering av tryckvakten (I2) för hög.	Ställ in tryckvakten -30 bar i förhållande till omkopplingstrycket.
ASE	I1-I2	Alarm givare (I1) och (I2)	Övertrycksomkopplaren fungerar dåligt.	Kontrollera att omkopplaren fungerar korrekt.
			Felaktig elektriska kablar	Kontrollera att omkopplaren fungerar korrekt.
AL89	I8-I9	Alarm av placeringen av den elektromekaniska omkopplaren (Time out Ed89) - deaktiverbar funktion i de elektromagnetiska och pneumatiska omkopplarna.	Felaktig kabeldragning i motorn eller omkopplarens mikrobytare.	Kontrollera kablarna i motorn och omkopplarens mikrobytare.
			Omkomplarens mikrobytare är inte kalibrerade eller trasiga.	Kontrollera funktionen och kalibreringen av mikrobytarna.
			För kort tid Ed89 för omkoppling i omkopplaren.	Öka tiden Ed89 för att växla linje i omkopplaren.
			Kuggväxeln och/eller omkopplaren fungerar dåligt.	Kontrollera att omkopplaren fungerar korrekt.
EMPD	/	Kortets minne defekt.	Elektriskt kort defekt och/eller trasigt.	Kontakta Kundtjänsten.

VIRHEIDEN NÄYTTÖ

TUNNISTE	I/O	VIRHEIDEN KUVAUS	SYY	RATKAISU
EST1	I1	Signaalin odotusaika on ylitytty anturista (I1).	Toiminnon Ed_1 päälle kytkentä ilman että anturi on asennettu. Odotusaika Ed_1 liian lyhyt. Jakelulinja on tukossa tai putket ovat rikki. Anturissa toimintahäiriötä tai irronnut. Pumppu ei toimi. Annostelulaite lukkiutunut.	Kytke toiminto Ed_1 pois päältä ohjelmasta tai asenna anturi. Lisää aikaa Ed_1 ohjelmassa. Varmista, että linja on moitteettomassa kunnossa. Tarkista anturin toiminta. Tarkista pumpun toiminta. Tarkista annostelulaiteen toiminta.
EST2	I2	Signaalin odotusaika on ylitytty anturista (I2).	Toiminnon Ed_2 päälle kytkentä ilman että anturi on asennettu. Odotusaika Ed_2 liian lyhyt. Jakelulinja on tukossa tai putket ovat rikki. Anturissa toimintahäiriötä tai irronnut. Pumppu ei toimi. Annostelulaite lukkiutunut.	Kytke toiminto Ed_2 pois päältä ohjelmasta tai asenna anturi. Lisää aikaa Ed_2 ohjelmassa. Varmista, että linja on moitteettomassa kunnossa. Tarkista anturin toiminta. Tarkista pumpun toiminta. Tarkista annostelulaiteen toiminta.
A_I2	I2	Tarkkailun anturilla (I2) ei painetta.	Toiminnon Ed_2 päälle kytkentä ilman että anturi on asennettu. Tukos tarkkailulla linjalla. Anturissa toimintahäiriötä tai irronnut.	Kytke toiminto Ed_2 pois päältä ohjelmasta tai asenna anturi. Tarkista, että linja ja/tai annostelulaite ovat moitteettomassa kunnossa. Tarkista anturin toiminta.
ELow	I3	Voiteluaine minimitasossa säiliössä, jonka on havainnut anturi (I3).	Voiteluaine on saavuttanut minimitason. Anturissa toimintahäiriötä tai irronnut.	Tarkista anturin toiminta. Tarkista, että anturien ja/tai kaapelin johdotus on oikea.
INCC	I1-I2-I3	Sisääntulojen hälytykset antureissa (I1, I2, I3).	Anturien PNP sähkön kulutus liian korkea. Sähkökytkennät ja/tai anturit oikosulussa.	Tarkista anturien moitteeton toiminta ja/tai vaihda ne uusiin. Tarkista, että anturien ja/tai kaapelin johdotus on oikea.
A_HP	I4	Turvallisen maksimipaineen raja on ylitytty (I4) – toiminto voidaan kytkeä pois päältä.	Toiminnon Ed_4 päälle kytkentä ilman että anturi on asennettu. Paineanturi on kalibroitu liian matalaksi. Anturin sähköjohdotus irronnut tai viallinen. Linjan invertterissä toimintahäiriö.	Kytke toiminto Ed_4 pois päältä ohjelmasta tai asenna anturi. Aseta anturi noin +30 bar kommutointipaineeseen verrattuna. Tarkista anturin sähkökytkentä ja johdotus. Tarkista linjan invertterin toiminta.
ETRM	I5	Moottorin (I5) lämpöhälytys (kolmi- tai yksivaihemoottorit, jotka on varustettu katkaisimella, pumpun lämpösuojalla sekä sähkömekaanisella invertterillä) – toiminto voidaan kytkeä pois päältä.	Toiminnon Ed_5 päälle kytkentä ilman moottorin lämpösuojaa. Hätätilapainike on painettu (mikäli laitteessa). Moottorin lämmön kalibrointi liian matala. Pumpun moottorin virrankulutus on liian korkea. Painepuolen paine liian korkea. Pumpun tai invertterin mekaaninen toimintahäiriö.	Kytke toiminto Ed_5 päältä ohjelmasta. Vapauta hätätalpainike. Säädä oikea virta moottorin lämpösuojaan. Tarkista, ettei voiteluaineen painepuolen suodatint ole tukossa. Laske paine-kytkimien I1 ja I2 tai invertterin kalibrointia. Tarkista pumpun ja invertterin mekaanisten osien toiminta.
EMPB	U1	Pumpun alennusvaihte lukkiutunut (U1) (moottorit 12-24 V dc, 40 W maks. joiden syöttö tapahtuu suoraan piirikortista).	Pumpun moottorin virrankulutus on liian korkea. Painepuolen paine liian korkea. Pumpussa on mekaaninen toimintahäiriö. Pumpun moottorissa on toimintahäiriö. Sähköjohdotus on virheellinen.	Tarkista, ettei linja tai painepuolen suodatint ole tukossa. Laske paineen kalibrointia paine-kytkimissä I1 ja I2. Tarkista pumpun mekaanisten osien toiminta. Tarkista, että moottori ja vastaavat harjat ovat moitteettomassa kunnossa. Tarkista pumpun moottorin johdotus.
EEAM	U1	Pumpun alennusvaihteen sähkönkulutus korkea (U1) (moottorit 12-24 V dc, 40 W maks. joiden syöttö tapahtuu suoraan piirikortista).	Pumpun moottorin virrankulutus on liian korkea. Painepuolen paine liian korkea. Pumpussa on mekaaninen toimintahäiriö. Pumpun moottorissa on toimintahäiriö.	Tarkista, ettei linja tai painepuolen suodatint ole tukossa. Laske paineen kalibrointia paine-kytkimissä I1 ja I2. Tarkista pumpun mekaanisten osien toiminta. Tarkista, että moottori ja vastaavat harjat ovat moitteettomassa kunnossa.
EEL	U2	Paineen poiston sähkömagneettinen venttiili on oikosulussa (U2).	Sähköjohdotus on virheellinen. Venttiilin solenoidi viallinen tai ylikuumentunut.	Tarkista sähkömagneettisen venttiilin johdotus. Vaihda venttiilin solenoidi ja käytön aikana noudata solenoidin maksimikäyttöaikoja, jotka on osoitettu pumpun käyttöoppaassa.
EEAE	U2	Sähkömagneettisen paineen poistoventtiilin sähkönkulutus on korkea (U2).	Venttiilin solenoidi ylikuumentunut.	Vaihda venttiilin solenoidi ja käytön aikana noudata solenoidin maksimikäyttöaikoja, jotka on osoitettu pumpun käyttöoppaassa.
EU3	U3	Pneumaattisen/sähkömagneettisen invertterin ulostulo 2 oikosulussa (U3) (maks. 0,5 A).	Sähköjohdotus on virheellinen. Pneumaattisen invertterin sähköventtiili viallinen. Suora kytkentä sähkömagneettisen invertterin solenoidiin.	Tarkista johdotus. Vaihda pneumaattisen sähköventtiilin kaämi. Aseta solenoidin ja invertterin väliin "kiinteässä tilassa oleva katkaisin" solenoidin syöttämistä varten.
EU4	U4	Etätilan merkkivalo/signaali (esim. toiminta, tauko jne.) oikosulussa.	Sähköjohdotus on virheellinen. Merkkivalon virrankulutus liian korkea. Merkkivalo/ulostulo oikosulussa.	Tarkista johdotus. Vaihda merkkivalo vähemmän energiaa käyttävään merkkivaloon (maks. 0,5 A).
EUAL	U5	Etähälytyksen merkkivalo/hälytysignaali oikosulussa.	Sähköjohdotus on virheellinen. Merkkivalon virrankulutus liian korkea. Merkkivalo/ulostulo oikosulussa.	Tarkista johdotus. Vaihda merkkivalo vähemmän energiaa käyttävään merkkivaloon (maks. 0,5 A).
ETCO	I1	Laitteiston paineen puristus puuttuu (Time out Ed_1).	Paine-kytkin (I1) kalibroitu liian korkealle. Puristusaika Ed_1 toFF liian lyhyt. Paine-kytkimessä toimintahäiriö. Paine-kytkimen sähköjohdotus irronnut. Pumpun toimintahäiriö. Jakelulinja on tukossa tai putket ovat rikki.	Laske paine-kytkimen kalibrointi matalampaan paineeseen. Lisää aikaa Ed_1 toFF piiriin täyttämiseksi. Tarkista paine-kytkin ja vaihda se tarvittaessa. Tarkista paine-kytkimen sähköjohdotukset. Tarkista pumpun toiminta. Varmista, että linja on moitteettomassa kunnossa.
ETDE	I1	Laitteiston paineen poisto puuttuu (Time out Ed_1).	Paine-kytkimen (I1) kalibrointi on liian matala (jäähäpaineita linjalla). Paineen poisto-aika Ed_1 t_ on liian lyhyt. Paine-kytkimessä toimintahäiriö. Sähköjohdotus on virheellinen. Paineen poistoventtiilissä toimintahäiriö. Pumpun sähköventtiilissä toimintahäiriö.	Lisää paine-kytkimen (I1) kalibrointia siten, että se ylittää linjan jäämäpaineen. Lisää paineen poisto-aikaa Ed_1 t_ on. Tarkista paine-kytkin ja vaihda se tarvittaessa. Tarkista paine-kytkimen sähköjohdotus. Tarkista paineen poistoventtiilin toiminta. Tarkista pumpun sähköventtiili ja paineen poistoventtiili.
ASE1	I1	Paine-kytkimen (I1) hälytys (invertterin ylipaine) – toiminto voidaan kytkeä pois päältä.	Toiminnon Ed_1 päälle kytkentä ilman että paine-kytkin on asennettu. Paine-kytkimessä toimintahäiriö. Sähköjohdotus on virheellinen. Paine-kytkin (I1) kalibroitu liian korkealle. Ylipaineen invertterin toimintahäiriössä.	Kytke pois päältä Ed_1 ohjelmasta tai asenna paine-kytkin. Tarkista paine-kytkin ja vaihda se tarvittaessa. Tarkista paine-kytkimen sähköjohdotus. Aseta paine-kytkin -30 bar kommutointipaineeseen verrattuna. Tarkista invertterin moitteeton toiminta.
ASE2	I2	Paine-kytkimen (I2) hälytys (invertterin ylipaine).	Paine-kytkimessä toimintahäiriö. Paine-kytkin (I2) kalibroitu liian korkealle. Ylipaineen invertterin toimintahäiriössä.	Tarkista paine-kytkin ja vaihda se tarvittaessa. Aseta paine-kytkin -30 bar kommutointipaineeseen verrattuna. Tarkista invertterin moitteeton toiminta.
ASE	I1-I2	Anturin (I1) ja (I2) hälytys	Sähköjohdotus on virheellinen. Molemmat anturit tarkkailevat kommutointipaineen saavuttamista.	Tarkista paine-kytkimen sähköjohdotus. Tarkista, että invertteri toimii moitteettomasti ja varmista tarvittaessa, että anturien (I1) ja (I2) paineen kalibrointi on oikea. Tarkista myös johdotus.
AL89	I8-I9	Sähkömekaanisen invertterin paikanuksen hälytys (Time out Ed89) – toiminto voidaan kytkeä pois päältä pneumaattisissa ja sähkömagneettisissa inverttereissä.	Invertterin kommutointiaika Ed89 liian lyhyt. Alennusvaihte ja/tai invertterin toimintahäiriössä. Invertterin moottorin tai mikrokatkaisimien johdotukset virheellisiä. Invertterin mikrokatkaisimia ei kalibroitu tai vialliset.	Lisää invertterin linjan vaihto-aikaa Ed89. Tarkista invertterin moitteeton toiminta. Tarkista invertterin moottorin ja mikrokatkaisimien johdotukset.
EMPD	/	Piirikortin muisti viallinen.	Elektroninen kortti vahingoittunut ja/tai viallinen.	Tarkista mikrokatkaisimien toiminta ja kalibrointi. Ota yhteys huoltoilikeeseen.

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ОШИБОК

ОБОЗНАЧЕНИЕ	I/O	ОПИСАНИЕ ОШИБОК	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
EST1	I1	Превышение времени ожидания сигнала от датчика (I1).	Активация функции Ed_1 без установленного датчика.	Деактивировать функцию Ed_1 программы или установить датчик.
			Время ожидания Ed_1 слишком коротко.	Повысить значение времени Ed_1 программы.
			Засор в направляющей линии или поломка труб.	Проверить целостность линии.
			Датчик неисправен или отключен.	Проверить функционирование датчика.
			Насос не работает.	Проверить функционирование насоса.
EST2	I2	Превышение времени ожидания сигнала от датчика (I2).	Активация функции Ed_2 без установленного датчика.	Деактивировать функцию Ed_2 программы или установить датчик.
			Время ожидания Ed_2 слишком коротко.	Повысить значение времени Ed_2 программы.
			Засор в направляющей линии или поломка труб.	Проверить целостность линии.
			Датчик неисправен или отключен.	Проверить функционирование датчика.
			Насос не работает.	Проверить функционирование насоса.
A_I2	I2	Отсутствие давления на контрольном датчике (I2).	Направляющий агрегат заблокирован.	Проверить функционирование направляющего агрегата.
			Активация функции Ed_2 без установленного датчика.	Деактивировать функцию Ed_2 программы или установить датчик.
			Засор контролируемой линии.	Проверить целостность линии и/или направляющего агрегата.
ELOW	I3	Минимальный уровень смазки в резервуаре выявлен датчиком (I3).	Датчик неисправен или отключен.	Проверить функционирование датчика.
			Смазка достигла минимального уровня.	Заполнить резервуар смазки.
INCC	I1-I2-I3	Предупредительный сигнал на входах датчиков (I1, I2, I3).	Избыточное потребление электроэнергии датчиками приближения.	Проверить функционирование датчиков и/или заменить их.
			Короткое замыкание электропроводки и/или датчиков.	Проверить корректность подключения датчиков и/или шнура.
A_HP	I4	Превышение максимально допустимого давления (I4) - функция может быть деактивирована.	Активация функции Ed_4 без установленного датчика.	Деактивировать функцию Ed_4 программы или установить датчик.
			Калибровка датчика давления слишком мала.	Установить датчик примерно на +30 бар по сравнению с давлением коммутации.
			Электропроводка датчика отсоединена или некорректна.	Проверить корректность электрического подключения датчика.
ETRM	I5	Предупредительный сигнал термической защиты двигателя (I5) (трехфазные или однофазные двигатели с электромагнитным пускателем и термической защитой насоса и механического инвертора) - функция может быть деактивирована.	Инвертор линии неисправен.	Проверить функционирование инвертора линии.
			Активация функции Ed_5 без термической защиты двигателя.	Деактивировать функцию Ed_5 программы.
			Кнопка аварийного останова нажата (при ее наличии).	Отжать кнопку аварийного останова.
			Термическая калибровка двигателя слишком мала.	Отрегулировать значение силы тока в термической защите двигателя.
EMPB	U1	Моторредуктор насоса заблокирован (U1) (двигатели 12-24 V dc, 40 Ватт макс. запитываются непосредственно от платы).	Повышенное потребление электроэнергии двигателем насоса.	Проверить фильтр подачи смазки на возможный засор.
			Давление подачи слишком высоко.	Уменьшить калибровку реле давления I1 и I2 или инвертора.
			Механическая поломка насоса или инвертора.	Проверить работу механических частей насоса и инвертора.
			Повышенное потребление электроэнергии двигателем насоса.	Проверить линию или фильтр подачи смазки на возможные засоры.
			Давление подачи слишком высоко.	Уменьшить калибровку давления реле давления I1 и I2.
EEAM	U1	Моторредуктор насоса с повышенным потреблением электроэнергии (U1) (двигатели 12-24 V dc, 40 Ватт макс. запитываются непосредственно от платы).	Механическая поломка насоса.	Проверить работу механических частей насоса.
			Неисправность двигателя насоса.	Проверить целостность двигателя и его щеток.
			Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение двигателя насоса.
			Повышенное потребление электроэнергии двигателем насоса.	Проверить линию или фильтр подачи смазки на возможные засоры.
EEL	U2	Электромагнитный выпускной клапан давления в состоянии короткого замыкания (U2).	Давление подачи слишком высоко.	Уменьшить калибровку давления реле давления I1 и I2.
			Механическая поломка насоса.	Проверить работу механических частей насоса.
			Неисправность двигателя насоса.	Проверить целостность двигателя и его щеток.
EEAE	U2	Повышенное потребление электроэнергии электромагнитным выпускным клапаном давления (U2).	Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение электромагнитного клапана.
			Электромагнит клапана неисправен или перегрелся.	Заменить электромагнит клапана, и в ходе эксплуатации соблюдать максимально допустимое время работы электромагнита, указанное в руководстве по эксплуатации насоса.
EU3	U3	Выход 2 пневматического/электромагнитного инвертора в состоянии короткого замыкания (U3) (макс. 0,5 А).	Электромагнит клапана перегрелся.	Заменить электромагнит клапана, и в ходе эксплуатации соблюдать максимально допустимое время работы электромагнита, указанное в руководстве по эксплуатации насоса.
			Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение.
EU4	U4	Удаленный индикатор/сигнал состояния (например, сигнал работы, паузы и т.д...) в состоянии короткого замыкания.	Электромагнитный клапан пневматического инвертора неисправен.	Заменить катушку пневматического электромагнитного клапана.
			Прямое подсоединение к электромагниту электромагнитного инвертора.	Установить между электромагнитом и инвертором электромагнитный пускатель для защиты электромагнита.
EUAL	U5	Удаленный предупредительный индикатор/сигнал в состоянии короткого замыкания.	Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение.
			Повышенное потребление электроэнергии индикатором.	Заменить индикатор на другой, с меньшим потреблением электроэнергии (макс. 0,5 А).
ETCO	I1	Компрессия агрегата не состоялась (макс. время ожидания Ed_1).	Индикатор/выход в состоянии короткого замыкания.	Заменить индикатор.
			Калибровка реле давления (I1) слишком велика.	Установить калибровку реле давления на более низкую величину.
			Время компрессии Ed_1 toFF слишком мало.	Увеличить время Ed_1 toFF для заполнения цепи.
			Реле давления неисправно.	Проверить реле давления и заменить его в случае необходимости.
			Электрическое подключение реле давления отсоединено.	Проверить электрическое подключение реле давления.
ETDE	I1	Декомпрессия агрегата не состоялась (макс. время ожидания Ed_1).	Насос неисправен.	Проверить функционирование насоса.
			Засор в направляющей линии или поломка труб.	Проверить целостность линии.
			Калибровка реле давления (I1) слишком мала (ниже остаточного давления линии).	Установить калибровку реле давления (I1) выше остаточного давления линии.
			Время декомпрессии Ed_1 t on слишком мало.	Увеличить время декомпрессии Ed_1 t on.
			Реле давления неисправно.	Проверить реле давления и заменить его в случае необходимости.
ASE1	I1	Предупредительный сигнал с реле давления (I1) (инвертора избыточного давления) - функция может быть деактивирована.	Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение реле давления.
			Калибровка реле давления (I1) слишком велика.	Установить реле давления на -30 бар по сравнению с давлением коммутации.
			Инвертор избыточного давления неисправен.	Проверить корректность функционирования инвертора.
			Реле давления неисправно.	Проверить реле давления и заменить его в случае необходимости.
			Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение реле давления.
ASE2	I2	Предупредительный сигнал с реле давления (I2) (инвертора избыточного давления).	Калибровка реле давления (I2) слишком велика.	Установить реле давления на -30 бар по сравнению с давлением коммутации.
			Инвертор избыточного давления неисправен.	Проверить корректность функционирования инвертора.
			Реле давления неисправно.	Проверить реле давления и заменить его в случае необходимости.
			Некорректное электрическое подключение.	Проверить электрическое подключение реле давления.
ASE	I1-I2	Предупредительный сигнал с датчиков (I1) и (I2).	Оба датчика выявили достижение давления коммутации.	Проверить корректность функционирования инвертора и, при необходимости, корректность калибровки давления датчиков (I1) и (I2). Проверить также и электрическое подключение.
			Активация функции Ed_1 без установленного реле давления.	Деактивировать Ed_1 программы или установить реле давления.
AL89	I8-I9	Предупредительный сигнал об установке электромеханического инвертора (макс. время ожидания Ed89) - функция может быть деактивирована для электромагнитных и пневматических инверторов.	Время Ed89 коммутации инвертора слишком мало.	Увеличить время Ed89 смены линии инвертора.
			Моторредуктор и/или инвертор неисправен.	Проверить корректность функционирования инвертора.
			Электрическое подключение двигателя или микровыключатели инвертора некорректны.	Проверить электрическое подключение двигателя и микровыключатели инвертора.
			Микровыключатели инвертора некалиброваны или неисправны.	Проверить функционирование и калибровку микровыключателей.
EMPD	/	Память платы повреждена.	Электронная плата повреждена и/или неисправна.	Связаться со Службой технической поддержки покупателей.

- I** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ **D** CE-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG **FI** EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
F DECLARATION CE DE CONFORMITE **P** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE **DK** EU-ERKLÆRING
E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD **NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING **S** EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GB CE DECLARATION OF CONFORMITY **N** CE SAMSVARSERKLÆRING **RU** ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ



RAASM S.p.A.
 Via Marangoni, 33
 36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I SEGUENTI MODELLI
GB DECLARES UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE FOLLOWING MODELS
F VAKUUTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ SEURAAVAT MALLIT
D ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT FØLGENDE MODELLER
E DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS SIGUIENTES MODELOS
P DECLARA SOB SUA RESPONSABILIDADE QUE OS SEGUINTES MODELOS
NL VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE VOLGENDE MODELLEN
DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT FØLGENDE MODELLER
N ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE MODELLER
S FÖRKLARAR PÅ EGET ANSVAR ATT FÖLJANDE MODELLER
FI VAKUUTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ SEURAAVAT MALLIT
RU ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО СЛЕДУЮЩИЕ МОДЕЛИ

12-24V DC - 200W
120-230V AC - 600W

- I** SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE
GB COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE
F SONT CONFORMES AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE
D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE ÜBEREINSTIMMEN
E ESTÁN CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA
P ESTÃO CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ
NL IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN
DK OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET
N ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET
S ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV
FI VASTAAVAT EU- DIREKTIIVIN
RU СООТВЕТСТВУЮТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫМ ДИРЕКТИВАМИ

EN 61000-6-2: 2005-08
EN 61000-6-3: 2007-01
EN 60204-1: 2006-06

Data / Date / Datum /
 Fecha / Datum / Dato /
 Pvm / Дата

...01/2017...

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
 / El representante legal / O representante legal / De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktor /
 Juridisk representant / Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель



 Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V707 (code)

01

<http://bit.ly/raasmpa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY